# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 皇帝——第6卷(the Emperor — Volume 06) 000001

2. 皇帝——第6卷(the Emperor — Volume 06) 000002

3. 皇帝——第6卷(the Emperor — Volume 06) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 皇帝——第6卷(The Emperor — Volume 06)
# 第1/3页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
**This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ [noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
**[ NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[ 笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
**at the end of the file for those who may wish to sample the author's**
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**ideas before making an entire meal of them .**
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] . ]
**D . W . ]**
D . W . ]

DW]

[ðə; ði] ['empərər] , [pɑːrt][ˌtuː'tuː] .
**THE EMPEROR , Part 2 .**
这 皇帝 , 部分 2 .

皇帝，第二部分。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
**By Georg Ebers**
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [sɪks] .
**Volume 6 .**
体积 6 .

第6卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[deɪm] ['hænə] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [baɪ][ si'liːnə ] [tɪl] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [kuːld] [bəuθ]
**Dame Hannah had watched by Selene till sunrise and indefatigably cooled both**
贵妇人 汉娜 有 观看 经过 塞勒涅 直到 日出 和 不知疲倦地 冷却 两个都
[hɜːr; hər]['ɪndʒərd] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
**her injured foot and the wound in her head .**
她 受伤 脚 和 这 伤口 在 她 头 .

汉娜夫人一直守在塞琳娜身边直到日出，不厌其烦地为她受伤的脚和头部伤口降温。

[ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| The | old | physician | was | not | dissatisfied | with | the | condition | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 医生 | 曾是 | 不是 | 不满 | 和 | 这 | 状况 | 的 | 他的 |

['peɪʃ(ə)nt] ,

| patient | , |
|---|---|
| 病人 | , |

老医生对病人的病情并不不满。

[bʌt; bət] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ker]

| but | ordered | the | widow | to | lie | down | for | a | time | and | to | leave | the | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 订购 | 这 | 寡妇 | 到 | 说谎 | 向下 | 为了 | 一个 | 时间 | 和 | 到 | 离开 | 这 | 关心 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] .

| of | her | for | a | few | hours | to | her | young | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | 到 | 她 | 年轻的 | 朋友 | . |

但他命令寡妇躺下休息一会儿，并将照顾她的几个小时交给她的年轻朋友。

[wen] ['meri] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl][ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [freʃ] [koʊld]

| When | Mary | was | alone | with | the | sick | girl | and | had | laid | the | fresh | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玛丽 | 曾是 | 独自的 | 和 | 这 | 生病的 | 女孩 | 和 | 有 | 铺设 | 这 | 新鲜的 | 寒冷的 |

['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

| handkerchief | in | its | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 手帕 | 在 | 它是 | 地方 | , |

当玛丽独自一人和生病的女孩在一起，并把干净冰凉的手帕放在原处时，

[ si'li:nə ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] :

| Selene | turned | her | face | towards | her | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞勒涅 | 转向 | 她 | 脸 | 向 | 她 | 和 | 说 | : |

塞勒涅转过脸对她说：

" [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] - ['jestərdeɪ] .

| " | Then | you | were | at | Lochias | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 是 | 在 | - | 昨天 | . |

“那么你昨天在洛基亚斯。”

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər] .

| Tell | me | how | you | found | them | all | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 如何 | 你 | 成立 | 他们 | 全部 | 那里 | . |

告诉我你是怎么找到他们的。

[hu:] ['gaɪdɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [si:] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]

| Who | guided | you | to | our | lodgings | and | did | you | see | my | little | brother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 引导 | 你 | 到 | 我们的 | 住宿 | 和 | 做过 | 你 | 看 | 我的 | 小的 | 兄弟 | 和 |

['sɪstər] ? "

| sisters | ? | " |
|---|---|---|
| 姐妹 | ? | " |

是谁带你到我们住处来的？你看到我的弟弟妹妹了吗？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [fri:] [ʌv; əv]['fi:vər] ,

| " | You | are | not | yet | quite | free | of | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 然而 | 相当 | 自由的 | 的 | 发烧 | , |

你还没有完全退烧，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd]

| and | I | do | not | know | how | much | I | ought | to | talk | to | you | — | but | I | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 很多 | 我 | 应该 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | — | 但 | 我 | 会 |

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .

| with | all | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 心 | . |

我不知道我应该跟你谈多少——但我发自内心地想跟你谈。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən]['kaɪndli][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['lʌvɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

| " | The | words | were | spoken | kindly | and | there | was | a | deep | loving | light | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 是 | 说 | 亲切地 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 深的 | 爱 | 光 | 在 | 这 |

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] .

| eyes | of | the | deformed | girl | as | she | said | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 这 | 变形 | 女孩 | 作为 | 她 | 说 | 他们 | . |

"说话时语气温柔，畸形女孩的眼中闪烁着深沉的爱意。"

[ si'liːnə ][ɪk'saɪtɪd][nɑːt] ['mɪrli] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['pɪti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tuː] ,

| Selene | excited | not | merely | her | sympathy | and | pity | , | but | her | admiration | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞勒涅 | 兴奋的 | 不是 | 仅仅 | 她 | 同情 | 和 | 遗憾 | , | 但 | 她 | 钦佩 | 也 | , |

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| for | she | was | so | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | , |

塞勒涅不仅激起了她的同情和怜悯，也激起了她的钦佩，因为她太美了。

[soʊ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] [hɜːr; hər] ,

| so | totally | different | from | herself | , | and | in | every | little | service | she | rendered | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完全 | 不同的 | 从 | 她自己 | , | 和 | 在 | 每一个 | 小的 | 服务 | 她 | 渲染 | 她 | , |

与她本人截然不同，而且在她为她做的每一件小事上，

[ʃiː; ʃi][felt] [laɪk][sʌm; səm] [dɪ'spaɪzd] ['begər] [huːm] [ə; eɪ] [prɪns] [maɪt] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][weɪt]

| she | felt | like | some | despised | beggar | whom | a | prince | might | have | permitted | to | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 喜欢 | 一些 | 被鄙视的 | 乞丐 | 谁 | 一个 | 王子 | 可能 | 有 | 允许 | 到 | 等待 |

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| upon | him | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | . |

她觉得自己就像一个被鄙视的乞丐，或许会被王子允许侍奉自己。

[hɜːr; hər] [hʌmp] [hæd; həd]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][bent] ,

| Her | hump | had | never | seemed | to | her | so | bent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 驼峰 | 有 | 绝不 | 似乎 | 到 | 她 | 所以 | 弯曲 | , |

她觉得自己的驼背从未如此弯曲过。

[nɔːr][hɜːr; hər] [braʊn] [skɪn][soʊ] ['ʌgli] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,

| nor | her | brown | skin | so | ugly | at | any | other | time | as | it | did | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 她 | 棕色的 | 皮肤 | 所以 | 丑陋的 | 在 | 任何 | 其他 | 时间 | 作为 | 它 | 做过 | 到 | - | 天 | , |

她那棕色的皮肤，没有哪一次像今天这样难看。

[wen] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['gɜːrlɪʃ] [fɔːrm] , ['raʊndɪd] [tuː; tə]

| when | side | by | side | with | this | symmetrical | and | delicate | girlish | form | , | rounded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 这 | 对称的 | 和 | 精美的 | 少女 | 形式 | , | 圆润 | 到 |

[sʌtʃ] ['tendər] ['kɔnˌtʊəz] .

| such | tender | contours | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 投标 | 轮廓 | . |

与这种对称而精致的少女身形并肩而立，轮廓如此柔美圆润。

[bʌt; bət] ['meri] [felt] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['envi] .

| But | Mary | felt | not | the | smallest | movement | of | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽 | 毛毡 | 不是 | 这 | 最小 | 移动 | 的 | 嫉妒 | . |

但玛丽却丝毫没有感到嫉妒。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][felt] ['hæpi] [tuː; tə][help][ si'liːnə ] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ,

| She | only | felt | happy | to | help | Selene | , | to | serve | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 毛毡 | 快乐的 | 到 | 帮助 | 塞勒涅 | , | 到 | 服务 | 她 | , |

她只觉得帮助塞勒涅、服侍她是一件快乐的事。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] .

| to | be | allowed | to | gaze | at | her | although | she | was | a | heathen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 允许 | 到 | 目光 | 在 | 她 | 虽然 | 她 | 曾是 | 一个 | 异教徒 | . |

允许他凝视她，尽管她是个异教徒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː] ,
**During** **the** **night** **too** **,**
期间 这 夜晚 也 ,

夜间也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪt] ['greɪʃəsli] [drɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðɪs] ['lʌvli]
**she** **had** **prayed** **fervently** **that** **the** **Lord** **might** **graciously** **draw** **to** **himself** **this** **lovely**
她 有 祈祷 热切地 那 这 主 可能 亲切地 画 到 他自己 这 迷人的
,
**,**
,

她曾虔诚地祈祷，愿主恩慈地将这位可爱的女子吸引到自己身边。

['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,
**gentle** **creature** **,** **that** **He** **might** **permit** **her** **to** **recover** **,**
温和的 生物 , 那 他 可能 允许 她 到 恢复 ,

温柔的女子，愿祂允许她康复。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ðæt] [geɪv] [dʒɔɪ] [tuː; tə]
**and** **fill** **her** **soul** **with** **the** **same** **love** **for** **the** **Saviour** **that** **gave** **joy** **to**
和 充满 她 灵魂 和 这 相同的 爱 为了 这 救主 那 给予 喜悦 到
[hɜːr; hər] [oʊn] .
**her** **own** **.**
她 自己的 .

并使她的灵魂充满对救世主的那份爱，就像这份爱曾带给她自己的喜乐一样。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] ,
**More** **than** **once** **she** **had** **longed** **to** **kiss** **her** **,** **but** **she** **dared** **not** **,**
更多的 比 一次 她 有 渴望 到 吻 她 , 但 她 敢于 不是 ,

她不止一次渴望吻她，但她不敢。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['faɪnər]
**for** **it** **seemed** **to** **her** **as** **though** **the** **sick** **girl** **were** **made** **of** **finer**
为了 它 似乎 到 她 作为 尽管 这 生病的 女孩 是 制成 的 更精细
[stʌf] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] .
**stuff** **than** **she** **herself** **.**
东西 比 她 她自己 .

因为在她看来，那个生病的女孩仿佛比她自己更加优秀。

[ si'liːnə ] [felt] ['taɪərd] , ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
**Selene** **felt** **tired** **,** **very** **tired** **,** **and** **as** **the** **pain** **diminished** **,**
塞勒涅 毛毡 疲劳的 , 非常 疲劳的 , 和 作为 这 疼痛 减少 ,

塞琳娜感到疲惫，非常疲惫，随着疼痛减轻，

[ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [stoʊl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['respɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt]
**a** **comfortable** **sense** **stole** **over** **her** **of** **peace** **and** **respite** **in** **the** **silent**
一个 舒服的 感觉 偷窃 超过 她 的 和平 和 喘息 在 这 沉默的
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ hə'umlinis ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ;
**and** **loving** **homeliness** **of** **her** **surroundings** **;**
和 爱 家的感觉 的 她 周围环境 ;

周围环境安静温馨，让她感到平静和安宁，一种舒适的感觉油然而生；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['suːðɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
**a** **feeling** **that** **was** **new** **and** **very** **soothing** **,** **though** **it** **was** **interrupted** **,**
一个 感觉 那 曾是 新的 和 非常 舒缓 , 尽管 它 曾是 中断 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
**now** **and** **again** **,**
现在 和 再次 ,

这是一种全新的、非常舒缓的感觉，虽然偶尔会被打断。

[baɪ][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət][hoʊm] .

| by | her | anxiety | for | those | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 焦虑 | 为了 | 那些 | 在 | 家 | . |

她为家中的亲人感到焦虑。

[deɪm] ['hænəz] ['prez(ə)ns] [dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] ,

| Dame | Hannah's | presence | did | her | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 汉娜的 | 在场 | 做过 | 她 | 好的 | , |

汉娜夫人的出现对她有好处。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪ'kjuːliər]

| for | she | fancied | she | recognized | in | her | voice | something | that | had | been | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 幻想 | 她 | 认可 | 在 | 她 | 嗓音 | 某物 | 那 | 有 | 到过 | 奇特 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

| to | her | mother's | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 母亲的 | , |

因为她觉得她从她的声音中认出了某种她母亲特有的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n]

| when | she | had | played | with | her | and | pressed | her | with | special | affection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 玩 | 和 | 她 | 和 | 按下 | 她 | 和 | 特别的 | 感情 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| to | her | heart | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 心 | . |

当她和她玩耍，并将她紧紧拥入怀中时。

[ɪn][ðə; ði][pə'paɪrəs]['fækt(ə)ri] , [æt; ət][ðə; ði] ['gʌmɪŋ] - ['teɪbl] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| In | the | papyrus | factory | , | at | the | gumming | - | table | , | the | sight | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 纸莎草 | 工厂 | , | 在 | 这 | 胶质 | - | 桌子 | , | 这 | 视线 | 的 | 这 | 小的 |

['hʌntʃbæk] [hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [ si'liːnə ] ,

| hunchback | had | disgusted | Selene | , |
|---|---|---|---|---|
| 偻 | 有 | 厌恶 | 塞勒涅 | , |

在纸莎草工厂的涂胶台上，看到那个驼背小人，塞琳娜感到十分厌恶。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [gʊd] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

| but | here | she | observed | what | good | eyes | she | had | , | and | how | kind | a | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 她 | 观察到 | 什么 | 好的 | 眼睛 | 她 | 有 | , | 和 | 如何 | 种类 | 一个 | 嗓音 | , |

但她在这里注意到自己有一双多么漂亮的眼睛，声音多么温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meri] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kəm'pres] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fʊt] — [æz; əz]

| and | the | care | with | which | Mary | lifted | the | compress | from | her | foot | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关心 | 和 | 哪个 | 玛丽 | 抬起 | 这 | 压缩 | 从 | 她 | 脚 | — | 作为 |

['sɔːftli] ,

| softly | , |
|---|---|
| 轻轻 | , |

玛丽小心翼翼地从脚上取下敷布——动作轻柔，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ si'liːnə ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] — [ænd; ənd]

| as | if | in | her | own | hands | she | felt | the | pain | that | Selene | was | suffering | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 她 | 自己的 | 双手 | 她 | 毛毡 | 这 | 疼痛 | 那 | 塞勒涅 | 曾是 | 痛苦 | — | 和 |

[ðen] [leɪd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən]['æŋk(ə)l] ,

| then | laid | another | on | the | broken | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 铺设 | 其他 | 在 | 这 | 破碎的 | 踝 | , |

仿佛她亲身感受到了塞琳娜所遭受的痛苦——然后又将另一只手放在了她骨折的脚踝上。

[ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

| aroused | her | gratitude | . |
|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 她 | 感激 | . |

唤起了她的感激之情。

[hɜːr; hər]['sɪstər][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ˌælɪg'zændriən][gɜːrl] ,

| Her | sister | Arsinoe | was | a | vain | and | thorough | Alexandrian | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | 阿尔西诺伊 | 曾是 | 一个 | 徒劳 | 和 | 彻底 | 亚历山大 | 女孩 | , |

她的妹妹阿尔西诺伊是个虚荣而彻底的亚历山大女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['ʌgliːəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz]

| and | she | had | nicknamed | the | poor | thing | after | the | ugliest | of | the | Hellenes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 绰号 | 这 | 贫穷的 | 事物 | 后 | 这 | 最丑陋的 | 的 | 这 | 希腊人 |

[huː] [hæd; həd] [ bi'sidʒd ] [trɔɪ] .

| who | had | besieged | Troy | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 被围困 | 特洛伊 | . |

她给这个可怜的家伙起了个绰号，取自围攻特洛伊的希腊人中最丑陋的一个。

" [deɪm] [θ\\:'saitiːz, θə-] , " [ænd; ənd][ si'liːnə ][hɜːr'self][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Dame | Thersites | , | " | and | Selene | herself | had | often | repeated | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贵妇人 | 巨兽 | , | " | 和 | 塞勒涅 | 她自己 | 有 | 经常 | 重复 | 它 | . |

“忒耳西忒斯夫人”，塞勒涅本人也经常重复这句话。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [neɪm] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][met][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Now | she | forgot | the | insulting | name | altogether | , | and | met | the | objections | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 忘了 | 这 | 侮辱 | 姓名 | 共 | , | 和 | 遇见 | 这 | 反对意见 | 的 | 她 |

[nɜːrs] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

| nurse | by | saying | : |
|---|---|---|---|
| 护士 | 经过 | 说 | : |

她现在完全忘记了那个侮辱性的称呼，面对护士的反对，她说道：

" [ðə; ði]['fiːvər]['kænɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [naʊ] ;

| " | The | fever | cannot | be | much | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 发烧 | 不能 | 是 | 很多 | 现在 | ; |

“现在发烧应该不严重；

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'troʊʃəs] [peɪn] .

| if | you | tell | me | something | I | shall | not | think | so | constantly | of | this | atrocious | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 告诉 | 我 | 某物 | 我 | 将 | 不是 | 思考 | 所以 | 不断地 | 的 | 这 | 极其恶劣 | 疼痛 | . |

如果你告诉我一些事情，我就不会总是想起这种可怕的痛苦了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] .

| I | am | longing | to | be | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 渴望 | 到 | 是 | 在 | 家 | . |

我渴望回家。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

| Did | you | see | the | children | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 这 | 孩子们 | ? | " |

你看到孩子们了吗?

" [noʊ] , [ si'liːnə ] .

| " | No | , | Selene | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 塞勒涅 | . |

“不，塞勒涅。”

[aɪ] [went] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dwelɪŋ] ,

| I | went | no | farther | than | the | entrance | of | your | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 不 | 更远 | 比 | 这 | 入口 | 的 | 你的 | 住宅 | , |

我只走到了你家门口，再也没走远。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [geɪt] - ['kiːpərz] [waɪf][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['niːðər]

| and | the | kind | gate | - | keeper's | wife | told | me | at | once | that | I | should | find | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 门 | - | 守门员 | 妻子 | 讲述 | 我 | 在 | 一次 | 那 | 我 | 应该 | 寻找 | 两者都不 |

[jʊr; jər]['fɑːðər][nɔːr][jʊr; jər]['sɪstər] ,

| your | father | nor | your | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 也不 | 你的 | 姐姐 | , |

那位善良的门房太太立刻告诉我，我既找不到你的父亲，也找不到你的姐姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [sleɪv] - ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [bai] [keɪks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| and | that | your | slave | - | woman | was | gone | out | to | buy | cakes | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你的 | 奴隶 | - | 女士 | 曾是 | 已消失 | 出去 | 到 | 买 | 蛋糕 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

"

"

"

你的女奴出去给孩子们买蛋糕了。

" [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ si'li:nə ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

| " | To | buy | them | ! | " | exclaimed | Selene | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 买 | 他们 | ! | " | 惊呼 | 塞勒涅 | 在 | 惊讶 | . |

“买它们！”塞琳娜惊讶地喊道。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ə'pɑ:rtmənts] [led] [θru:]

| " | The | old | woman | told | me | too | that | the | way | to | your | apartments | led | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 讲述 | 我 | 也 | 那 | 这 | 方式 | 到 | 你的 | 公寓 | 引领 | 通过 |

['sevrəl] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk] ,

| several | rooms | in | which | slaves | were | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 房间 | 在 | 哪个 | 奴隶 | 是 | 在 | 工作 | , |

“那位老妇人还告诉我，通往你公寓的路要穿过几个奴隶们正在干活的房间。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni]

| and | that | her | son | , | who | happened | to | be | with | her | , | should | accompany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 儿子 | , | WHO | 发生 | 到 | 是 | 和 | 她 | , | 应该 | 陪伴 |

[ˌem 'i:] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

她让恰巧和她在一起的儿子陪我一起去。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] ,

| and | so | he | did | , | but | the | door | was | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 做过 | , | 但 | 这 | 门 | 曾是 | 已锁定 | , |

于是他照做了，但是门锁着。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [maɪt] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

| and | he | told | me | I | might | entrust | his | mother | with | my | commission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 我 | 我 | 可能 | 委托 | 他的 | 母亲 | 和 | 我的 | 委员会 | . |

他还告诉我，我可以把我的委托委托给他的母亲。

[aɪ] [dɪd] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] [kaɪnd] . "

| I | did | so | , | for | she | looked | as | if | she | were | both | judicious | and | kind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 所以 | , | 为了 | 她 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 两个都 | 明智的 | 和 | 种类 | . | " |

我照做了，因为她看起来既明智又善良。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] . "

| " | That | she | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 她 | 是 | . | " |

“的确如此。”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

| " | And | she | is | very | fond | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 你 | , |

她非常喜欢你。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði] [braɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər]

| for | when | I | told | her | of | your | sufferings | the | bright | tears | rolled | down | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 她 | 的 | 你的 | 苦难 | 这 | 明亮的 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 她 |

[tʃi:ks] ,

| cheeks | , |
|---|---|
| 脸颊 | , |

当我告诉她你的苦难时，她泪流满面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [preɪzd] [ju:; jʊ][æz; əz]['wɔ:rmli] ,

| and | she | praised | you | as | warmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 赞扬 | 你 | 作为 | 热情地 | , |

她热情地称赞了你。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][oʊn] ['dɔ:tər] . "

| and | was | as | much | troubled | as | if | you | had | been | her | own | daughter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 很多 | 麻烦 | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 她 | 自己的 | 女儿 | . | " |

她像对待亲生女儿一样为你感到难过。

" [ju:; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ? " [æskt] [ si'li:nə ] ['æŋkʃəsli] .

| " | You | said | nothing | about | our | working | in | the | factory | ? | " | asked | Selene | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 没有什么 | 关于 | 我们的 | 在职的 | 在 | 这 | 工厂 | ? | " | 问 | 塞勒涅 | 焦虑地 | . |

“你没提到我们在工厂里的工作吗？”塞琳娜焦急地问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Certainly | not | , | you | had | desired | me | not | to | mention | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | , | 你 | 有 | 想要的 | 我 | 不是 | 到 | 提到 | 它 | . |

“当然不是，你曾希望我不要提起这件事。”

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

| I | was | to | say | everything | that | was | kind | to | you | from | the | old | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 说 | 一切 | 那 | 曾是 | 种类 | 到 | 你 | 从 | 这 | 老的 | 女士 | . |

我要把老太太对你的所有好话都转达给你。

" [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ðen] [ si'li:nə ] [æskt] :

| " | For | several | minutes | the | two | girls | were | silent | , | then | Selene | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 分钟 | 这 | 二 | 女孩们 | 是 | 沉默的 | , | 然后 | 塞勒涅 | 问 | : |

两个女孩沉默了几分钟，然后塞琳娜问道：

" [dɪd][ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pərz] [sʌn] [hu:] [ə'kʌmpənid] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt]

| " | Did | the | gate | - | keeper's | son | who | accompanied | you | also | hear | of | the | disaster | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 这 | 门 | - | 守门员 | 儿子 | WHO | 伴随 | 你 | 还 | 听到 | 的 | 这 | 灾难 | 那 |

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ˌem 'i:] ?

| had | befallen | me | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 我 | ? |

“陪同你的守门人的儿子也听说了我遭遇的灾难吗？”

" [jes] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][jʊr; jər][ru:mz; rʊmz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][dʒoʊks] ,

| " | Yes | , | on | the | way | to | your | rooms | he | was | full | of | fun | and | jokes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 在 | 这 | 方式 | 到 | 你的 | 房间 | 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 乐趣 | 和 | 笑话 | , |

“是的，在去你们房间的路上，他一直很风趣幽默，讲了很多笑话。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dæmɪdʒd] [fʊt]

| but | when | I | told | him | that | you | had | gone | out | with | your | damaged | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 那 | 你 | 有 | 已消失 | 出去 | 和 | 你的 | 损坏的 | 脚 |

[ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [hoʊm] [ə'gen] ,

| and | now | could | not | get | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 可以 | 不是 | 得到 | 家 | 再次 | , |

但是当我告诉他你脚受伤后还是出门了，现在回不了家时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [li:tʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [ju:st]

| and | were | being | treated | by | the | leech | , | he | was | very | angry | and | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 存在 | 治疗 | 经过 | 这 | 水蛭 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 生气的 | 和 | 用过的 |

['blæsfəməs] ['læŋgwɪdʒ] . "

| blasphemous | language | . | " |
|---|---|---|---|
| 亵渎神明 | 语言 | . | " |

当他接受水蛭治疗时，他非常生气，并使用了亵渎神明的语言。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ? "

| " | Can | you | remember | what | he | said | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 记住 | 什么 | 他 | 说 | ? | " |

你还记得他说了什么吗？

" [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [stɪl] [ˌrekə'lekt] .

| " | Not | perfectly | , | but | one | thing | I | still | recollect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 完美 | , | 但 | 一 | 事物 | 我 | 仍然 | 追忆 | . |

“虽然记不太清了，但有一件事我至今仍然记得。”

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz][ gɔdz ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk]['oʊnli][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | accused | his | gods | of | having | created | a | beautiful | work | only | to | spoil | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被告 | 他的 | 神 | 的 | 拥有 | 创建 | 一个 | 美丽的 | 工作 | 仅有的 | 到 | 剧透 | 它 | , |

他指责他的神明创造了一件美好的作品，却又将其毁掉。

[neɪ] [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm] " ['meri] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

| nay | he | abused | them | " | Mary | looked | down | as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 他 | 受虐 | 他们 | " | 玛丽 | 看起来 | 向下 | 作为 | 她 | 辐 | , |

“不，他虐待了他们。”玛丽说话时低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪl] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ si'liːnə ] ['kʌlərd] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

| as | if | she | were | repeating | something | ill | to | tell | , | but | Selene | colored | slightly | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 重复 | 某物 | 患病的 | 到 | 告诉 | , | 但 | 塞勒涅 | 有色 | 轻微地 | 和 | 乐趣 | , |

仿佛在重复一些不好的事情，但塞勒涅的脸颊却泛起了一丝愉悦的红晕。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪn][ə'bjuːs] :

| and | exclaimed | eagerly | , | as | if | to | outdo | the | sculptor | in | abuse | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊呼 | 急切地 | , | 作为 | 如果 | 到 | 胜过 | 这 | 雕塑家 | 在 | 虐待 | : |

他急切地叫喊起来，仿佛要在辱骂方面胜过雕塑家：

" [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] , [ðə; ði] ['paʊɚz] [ə'bʌv] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] — "

| " | He | is | quite | right | , | the | powers | above | act | in | such | a | way | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 相当 | 正确的 | , | 这 | 权力 | 多于 | 行为 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | — | " |

“他说的完全正确，上层势力就是这样行事的——”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl] [rɪ'pruːvɪŋli] .

| " | That | is | not | right | , | " | said | the | deformed | girl | reprovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不是 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 变形 | 女孩 | 责备地 | . |

“那不对，”畸形女孩责备地说。

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

| " | What | ? | " | asked | the | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 问 | 这 | 病人 | . |

“什么？”病人问道。

" [hɪr] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .

| " | Here | you | live | quietly | to | yourselves | in | perfect | peace | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 你 | 居住 | 悄悄 | 到 | 你们自己 | 在 | 完美的 | 和平 | 和 | 爱 | . |

“在这里，你们可以安静地过着只有自己两个人的生活，享受完美的和平与爱。”

['meni] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [deɪm] ['hænə] [seɪ] [hæz; həz] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

| Many | a | word | that | I | heard | dame | Hannah | say | has | stuck | in | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 单词 | 那 | 我 | 听到 | 贵妇人 | 汉娜 | 说 | 有 | 卡住 | 在 | 我的 | 头脑 | , |

汉娜女士说过的许多话都深深地印在我的脑海里。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][ækt][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] .

| and | I | can | see | for | myself | that | you | act | as | kindly | as | you | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 看 | 为了 | 我 | 那 | 你 | 行为 | 作为 | 亲切地 | 作为 | 你 | 说话 | . |

我亲眼所见，你的言行举止也和你的言语一样和蔼可亲。

[ðə; ði][ gɔdz ][noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

| The | gods | no | doubt | are | good | to | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 不 | 怀疑 | 是 | 好的 | 到 | 你 | ! | " |

毫无疑问，神明对你很好！

" [gɑːd][ɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] . "

| " | God | is | for | each | and | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 是 | 为了 | 每个 | 和 | 全部 | . | " |

“上帝属于每一个人。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ si'liːnə ][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

| " | What | ! | " | exclaimed | Selene | with | flashing | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 惊呼 | 塞勒涅 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | . |

“什么！”塞勒涅惊呼道，双眼闪闪发光。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['evri] ['pleʒər] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] ?

| " | For | those | whose | every | pleasure | they | destroy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 那些 | 谁 | 每一个 | 乐趣 | 他们 | 破坏 | ? |

“对于那些被他们摧毁一切快乐的人来说？”

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [rɑːb][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ?

| For | the | home | of | eight | children | whom | they | rob | of | their | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 家 | 的 | 八 | 孩子们 | 谁 | 他们 | 抢 | 的 | 他们的 | 母亲 | ? |

他们夺走了八个孩子的母亲，他们的家就此毁了？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [huːm] [ðeɪ] ['deɪli] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] - ['wɪnər] ? "

| For | the | poor | whom | they | daily | threaten | to | deprive | of | their | bread | - | winner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贫穷的 | 谁 | 他们 | 日常的 | 威胁 | 到 | 剥夺 | 的 | 他们的 | 面包 | - | 优胜者 | ? | " |

对于那些他们每天威胁要剥夺其养家糊口之人的穷人来说呢？

" [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ,

| " | For | them | too | , | there | is | a | merciful | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他们 | 也 | , | 那里 | 是 | 一个 | 仁慈 | 上帝 | , |

“对他们来说，也有一位仁慈的神，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [deɪm] ['hænə] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| " | interrupted | dame | Hannah | who | had | just | come | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中断 | 贵妇人 | 汉娜 | WHO | 有 | 只是 | 来 | 进入 | 这 | 房间 | . |

“汉娜夫人打断了她的话，她刚刚走进房间。”

" [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][æz; əz] [ɪf]

| " | I | will | lead | you | to | the | loving | Father | in | Heaven | who | cares | for | us | all | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 带领 | 你 | 到 | 这 | 爱 | 父亲 | 在 | 天堂 | WHO | 关心 | 为了 | 我们 | 全部 | 作为 | 如果 |

[wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

| we | were | His | children | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 他的 | 孩子们 | ; |

“我将引领你们来到慈爱的天父面前，祂像对待自己的孩子一样关爱我们所有人；

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][rest][ænd; ənd] ['niːðər] [tɔːk][nɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]

| but | not | now | — | you | must | rest | and | neither | talk | nor | hear | of | anything | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 现在 | — | 你 | 必须 | 休息 | 和 | 两者都不 | 讲话 | 也不 | 听到 | 的 | 任何事物 | 那 |

[kæn; kən] [ɪk'saɪt] [jʊr; jər] ['fiːvərd] [blʌd] .

| can | excite | your | fevered | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 激发 | 你的 | 发烧 | 血 | . |

但现在不行——你必须休息，不要谈论或听任何会让你热血沸腾的事情。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ['ʌndər][jʊr; jər] [hed] .

| Now | I | will | rearrange | the | pillow | under | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将要 | 重新排列 | 这 | 枕头 | 在下面 | 你的 | 头 | . |

现在我来帮你调整一下枕头的位置。

['meri] [wɪl] [wet][ə; eɪ] [freʃ] [kəm'pres] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [sliːp] . "

| Mary | will | wet | a | fresh | compress | and | then | you | must | try | to | sleep | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 将要 | 湿的 | 一个 | 新鲜的 | 压缩 | 和 | 然后 | 你 | 必须 | 尝试 | 到 | 睡觉 | . | " |

玛丽会弄湿一块新的毛巾，然后你必须试着睡觉。

" [aɪ]['kænɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ si'li:nə ] , [waɪl] ['hænə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['piləuz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
" I cannot , " replied Selene , while Hannah shook her pillows and arranged
" 我 不能 , " 回复 塞勒涅 , 尽管 汉娜 摇晃 她 枕头 和 安排
[ðem; ðəm] ['kerfəli] .
them carefully .
他们 小心 .

“我不能，”塞琳娜回答道，汉娜则抖了抖枕头，仔细地把它们摆放好。

" [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][jʊr; jər][gɑ:d] [hu:] [lʌvz] [ˌju: 'es] . "
" Tell me about your God who loves us . "
" 告诉 我 关于 你的 上帝 WHO 爱 我们 . "

“请告诉我你们的上帝，祂爱我们。”

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" By - and - bye , dear child .
" 经过 - 和 - 再见 , 亲爱的 孩子 .

“再见了，亲爱的孩子。”

[si:k] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
Seek Him and you will find Him ,
寻找 他 和 你 将要 寻找 他 ,

寻求他，你就会找到他。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][best] [hu:] ['sʌfər] . "
for of all His children He loves them best who suffer . "
为了 的 全部 他的 孩子们 他 爱 他们 最好的 WHO 遭受 . "

因为在他所有的儿女中，他最爱那些受苦的孩子。

" [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] ? " [æskt] [ si'li:nə ] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Those who suffer ? " asked Selene , in surprise .
" 那些 WHO 遭受 ? " 问 塞勒涅 , 在 惊喜 .

“那些受苦的人？”塞勒涅惊讶地问道。

" [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ][gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz]
" What has a God in his
" 什么 有 一个 上帝 在 他的

“上帝在他心中有什么？”

[ə'lɪmpiən] [dʒɔɪz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] ? "
Olympian joys to do with those who suffer ? "
奥运选手 喜悦 到 做 和 那些 WHO 遭受 ? "

奥林匹克运动会给受苦的人带来快乐吗?

" [bi:; bi]['kwaɪət] , [tʃaɪld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hænə] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ]
" Be quiet , child , " interrupted Hannah , patting the sick girl with a soothing
" 是 安静的 , 孩子 , " 中断 汉娜 , 轻拍 这 生病的 女孩 和 一个 舒缓
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“安静点，孩子，”汉娜打断了她的话，一边用手轻轻拍着生病的女孩，安抚她。

" [ju:; jʊ] [su:n] [wɪl] [lɜ:rn] [haʊ] [gɑ:d] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [lʌvz] [ju:; jʊ] . "
" you soon will learn how God takes care of you and that Another loves you . "
" 你 很快 将要 学习 如何 上帝 需要 关心 的 你 和 那 其他 爱 你 . "

“你很快就会明白上帝是如何照顾你的，以及还有另一位爱你的人。”

" [ə'nʌðər] , " ['mʌtəd] [ si'li:nə ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [tɜ:rnd] ['krɪmz(ə)n] .
" Another , " muttered Selene , and her cheeks turned crimson .
" 其他 , " 低声说道 塞勒涅 , 和 她 脸颊 转向 赤红 .

“又一个，”塞勒涅低声说道，脸颊涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv]['pɒləks] ,

| She | thought | at | once | of | Pollux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 在 | 一次 | 的 | 波吕克斯 | , |

她立刻想到了波吕克斯，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] [waɪ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [muːvd] [hɪm; ɪm]

| and | asked | herself | why | the | story | of | her | sufferings | should | have | moved | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她自己 | 为什么 | 这 | 故事 | 的 | 她 | 苦难 | 应该 | 有 | 已搬 | 他 |

[soʊ] ['diːpli] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| so | deeply | if | he | were | not | in | love | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 深 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 在 | 爱 | 和 | 她 | . |

她不禁自问，如果他不爱她，为什么她所遭受的苦难会如此深深地打动他?

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['kʌlərəbl] [graʊnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz]

| Then | she | began | to | seek | some | colorable | ground | for | what | she | had | heard | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | 到 | 寻找 | 一些 | 可着色 | 地面 | 为了 | 什么 | 她 | 有 | 听到 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [went] [pæst][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

| she | went | past | the | screen | behind | which | he | had | been | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 过去的 | 这 | 屏幕 | 在后面 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 在职的 | . |

然后，当她经过他工作所在的屏风后时，她开始寻找一些可信的依据来解释她听到的事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][toʊld][hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

| He | had | never | told | her | plainly | that | he | loved | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 讲述 | 她 | 显然 | 那 | 他 | 喜爱 | 她 | . |

他从未直接告诉过她他爱她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

| Why | should | he | , | an | artist | and | a | bright | , | high | spirited | young | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他 | , | 一个 | 艺术家 | 和 | 一个 | 明亮的 | , | 高的 | 精神抖擞 | 年轻的 | 同伴 | , |

他，一个艺术家，一个才华横溢、充满活力的年轻人，为什么会这样呢?

[nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

| not | be | allowed | to | jest | with | a | pretty | girl | , | even | if | his | heart | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 允许 | 到 | 笑话 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | , | 甚至 | 如果 | 他的 | 心 | 属于 | 到 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

即使他心中另有所爱，也不许和漂亮女孩开玩笑。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| No | , | she | was | not | indifferent | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 她 | 曾是 | 不是 | 冷漠 | 到 | 他 | : |

不，她并非对他漠不关心:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ,

| that | she | had | felt | that | night | when | she | had | stood | as | his | model | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 毛毡 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 她 | 有 | 站立 | 作为 | 他的 | 模型 | , |

那晚她作为他的模特站在那里时，她感受到了什么。

[ænd; ənd] [naʊ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [aɪ][kʊd; kəd] [ges] , [neɪ] , [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [frʌm; frəm]

| and | now | — | as | she | thought | — | I | could | guess | , | nay | , | feel | sure | of | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | — | 作为 | 她 | 想法 | — | 我 | 可以 | 猜测 | , | 不 | , | 感觉 | 当然 | 的 | , | 从 |

['mɛriːz] ['stɔːri] .

| Mary's | story | . |
|---|---|---|
| 玛丽的 | 故事 | . |

而现在——正如她所想——我可以猜到，不，应该说，我可以确信，从玛丽的故事中可以得出这样的结论。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| The | longer | she | thought | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更长 | 她 | 想法 | 的 | 他 | , |

她越想他，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli]

| the | more | she | began | to | long | to | see | him | whom | she | had | loved | so | dearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 她 | 开始 | 到 | 长的 | 到 | 看 | 他 | 谁 | 她 | 有 | 喜爱 | 所以 | 亲爱的 |

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| even | as | a | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 一个 | 孩子 | . |

她越来越想念他，那个她从小就深爱的人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd]['nevər] [jet] [biːt] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

| Her | heart | had | never | yet | beat | for | any | other | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 有 | 绝不 | 然而 | 打 | 为了 | 任何 | 其他 | 男人 | , |

她的心从未为其他男人跳动过。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met]['pɒləks][ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

| but | since | she | had | met | Pollux | again | in | the | hall | of | the | Muses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 她 | 有 | 遇见 | 波吕克斯 | 再次 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 这 | 缪斯 | , |

但自从她在缪斯大厅再次遇见波吕克斯之后，

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ,

| his | image | had | filled | her | whole | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 图像 | 有 | 已填 | 她 | 所有的 | 灵魂 | , |

他的身影充满了她的整个灵魂。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [mʌst; məst][biː; bi] [lʌv] — [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

| and | what | she | now | felt | must | be | love | — | could | be | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 她 | 现在 | 毛毡 | 必须 | 是 | 爱 | — | 可以 | 是 | 没有什么 | 别的 | . |

她现在感受到的一定是爱——不可能是别的。

[hæf] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][hæf] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr'self] , ['entərɪŋ] [ðɪs] ['kwaɪət]

| Half | awake | , | but | half | asleep | , | she | pictured | him | to | herself | , | entering | this | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 醒 | , | 但 | 一半 | 睡着了 | , | 她 | 如图所示 | 他 | 到 | 她自己 | , | 进入 | 这 | 安静的 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

她半梦半醒地想象着他走进这间安静的房间。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz]

| sitting | down | by | the | head | of | her | couch | , | and | looking | with | his | kind | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 经过 | 这 | 头 | 的 | 她 | 长椅 | , | 和 | 寻找 | 和 | 他的 | 种类 | 眼睛 |

['ɪntuː][hɜːrz] .

| into | hers | . |
|---|---|---|
| 进入 | 她的 | . |

他坐在她沙发的头边，用温柔的眼神凝视着她。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][help][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə]

| and | how | could | she | help | it | — | she | sat | up | and | opened | her | arms | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 可以 | 她 | 帮助 | 它 | — | 她 | 卫星 | 向上 | 和 | 打开 | 她 | 武器 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

她怎能不——她坐起身，张开双臂拥抱他。

" [biː; bi] [stɪl] , [maɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [stɪl] , " [sed] ['hænə] .

| " | Be | still | , | my | child | , | he | still | , | " | said | Hannah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 仍然 | , | 我的 | 孩子 | , | 他 | 仍然 | , | " | 说 | 汉娜 | . |

“别动，我的孩子，他安静下来了，”汉娜说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][soʊ] [mʌtʃ] .
" It is not good for you to move about so much .
" 它 是 不是 好的 为了 你 到 移动 关于 所以 很多 .

"你这样经常搬家对你不好。"

" [ si'liːnə ]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Selene opened her eyes ,
" 塞勒涅 打开 她 眼睛 ,

塞勒涅睁开了眼睛，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][kloʊz][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] [tɪl]
but only to close them again and to dream for some time longer till
但 仅有的 到 关闭 他们 再次 和 到 梦 为了 一些 时间 更长 直到
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][rest][baɪ][laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
she was startled from her rest by loud voices in the garden .
她 曾是 惊慌 从 她 休息 经过 大声 声音 在 这 花园 .

但她很快又闭上了眼睛，继续做梦，直到花园里传来大声说话的声音，才把她从睡梦中惊醒。

['hænə] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['prez(ə)ntli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hannah left the room , and her voice presently mingled with those of the
汉娜 左边 这 房间 , 和 她 嗓音 目前 混合 和 那些 的 这
['ʌðər] ['pɝːsənz] [ˌaʊt'saɪd] ,
other persons outside ,
其他 人 外部 ,

汉娜离开了房间，她的声音随即与外面其他人的声音混杂在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]
and when she returned her cheeks were flushed and she could not find
和 什么时候 她 返回 她 脸颊 是 酡 和 她 可以 不是 寻找
['fɪtɪŋ] [wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
fitting words in which to tell her patient what she had to say .
配件 字 在 哪个 到 告诉 她 病人 什么 她 有 到 说 .

当她回来时，她双颊绯红，找不到合适的词语来告诉她的病人她想说的话。

" [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" A very big man , in the most outrageous dress , " she said at last ,
" 一个 非常 大的 男人 , 在 这 最多 令人愤慨 裙子 , " 她 说 在 最后的 ,

"一个身材魁梧的男人，穿着极其奇装异服，"她最后说道。

" ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ; [wen] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]
" wanted to be let in ; when the gatekeeper refused , he forced his way in
" 通缉 到 是 让 在 ; 什么时候 这 守门人 拒绝 , 他 强制 他的 方式 在
.
:
.

"他想进去；当守门人拒绝时，他强行闯了进去。"

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
He asked for you . "
他 问 为了 你 . "

他找的是你。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ si'liːnə ] , ['blʌʃɪŋ] .
" For me , " said Selene , blushing .
" 为了 我 , " 说 塞勒涅 , 脸红 .

"对我来说，"塞勒涅脸红着说。

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
" Yes , my child , he brought a large and beautiful nosegay of flowers ,
" 是的 , 我的 孩子 , 他 带来 一个 大的 和 美丽的 花束 的 花朵 ,

"是的，孩子，他带来了一大束漂亮的花束，

[ænd; ənd] [sed] - [jʊr; jər] [frend] [æt; ət] - [sendz] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] . - "

| and | said | ' | your | friend | at | Lochias | sends | you | his | greeting | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | - | 你的 | 朋友 | 在 | - | 发送 | 你 | 他的 | 问候 | . | - | " |

他说："你在洛基亚斯的朋友向你问好。"

" [maɪ] [frend] [æt; ət] - ? " ['mɝːmɝd] ['θɔːtfəli] [ si'liːnə ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

| " | My | friend | at | Lochias | ? | " | murmured | thoughtfully | Selene | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 朋友 | 在 | - | ? | " | 低声说道 | 深思熟虑 | 塞勒涅 | 到 | 她自己 | . |

"我在洛奇亚斯的朋友？"塞琳娜若有所思地喃喃自语。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] :

| Then | her | eyes | sparkled | with | gladness | , | and | she | asked | quickly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 欢乐 | , | 和 | 她 | 问 | 迅速地 | : |

然后她眼中闪过一丝喜悦，连忙问道：

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] . "

| You | said | the | man | who | brought | the | flowers | was | very | tall | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 这 | 男人 | WHO | 带来 | 这 | 花朵 | 曾是 | 非常 | 高的 | . | " |

你说送花的那个人个子很高。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] . "

| " | He | was | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | . | " |

"他是。"

" [oʊ] [pliːz] , [deɪm] ['hænə] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] ? " [kraɪd] [ si'liːnə ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] .

| " | Oh | please | , | dame | Hannah | , | let | me | see | the | flowers | ? | " | cried | Selene | , | trying | to | raise | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 请 | , | 贵妇人 | 汉娜 | , | 让 | 我 | 看 | 这 | 花朵 | ? | " | 哭 | 塞勒涅 | , | 尝试 | 到 | 增加 | 她自己 | . |

"哦，汉娜夫人，求求您让我看看那些花吧？"塞琳娜喊道，努力站起身来。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

| " | Have | you | a | lover | , | child | ? | " | asked | the | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 一个 | 情人 | , | 孩子 | ? | " | 问 | 这 | 寡妇 | . |

"孩子，你有情人吗？"寡妇问道。

" [ə; eɪ] ['lʌvər] ? — [noʊ] ,

| " | A | lover | ? | — | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 情人 | ? | — | 不 | , |

"情人？——不，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] — [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ,

| but | there | is | a | young | man | with | whom | we | always | used | to | play | when | we | were | quite | little | — | an | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 谁 | 我们 | 总是 | 用过的 | 到 | 玩 | 什么时候 | 我们 | 是 | 相当 | 小的 | — | 一个 | 艺术家 | , |

但是，我们小时候经常和一位年轻人一起玩耍——他是一位艺术家，

[ə; eɪ] [kaɪnd] , [gʊd] [mæn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

| a | kind | , | good | man | — | and | the | nosegay | must | be | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | , | 好的 | 男人 | — | 和 | 这 | 花束 | 必须 | 是 | 从 | 他 | . |

一个善良的好人——这束花束一定是他送的。

" ['hænə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə] ['meri] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| " | Hannah | looked | with | sympathy | at | the | girl | , | and | signing | to | Mary | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉娜 | 看起来 | 和 | 同情 | 在 | 这 | 女孩 | , | 和 | 签名 | 到 | 玛丽 | 她 | 说 | : |

汉娜同情地看着那个女孩，然后用手语对玛丽说：

" [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] .

| " | The | nosegay | is | a | very | large | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 花束 | 是 | 一个 | 非常 | 大的 | 一 | . |

“这束花束非常大。”

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

| You | may | see | it | , | but | it | must | not | remain | in | the | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 它 | , | 但 | 它 | 必须 | 不是 | 保持 | 在 | 这 | 房间 | ; |

你可以看它，但它不能留在房间里;

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [maɪt] [duː][juː; jʊ][hɑːrm] .

| the | smell | of | so | many | flowers | might | do | you | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 的 | 所以 | 许多 | 花朵 | 可能 | 做 | 你 | 伤害 | . |

吸入这么多花香可能会对你有害。

" ['meri] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

| " | Mary | rose | from | her | seat | at | the | head | of | the | bed | , | and | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 玫瑰 | 从 | 她 | 座位 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 床 | , | 和 | 低声说道 |

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] :

| to | the | sick | girl | : |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 生病的 | 女孩 | : |

玛丽从床头的座位上站起来，低声对生病的女孩说：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [geɪt] - ['kiːpərz] [sʌn] ?

| " | Is | that | the | tall | gate | - | keeper's | son | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 这 | 高的 | 门 | - | 守门员 | 儿子 | ? |

“那是那个高个子门卫的儿子吗？”

" [ siˈliːnə ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

| " | Selene | nodded | , | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 塞勒涅 | 点头 | , | 微笑 | , |

塞勒涅微笑着点了点头。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

| and | as | the | women | went | away | she | changed | her | position | from | lying | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 女性 | 去 | 离开 | 她 | 已更改 | 她 | 位置 | 从 | 说谎 | 在 | 一 | 边 | , |

女人们走后，她从侧卧的姿势换了个姿势。

[stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| stretched | herself | out | on | her | back | , | pressed | her | hand | to | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 她自己 | 出去 | 在 | 她 | 后退 | , | 按下 | 她 | 手 | 到 | 她 | 心 | , |

她仰面躺着，一只手按在胸口。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

| and | looked | upwards | with | a | deep | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向上 | 和 | 一个 | 深的 | 叹 | . |

他抬头望去，深深地叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

| There | was | a | singing | in | her | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 歌唱 | 在 | 她 | 耳朵 | , |

她耳边仿佛响起了歌声。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz] .

| and | flashes | of | colored | light | seemed | to | dance | before | her | closed | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪光灯 | 的 | 有色 | 光 | 似乎 | 到 | 舞蹈 | 前 | 她 | 关闭 | 眼睛 | . |

五彩斑斓的光芒仿佛在她紧闭的双眼前跳跃闪烁。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

| She | drew | her | breath | with | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 她 | 气息 | 和 | 困难 | , |

她呼吸困难。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fjuːm]

| but | still | it | seemed | as | though | the | air | she | drew | in | was | full | of | the | perfume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 空气 | 她 | 画 | 在 | 曾是 | 满的 | 的 | 这 | 香水 |

[ʌv; əv] ['flaʊərz] .

| of | flowers | . |
|---|---|---|
| 的 | 花朵 | . |

但她吸入的空气似乎仍然充满了花香。

['hænə] [ænd; ənd] ['meri] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

| Hannah | and | Mary | carried | in | the | enormous | bunch | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | 和 | 玛丽 | 携带 | 在 | 这 | 巨大的 | 束 | 的 | 花朵 | . |

汉娜和玛丽抱着一大束鲜花走了进来。

[sɪ'liːniz] [aɪz] [ʃoʊn] [mɔːr] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| Selene's | eyes | shone | more | brightly | , | and | she | clasped | her | hands | in | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞勒涅的 | 眼睛 | 闪耀 | 更多的 | 明亮地 | , | 和 | 她 | 紧握 | 她 | 双手 | 在 | 钦佩 | . |

塞勒涅的眼睛闪闪发光，她双手合十，满脸钦佩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['lʌvli] , ['rɪtʃli] - ['tɪntɪd] [ænd; ənd]['freɪgrənt][gɪft] ,

| Then | she | made | them | show | her | the | lovely | , | richly | - | tinted | and | fragrant | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 制成 | 他们 | 展示 | 她 | 这 | 迷人的 | , | 丰富 | - | 有色 | 和 | 香 | 礼物 | , |

然后她让他们给她看那份漂亮、色彩艳丽、香气扑鼻的礼物。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] , ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

| first | on | one | side | and | then | on | the | other | , | buried | her | face | in | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 一 | 边 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 其他 | , | 埋葬 | 她 | 脸 | 在 | 这 | 花朵 | , |

她先是把脸埋在花丛的一边，然后又埋在另一边。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [kɪst] [ðə; ði] ['delɪkət] [ petlz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] , [hæf] - ['oʊpənd] [roʊz] - [bʌd] .

| and | secretly | kissed | the | delicate | petals | of | a | lovely | , | half | - | opened | rose | - | bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷偷 | 亲吻 | 这 | 精美的 | 花瓣 | 的 | 一个 | 迷人的 | , | 一半 | - | 打开 | 玫瑰 | - | 芽 | . |

然后偷偷地亲吻了一朵美丽半开玫瑰花蕾的娇嫩花瓣。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [terz] [floʊd] [ɪn] [sloʊ] [sək'seʃ(ə)n] [daʊn]

| She | felt | as | if | intoxicated | , | and | the | bright | tears | flowed | in | slow | succession | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 酣 | , | 和 | 这 | 明亮的 | 眼泪 | 流动 | 在 | 慢的 | 演替 | 向下 |

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

| her | cheeks | . |
|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | . |

她感觉自己像喝醉了一样，明亮的泪水缓缓地从脸颊上流淌下来。

['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [broʊtʃ] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪbənz] [ðæt] [taɪd][ðə; ði]

| Mary | was | the | first | to | detect | the | brooch | stuck | into | the | ribbons | that | tied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 探测 | 这 | 胸针 | 卡住 | 进入 | 这 | 丝带 | 那 | 系 | 这 |

[stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

| stems | of | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|
| 茎 | 的 | 这 | 花朵 | . |

玛丽是第一个发现胸针别在绑住花茎的丝带上的人。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ si'liːnə ] , [huː] ['heɪstɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]

| She | unfastened | it | and | showed | it | to | Selene | , | who | hastily | took | it | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 解开 | 它 | 和 | 显示 | 它 | 到 | 塞勒涅 | , | WHO | 草草 | 采取 | 它 | 出去 | 的 |

[hɜːr; hər][hænd] .

| her | hand | . |
|---|---|---|
| 她 | 手 | . |

她解开扣子，把它拿给塞勒涅看，塞勒涅急忙从她手里拿了过来。

['blʌʃɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,
**Blushing** **deeper** **and** **deeper** **,**
脸红 更深 和 更深 ，

脸颊越来越红，

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] [ kaːvd ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [gɑːd]
**she** **fixed** **her** **eyes** **on** **the** **intaglio** **carved** **on** **the** **stone** **of** **the** **love** **god**
她 固定的 她 眼睛 在 这 凹版印刷 雕刻 在 这 石头 的 这 爱 上帝
[ 'ʃɑːpənɪŋ ] [hɪz; ɪz][ 'ærəus ] .
**sharpening** **his** **arrows** **.**
磨利 他的 箭头 .

她将目光锁定在雕刻于石头上的爱神磨利箭矢的浮雕上。

[ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər][peɪn][noʊ] [mɔːr] [peɪn] , [ʃiː; ʃi][felt] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
**She** **felt** **her** **pain** **no** **more** **pain** **,** **she** **felt** **quite** **well** **,** **and** **at** **the** **same** **time**
她 毛毡 她 疼痛 不 更多的 疼痛 ， 她 毛毡 相当 出色地 ， 和 在 这 相同的 时间
[glæd] ,
**glad** **,**
高兴的 ，

她不再感到疼痛，感觉很好，同时也很高兴。

[praʊd] , [tuː] ['hæpi] .
**proud** **,** **too** **happy** **.**
自豪的 ， 也 快乐的 .

骄傲，太高兴了。

[deɪm] ['hænə] ['noʊtɪd][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ; [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]
**Dame** **Hannah** **noted** **her** **excitement** **with** **much** **anxiety** **;** **she** **nodded** **to**
贵妇人 汉娜 著名的 她 激动 和 很多 焦虑 ； 她 点头 到
['meri] [ænd; ənd] [sed] :
**Mary** **and** **said** **:**
玛丽 和 说 :

汉娜夫人察觉到她既兴奋又焦虑；她向玛丽点点头，说道：

" [naʊ] [maɪ] ['dɔːtər] , [ðɪs] [mʌst; məst][duː] ;
**"** **Now** **my** **daughter** **,** **this** **must** **do** **;**
" 现在 我的 女儿 ， 这 必须 做 ；

“现在我的女儿，必须这样了；

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] . "
**we** **will** **place** **the** **flowers** **outside** **the** **window** **so** **that** **you** **may** **see** **them** **.** **"**
我们 将要 地方 这 花朵 外部 这 窗户 所以 那 你 可能 看 他们 . "

我们会把花放在窗外，这样你就能看到它们了。

" [ɔːl'redi] , " [sed] [ si'liːnə ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [toʊn] ,
**"** **Already** **,** **"** **said** **Selene** **,** **in** **a** **regretful** **tone** **,**
" 已经 ， " 说 塞勒涅 ， 在 一个 遗憾 语气 ，

“已经，”塞琳娜遗憾地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['vaiəlits][ænd; ənd]['roʊziz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [mæs] .
**and** **she** **broke** **off** **a** **few** **violets** **and** **roses** **from** **the** **crowded** **mass** **.**
和 她 打破 离开 一个 很少 紫罗兰 和 玫瑰 从 这 挤 大量的 .

她从拥挤的花束中摘下几朵紫罗兰和玫瑰。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] ,
**When** **she** **was** **alone** **again** **,**
什么时候 她 曾是 独自的 再次 ，

当她再次独自一人时，

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [daʊn] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['tendərli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]

| she | laid | the | flowers | down | and | once | more | tenderly | contemplated | the | figures | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 这 | 花朵 | 向下 | 和 | 一次 | 更多的 | 温柔地 | 思考 | 这 | 数据 | 在 | 这 |

['hænsəm] [dʒem] .

| handsome | gem | . |
|---|---|---|
| 英俊的 | 宝石 | . |

她放下鲜花，再次温柔地凝视着这颗美丽宝石上的图案。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['pɒləks] .

| It | had | no | doubt | been | engraved | by | Teuker | , | the | brother | of | Pollux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 怀疑 | 到过 | 刻 | 经过 | - | , | 这 | 兄弟 | 的 | 波吕克斯 | . |

毫无疑问，这幅画是波吕克斯的兄弟特克尔雕刻的。

[haʊ] [faɪn] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌreprɪ'zentɪd]

| How | fine | the | carving | was | , | how | significant | the | choice | of | the | subject | represented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美好的 | 这 | 雕刻 | 曾是 | , | 如何 | 重要的 | 这 | 选择 | 的 | 这 | 主题 | 代表 |

!

| ! |
|---|
| ! |

雕刻多么精美，题材的选择多么意义深远！

['oʊnli][ðə; ði] ['hevi] [goʊld] ['setɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

| Only | the | heavy | gold | setting | disturbed | the | poor | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 重的 | 金子 | 环境 | 不安 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | , |

只有沉重的金饰让这个可怜的孩子感到不安。

[huː] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [stɪnt] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| who | for | so | many | years | had | had | to | stint | and | contrive | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 所以 | 许多 | 年 | 有 | 有 | 到 | 限制 | 和 | 精心策划 | 和 | 她 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

多年来，她不得不精打细算，省吃俭用。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] ,

| She | said | to | herself | that | it | was | wrong | of | the | young | fellow | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 她自己 | 那 | 它 | 曾是 | 错误的 | 的 | 这 | 年轻的 | 同伴 | , | WHO | , |

她心想，那个年轻人这样做是不对的，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [pʊr] , [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtleɪ]

| besides | being | poor | , | had | to | support | his | sister | , | to | rush | into | such | an | outlay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 存在 | 贫穷的 | , | 有 | 到 | 支持 | 他的 | 姐姐 | , | 到 | 匆忙 | 进入 | 这样的 | 一个 | 支出 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

除了家境贫寒，还要供养妹妹，所以才会匆忙为她做出这样的支出。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][gɪft] [geɪv] [hɜːr; hər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pleʒər] ,

| But | his | gift | gave | her | none | the | less | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 礼物 | 给予 | 她 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 乐趣 | , |

但他的礼物仍然让她感到快乐。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [pə'zeʃnz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [gɪv]

| out | of | her | own | possessions | nothing | would | have | seemed | too | precious | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 她 | 自己的 | 财产 | 没有什么 | 会 | 有 | 似乎 | 也 | 宝贵的 | 到 | 给 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

她自己的所有物品中，没有一样东西是她觉得不值得送给他的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['seɪvɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

| She | would | teach | him | to | be | saving | by | - | and | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 教 | 他 | 到 | 是 | 保存 | 经过 | - | 和 | - | 再见 | . |

她会慢慢教会他如何存钱。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [set] [ʌp][ðə; ði]

| The | women | presently | returned | after | they | had | with | much | trouble | set | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 目前 | 返回 | 后 | 他们 | 有 | 和 | 很多 | 麻烦 | 放 | 向上 | 这 |

['noʊzgeɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| nosegay | outside | the | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 花束 | 外部 | 这 | 窗户 | , |

女人们费了好大劲才把花束摆在窗外，然后就回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'nu:d] [ðə; ði][wet] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

| and | they | renewed | the | wet | handkerchief | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 更新 | 这 | 湿的 | 手帕 | 没有 | 请讲 | . |

他们一言不发地换上了湿手帕。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] ,

| She | did | not | in | the | least | want | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 想 | 到 | 讲话 | , |

她一点也不想说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ 'prɔmisiz ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]

| she | was | listening | with | so | much | pleasure | to | the | fair | promises | which | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 聆听 | 和 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 到 | 这 | 公平的 | 承诺 | 哪个 | 她 |

['fænsi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

| fancy | was | making | , |
|---|---|---|---|
| 想要 | 曾是 | 制作 | , |

她兴致勃勃地听着幻想中那些美好的承诺，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] ,

| and | wherever | she | turned | her | eyes | they | fell | on | something | she | could | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 她 | 转向 | 她 | 眼睛 | 他们 | 跌倒 | 在 | 某物 | 她 | 可以 | 爱 | , |

无论她看向哪里，都会被她所喜爱的事物所吸引。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , [ðə; ði] [broʊtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

| The | flowers | on | her | bed | , | the | brooch | in | her | hand | , | the | nosegay | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 在 | 她 | 床 | , | 这 | 胸针 | 在 | 她 | 手 | , | 这 | 花束 | 外部 | 这 |

['wɪndoʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

她床上的鲜花，她手中的胸针，窗外的花束，

[ænd; ənd]['nevər] [ 'dri:miŋ ] [ðæt] [ə'nʌðər] — [nɑ:t][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] — [kʊd; kəd][hæv; həv][sent]

| and | never | dreaming | that | another | — | not | the | man | she | loved | — | could | have | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 做梦 | 那 | 其他 | — | 不是 | 这 | 男人 | 她 | 喜爱 | — | 可以 | 有 | 发送 |

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

| it | to | her | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 她 | , |

她做梦也没想到，寄给她这封信的竟然是另一个人——而不是她所爱的人。

[ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kristʃənz] [hu:] [wɔ:kt] [ʌp]

| another | for | whom | she | cared | even | less | than | for | the | Christians | who | walked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 为了 | 谁 | 她 | 关心 | 甚至 | 较少的 | 比 | 为了 | 这 | 基督徒 | WHO | 步行 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [pɔ:'li:nəz] ['gɑ:rdn] ,

| and | down | in | Paulina's | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 在 | 保利娜的 | 花园 | , |

她对另一个人的关心甚至比对在保琳娜花园里来回走动的基督徒还要少。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

| under | her | window | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 窗户 | . |

在她窗户下面。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

| There | she | lay | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 躺 | , |

她躺在那里，

[fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜːrz] —

| full | of | sweet | contentment | and | secure | of | a | love | that | had | never | been | hers | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 甜的 | 满意 | 和 | 安全的 | 的 | 一个 | 爱 | 那 | 有 | 绝不 | 到过 | 她的 | — |

[ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| of | possessing | the | heart | of | a | man | who | never | once | thought | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 拥有 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 绝不 | 一次 | 想法 | 的 | 她 | , |

她感到无比甜蜜的满足，并笃定地拥有着一份从未属于她的爱情——拥有了一颗从未真正想起过她的男人的心。

[bʌt; bət] [huː] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sɪns] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

| but | who | , | only | a | few | hours | since | , | had | rushed | off | with | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小时 | 自从 | , | 有 | 匆忙 | 离开 | 和 | 她 | 姐姐 | , |

但就在几个小时前，她还和姐姐匆匆离开了。

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| intoxicated | with | joy | and | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 酣 | 和 | 喜悦 | 和 | 喜 | . |

欣喜若狂。

[pʊr] [ siˈliːnə ] !

| Poor | Selene | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 塞勒涅 | ! |

可怜的塞勒涅!

[ænd; ənd][hɜːr; hər][nekst] [driːmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ ʌn'trʌbld ] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts]

| And | her | next | dreams | were | of | untroubled | happiness | , | but | the | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 下一个 | 梦境 | 是 | 的 | 平静无波 | 幸福 | , | 但 | 这 | 分钟 |

[fluː] ['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| flew | after | each | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 后 | 每个 | 其他 | , |

她接下来的梦境都是无忧无虑的幸福，但时间却一分一秒地流逝。

[iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] !

| each | bringing | her | nearer | to | waking | — | and | what | a | waking | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 带来 | 她 | 更近 | 到 | 醒来 | — | 和 | 什么 | 一个 | 醒来 | ! |

每一次都让她离醒来更近一步——而醒来后又会是怎样一番景象呢!

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

| Her | father | had | not | come | , | as | he | had | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 不是 | 来 | , | 作为 | 他 | 有 | 故意的 | , |

她的父亲没有像他计划的那样到来。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfɛkts] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .

| to | see | her | before | going | to | the | prefect's | house | with | Arsinoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 她 | 前 | 去 | 到 | 这 | 级长的 | 房子 | 和 | 阿尔西诺伊 | . |

在和阿尔西诺伊一起去级长家之前，先去见见她。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]['dʒuːliə][ɪn][ə; eɪ] [dres] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| His | desire | to | conduct | his | daughter | to | Julia | in | a | dress | worthy | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 欲望 | 到 | 执行 | 他的 | 女儿 | 到 | 朱莉娅 | 在 | 一个 | 裙子 | 值得 | 的 | 她 |

['prɑːspekts][hæd; həd] [di'teind] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| prospects | had | detained | him | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前景 | 有 | 被拘留 | 他 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

他想让女儿穿上一件配得上她未来身份的礼服去见朱莉娅，这件事让他耽搁了很久。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .

| and | even | then | he | had | not | succeeded | in | his | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 他 | 有 | 不是 | 成功了 | 在 | 他的 | 目的 | . |

即使这样，他也没有实现他的目标。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wi:vəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər][kloʊzd] , [fɔ:r; fər] ['evri] ['wɜ:rkmən] , ['weðər]

| All | the | weavers | , | and | the | shops | were | closed | , | for | every | workman | , | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 织工 | , | 和 | 这 | 商店 | 是 | 关闭 | , | 为了 | 每一个 | 工人 | , | 无论 |

[sleɪv] [ɔ:r] [fri:] ,

| slave | or | free | , |
|---|---|---|---|
| 奴隶 | 或者 | 自由的 | , |

所有的织工都关门了，店铺也都关门了，因为所有工人，无论是奴隶还是自由人，都无法工作。

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊər] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]['pri:fekt]

| was | taking | part | in | the | festivities | , | and | when | the | hour | fixed | by | the | prefect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 庆祝活动 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 小时 | 固定的 | 经过 | 这 | 长官 |

[dru:] [nɪr] ,

| drew | near | , |
|---|---|---|
| 画 | 靠近 | , |

当时他正在参加庆祝活动，当长官规定的时间临近时，

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lɪtər] , [ɪn][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] [ænd; ənd]

| his | daughter | was | still | sitting | in | her | litter | , | in | her | simple | white | dress | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | 曾是 | 仍然 | 坐着 | 在 | 她 | 垃圾 | , | 在 | 她 | 简单的 | 白色的 | 裙子 | 和 |

[hɜ:r; hər]['mɑ:dɪst] ['pepləm] ,

| her | modest | peplum | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 谦虚的 | 佩普勒姆 | , |

他的女儿仍然坐在轿子上，穿着朴素的白色连衣裙和简洁的裙摆。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [baɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

| bound | with | blue | ribbon | , | which | looked | even | more | insignificant | by | day | than | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 和 | 蓝色的 | 丝带 | , | 哪个 | 看起来 | 甚至 | 更多的 | 微不足道 | 经过 | 天 | 比 | 在 | 这 |

['i:vnɪŋ] .

| evening | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

用蓝色丝带系着，白天看起来比晚上更不起眼。

[ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][baɪ]['viərəs] [geɪv] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ]

| The | nosegay | which | had | been | given | to | Arsinoe | by | Verus | gave | her | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花束 | 哪个 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 阿尔西诺伊 | 经过 | 对比 | 给予 | 她 | 很多 |

['pleʒər] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

维鲁斯送给阿尔西诺伊的花束让她非常高兴。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz]['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] — [neɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

| for | a | girl | is | always | pleased | with | beautiful | flowers | — | nay | , | they | have | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 女孩 | 是 | 总是 | 高兴 | 和 | 美丽的 | 花朵 | — | 不 | , | 他们 | 有 | 某物 |

[ɪn] ['kɑ:mən] .

| in | common | . |
|---|---|---|
| 在 | 常见的 | . |

女孩总是喜欢美丽的花朵——不，她们之间确实有共同之处。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pri:fɛkts] [haʊs] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [gru:]

| As | she | and | her | father | approached | the | prefect's | house | Arsinoe | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 和 | 她 | 父亲 | 接近 | 这 | 级长的 | 房子 | 阿尔西诺伊 | 生长 |

['fraɪt(ə)nd] ,

| frightened | , |
|---|---|
| 害怕 | , |

当她和父亲走到总督府附近时，阿尔西诺伊感到害怕起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk]

| and | her | father | could | not | conceal | his | vexation | at | being | obliged | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 | 可以 | 不是 | 隐藏 | 他的 | 烦恼 | 在 | 存在 | 有义务 | 到 | 拿 |

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]['dʒuːliə][ɪn][soʊ]['mɑːdɪst][ə; eɪ][gɑːrb] .

| her | to | the | lady | Julia | in | so | modest | a | garb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 这 | 女士 | 朱莉娅 | 在 | 所以 | 谦虚的 | 一个 | 外衣 | . |

她的父亲无法掩饰自己不得不带着穿着如此朴素的女儿去见朱莉娅夫人的恼怒。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['hjuːmər][æt; ət][ɔːl] [en'laɪvənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][weɪt][ɪn]

| Nor | was | his | gloomy | humor | at | all | enlivened | when | he | was | left | to | wait | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他的 | 阴沉 | 幽默 | 在 | 全部 | 活跃 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 左边 | 到 | 等待 | 在 |

[ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] [waɪl] ['dʒuːliə][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['viərəs] ,

| the | anteroom | while | Julia | and | the | wife | of | Verus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接待室 | 尽管 | 朱莉娅 | 和 | 这 | 妻子 | 的 | 对比 | , |

当他被留在候客厅里等待朱莉娅和维鲁斯的妻子时，他阴郁的心情丝毫没有好转。

['eɪdɪd][baɪ] - [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['kɔstliːɪst] [stʌfs]

| aided | by | Balbilla | chose | for | his | daughter | the | finest | colored | and | costliest | stuffs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | - | 选择 | 为了 | 他的 | 女儿 | 这 | 最好的 | 有色 | 和 | 最昂贵 | 东西 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [wʊl] ,

| of | the | softest | wool | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最柔软 | 羊毛 | , |

在巴尔比拉的帮助下，他为女儿挑选了最上等、颜色最鲜艳、价格最昂贵、质地最柔软的羊毛面料。

[sɪlk] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['bɑːmbɪks] ['tɪʃuː] .

| silk | , | and | delicate | bombyx | tissue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝绸 | , | 和 | 精美的 | 蚕蛾 | 组织 | . |

丝绸和精致的蚕丝。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] ,

| This | sort | of | occupation | has | this | peculiarity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 职业 | 有 | 这 | 特点 | , |

这类职业有这样一个特点：

[ðæt] [ðə; ði][lɔːŋgər][taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'sɪstəns] [ɪz] ['niːdɪd] ,

| that | the | longer | time | it | takes | the | more | assistance | is | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 更长 | 时间 | 它 | 需要 | 这 | 更多的 | 协助 | 是 | 需要 | , |

耗时越长，需要的帮助就越多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][weɪt] ['fʊli] [tuː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['priːfɛkts]

| and | the | steward | had | to | submit | to | wait | fully | two | hours | in | the | prefect's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 管家 | 有 | 到 | 提交 | 到 | 等待 | 完全 | 二 | 小时 | 在 | 这 | 级长的 |

['æntiruːmˌæntirʊm] ,

| anteroom | , |
|---|---|
| 接待室 | , |

管家不得不乖乖地在长官的候客厅里等了整整两个小时。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] [ʌv; əv]['klaɪənts][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] .

| which | gradually | grew | fuller | and | fuller | of | clients | and | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 逐步地 | 生长 | 更丰满 | 和 | 更丰满 | 的 | 客户 | 和 | 访客 | . |

渐渐地，顾客和访客越来越多。

[æt; ət][læst][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [keɪm] [bæk] [ɔːl] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

| At | last | Arsinoe | came | back | all | glowing | and | full | of | the | beautiful | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 阿尔西诺伊 | 来了 | 后退 | 全部 | 发光 | 和 | 满的 | 的 | 这 | 美丽的 | 事物 | 那 |

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| were | to | be | prepared | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 准备 | 为了 | 她 | . |

最后，阿尔西诺伊容光焕发地回来了，她满心欢喜地带着即将为她准备的美好事物。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [siːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tɔːrdz]

| **Her** | **father** | **rose** | **slowly** | **from** | **his** | **easy** | **seat** | **,** | **and** | **as** | **she** | **hastened** | **towards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 玫瑰 | 缓慢地 | 从 | 他的 | 简单的 | 座位 | , | 和 | 作为 | 她 | 加快 | 向 |

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

| **him** | **the** | **door** | **opened** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 门 | 打开 | , |

她父亲缓缓从安稳的椅子上站起身来，她快步走向他时，门开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['pluːˌtɑːrk] , ['freʃli] [riːðd] ,

| **and** | **through** | **it** | **came** | **Plutarch** | **,** | **freshly** | **wreathed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 它 | 来了 | 普鲁塔克 | , | 新鲜的 | 花环 | , |

于是，普鲁塔克从中走了出来，头戴崭新的花环。

['freʃli] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] - [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| **freshly** | **decked** | **with** | **flowers** | **which** | **were** | **fastened** | **to** | **the** | **breast** | **-** | **folds** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 甲板 | 和 | 花朵 | 哪个 | 是 | 系紧 | 到 | 这 | 胸部 | - | 折叠 | 的 | 他的 |

['gæliəm] ,

| **gallium** | **,** |
|---|---|
| 镓 | , |

他胸前的褶皱处别满了鲜花，这些鲜花刚刚被精心装饰过。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hjuːmən] ['krʌtʃɪz] .

| **and** | **lifted** | **into** | **the** | **room** | **by** | **his** | **two** | **human** | **crutches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 进入 | 这 | 房间 | 经过 | 他的 | 二 | 人类 | 拐杖 | . |

他被两个人用拐杖抬进了房间。

['evri] [wʌn] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

| **Every** | **one** | **rose** | **as** | **he** | **came** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 玫瑰 | 作为 | 他 | 来了 | 在 | , |

他进来时，所有人都站了起来。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

| **and** | **when** | **Keraunus** | **saw** | **that** | **the** | **chief** | **lawyer** | **of** | **the** | **city** | **,** | **a** | **man** | **of** | **ancient** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | - | 锯 | 那 | 这 | 首席 | 律师 | 的 | 这 | 城市 | , | 一个 | 男人 | 的 | 古老的 |

['fæməli] ,

| **family** | **,** |
|---|---|
| 家庭 | , |

当克劳努斯看到城里的首席律师，一个出身古老家族的人时，

[boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

| **bowed** | **before** | **him** | **,** | **he** | **did** | **likewise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 前 | 他 | , | 他 | 做过 | 同样地 | . |

他向他鞠躬，他也照做了。

['pluːˌtɑːrks] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['prɪti]

| **Plutarch's** | **eyesight** | **was** | **stronger** | **than** | **his** | **legs** | **were** | **,** | **and** | **where** | **a** | **pretty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普鲁塔克的 | 视力 | 曾是 | 更强 | 比 | 他的 | 腿 | 是 | , | 和 | 在哪里 | 一个 | 漂亮的 |

['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

| **woman** | **was** | **to** | **be** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | , |

普鲁塔克的视力比他的腿力强，而且只要哪里有漂亮女人出没，他就会毫不犹豫地去看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kiːn] .

| **it** | **was** | **always** | **very** | **keen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 总是 | 非常 | 敏锐的 | . |

它一直都很热衷。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd]

| He | perceived | Arsinoe | as | soon | as | he | had | crossed | the | threshold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 阿尔西诺伊 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 交叉 | 这 | 临界点 | 和 |

[weɪvd] [bəuθ][hændz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

| waved | both | hands | towards | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 两个都 | 双手 | 向 | 她 | , |

他一踏进门就看到了阿尔西诺伊，便朝她挥了挥双手。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [əˈkweɪntəns] .

| as | if | she | were | an | old | and | favorite | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 一个 | 老的 | 和 | 最喜欢的 | 熟人 | . |

就好像她是位老朋友，一位很喜欢的老相识。

[ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld][hæd; həd][kwaɪt] [bɪˈwɪtʃt] [hɪm; ɪm] ;

| The | sweet | child | had | quite | bewitched | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 孩子 | 有 | 相当 | 着迷 | 他 | ; |

这个可爱的孩子彻底迷住了他；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][wɪn]

| in | his | younger | days | he | would | have | given | anything | and | everything | to | win |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 年轻 | 天 | 他 | 会 | 有 | 给定 | 任何事物 | 和 | 一切 | 到 | 赢 |

[hɜːr; hər]['feɪvər] ;

| her | favor | ; |
|---|---|---|
| 她 | 偏爱 | ; |

年轻的时候，他会不惜一切代价赢得她的芳心；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['feɪvər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

| now | he | was | satisfied | to | make | his | favor | pleasing | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 使满意 | 到 | 制作 | 他的 | 偏爱 | 令人愉悦 | 到 | 她 | ; |

现在他满足于用自己的举动取悦她；

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['pleɪfəli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] ['geɪli] :

| he | touched | her | playfully | two | or | three | times | on | the | arm | and | said | gaily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 她 | 嬉戏地 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 在 | 这 | 手臂 | 和 | 说 | 兴高采烈地 | : |

他嬉笑着碰了碰她的胳膊两三下，兴高采烈地说：

" [wel] ['prɪti] [rɔk'sænə] , [hæz; həz] [deɪm] ['dʒuːliə] [dʌn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresɪz] ? "

| " | Well | pretty | Roxana | , | has | dame | Julia | done | well | with | the | dresses | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 漂亮的 | 罗克萨娜 | , | 有 | 贵妇人 | 朱莉娅 | 完毕 | 出色地 | 和 | 这 | 连衣裙 | ? | " |

“美丽的罗克珊娜，朱莉娅夫人设计的礼服怎么样？”

" [oʊ] ! [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] ['prɪti] , [sʌtʃ] ['riːəli] ['lʌvli] [θɪŋz] !

| " | Oh | ! | they | have | chosen | such | pretty | , | such | really | lovely | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 他们 | 有 | 选定 | 这样的 | 漂亮的 | , | 这样的 | 真的 | 迷人的 | 事物 | ! |

“哦！他们挑选的东西真漂亮，真可爱！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] . "

| " | exclaimed | the | girl | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 女孩 | . | " |

“女孩惊呼道。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [sed] ['pluːˌtɑːrk] ,

| " | Have | they | ? | " | said | Plutarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他们 | ? | " | 说 | 普鲁塔克 | , |

“他们真的有吗？”普鲁塔克问道。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [baɪ] [spiːtʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ 'mediteitiŋ ] [ɑːn][sʌm; səm]['sʌbdʒekt] ; "

| to | conceal | by | speech | the | fact | that | he | was | meditating | on | some | subject | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | 经过 | 演讲 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 冥想 | 在 | 一些 | 主题 | ; | " |

[hæv; həv] [ðeɪ] ?

| Have | they | ? |
|---|---|---|
| 有 | 他们 | ? |

用言语掩饰自己正在思考某个问题的事实；“他们有吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?
**and** **why** **should** **they** **not** **?**
和 为什么 应该 他们 不是 ?

他们为什么不应该这样做呢?

" - [wɑːʃt] [dres] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪ] ,
**"** **Arsinoe's** **washed** **dress** **had** **caught** **the** **old** **man's** **eye** **,**
" - 洗过 裙子 有 捕捉 这 老的 男人的 眼睛 ,

“阿尔西诺伊洗净的裙子吸引了老人的目光，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [gə'bɪniəs] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['diːlər] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn]
**and** **remembering** **that** **Gabinius** **the** **curiosity** **-** **dealer** **had** **that** **very** **morning** **been**
和 记住 那 加比尼乌斯 这 好奇心 - 经销商 有 那 非常 早晨 到过
[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] -
**to** **him** **to** **enquire** **whether** **Arsinoe** **were** **not** **in** **fact** **one** **of** **his** **work** **-**
['gɝːlz] ,
**girls** **,**
女孩们 ,

他想起当天早上，那个卖奇珍异宝的加比尼乌斯曾来找他，询问阿尔西诺伊是不是他的女工之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begərli] ['toʊdi] , [fʊl]
**and** **to** **repeat** **his** **statement** **that** **her** **father** **was** **a** **beggarly** **toady** **,** **full**
和 到 重复 他的 陈述 那 她 父亲 曾是 一个 乞丐 拍马屁 , 满的
[ʌv; əv] ['hɔːti] ['ɛrz] ,
**of** **haughty** **airs** **,**
的 傲慢 播出 ,

他再次重申，她的父亲是个卑鄙无耻、满口傲慢的马屁精。

[huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'temptʃuəsli] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] , [wɜːr; wər] [wɜːrθ]
**whose** **curiosities** **,** **of** **which** **he** **contemptuously** **mentioned** **a** **few** **,** **were** **worth**
谁 奇闻异事 , 的 哪个 他 轻蔑地 提及 一个 很少 , 是 值得
['nʌθɪŋ] ,
**nothing** **,**
没有什么 ,

他轻蔑地提及的那些奇珍异宝，一文不值。

['pluːˌtɑːrk][wʌz; wəz]['heɪstɪli] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][best] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['proʊtəʒeɪ]
**Plutarch** **was** **hastily** **asking** **himself** **how** **he** **could** **best** **defend** **his** **pretty** **protege**
普鲁塔克 曾是 草草 问 他自己 如何 他 可以 最好的 保卫 他的 漂亮的 门徒
[ə'genst] [ðə; ði] ['enviəs] [tʌŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪvlz] ;
**against** **the** **envious** **tongues** **of** **her** **rivals** **;**
反对 这 羡慕 舌头 的 她 竞争对手 ;

普鲁塔克急忙思考着，怎样才能最好地保护他那位漂亮的女门徒，免受竞争对手们的嫉妒和诋毁；

[fɔːr; fər] ['meni] ['spaɪtf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðerz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
**for** **many** **spiteful** **speeches** **of** **theirs** **had** **already** **come** **to** **his** **ears** **.**
为了 许多 恶毒的 演讲 的 他们的 有 已经 来 到 他的 耳朵 .

因为他已经听到了他们许多恶毒的言论。

" [wət'evər] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dʒuːliə] [ˌʌndə'teiks] [ɪz]['ɔːlweɪz]['ædmərəbli] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
**"** **Whatever** **the** **noble** **Julia** **undertakes** **is** **always** **admirably** **done** **,** **"** **he** **said** **aloud** **,**
" 任何 这 高贵 朱莉娅 承担 是 总是 令人钦佩地 完毕 , " 他 说 大声 ,

“高贵的朱莉娅无论做什么事，总是做得非常出色，”他大声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
**and** **he** **added** **in** **a** **whisper** **:**
和 他 额外 在 一个 耳语 :

他低声补充道：

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['wəːkʃɔps]
" The day after to - morrow when the goldsmiths have opened their workshops
" 这 天 后 到 - 明天 什么时候 这 金匠 有 打开 他们的 研讨会
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“后天，当金匠们重新开门营业的时候，

[aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I will see what I can find for you .
我 将要 看 什么 我 能 寻找 为了 你 .

我会尽力帮你找找。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , [hoʊld] [ˌem 'iː] [ʌp] ['haɪər] [æn'tiːəs] [ænd; ənd] ['ætləs] .
I am falling in a heap , hold me up higher Antaeus and Atlas .
我 是 坠落 在 一个 堆 , 抓住 我 向上 更高 安泰俄斯 和 阿特拉斯 .

我快要摔倒了，安泰俄斯和阿特拉斯，请把我扶得更高一些。

[soʊ] . — [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [lʊk] ['iːv(ə)n] ['betər] [frʌm; frəm] [ʌp] [hɪr] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
So . — Yes , my child you look even better from up here than from a
所以 . — 是的 , 我的 孩子 你 看 甚至 更好的 从 向上 这里 比 从 一个
['loʊər] ['lev(ə)l] .
lower level .
降低 等级 .

所以——是的，孩子，你从这里看比从下面看更漂亮。

[ɪz] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
Is the stout man standing behind you your father ? "
是 这 肥硕 男人 常设 在后面 你 你的 父亲 ? "

站在你身后的这位身材魁梧的男人是你的父亲吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] ? "
" Have you no mother ? "
" 有 你 不 母亲 ? "

你没有母亲吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] . "
" She is dead . "
" 她 是 死的 . "

她死了。

" [oʊ] ! " [sed] ['pluːˌtɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
" Oh ! " said Plutarch in a tone of regret .
" 哦 ! " 说 普鲁塔克 在 一个 语气 的 后悔 .

“哦！”普鲁塔克遗憾地说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːərd] [hiː; hi] [sed] :
Then turning to the steward he said :
然后 转弯 到 这 管家 他 说 :

然后他转向乘务员说:

" [ək'sept] [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] - .
" Accept my congratulations on having such a daughter Keraunus .
" 接受 我的 恭喜! 在 拥有 这样的 一个 女儿 - .

“Keraunus，请接受我对你拥有如此优秀女儿的祝贺。”

[aɪ] [hɪr] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [pleɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

| I | hear | too | that | you | have | to | supply | a | mother's | place | to | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 也 | 那 | 你 | 有 | 到 | 供应 | 一个 | 母亲的 | 地方 | 到 | 她 | . | " |

我还听说，你得给她提供一个母亲的位置。

" [əˈlæs] [sɜːr] !

| " | Alas | sir | ! |
|---|---|---|---|
| " | 唉 | 先生 | ! |

"唉，先生！"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [maɪ] [pʊr] [waɪf] , [sɪns] [hɜːr; hər] [deθ] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪləs] [laɪf] . "

| she | is | very | like | my | poor | wife | , | since | her | death | I | live | a | joyless | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 喜欢 | 我的 | 贫穷的 | 妻子 | , | 自从 | 她 | 死亡 | 我 | 居住 | 一个 | 悄 | 生活 | . | " |

她很像我可怜的妻子，自从她去世后，我的生活就变得毫无乐趣。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [rer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] .

| " | But | I | hear | that | you | take | pleasure | in | collecting | rare | and | beautiful | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 听到 | 那 | 你 | 拿 | 乐趣 | 在 | 收集 | 稀有的 | 和 | 美丽的 | 对象 | . |

但我听说你喜欢收集稀有而美丽的物品。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪst] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ˈkɑːmən] .

| This | is | a | taste | we | have | in | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 品尝 | 我们 | 有 | 在 | 常见的 | . |

这是我们共同的喜好。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈneɪmseɪk] [ˈpluːˌtɑːrk]

| Are | you | inclined | to | part | with | the | cup | that | belonged | to | my | namesake | Plutarch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 倾斜 | 到 | 部分 | 和 | 这 | 杯子 | 那 | 属于 | 到 | 我的 | 同名者 | 普鲁塔克 |

?

| ? |
|---|
| ? |

你愿意把这只曾属于我的同名先贤普鲁塔克的杯子转让给我吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [wʌt] [gəˈbɪniəs] [telz] [ˌem ˈiː] . "

| It | must | be | a | fine | piece | of | work | from | what | Gabinius | tells | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 美好的 | 片 | 的 | 工作 | 从 | 什么 | 加比尼乌斯 | 讲述 | 我 | . | " |

据加比纽斯所说，这一定是一件很棒的作品。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈpraʊdli] .

| " | That | it | is | , | " | replied | the | steward | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 它 | 是 | , | " | 回复 | 这 | 管家 | 自豪地 | . |

"正是如此，"管家自豪地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [frʌm; frəm] [ ˈtreidʒən ] ; [ˈbjuːtɪfli] [ kaːvd ] [ɪn] [ˈaɪvəri] .

| " | It | was | a | gift | to | the | philosopher | from | Trajan | ; | beautifully | carved | in | ivory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 礼物 | 到 | 这 | 哲学家 | 从 | 图拉真 | ; | 非常漂亮 | 雕刻 | 在 | 象牙 | . |

"这是图拉真送给哲学家的礼物；用象牙精美雕刻而成。"

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒem] [bʌt; bət] ,

| I | cannot | bear | to | part | with | such | a | gem | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 熊 | 到 | 部分 | 和 | 这样的 | 一个 | 宝石 | 但 | , |

我实在舍不得这样一件珍宝，但是.....

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ˈloʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | and | as | he | spoke | he | lowered | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 降低 | 他的 | 嗓音 | . |

他说话时压低了声音。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" I am under obligations to you ,
" 我 是 在下面 义务 到 你 ,

我对你负有义务，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z] ['aʊtfɪt][ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:fər][ju:; jʊ][sʌm; səm]
you have taken charge of my daughter's outfit and to offer you some
你 有 已采取 收费 的 我的 女儿的 全套服装 和 到 提供 你 一些
[rɪ'tɜ:rn][aɪ] [wɪl] — "
return I will — "
返回 我 将要 — "

你负责我女儿的衣服，为了回报你，我将——"

" [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['plu:ˌtɑ:rk] , [hu:] [nu:] [men] ,
" That is quite out of the question , " interrupted Plutarch , who knew men ,
" 那 是 相当 出去 的 这 问题 , " 中断 普鲁塔克 , WHO 知道 男人 ,

"那完全不可能，"了解人心的普鲁塔克打断道。

[ænd; ənd] [hu:] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stju:ərdz] ['pɑ:mpəs] [prɪ'tenʃəsnəs] [ðæt][ðə; ði] ['di:lər]
and who saw from the steward's pompous pretentiousness that the dealer
和 WHO 锯 从 这 管家的 傲慢 矫揉造作 那 这 经销商
[hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌoʊvər'berɪŋ] .
had done him no injustice in describing him as overbearing .
有 完毕 他 不 不公正 在 描述 他 作为 霸道 .

从管家的傲慢自大中，人们看出，庄家形容他专横跋扈一点也不为过。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ɑ:nər] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]
" You are doing me an honor by allowing me to contribute what I can
" 你 是 正在做 我 一个 荣誉 经过 允许 我 到 贡献 什么 我 能
[tɔ:rdz] ['dekəreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][rɔk'sænə] .
towards decorating our Roxana .
向 装饰 我们的 罗克萨娜 .

"您允许我为装饰我们的罗克萨娜贡献一份力量，这对我来说是一种荣幸。"

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][send][ˌem 'i:][ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [wət'evər] [praɪs][ju:; jʊ][pʊt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
I beg you to send me the cup , and whatever price you put upon it ,
我 求 你 到 发送 我 这 杯子 , 和 任何 价格 你 放 之上 它 ,

我恳求你把杯子寄给我，无论你给它标价多少。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃæl; ʃəl] [peɪ] , [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] .
I , of course , shall pay , that is quite understood .
我 , 的 课程 , 将 支付 , 那 是 相当 理解 .

当然，我会付钱，这一点毋庸置疑。

" - [hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
" Keraunus had a brief internal conflict with himself .
" - 有 一个 简短的 内部的 冲突 和 他自己 .

"克劳努斯曾有过短暂的内心冲突。"

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['sɔ:rli] ['ni:dɪd] ['mʌni] ,
If he had not so sorely needed money ,
如果 他 有 不是 所以 非常 需要 钱 ,

如果他不是那么急需用钱的话，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['ki:nli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [sleɪv] ['wɔ:kɪŋ]
if he had not so keenly desired to see a young and comely slave walking
如果 他 有 不是 所以 敏锐地 想要的 到 看 一个 年轻的 和 漂亮 奴隶 步行
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

如果他不是那么渴望看到一个年轻貌美的女奴跟在他身后，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə]['pluːˌtɑːrk] ;

| he | would | have | adhered | to | his | purpose | of | presenting | the | cup | to | Plutarch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 粘着 | 到 | 他的 | 目的 | 的 | 呈现 | 这 | 杯子 | 到 | 普鲁塔克 | ; |

他本会坚持将奖杯献给普鲁塔克的初衷；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

| as | it | was | he | cleared | his | throat | , | looked | at | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 他 | 已清除 | 他的 | 喉 | , | 看起来 | 在 | 这 | 地面 | , |

他清了清嗓子，看向地面。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mænər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | said | with | an | embarrassed | manner | and | without | a | trace | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 和 | 一个 | 尴尬的 | 方式 | 和 | 没有 | 一个 | 痕迹 | 的 | 他的 |

['fɔːrmər] ['kɑːnfɪdəns] :

| former | confidence | : |
|---|---|---|
| 以前的 | 信心 | : |

他语气尴尬，丝毫没有往日的自信，说道：

" [aɪ] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] ['detər] ,

| " | I | remain | your | debtor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 保持 | 你的 | 债务人 | , |

“我依然欠你债。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

| and | it | seems | you | do | not | wish | this | business | to | be | mixed | up | with | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 你 | 做 | 不是 | 希望 | 这 | 商业 | 到 | 是 | 混合 | 向上 | 和 | 其他 |

['mætərz] .

| matters | . |
|---|---|
| 事情 | . |

看来您不希望此事与其他事情混为一谈。

[wel] [ðen] , [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

| Well | then | , | I | had | two | thousand | drachmae | for | a | sword | that | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 然后 | , | 我 | 有 | 二 | 千 | 德拉克马 | 为了 | 一个 | 剑 | 那 | 属于 | 到 |

[ 'æntəni ] . "

| Antony | . | " |
|---|---|---|
| 安东尼 | . | " |

“好吧，我花了2000德拉克马买了一把属于安东尼的剑。”

" [ðen] ['sɜːrt(ə)nli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pluːˌtɑːrk] , " [ðə; ði][kʌp] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ 'treidʒən ] , [mʌst; məst]

| " | Then | certainly | , | " | interrupted | Plutarch | , | " | the | cup | , | the | gift | of | Trajan | , | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 当然 | , | " | 中断 | 普鲁塔克 | , | " | 这 | 杯子 | , | 这 | 礼物 | 的 | 图拉真 | , | 必须 |

[biː; bi] [wɜːrθ] ['dʌb(ə)l] ,

| be | worth | double | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 值得 | 双倍的 | , |

“那么，”普鲁塔克插话道，“这只杯子，图拉真赠送的礼物，价值肯定翻了一倍。”

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['oʊnər] .

| particularly | to | me | who | am | related | to | the | illustrious | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 到 | 我 | WHO | 是 | 有关的 | 到 | 这 | 杰出 | 所有者 | . |

尤其是对我这个与这位杰出的主人有亲戚关系的人来说。

[meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['preʃəs] [pə'zeʃn] ? "

| May | I | offer | you | four | thousand | drachmae | for | your | precious | possession | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 提供 | 你 | 四 | 千 | 德拉克马 | 为了 | 你的 | 宝贵的 | 拥有 | ? | " |

我能否出价四千德拉克马，买下您这件珍贵的物品?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] [jes] ,

| " | I | am | anxious | to | oblige | you | , | and | so | I | say | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 焦虑的 | 到 | 必须 | 你 | , | 和 | 所以 | 我 | 说 | 是的 | , |

“我非常乐意为您效劳，所以我答应了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [skwiːzd] - ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,
" replied the steward with much dignity , and he squeezed Arsinoe's little finger ,
" 回复 这 管家 和 很多 尊严 , 和 他 挤压 - 小的 手指 ,

“管家很有尊严地回答道，同时捏了捏阿尔西诺伊的小指。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for she was standing close to him .
为了 她 曾是 常设 关闭 到 他 .

因为她当时就站在他旁边。

[hɜːr; hər][hænd][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt]
Her hand had for some time been touching his in token of warning that
她 手 有 为了 一些 时间 到过 接触 他的 在 令牌 的 警告 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kʌp][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]
he should adhere to his first intention of making the cup a present to
他 应该 粘着 到 他的 第一的 意图 的 制作 这 杯子 一个 展示 到
['pluːˌtɑːrk] .
Plutarch .
普鲁塔克 .

她的手已经碰触他的手一段时间了，这是在警告他应该坚持最初的打算，把杯子作为礼物送给普鲁塔克。

[æz; əz][ðə; ði] [per] , [soʊ][ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,
As the pair , so unlike each other , quitted the anteroom ,
作为 这 一对 , 所以 与此不同 每个 其他 , 辞职 这 接待室 ,

这对性格迥异的男女离开了前厅。

['pluːˌtɑːrk] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] : "
Plutarch looked after them with a meaning smile and thought to himself : "
普鲁塔克 看起来 后 他们 和 一个 意义 微笑 和 想法 到 他自己 : "
[ðæt] [ɪz] [wel] [dʌn] .
That is well done .
那 是 出色地 完毕 .

普鲁塔克意味深长地看着他们，心想：“做得好。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][frʌm; frəm][maɪ] ['rɪtʃɪz] !
How little pleasure I generally have from my riches !
如何 小的 乐趣 我 一般来说 有 从 我的 财富 !

我从财富中得到的快乐却很少！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['stɜːrdi] ['potər] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
How often when I see a sturdy porter I would willingly change places with him !
如何 经常 什么时候 我 看 一个 结实的 搬运工 我 会 心甘情愿 改变 地方 和 他 !

每当我看到身强力壮的搬运工，我都愿意和他交换位置！

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
But to - day I am glad to have as much money as I could wish .
但 到 - 天 我 是 高兴的 到 有 作为 很多 钱 作为 我 可以 希望 .

但如今，我很高兴拥有了我想要的所有财富。

[swiːt] [tʃaɪld] !
Sweet child !
甜的 孩子 !

可爱的孩子！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,
She must have a new dress of course for the sake of appearance ,
她 必须 有 一个 新的 裙子 的 课程 为了 这 清酒 的 外貌 ,

为了仪容，她当然得买件新裙子。

[bʌt; bət] ['riːəli] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃt] - [aʊt][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres]

| but | really | her | beauty | did | not | suffer | from | the | washed | - | out | rag | of | a | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 她 | 美丽 | 做过 | 不是 | 遭受 | 从 | 这 | 洗过 | - | 出去 | 抹布 | 的 | 一个 | 裙子 |

.

:

.

但事实上，她那件褪色破烂的衣服并没有影响她的美貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [əˈmʌŋ]

| And | she | belongs | to | me | , | for | I | have | seen | her | at | the | factory | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 属于 | 到 | 我 | , | 为了 | 我 | 有 | 已见 | 她 | 在 | 这 | 工厂 | 之中 |

[ðə; ði] ['wɜːkwɪmɪn] ,

| the | workwomen | , |
|---|---|---|
| 这 | 女工 | , |

她属于我，因为我曾在工厂里和其他女工一起见过她。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n] .

| of | that | I | am | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 我 | 是 | 肯定 | . |

对此我确信无疑。

" - [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][wʌns][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['priːfɛkts]

| " | Keraunus | had | gone | out | with | his | daughter | and | once | outside | the | prefect's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 已消失 | 出去 | 和 | 他的 | 女儿 | 和 | 一次 | 外部 | 这 | 级长的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

“克劳努斯带着女儿外出，一到总督府外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tʃʌklɪŋ] [ə'laʊd] , [waɪl] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

| he | could | not | help | chuckling | aloud | , | while | he | patted | his | daughter | on | the | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 轻笑 | 大声 | , | 尽管 | 他 | 轻拍 | 他的 | 女儿 | 在 | 这 | 肩膀 |

,

,

,

他忍不住轻笑出声，同时拍了拍女儿的肩膀。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

| and | whispered | to | her | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | 到 | 她 | : |

然后他低声对她说：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ][tʃaɪld] !

| " | I | told | you | so | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | 孩子 | ! |

“我早就告诉过你了，孩子！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [jet] ,

| we | shall | be | rich | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 富有的 | 然而 | , |

我们终将富有。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ɪn][laɪf] [əˈgen] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [ɪn]['eni]

| we | shall | rise | in | life | again | and | need | not | be | behind | the | other | citizens | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 上升 | 在 | 生活 | 再次 | 和 | 需要 | 不是 | 是 | 在后面 | 这 | 其他 | 公民 | 在 | 任何 |

[θɪŋ] . "

| thing | . | " |
|---|---|---|
| 事物 | . | " |

我们终将东山再起，在任何方面都不会落后于其他公民。

" [jes] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

| " | **Yes** | , | **father** | , | **but** | **it** | **is** | **just** | **because** | **you** | **believe** | **that** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 父亲 | , | 但 | 它 | 是 | 只是 | 因为 | 你 | 相信 | 那 | , |

“是的，父亲，但这仅仅是因为您相信这一点。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] . "

| **that** | **you** | **ought** | **to** | **have** | **given** | **the** | **cup** | **to** | **the** | **old** | **man** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 应该 | 到 | 有 | 给定 | 这 | 杯子 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | . | " |

你应该把杯子给老人的。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][baɪ]

| **"** | **No** | **,** | **"** | **replied** | **Keraunus** | **,** | **"** | **business** | **is** | **business** | **,** | **but** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | - | , | " | 商业 | 是 | 商业 | , | 但 | 经过 |

“不，”克劳努斯回答说，“生意就是生意，但是……”

[ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm]['tenfoʊld][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ,

| **and** | **bye** | **I** | **will** | **repay** | **him** | **tenfold** | **for** | **all** | **he** | **does** | **for** | **you** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再见 | 我 | 将要 | 偿还 | 他 | 十倍 | 为了 | 全部 | 他 | 做 | 为了 | 你 | 现在 | , |

再见，我一定会十倍奉还他为你做的一切。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [ə'peliːz] .

| **by** | **giving** | **him** | **my** | **painting** | **by** | **Apelles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 给予 | 他 | 我的 | 绘画 | 经过 | 阿佩莱斯 | . |

我把阿佩莱斯的画作送给了他。

[ænd; ənd]['dʒuːliə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['sænd(ə)l] - [stræps][set][wɪð; wɪθ][kʌt] - ['dʒɛmz] [ðæt]

| **And** | **Julia** | **shall** | **have** | **the** | **pair** | **of** | **sandal** | **-** | **straps** | **set** | **with** | **cut** | **-** | **gems** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朱莉娅 | 将 | 有 | 这 | 一对 | 的 | 凉鞋 | - | 肩带 | 放 | 和 | 切 | - | 宝石 | 那 |

[keɪm] [ɔːf][ə; eɪ]['sænd(ə)l][ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] .

| **came** | **off** | **a** | **sandal** | **of** | **Cleopatra's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 离开 | 一个 | 凉鞋 | 的 | 克利奥帕特拉的 | . |

朱莉娅将拥有一双镶嵌着切割宝石的凉鞋带，这双凉鞋带是从埃及艳后的一双凉鞋上取下来的。

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [lʊkt] [daʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðiːz] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] , [ænd; ənd]

| **"** | **Arsinoe** | **looked** | **down** | **,** | **for** | **she** | **knew** | **what** | **these** | **treasures** | **were** | **worth** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔西诺伊 | 看起来 | 向下 | , | 为了 | 她 | 知道 | 什么 | 这些 | 宝藏 | 是 | 值得 | , | 和 |

[sed] :

| **said** | **:** |
|---|---|
| 说 | : |

阿尔西诺伊低头看了看，因为她知道这些宝物的价值，说道：

" [wiː; wi][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðæt] ['leɪtər] .

| **"** | **We** | **can** | **consider** | **all** | **that** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 考虑 | 全部 | 那 | 之后 | . |

“我们可以以后再考虑这些。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['litəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| **"** | **Then** | **she** | **and** | **her** | **father** | **got** | **into** | **the** | **litters** | **that** | **had** | **been** | **waiting** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 和 | 她 | 父亲 | 得到 | 进入 | 这 | 幼崽 | 那 | 有 | 到过 | 等待 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

然后她和她父亲上了早已等候在那里的轿子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] - [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪst] ,

| **and** | **without** | **which** | **Keraunus** | **thought** | **he** | **could** | **no** | **longer** | **exist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 哪个 | - | 想法 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 存在 | , |

克劳努斯认为，没有了它，他就无法继续存在下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv] - - ['wɪdoʊ] .

| **and** | **they** | **were** | **carried** | **to** | **the** | **garden** | **of** | **Pudeus** | **'** | **widow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 携带 | 到 | 这 | 花园 | 的 | - | - | 寡妇 | . |

他们被带到了普德乌斯遗孀的花园里。

[ðer; ðər]['vɪzɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [sɪ'liːniz] ['blɪsf(ə)l] [driːmz] .

| Their | visit | came | to | interrupt | Selene's | blissful | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 访问 | 来了 | 到 | 打断 | 塞勒涅的 | 幸福的 | 梦境 | . |

他们的来访打断了塞琳娜的美梦。

- [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['koʊldnəs][tuː; tə] [deɪm] ['hænə] ,

| Keraunus | behaved | with | icy | coldness | to | dame | Hannah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 表现 | 和 | 冰冷的 | 寒冷 | 到 | 贵妇人 | 汉娜 | , |

克劳努斯对汉娜夫人态度冷若冰霜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [kən'tempt]

| for | it | afforded | him | a | certain | satisfaction | to | make | a | display | of | contempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 提供 | 他 | 一个 | 肯定 | 满意 | 到 | 制作 | 一个 | 展示 | 的 | 鄙视 |

[fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] ['krɪstʃən] .

| for | every | thing | Christian | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 事物 | 基督教 | . |

因为对他来说，表现出对基督教一切事物的蔑视，会给他带来某种满足感。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [ si'liːnə ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

| When | he | expressed | his | regret | that | Selene | should | have | been | obliged | to | remain | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 表达 | 他的 | 后悔 | 那 | 塞勒涅 | 应该 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 保持 | 在 |

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

| her | house | , |
|---|---|---|
| 她 | 房子 | , |

当他表达对塞勒涅被迫留在自己家中感到遗憾时，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'plaɪd] :

| the | widow | replied | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 回复 | : |

寡妇回答说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

| " | She | is | better | here | than | in | the | street | , | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 更好的 | 这里 | 比 | 在 | 这 | 街道 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

无论如何，她在这里比在街上好多了。

" [ænd; ənd] [wen] - [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft]

| " | And | when | Keraunus | went | on | to | say | that | he | would | take | nothing | as | a | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | - | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 他 | 会 | 拿 | 没有什么 | 作为 | 一个 | 礼物 |

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

| and | would | pay | her | for | her | care | of | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 支付 | 她 | 为了 | 她 | 关心 | 的 | 他的 | 女儿 | , |

“当克劳努斯接着说他不会接受任何馈赠，并且会付钱给她作为照顾他女儿的报酬时，

['hænə] ['ænsər] :

| Hannah | answered | : |
|---|---|---|
| 汉娜 | 回答 | : |

汉娜回答道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪl]

| " | We | are | happy | to | do | all | we | can | for | your | child | , | and | Another | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 快乐的 | 到 | 做 | 全部 | 我们 | 能 | 为了 | 你的 | 孩子 | , | 和 | 其他 | 将要 |

[rɪ'wɔːrd] [ˌjuː 'es] . "

| reward | us | . | " |
|---|---|---|---|
| 报酬 | 我们 | . | " |

“我们很乐意为您的孩子尽我们所能，相信上天会奖赏我们。”

" [ðæt] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [fər'bɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stuːərd] ['ræθfəli] .

| " | That | I | certainly | forbid | , | " | exclaimed | the | steward | wrathfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 当然 | 禁止 | , | " | 惊呼 | 这 | 管家 | 愤怒地 | . |

“我当然禁止这样做！”管家愤怒地喊道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['plezntli] .

| " | We | do | not | understand | each | other | , | " | said | the | Christian | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 理解 | 每个 | 其他 | , | " | 说 | 这 | 基督教 | 愉快 | . |

“我们彼此不理解，”基督徒愉快地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

| " | I | do | not | allude | to | any | mortal | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 暗示 | 到 | 任何 | 凡人 | 存在 | , |

我指的并非任何凡人，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][wiː; wi][wɜːrk][fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][goʊld][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] ,

| and | the | reward | we | work | for | is | not | gold | and | possessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 报酬 | 我们 | 工作 | 为了 | 是 | 不是 | 金子 | 和 | 财产 | , |

我们努力工作的回报并非金钱和财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] -
['kriːtʃər] .

| but | the | happy | consciousness | of | having | mitigated | the | sufferings | of | a | fellow | - | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 快乐的 | 意识 | 的 | 拥有 | 缓解 | 这 | 苦难 | 的 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | . |

但减轻了同类的痛苦，这种感觉令人欣慰。

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| " | Keraunus | shrugged | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | , |

克劳努斯耸了耸肩，

[ænd; ənd]['æftər][di'zaiərɪŋ][ siː'liːnə ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][hoʊm] ,
[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

| and | after | desiring | Selene | to | ask | the | physician | when | she | might | be | taken | home | , | he | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 渴望 | 塞勒涅 | 到 | 问 | 这 | 医生 | 什么时候 | 她 | 可能 | 是 | 已采取 | 家 | , | 他 | 去 | 离开 | . |

他让塞琳娜去问问医生什么时候可以回家，然后就离开了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] ,

| " | I | will | not | leave | you | here | an | instant | longer | than | is | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 离开 | 你 | 这里 | 一个 | 立即的 | 更长 | 比 | 是 | 必要的 | , |

“我不会让你在这里多待一刻，除非万不得已。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz]['ɜːrdʒəntli][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'fektɪd] [haʊs] ; [hiː; hi]

| " | he | said | as | urgently | as | though | she | were | in | some | infected | house | ; | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 作为 | 紧急 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 在 | 一些 | 已感染 | 房子 | ; | 他 |

[kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

| kissed | her | forehead | , |
|---|---|---|---|
| 亲吻 | 她 | 前额 | , |

“他语气急切地说，仿佛她身处一个充满病毒的房子里；他吻了吻她的额头，

[boʊd] [tuː; tə] ['hænə] [æz; əz] ['lɔːftɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ bi'stəu ] [æn; ən][ɑːmz]
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

| bowed | to | Hannah | as | loftily | as | though | he | had | just | bestowed | an | alms | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 到 | 汉娜 | 作为 | 傲慢地 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 只是 | 授予 | 一个 | 施舍 | 之上 | 她 | , |

他高傲地向汉娜鞠躬，仿佛刚刚施舍了什么似的。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'liːniz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

| and | departed | , | without | listening | to | Selene's | assurances | that | she | was | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已离开 | , | 没有 | 聆听 | 到 | 塞勒涅的 | 保证 | 那 | 她 | 曾是 | 极其 |

['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

| happy | and | comfortable | with | the | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 舒服的 | 和 | 这 | 寡妇 | . |

然后就离开了，没有听塞琳娜保证她和寡妇在一起非常幸福舒适。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɜːrnt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| The | ground | had | long | burnt | under | his | feet | , | and | the | money | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 有 | 长的 | 烧焦的 | 在下面 | 他的 | 脚 | , | 和 | 这 | 钱 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

他脚下的土地早已被烧焦，口袋里的钱也所剩无几。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pə'zest] [ʌv; əv]['æmp(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [nuː] [sleɪv] ,

| he | was | now | possessed | of | ample | means | to | acquire | a | good | new | slave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 拥有 | 的 | 充足 | 方法 | 到 | 获得 | 一个 | 好的 | 新的 | 奴隶 | , |

他现在有足够的财力去买一个好奴隶。

[pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi] [θruː] [oʊld] ['sɛbɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

| perhaps | , | if | he | threw | old | Sebek | into | the | bargain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 如果 | 他 | 扔 | 老的 | 塞贝克 | 进入 | 这 | 便宜货 | , |

或许，如果他把老塞贝克也一起卖掉的话，

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [sə'faɪs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [griːk] ,

| they | might | even | suffice | to | procure | him | a | handsome | Greek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 甚至 | 足够了 | 到 | 采购 | 他 | 一个 | 英俊的 | 希腊语 | , |

它们甚至可能足以让他找到一位英俊的希腊男子。

[huː] [maɪt] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

| who | might | teach | the | children | to | read | and | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 教 | 这 | 孩子们 | 到 | 读 | 和 | 写 | . |

谁可以教孩子们读书写字?

[hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

| He | could | direct | his | first | attention | to | the | external | appearance | of | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 直接的 | 他的 | 第一的 | 注意力 | 到 | 这 | 外部的 | 外貌 | 的 | 这 | 新的 |

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

| member | of | his | household | , |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 他的 | 家庭 | , |

他首先会关注家中新成员的外表，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['skɑːlər] [æz; əz] [wel] ,

| if | he | were | a | scholar | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 一个 | 学者 | 作为 | 出色地 | , |

如果他也是位学者的话，

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ]

| he | would | feel | justified | in | the | high | price | he | expected | to | be | obliged | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 感觉 | 合理的 | 在 | 这 | 高的 | 价格 | 他 | 预期的 | 到 | 是 | 有义务 | 到 | 支付 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

他会觉得为他付出的高价是理所应当的。

[æz; əz] - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt][hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['kɑːnʃəs]

| As | Keraunus | approached | the | slave | - | market | he | said | , | not | without | some | conscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 接近 | 这 | 奴隶 | - | 市场 | 他 | 说 | , | 不是 | 没有 | 一些 | 有意识的 |

[ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'tɜːrnl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] :

| emotion | at | his | own | paternal | devotion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情感 | 在 | 他的 | 自己的 | 父系 | 虔诚 | : |

当克劳努斯走向奴隶市场时，他不禁感慨万千，心中涌起一丝父爱之情:

" [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl] , [ænd; ənd]['oʊnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | All | for | the | credit | of | the | house | , | all | , | and | only | , | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 为了 | 这 | 信用 | 的 | 这 | 房子 | , | 全部 | , | 和 | 仅有的 | , | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

"一切都是为了家族的荣誉，一切，也仅仅是为了孩子们。"

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['kærid] [aʊt][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ si'liːnə ] ;

| " | Arsinoe | carried | out | her | intention | of | staying | with | Selene | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔西诺伊 | 携带 | 出去 | 她 | 意图 | 的 | 入住 | 和 | 塞勒涅 | ; |

"阿尔西诺伊实现了她留在塞勒涅身边的意愿;

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

| her | father | was | to | fetch | her | on | his | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 到 | 拿来 | 她 | 在 | 他的 | 方式 | 家 | . |

她父亲会在回家途中接她。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['hænə] [ænd; ənd] ['meri] [left][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [tə'geðər] ,

| After | he | was | gone | , | Hannah | and | Mary | left | the | two | sisters | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 曾是 | 已消失 | , | 汉娜 | 和 | 玛丽 | 左边 | 这 | 二 | 姐妹 | 一起 | , |

他走后，汉娜和玛丽留下两姐妹单独相处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz]

| for | they | supposed | that | they | must | wish | to | discuss | a | variety | of | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 据称 | 那 | 他们 | 必须 | 希望 | 到 | 讨论 | 一个 | 种类 | 的 | 事物 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

| without | the | presence | of | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 在场 | 的 | 陌生人 | . |

因为他们认为，他们一定希望在没有陌生人在场的情况下讨论各种事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][bɪ'gæn] : " [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər]['roʊzi] ,

| As | soon | as | the | girls | were | alone | Arsinoe | began | : | " | Your | cheeks | are | rosy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 女孩们 | 是 | 独自的 | 阿尔西诺伊 | 开始 | : | " | 你的 | 脸颊 | 是 | 红润 | , |

女孩们独处后，阿尔西诺伊开口说道："你们的脸颊红扑扑的，

[ si'liːnə ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] — [ɑː] !

| Selene | , | and | you | look | cheerful | — | ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞勒涅 | , | 和 | 你 | 看 | 快乐 | — | 啊 | ! |

塞琳娜，你看上去很开心——啊!

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] — [soʊ] ['hæpi] ! "

| and | I | , | I | am | so | happy | — | so | happy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 我 | 是 | 所以 | 快乐的 | — | 所以 | 快乐的 | ! | " |

我，我太高兴了——太高兴了!

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][rɔk'sænə] ? "

| " | Because | you | are | to | fill | the | part | of | Roxana | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 是 | 到 | 充满 | 这 | 部分 | 的 | 罗克萨娜 | ? | " |

"因为你要扮演罗克珊娜的角色？"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː] ,

| " | That | is | very | nice | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 好的 | 也 | , |

"那也非常好。"

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]

| and | who | would | have | thought | only | yesterday | morning | that | we | should | be | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 有 | 想法 | 仅有的 | 昨天 | 早晨 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 所以 |

[rɪtʃ] [tə'deɪ] .

| rich | today | . |
|---|---|---|
| 富有的 | 今天 | . |

谁能想到，就在昨天早上，我们今天会如此富有呢?

[wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] . "
**We hardly know what to do with all the money . "**
我们 几乎 知道 什么 到 做 和 全部 这 钱 . "

我们真不知道该怎么处理这么多钱。

" [wiː; wi] ? "
**" We ? "**
" 我们 ? "

“我们？”

" [jes] , [fɔːr; fər]['fɑːðər][hæz; həz][soʊld] [tuː] ['ɑːbdʒekts][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sɪks]
**" Yes , for father has sold two objects out of his collection for six**
" 是的 , 为了 父亲 有 卖 二 对象 出去 的 他的 收藏 为了 六
['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] . "
**thousand drachmae . "**
千 德拉克马 . "

“是的，我父亲已经把他收藏的两件物品卖了，卖了六千德拉克马。”

" [oʊ] ! " [kraɪd][ siˈliːnə ] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ]['aʊər; ɑːr][moʊst]
**" Oh ! " cried Selene clasping her hands , " then we can pay our most**
" 哦 ! " 哭 塞勒涅 紧握 她 双手 , " 然后 我们 能 支付 我们的 最多
['presɪŋ] ['dɛts] . "
**pressing debts . "**
紧迫 债务 . "

“哦！”塞勒涅双手合十喊道，“那我们就可以偿还我们最紧迫的债务了。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðæt][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [ɔːl] . "
**" To be sure , but that is not nearly all . "**
" 到 是 当然 , 但 那 是 不是 几乎 全部 . "

“当然，但这远非全部。”

" [noʊ] ? "
**" No ? "**
" 不 ? "

“不？”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'gɪn] ?
**" Where shall I begin ?**
" 在哪里 将 我 开始 ?

我该从何说起呢?

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ siˈliːnə ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] .
**Selene , my heart is so full .**
塞勒涅 , 我的 心 是 所以 满的 .

塞琳娜，我的内心充满了喜悦。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ,
**I am tired ,**
我 是 疲劳的 ,

我累了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
**and yet I could dance and sing and shout all day and all the night**
和 然而 我 可以 舞蹈 和 唱歌 和 喊 全部 天 和 全部 这 夜晚
[θruː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**through till to - morrow .**
通过 直到 到 - 明天 .

然而，我可以整天整夜地跳舞、唱歌、呐喊，直到明天。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [hed] [tɜːrnz] ,
**When I think how happy I am , my head turns ,**
什么时候 我 思考 如何 快乐的 我 是 ， 我的 头 转弯 ，

每当我想到自己有多幸福，我的头就会转过来。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][juːz][ɔːl][maɪ][self] - [kən'troʊl][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm]
**and I feel as if I must use all my self - control to keep myself from**
和 我 感觉 作为 如果 我 必须 使用 全部 我的 自己 - 控制 到 保持 我 从
['tɜːrnɪŋ] ['gɪdi] .
**turning giddy .**
转弯 头晕 .

我感觉自己必须竭尽全力控制自己，才能不让自己感到头晕目眩。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][hæz; həz] [pɪrst]
**You do not know yet how you feel when the arrow of Eros has pierced**
你 做 不是 知道 然而 如何 你 感觉 什么时候 这 箭 的 爱神 有 穿孔
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

你还不知道当爱神之箭射中你时，你会作何感想。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[aɪ] [lʌv] ['pɒləks][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [tuː] .
**I love Pollux so much , and he loves me too .**
我 爱 波吕克斯 所以 很多 ， 和 他 爱 我 也 .

我非常爱波吕克斯，他也非常爱我。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ɔːl][ðə; ði]['kʌlər][fled][frʌm; frəm] [sɪ'liːniz] [tʃiːks] ,
**" At these words all the color fled from Selene's cheeks ,**
" 在 这些 字 全部 这 颜色 逃亡 从 塞勒涅的 脸颊 ，

听到这话，塞勒涅的脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] :
**and her pale lips brought out the words :**
和 她 苍白 嘴唇 带来 出去 这 字 :

她苍白的嘴唇吐出几个字:

" ['pɒləks] ?
**" Pollux ?**
" 波吕克斯 ?

“波吕克斯？”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [juː'fɔːriən] , ['pɒləks][ðə; ði] ['skʌlptər] ? "
**The son of Euphorion , Pollux the sculptor ? "**
这 儿子 的 尤福龙 ，波吕克斯 这 雕塑家 ？ "

欧福里翁之子，雕塑家波吕克斯?

" [jes] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] , [kaɪnd] , [tɔːl]['pɒləks] ! " [kraɪd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .
**" Yes , our dear , kind , tall Pollux ! " cried Arsinoe .**
" 是的 ， 我们的 亲爱的 ， 种类 ， 高的 波吕克斯 ！ " 哭 阿尔西诺伊 .

“是的，我们亲爱的、善良的、高大的波吕克斯！”阿尔西诺伊喊道。

" [naʊ] [prɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
**" Now prick up your ears , and you shall hear how it all came to pass .**
" 现在 刺 向上 你的 耳朵 ， 和 你 将 听到 如何 它 全部 来了 到 经过 .

“现在竖起耳朵，你们就会听到这一切是如何发生的。”

[læst] [naɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hiː; hi] [kən'fest] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

| Last | night | on | our | way | to | see | you | he | confessed | how | much | he | loved | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 看 | 你 | 他 | 坦白 | 如何 | 很多 | 他 | 喜爱 | 我 | , |

昨晚我们去看你的路上，他向我表白了他有多爱我。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'vaɪz][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][wɪn]['oʊvər][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd]

| and | now | you | must | advise | me | how | to | win | over | my | father | to | our | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 必须 | 建议 | 我 | 如何 | 到 | 赢 | 超过 | 我的 | 父亲 | 到 | 我们的 | 边 |

,

,

,

现在你必须告诉我如何才能说服我父亲站在我们这边。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [tuː] .

| and | very | soon | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 也 | . |

而且很快就会到来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [seɪ] [jes] , [fɔːr; fər]['pɒləks][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

| By | - | and | - | bye | he | will | of | course | say | yes | , | for | Pollux | can | do | anything | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 再见 | 他 | 将要 | 的 | 课程 | 说 | 是的 | , | 为了 | 波吕克斯 | 能 | 做 | 任何事物 | 他 |

['wɒnts] ,

| wants | , |
|---|---|
| 想要 | , |

他迟早会答应的，因为波吕克斯想做什么就能做什么。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['peɪpiˌæs] ,

| and | some | day | he | will | be | a | great | man | , | as | great | as | Papias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 天 | 他 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | , | 作为 | 伟大的 | 作为 | 帕皮亚斯 | , |

总有一天他会成为像帕皮亚斯一样伟大的人。

[ænd; ənd] [ˌæri'stiːəs] , [ænd; ənd] - [ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] .

| and | Aristaeus | , | and | Kealkes | all | put | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿里斯泰奥斯 | , | 和 | - | 全部 | 放 | 一起 | . |

还有阿里斯泰乌斯和凯尔克斯加起来。

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪli] ['kærɪkətʃər] — [bʌt; bət] [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ si'liːnə ] ! "

| His | youthful | trick | with | that | silly | caricature | — | but | how | pale | you | are | , | Selene | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 青春 | 诡计 | 和 | 那 | 愚蠢的 | 漫画 | — | 但 | 如何 | 苍白 | 你 | 是 | , | 塞勒涅 | ! | " |

他年轻时耍的花招——画了个滑稽的漫画——可是，塞琳娜，你的脸色真苍白！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ə; eɪ][peɪn] — [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ si'liːnə ] .

| " | It | is | nothing | — | nothing | at | all | — | a | pain | — | go | on | , | " | said | Selene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 没有什么 | — | 没有什么 | 在 | 全部 | — | 一个 | 疼痛 | — | 去 | 在 | , | " | 说 | 塞勒涅 | . |

“没什么——真的没什么——只是有点疼——继续吧，”塞琳娜说。

" [deɪm] ['hænə] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] . "

| " | Dame | Hannah | begged | me | not | to | let | you | talk | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贵妇人 | 汉娜 | 乞求 | 我 | 不是 | 到 | 让 | 你 | 讲话 | 很多 | . | " |

“汉娜夫人恳求我不要让你多说话。”

" ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] . "

| " | Only | tell | me | everything | ; | I | will | be | quiet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 告诉 | 我 | 一切 | ; | 我 | 将要 | 是 | 安静的 | . | " |

“你只要把所有事情都告诉我，我就不会说话。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['lʌvli] [hed] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , " [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)]

| " | Well | , | you | have | seen | the | lovely | head | of | mother | that | he | made | , | " | Arsinoe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 有 | 已见 | 这 | 迷人的 | 头 | 的 | 母亲 | 那 | 他 | 制成 | , | " | 阿尔西诺伊 |

[went] [ɑːn] .

| went | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

“嗯，你们都看到了他制作的那尊漂亮的母亲头像，”阿尔西诺伊继续说道。

" ['stændɪŋ] [baɪ] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]['æftər] [lɔ:ŋ]
" **Standing** **by** **that** **we** **saw** **each** **other** **and** **talked** **for** **the** **first** **time** **after** **long**
" 常设 经过 那 我们 锯 每个 其他 和 谈话 为了 这 第一的 时间 后 长的
['jɪrz] ,
**years** **,**
年 ,

"就在那段时间里，我们时隔多年再次见面并交谈。"

[ænd; ənd][aɪ][felt][də'rektli; daɪ'rektli][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪrɚ] [mæn][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪn]
**and** **I** **felt** **directly** **that** **there** **was** **not** **a** **dearer** **man** **than** **he** **in**
和 我 毛毡 直接地 那 那里 曾是 不是 一个 更贵 男人 比 他 在
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
**the** **whole** **world** **,**
这 所有的 世界 ,

我当时就觉得，全世界再也找不到比他更可爱的人了。

[waɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
**wide** **as** **it** **is** **.**
宽的 作为 它 是 .

它很宽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stu:pɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ˌem 'i:] .
**And** **he** **fell** **in** **love** **too** **with** **a** **stupid** **little** **thing** **like** **me** **.**
和 他 跌倒 在 爱 也 和 一个 愚蠢的 小的 事物 喜欢 我 .

他也爱上了我这样一个愚蠢的小东西。

['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [went] [hoʊm] ,
**Yesterday** **evening** **he** **came** **here** **with** **me** **;** **and** **then** **as** **I** **went** **home** **,**
昨天 晚上 他 来了 这里 和 我 ; 和 然后 作为 我 去 家 ,

昨天晚上他和我一起来了这里；然后我回家的时候，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [ðen] — [oʊ] , [ si'li:nə ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
**taking** **his** **arm** **in** **the** **dark** **through** **the** **streets** **,** **then** **—** **Oh** **,** **Selene** **,** **it** **was**
采取 他的 手臂 在 这 黑暗的 通过 这 街道 , 然后 — 哦 , 塞勒涅 , 它 曾是
['splendɪd] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !
**splendid** **,** **delightful** **!**
灿烂 , 愉快 !

在黑暗中挽着他的胳膊穿过街道，然后——哦，塞勒涅，那真是太棒了，太令人愉快了！

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] ! — [dʌz] [jʊr; jər] [fʊt] [hɜ:rt][ju:; jʊ]['veri] [mʌtʃ] , [pʊr] [dɪr] ?
**You** **cannot** **imagine** **!** **—** **Does** **your** **foot** **hurt** **you** **very** **much** **,** **poor** **dear** **?**
你 不能 想象 ! — 做 你的 脚 伤害 你 非常 很多 , 贫穷的 亲爱的 ?

你简直无法想象！——可怜的孩子，你的脚很疼吗?

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] . "
**Your** **eyes** **are** **full** **of** **tears** **.** **"**
你的 眼睛 是 满的 的 眼泪 . "

你眼里噙满了泪水。

" [goʊ][ɑ:n] , [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] , [goʊ][ɑ:n] .
" **Go** **on** **,** **tell** **me** **all** **,** **go** **on** **.**
" 去 在 , 告诉 我 全部 , 去 在 .

"说吧，把一切都告诉我，说吧。"

" [ænd; ənd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ,
" **And** **Arsinoe** **did** **as** **she** **was** **desired** **,**
" 和 阿尔西诺伊 做过 作为 她 曾是 想要的 ,

"于是阿尔西诺伊照做了，

['sperɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['waɪd(ə)n][ænd; ənd] ['diːpən] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər]
**sparing** **the** **poor** **girl** **nothing** **that** **could** **widen** **and** **deepen** **the** **wound** **in** **her**
节省 这 贫穷的 女孩 没有什么 那 可以 扩大 和 深化 这 伤口 在 她
[soʊl] .
**soul** .
灵魂 .

不惜一切代价，让这个可怜的女孩遭受更加痛苦的折磨，以免加深她心灵的创伤。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] ['meməriz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wer] ['pɒləks]
**Full** **of** **rapturous** **memories** **she** **described** **the** **place** **in** **the** **streets** **where** **Pollux**
满的 的 欣喜若狂 回忆 她 描述 这 地方 在 这 街道 在哪里 波吕克斯
[hæd; həd][fɜːrst] [kɪst] [hɜːr; hər] .
**had** **first** **kissed** **her** .
有 第一的 亲吻 她 .

她满怀欣喜地回忆起波吕克斯第一次吻她的街头场景。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
**The** **shrubs** **in** **the** **garden** **where** **she** **had** **flung** **herself** **into** **his** **arms** **,**
这 灌木 在 这 花园 在哪里 她 有 扔 她自己 进入 他的 武器 ,

她曾扑进他怀里的那片花园灌木丛，

[hɜːr; hər]['blɪsf(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**her** **blissful** **walk** **in** **the** **moonlight** **,** **and** **all** **the** **crowd** **assembled** **for** **the**
她 幸福的 走 在 这 月光 , 和 全部 这 人群 组装 为了 这
['festɪvl; 'festəvəl] ,
**festival** **,**
节日 ,

她在月光下漫步，享受着幸福的时光，而所有聚集在一起参加节日的人群，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [haʊ] , [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][gɑːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
**and** **finally** **how** **,** **possessed** **by** **the** **god** **,** **they** **had** **together** **joined** **the**
和 最后 如何 , 拥有 经过 这 上帝 , 他们 有 一起 加入 这
[prə'seʃ(ə)n] ,
**procession** **,**
游行 ,

最后，他们是如何被神灵附身，一同加入到游行队伍中的呢？

[ænd; ənd] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
**and** **danced** **through** **the** **streets** .
和 跳舞 通过 这 街道 .

他们载歌载舞地穿过街道。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ,
**She** **described** **,** **with** **tears** **in** **her** **eyes** **,** **how** **painful** **their** **parting** **had** **been** **,**
她 描述 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 如何 痛苦 他们的 离别 有 到过 ,
[ænd; ənd] [læft] [ə'gen] ,
**and** **laughed** **again** **,**
和 笑了 再次 ,

她眼含泪水地描述了他们离别时的痛苦，然后又笑了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [æn; ən] ['aɪvi] [liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪ'treɪd] ['evriθɪŋ]
**as** **she** **told** **how** **an** **ivy** **leaf** **in** **her** **hair** **had** **nearly** **betrayed** **everything**
作为 她 讲述 如何 一个 常春藤 叶子 在 她 头发 有 几乎 背叛 一切
[tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
**to** **her** **father** .
到 她 父亲 .

她讲述了自己头发里的一片常春藤叶子差点向父亲暴露一切的故事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɜːr; hər]

| So | she | talked | and | talked | , | and | there | was | something | that | intoxicated | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 谈话 | 和 | 谈话 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 某物 | 那 | 酣 | 她 |

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .

| in | her | own | words | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 自己的 | 字 | . |

于是她滔滔不绝地讲个不停，她自己的话语中似乎有什么东西让她陶醉。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fektɪŋ] [ si'liːnə ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] .

| How | they | were | affecting | Selene | she | did | not | observe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 是 | 影响 | 塞勒涅 | 她 | 做过 | 不是 | 观察 | . |

她没有观察到这些行为对塞勒涅的影响。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['nærətɪv] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['sʌfərɪŋ]

| How | could | she | know | that | it | was | her | narrative | and | no | other | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 她 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | 叙述 | 和 | 不 | 其他 | 痛苦 |

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [lɪps]['kwɪvər][soʊ] ['sɑːroʊfəli] ?

| which | made | her | sister's | lips | quiver | so | sorrowfully | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 她 | 姐妹 | 嘴唇 | 颤动 | 所以 | 悲伤地 | ? |

她怎么会知道，是她自己的叙述，而不是其他任何苦难，才让妹妹的嘴唇如此悲伤地颤抖呢?

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] ['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

| when | she | went | on | to | speak | of | the | splendid | garments | which | Julia | was | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 去 | 在 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 灿烂 | 服装 | 哪个 | 朱莉娅 | 曾是 | 拥有 |

[meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| made | for | her | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 为了 | 她 | , |

当她继续谈到朱莉娅正在为她制作的华丽服装时，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɜːrl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][æn; ən] [ɪr] ,

| the | suffering | girl | listened | with | only | half | an | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 女孩 | 听着 | 和 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 耳朵 | , |

受苦的女孩只听了一半。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ ri'vaivd ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [mʌtʃ] [oʊld]['pluːˌtɑːrk][hæd; həd] ['ɔːfərd]

| but | her | attention | revived | when | she | heard | how | much | old | Plutarch | had | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 注意力 | 复活 | 什么时候 | 她 | 听到 | 如何 | 很多 | 老的 | 普鲁塔克 | 有 | 提供 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪvəri][kʌp] ,

| for | the | ivory | cup | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 象牙 | 杯子 | , |

但当她听说老普鲁塔克为那只象牙杯出价多少时，她的注意力又回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][oʊld] [sleɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

| and | that | her | father | proposed | to | exchange | their | old | slave | for | a | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 父亲 | 建议的 | 到 | 交换 | 他们的 | 老的 | 奴隶 | 为了 | 一个 | 更多的 |

['æktɪv] [wʌn] .

| active | one | . |
|---|---|---|
| 积极的 | 一 | . |

她的父亲提议用他们以前的奴隶换一个更勤劳的奴隶。

" ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [blæk] [maʊs] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][oʊld][stɔːrk] [lʊks] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , "

| " | Our | good | black | mouse | - | catching | old | stork | looks | shabby | enough | it | is | true | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 好的 | 黑色的 | 老鼠 | - | 捕捉 | 老的 | 鹳 | 看起来 | 破旧 | 足够的 | 它 | 是 | 真的 | , | " |

[sed] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

| said | Arsinoe | , |
|---|---|---|
| 说 | 阿尔西诺伊 | , |

"我们那只擅长抓老鼠的黑色老鹳看起来确实有点破旧了，"阿尔西诺伊说道。

" [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'weɪ] .
" still I am very sorry he should go away .
" 仍然 我 是 非常 对不起 他 应该 去 离开 .

"但我仍然很遗憾他要离开。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] , [pər'hæps]['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə][kən'sɪdər] .
If you had been at home , perhaps father would have waited to consider .
如果 你 有 到过 在 家 , 也许 父亲 会 有 等待 到 考虑 .

如果你当时在家，父亲或许会等一段时间再考虑。

" [ siˈliːnə ] [læft] ['draɪli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
" Selene laughed drily , and her lips curled scornfully as she said :
" 塞勒涅 笑了 干巴巴地 , 和 她 嘴唇 卷曲 轻蔑地 作为 她 说 :

塞勒涅干笑了一声，嘴角勾起一丝轻蔑的弧度，说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ! [goʊ][ɑːn] !
" That is the way ! go on !
" 那 是 这 方式 ! 去 在 !

"就是这样！继续前进！"

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm][juː; jʊ][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət]
two days before you are turned out of house and home you ride in a chariot
二 天 前 你 是 转向 出去 的 房子 和 家 你 骑 在 一个 战车
[ænd; ənd] [per] ! "
and pair ! "
和 一对 ! "

在你被赶出家门的两天前，你将乘坐战车和一对马匹！

" [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði][wɜːrst][saɪd] , " [sed] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .
" You always see the worst side , " said Arsinoe with annoyance .
" 你 总是 看 这 最差 边 , " 说 阿尔西诺伊 和 烦恼 .

"你总是只看到最糟糕的一面，"阿尔西诺伊恼火地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][tɜːrn][aʊt][fɑːr] ['betər] [ænd; ənd]['naɪsər][ænd; ənd] [mɔːr] ['hæpɪli] [ðæn; ðən]
" I tell you it will all turn out far better and nicer and more happily than
" 我 告诉 你 它 将要 全部 转动 出去 远的 更好的 和 更漂亮 和 更多的 快乐地 比
[wiː; wi][ɪk'spekt] .
we expect .
我们 预计 .

我告诉你，事情最终会比我们预想的更好、更美好、更幸福。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪtʃər] [wiː; wi] [wɪl] [bai] [bæk] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
As soon as we are a little richer we will buy back the old man ,
作为 很快 作为 我们 是 一个 小的 更富有 我们 将要 买 后退 这 老的 男人 ,

等我们稍微富裕一些，我们就把那位老人买回来。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] .
and keep him and feed him till he dies .
和 保持 他 和 喂养 他 直到 他 死亡 .

把他留下来，喂他，直到他死去。

" [ siˈliːnə ] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ ˈʃəuldəz ] ,
" Selene shrugged her shoulders ,
" 塞勒涅 耸了耸肩 她 肩膀 ,

塞勒涅耸了耸肩，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz]
and her sister jumped up from her seat with her eyes full of tears
和 她 姐姐 跳了起来 向上 从 她 座位 和 她 眼睛 满的 的 眼泪
.
:
.

她的妹妹从座位上跳了起来，眼里噙满了泪水。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['telɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt]

| She | had | been | so | happy | in | telling | how | happy | she | was | that | she | firmly | believed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 所以 | 快乐的 | 在 | 讲述 | 如何 | 快乐的 | 她 | 曾是 | 那 | 她 | 牢牢 | 相信 | 那 |

[hɜ:r; hər]['stɔ:ri] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['braɪtnəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['gɝ:lz][soʊl] ,

| her | story | must | bring | brightness | into | the | gloom | of | the | sick | girl's | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故事 | 必须 | 带来 | 亮度 | 进入 | 这 | 愁云 | 的 | 这 | 生病的 | 女孩们 | 灵魂 | , |

她非常高兴地讲述自己的快乐，并坚信自己的故事一定能给患病女孩的阴霾心灵带来光明。

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['æftər][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] ;

| like | sunshine | after | a | dark | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 阳光 | 后 | 一个 | 黑暗的 | 夜晚 | ; |

如同黑夜后的阳光;

[ænd; ənd][ si'li:nə ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][bʌt; bət]['skɔ:nf(ə)l][wɜ:rdz][ænd; ənd] [lʊks] .

| and | Selene | had | nothing | to | give | her | but | scornful | words | and | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 塞勒涅 | 有 | 没有什么 | 到 | 给 | 她 | 但 | 轻蔑的 | 字 | 和 | 看起来 | . |

而塞勒涅除了轻蔑的言语和眼神之外，什么也给不了她。

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][dʒɔɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] [les] ['wu:ndɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi]

| If | a | friend | refuses | to | share | in | joys | it | is | hardly | less | wounding | than | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 朋友 | 拒绝 | 到 | 分享 | 在 | 喜悦 | 它 | 是 | 几乎 | 较少的 | 受伤 | 比 | 如果 | 他 |

[wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'bændən][ˌju: 'es][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| were | to | abandon | us | in | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 放弃 | 我们 | 在 | 麻烦 | . |

如果朋友拒绝与我们分享快乐，其伤害程度丝毫不亚于他在我们遇到困难时抛弃我们。

" [haʊ] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ɪm'bɪtər] [maɪ] ['hæpinəs] ! " [kraɪd][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] .

| " | How | you | always | contrive | to | embitter | my | happiness | ! | " | cried | Arsinoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 你 | 总是 | 精心策划 | 到 | 苦涩 | 我的 | 幸福 | ! | " | 哭 | 阿尔西诺伊 | . |

“你总是想方设法破坏我的幸福！”阿尔西诺伊喊道。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][kæn; kən]['evər][bi:; bi] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]

| " | I | know | very | well | that | nothing | that | I | can | do | can | ever | be | right | in | your | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 没有什么 | 那 | 我 | 能 | 做 | 能 | 曾经 | 是 | 正确的 | 在 | 你的 | 眼睛 |

;
;
;

“我非常清楚，无论我做什么，在你眼里都不是正确的;

[stɪl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][set][jʊr; jər] [ti:θ] [ænd; ənd] [grʌdʒ] [jʊr; jər]

| still | , | we | are | sisters | , | and | you | need | not | set | your | teeth | and | grudge | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我们 | 是 | 姐妹 | , | 和 | 你 | 需要 | 不是 | 放 | 你的 | 牙齿 | 和 | 怨恨 | 你的 |

[wɜ:rdz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

但是，我们是姐妹，你不必咬牙切齿，也不必对你的话耿耿于怀。

[ænd; ənd] [ʃrʌg] [jʊr; jər] [ 'ʃəuldəz ] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

| and | shrug | your | shoulders | when | I | tell | you | of | things | which | , | even | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耸肩 | 你的 | 肩膀 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | 的 | 事物 | 哪个 | , | 甚至 | 一个 | 陌生人 | , |

当我告诉你一些事情时，即使是陌生人也会耸耸肩，

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][kən'faɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

| if | I | were | to | confide | them | to | her | , | would | rejoice | over | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 到 | 信任 | 他们 | 到 | 她 | , | 会 | 麾 | 超过 | 和 | 我 | . |

如果我把这些事告诉她，她会和我一起高兴。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] !

| You | are | so | cold | and | heartless | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 寒冷的 | 和 | 狠心 | ! |

你真是冷酷无情!

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] —

| I | dare | say | you | will | betray | me | to | my | father | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 你 | 将要 | 背叛 | 我 | 到 | 我的 | 父亲 | — |

我敢说你会背叛我，把我出卖给我父亲——

" [bʌt; bət] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] ,

| " | But | Arsinoe | did | not | finish | her | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 阿尔西诺伊 | 做过 | 不是 | 结束 | 她 | 句子 | , |

但阿尔西诺伊并没有说完她的话，

[fɔːr; fər] [ si'liːnə ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] ,

| for | Selene | looked | up | at | her | with | a | mixture | of | suffering | and | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 塞勒涅 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 混合物 | 的 | 痛苦 | 和 | 警报 | , |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

塞勒涅抬起头，脸上带着痛苦和惊恐的神色看着她，说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [glæd] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] .

| " | I | cannot | be | glad | — | I | am | in | too | much | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 是 | 高兴的 | — | 我 | 是 | 在 | 也 | 很多 | 疼痛 | . |

“我无法感到高兴——我太痛苦了。”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)]

| " | As | she | spoke | the | tears | ran | down | her | cheeks | and | as | soon | as | Arsinoe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 辐 | 这 | 眼泪 | 跑 | 向下 | 她 | 脸颊 | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 阿尔西诺伊 |

[sɔː] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] ,

| saw | them | she | felt | a | return | of | pity | for | the | sick | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他们 | 她 | 毛毡 | 一个 | 返回 | 的 | 遗憾 | 为了 | 这 | 生病的 | 女孩 | , |

“她说话的时候，眼泪顺着脸颊流了下来，阿尔西诺伊一看到她的眼泪，就对这个生病的女孩又产生了怜悯之心。”

[bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] ; [bʌt; bət] [ si'liːnə ] [pʊʃt]

| bent | over | and | kissed | her | cheeks | once | , | twice | , | thrice | ; | but | Selene | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | 和 | 亲吻 | 她 | 脸颊 | 一次 | , | 两次 | , | 三次 | ; | 但 | 塞勒涅 | 推动 |

[hɜːr; hər] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['pɪtiəsli] :

| her | aside | and | murmured | piteously | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 旁边 | 和 | 低声说道 | 可怜地 | : |

她俯身亲吻了她的脸颊一次、两次、三次；但塞勒涅推开她，可怜兮兮地低语道：

" [liːv] [ˌem 'iː] — [preɪ] [liːv] [ˌem 'iː] ; [goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

| " | Leave | me | — | pray | leave | me | ; | go | away | , | I | can | bear | it | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 我 | — | 祈祷 | 离开 | 我 | ; | 去 | 离开 | , | 我 | 能 | 熊 | 它 | 不 | 更长 | . |

“离开我吧——求求你离开我吧；走开，我再也忍受不了了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ 'sɔbiŋ ] [ə'laʊd] .

| " | She | turned | her | face | to | the | wall | , | sobbing | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 她 | 脸 | 到 | 这 | 墙 | , | 啜泣 | 大声 | . |

她转过脸对着墙壁，放声痛哭。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [ə'temptɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ maːrks ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| Arsinoe | attempted | once | more | to | show | her | some | marks | of | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔西诺伊 | 尝试过 | 一次 | 更多的 | 到 | 展示 | 她 | 一些 | 标记 | 的 | 感情 | , |

阿尔西诺伊再次试图向她表达一些爱意，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['laʊdli] , [æz; əz] [ɪf]

| but | her | sister | pushed | her | away | still | more | decidedly | , | crying | out | loudly | , | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 姐姐 | 推动 | 她 | 离开 | 仍然 | 更多的 | 绝对地 | , | 哭泣 | 出去 | 高声 | , | 作为 | 如果 |

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] :

| in | desperation | : |
|---|---|---|
| 在 | 绝望 | : |

但她妹妹更加坚决地推开了她，大声哭喊，仿佛绝望一般：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] .

| " | I | shall | die | if | you | do | not | leave | me | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 死 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 离开 | 我 | 独自的 | . |

“如果你不放过我，我会死的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [gɜːrl] , [huːz] [best]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] [ðʌs] [dis'deind] [baɪ][hɜːr; hər]

| " | And | the | happier | girl | , | whose | best | offerings | were | thus | disdained | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 更快乐 | 女孩 | , | 谁 | 最好的 | 供品 | 是 | 因此 | 轻蔑 | 经过 | 她 |

['oʊnli] ['fiːmeɪl] [frend] ,

| only | female | friend | , |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 女性 | 朋友 | , |

“而那位更快乐的女孩，她精心准备的作品却被她唯一的女性朋友所轻视，

[went] ['wiːpɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][əˈweɪt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| went | weeping | away | to | await | her | father's | return | outside | the | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 哭泣 | 离开 | 到 | 等待 | 她 | 父亲的 | 返回 | 外部 | 这 | 门 | 的 | 这 |

['wɪdoʊz] [haʊs] .

| widow's | house | . |
|---|---|---|
| 寡妇的 | 房子 | . |

她哭着跑到寡妇家门外，等着父亲回来。

[wen] ['hænə] [went] [tuː; tə] [leɪ] [freʃ] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][ɑːn] [sɪ'liːniz] ['wuːndz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]

| When | Hannah | went | to | lay | fresh | handkerchiefs | on | Selene's | wounds | she | saw | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汉娜 | 去 | 到 | 躺 | 新鲜的 | 手帕 | 在 | 塞勒涅的 | 伤口 | 她 | 锯 | 那 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,

| she | had | been | crying | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 哭泣 | , |

汉娜去给塞琳娜的伤口敷上新的手帕时，发现她哭过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .

| but | she | did | not | enquire | into | the | reason | of | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 查询 | 进入 | 这 | 原因 | 的 | 她 | 眼泪 | . |

但她没有追问她哭泣的原因。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv]

| Towards | evening | the | widow | explained | to | her | patient | that | she | must | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 晚上 | 这 | 寡妇 | 解释 | 到 | 她 | 病人 | 那 | 她 | 必须 | 离开 |

[hɜːr; hər][əˈloʊn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

| her | alone | for | half | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 独自的 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

临近傍晚，寡妇向她的病人解释说，她必须让她独自待半个小时。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd][wɪð; wɪθ]

| for | that | she | and | Mary | were | going | out | to | pray | to | their | God | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 她 | 和 | 玛丽 | 是 | 去 | 出去 | 到 | 祈祷 | 到 | 他们的 | 上帝 | 和 |

[ðer; ðər] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

| their | brethren | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 弟兄们 | 和 | 姐妹 | , |

为此，她和玛丽与她们的兄弟姐妹一起出去向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

| and | they | would | pray | for | her | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 祈祷 | 为了 | 她 | 还 | . |

他们也会为她祈祷。

" [liːv] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] [liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ si'liːnə ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðer; ðər]

| " | Leave | me | , | only | leave | me | , | " | said | Selene | , | " | as | it | is | , | so | it | is | — | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 我 | , | 仅有的 | 离开 | 我 | , | " | 说 | 塞勒涅 | , | " | 作为 | 它 | 是 | , | 所以 | 它 | 是 | — | 那里 |

[ɑːr; ər][noʊ][ gɔdz ] . "

| are | no | gods | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 神 | . | " |

“离开我吧，就离开我吧，”塞勒涅说，“事情就是这样，就是这样——没有神。”

" [ gɔdz ] ? " [rɪ'plaɪd] ['hænə] .
" Gods ? " replied Hannah .
" 神 ? " 回复 汉娜 .

"神？"汉娜回答道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
But there is one good and loving Father in Heaven ,
但 那里 是 一 好的 和 爱 父亲 在 天堂 ,

但是天上有一位良善慈爱的天父，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
and you soon shall learn to know him . "
和 你 很快 将 学习 到 知道 他 . "

你很快就会了解他。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wel] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['aɪrəni] .
" I know him , well ! " muttered the sick girl with keen irony .
" 我 知道 他 , 出色地 ! " 低声说道 这 生病的 女孩 和 敏锐的 讽刺 .

"我太了解他了！"生病的女孩带着强烈的讽刺意味低声说道。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'loʊn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
No sooner was she alone than she sat up in bed , and flung the flowers ,
不 很快 曾是 她 独自的 比 她 卫星 向上 在 床 , 和 扔 这 花朵 ,

她刚独自一人待在床上，就坐了起来，把花扔了出去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
which had been lying on it , far from her across the room ,
哪个 有 到过 说谎 在 它 , 远的 从 她 穿过 这 房间 ,

它就躺在房间里很远的地方，离她很远。

['twɪstɪd] [ðə; ði][pɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [broʊtʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] ,
twisted the pin of the brooch till it was broken ,
扭曲 这 别针 的 这 胸针 直到 它 曾是 破碎的 ,

把胸针的别针拧断了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][goʊld] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [stoʊn]
and did not stir a finger to save the gold setting and engraved stone
和 做过 不是 搅拌 一个 手指 到 节省 这 金子 环境 和 刻 石头
[wen] [ðeɪ] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
when they fell between the bed and wall of the room .
什么时候 他们 跌倒 之间 这 床 和 墙 的 这 房间 .

当金饰和雕刻宝石掉进房间的床和墙之间时，他连一根手指头都没动一下，就没去救它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr] [ə'gen] .
Then she lay staring at the ceiling , and did not stir again .
然后 她 躺 凝视 在 这 天花板 , 和 做过 不是 搅拌 再次 .

然后她就那样躺着，盯着天花板，再也没有动弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] .
It was now quite dark .
它 曾是 现在 相当 黑暗的 .

天色已经很暗了。

[ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['noʊzgeɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| The | lilies | and | honeysuckle | in | the | great | nosegay | outside | the | window | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百合花 | 和 | 金银花 | 在 | 这 | 伟大的 | 花束 | 外部 | 这 | 窗户 | 开始 | 到 |

[smel] [mɔːr] ['strɔːŋli] ,

| smell | more | strongly | , |
|---|---|---|---|
| 闻 | 更多的 | 强烈 | , |

窗外那束巨大的花束里的百合花和金银花开始散发出更浓郁的香味。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'fjuːm] [fɔːrst] [ɪt'self] [ɪn'eksərəbli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sensɪz] , ['rendərd] ['peɪnfəli]

| and | their | perfume | forced | itself | inexorably | on | her | senses | , | rendered | painfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 香水 | 强制 | 本身 | 无情地 | 在 | 她 | 感官 | , | 渲染 | 痛苦地 |

[ə'kjuːt][baɪ]['fiːvər] .

| acute | by | fever | . |
|---|---|---|---|
| 急性 | 经过 | 发烧 | . |

他们的香水味无情地冲击着她因发烧而变得异常敏锐的感官。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [breθ] [ʃiː; ʃi] [druː] ,

| She | perceived | it | at | every | breath | she | drew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感知 | 它 | 在 | 每一个 | 气息 | 她 | 画 | , |

她每一次呼吸都能感受到它。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][let][hɜːr; hər][fər'get][hɜːr; hər] [rekt] ['hæpinəs] ,

| and | not | for | a | minute | would | it | let | her | forget | her | wrecked | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 为了 | 一个 | 分钟 | 会 | 它 | 让 | 她 | 忘记 | 她 | 损毁 | 幸福 | , |

她一刻也不愿忘记自己破碎的幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| and | the | wretchedness | of | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 悲惨 | 的 | 她 | 心 | , |

以及她内心深处的悲惨境遇，

[tɪl] [ðə; ði] ['hevi] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

| till | the | heavy | sweetness | of | the | flowers | became | more | unendurable | than | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 重的 | 甜味 | 的 | 这 | 花朵 | 成为 | 更多的 | 难以忍受 | 比 | 这 | 最多 |

['pʌndʒənt]['oʊdər] ,

| pungent | odor | , |
|---|---|---|
| 泼辣 | 气味 | , |

直到花朵浓郁的甜味比最刺鼻的气味更令人难以忍受，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['kʌvərlət] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [nuː] ['tɔːrment] ;

| and | she | drew | the | coverlet | over | her | head | to | escape | this | new | torment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 画 | 这 | 床单 | 超过 | 她 | 头 | 到 | 逃脱 | 这 | 新的 | 折磨 | ; |

于是她把被子蒙过头顶，想要躲开这种新的折磨；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [kæst][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] ['ʌndər]

| but | she | soon | cast | it | off | again | , | for | she | thought | she | should | be | suffocated | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 投掷 | 它 | 离开 | 再次 | , | 为了 | 她 | 想法 | 她 | 应该 | 是 | 窒息 | 在下面 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但她很快又把它脱了下来，因为她觉得被它压得喘不过气来。

[æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['restləsnəs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər]

| An | intolerable | restlessness | took | possession | of | her | , | while | the | pain | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无法容忍 | 躁动不安 | 采取 | 拥有 | 的 | 她 | , | 尽管 | 这 | 疼痛 | 在 | 她 |

['ɪndʒərd] [fʊt] [θrɔbd] ['mædli] ,

| injured | foot | throbbed | madly | , |
|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 脚 | 悸动 | 疯狂地 | , |

她感到一阵难以忍受的躁动，受伤的脚也剧烈地抽痛着。

[ðə; ði] [kʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] ,

| the | cut | in | her | head | seemed | to | burn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切 | 在 | 她 | 头 | 似乎 | 到 | 烧伤 | , |

她头上的伤口似乎在灼烧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [biːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] ['hedeɪk] [ðæt] [kən'træktɪd] [ðə; ði]

| and | her | temples | beat | with | an | agonizing | headache | that | contracted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 寺庙 | 打 | 和 | 一个 | 痛苦的 | 头痛 | 那 | 合同 | 这 |

['mʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

| muscles | of | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 肌肉 | 的 | 她 | 眼睛 | . |

剧烈的头痛让她太阳穴剧烈跳动，眼部肌肉也随之收缩。

['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] , ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət]

| Every | nerve | in | her | body | , | every | thought | of | her | brain | was | a | separate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 神经 | 在 | 她 | 身体 | , | 每一个 | 想法 | 的 | 她 | 脑 | 曾是 | 一个 | 分离 |

['tɔːrtʃər] ,

| torture | , |
|---|---|
| 酷刑 | , |

她身体的每一根神经，她脑海中的每一个念头，都是一种折磨。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪ] , [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] ,

| and | at | the | same | time | she | felt | herself | without | a | stay | , | without | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 她 | 毛毡 | 她自己 | 没有 | 一个 | 停留 | , | 没有 | 保护 | , |

与此同时，她感到自己失去了依靠，失去了保护。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ə'bændənd] [tuː; tə][sʌm; səm]['kruːəl] ['ɪnfluəns] ,

| and | wholly | abandoned | to | some | cruel | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 弃 | 到 | 一些 | 残忍的 | 影响 | , |

完全屈服于某种残酷的影响，

[wɪtʃ] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər][soʊl][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [tɔsiz] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| which | tossed | and | tore | her | soul | as | the | storm | tosses | the | crowns | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 抛掷 | 和 | 撕裂 | 她 | 灵魂 | 作为 | 这 | 风暴 | 抛掷 | 这 | 皇冠 | 的 | 这 |

[pɑːm] - [triːz] .

| palm | - | trees | . |
|---|---|---|---|
| 棕榈 | - | 树木 | . |

就像暴风雨掀翻棕榈树的树冠一样，她的灵魂也随之翻腾撕裂。

[wɪ'ðaʊt] [terz] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [jet] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst]

| Without | tears | , | incapable | of | lying | still | and | yet | punished | for | the | slightest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 眼泪 | , | 无法 | 的 | 说谎 | 仍然 | 和 | 然而 | 受到惩罚 | 为了 | 这 | 丝毫 |

['muːvmənt] [baɪ][sʌm; səm] [freʃ] [peɪn] ,

| movement | by | some | fresh | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 经过 | 一些 | 新鲜的 | 疼痛 | , |

没有眼泪，无法保持静止，却因为最轻微的动作而遭受新的疼痛惩罚。

['rækt] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] , [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ə; eɪ]

| racked | in | every | joint | , | not | strong | enough | in | her | bewilderment | to | carry | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 架子 | 在 | 每一个 | 联合的 | , | 不是 | 强的 | 足够的 | 在 | 她 | 困惑 | 到 | 携带 | 通过 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l] [kə'nektɪd] [θɔːt] ,

| single | connected | thought | , |
|---|---|---|---|
| 单身的 | 连接 | 想法 | , |

她浑身关节酸痛，茫然不知所措，甚至无法集中精力思考一个完整的问题。

[ænd; ənd] [jet] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [æt; ət] ['evri]

| and | yet | firmly | convinced | that | the | perfume | she | was | forced | to | inhale | at | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 牢牢 | 确信 | 那 | 这 | 香水 | 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 吸入 | 在 | 每一个 |

[breθ] [wʌz; wəz] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜːr; hər] — [dis'trɔiŋ] [hɜːr; hər] — ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [mæd] — [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd]

| breath | was | poisoning | her | — | destroying | her | — | driving | her | mad | — | she | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气息 | 曾是 | 中毒 | 她 | — | 摧毁 | 她 | — | 驾驶 | 她 | 疯狂的 | — | 她 | 抬起 |

[hɜːr; hər] ['dæmɪdʒd] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

| her | damaged | foot | out | of | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 损坏的 | 脚 | 出去 | 的 | 床 | , |

然而，她坚信自己被迫每次呼吸都吸入的香水正在毒害她——摧毁她——使她发疯——于是她把受伤的脚从床上抬起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['drægd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**dragged** **the** **other** **after** **it** **,** **and** **sat** **up** **on** **her** **couch** **regardless** **of** **the**
拖拽 这 其他 后 它 , 和 卫星 向上 在 她 长椅 不管 的 这
[peɪn][ʃiː; ʃi][felt] ,
**pain** **she** **felt** **,**
疼痛 她 毛毡 ,

她拖着另一只手，不顾疼痛，坐回沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
**and** **the** **warnings** **of** **the** **physician** **.**
和 这 警告 的 这 医生 .

以及医生的警告。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [fel] [dɪ'ʃevld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]
**Her** **long** **hair** **fell** **dishevelled** **over** **her** **face** **,** **her** **arms** **,** **and** **her** **hands**
她 长的 头发 跌倒 蓬头垢面 超过 她 脸 , 她 武器 , 和 她 双手
,
**,**
,

她长长的头发凌乱地披散在脸上、手臂上和手上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] ;
**in** **which** **she** **held** **her** **aching** **head** **;**
在 哪个 她 握住 她 疼痛 头 ;

她抱着疼痛的头；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ætɪtuːd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt] [tʊk] [freʃ]
**and** **in** **this** **new** **attitude** **the** **excitement** **of** **her** **brain** **and** **heart** **took** **fresh**
和 在 这 新的 态度 这 激动 的 她 脑 和 心 采取 新鲜的
[dɪ'veləpmənt] .
**development** **.**
发展 .

在这种新的态度下，她的大脑和心灵的兴奋感得到了新的发展。

[ʃiː; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd] ['bɪtər] ['enməti] [tɔːrdz]
**She** **sat** **gazing** **at** **the** **floor** **with** **a** **freezing** **gaze** **,** **and** **bitter** **enmity** **towards**
她 卫星 凝视 在 这 地面 和 一个 冷冻 目光 , 和 苦的 敌意 向
[hɜːr; hər]['sɪstər] ,
**her** **sister** **,**
她 姐姐 ,

她呆呆地坐在那里，目光冰冷地盯着地板，对妹妹充满了刻骨的仇恨。

['heɪtrɪd] [tɔːrdz] ['pɒləks] , [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mɪzrəb(ə)l] ['wiːknəs] , [ænd; ənd]
**hatred** **towards** **Pollux** **,** **contempt** **for** **her** **father's** **miserable** **weakness** **,** **and**
仇恨 向 波吕克斯 , 鄙视 为了 她 父亲的 悲惨的 弱点 , 和
[hɜːr; hər] [oʊn] ['ʌtər] ['blaɪndnəs] ,
**her** **own** **utter** **blindness** **,**
她 自己的 说出 失明 ,

她憎恨波吕克斯，鄙视父亲的软弱无能，并且对自己完全盲目。

[ræŋ] [waɪld]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .
**rang** **wild** **changes** **in** **her** **soul** **.**
响铃 荒野 变化 在 她 灵魂 .

她的灵魂发生了剧烈的变化。

[ˌaʊt'saɪd] [ɔ:l] [leɪ] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [kɑ:m] ,

| Outside | all | lay | in | peaceful | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 全部 | 躺 | 在 | 和平 | 冷静的 | , |

外面一片宁静祥和。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌpɔ'li:nə] [lɪvd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] [naʊ] [ænd; ənd]

| and | from | the | house | in | which | Paulina | lived | the | evening | breeze | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 保利娜 | 居住地 | 这 | 晚上 | 微风 | 现在 | 和 |

[ə'gen] [bɔ:r] [ðə; ði] [pjʊr] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] [hɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] .

| again | bore | the | pure | tones | of | a | pious | hymn | upon | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 钻孔 | 这 | 纯的 | 音调 | 的 | 一个 | 虔诚的 | 圣歌 | 之上 | 她 | 耳朵 | . |

保利娜居住的房子里，傍晚的微风偶尔会将虔诚的赞美诗的纯净旋律吹到她的耳边。

[ si'li:nə ]['nevər] [hi:did] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Selene | never | heeded | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 塞勒涅 | 绝不 | 听从了 | 它 | , |

塞勒涅从未理会过它。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [er] [wɑ:ftid] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ['i:v(ə)n]

| but | as | the | same | air | wafted | the | scent | of | the | flowers | in | her | face | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 相同的 | 空气 | 飘散 | 这 | 香味 | 的 | 这 | 花朵 | 在 | 她 | 脸 | 甚至 |

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

| stronger | than | before | , |
|---|---|---|---|
| 更强 | 比 | 前 | , |

但是，同样的空气却让她脸上的花香比之前更加浓郁了。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

| she | clutched | her | hair | in | her | fingers | and | pulled | it | so | violently | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧握 | 她 | 头发 | 在 | 她 | 手指 | 和 | 拉 | 它 | 所以 | 暴力 | 那 | 她 |

['æktʃuəli] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] .

| actually | groaned | with | the | pain | she | gave | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 呻吟 | 和 | 这 | 疼痛 | 她 | 给予 | 她自己 | . |

她用手指紧紧抓住自己的头发，用力一扯，疼得她忍不住呻吟出声。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [les] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

| The | question | as | to | whether | her | hair | was | less | abundant | and | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 作为 | 到 | 无论 | 她 | 头发 | 曾是 | 较少的 | 丰富 | 和 | 美丽的 |

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

| than | her | sister's | suddenly | occurred | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 姐妹 | 突然 | 发生 | 到 | 她 | , |

她突然想到，自己的头发是不是不如姐姐浓密漂亮。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʃɑ:t] [θru:] [hɜ:r; hər][soʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

| and | like | a | flash | in | the | darkness | the | wish | shot | through | her | soul | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 在 | 这 | 黑暗 | 这 | 希望 | 射击 | 通过 | 她 | 灵魂 | 那 | 她 |

[kʊd; kəd] [flɪŋ] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [her] ,

| could | fling | Arsinoe | to | the | ground | by | the | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 一扔 | 阿尔西诺伊 | 到 | 这 | 地面 | 经过 | 这 | 头发 | , |

就像黑暗中一道闪光，她心中突然冒出一个愿望：抓住阿尔西诺伊的头发，把他摔到地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r'self] .

| with | the | hand | which | was | now | hurting | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 受伤 | 她自己 | . |

用那只现在正伤害着自己的手。

[ðæt] [pər'fju:m] !

| That | perfume | ! |
|---|---|---|
| 那 | 香水 | ! |

那款香水！

[ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [pər'fjuːm] !
**that** **horrible** **perfume** **!**
那 可怕 香水 !

那款香水太难闻了!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
**She** **could** **bear** **it** **no** **longer** **.**
她 可以 熊 它 不 更长 .

她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][ʌn'ɪndʒərd] [fʊt] ,
**She** **stood** **up** **on** **her** **uninjured** **foot** **,**
她 站立 向上 在 她 未受伤 脚 ,

她用没受伤的那只脚站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɔːrt] [steps] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self][hæf] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**and** **with** **very** **short** **steps** **she** **dragged** **herself** **half** **crying** **to** **the** **window** **,**
和 和 非常 短的 步骤 她 拖拽 她自己 一半 哭泣 到 这 窗户 ,

她迈着蹒跚的步伐，半哭半拽地走到窗边。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːr][ʌv; əv][bɜːrnt] [kleɪ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
**and** **flung** **the** **nosegay** **with** **the** **great** **jar** **of** **burnt** **clay** **down** **on** **to** **the**
和 扔 这 花束 和 这 伟大的 罐 的 烧焦的 黏土 向下 在 到 这
[graʊnd] .
**ground** **.**
地面 .

然后把花束连同那大罐烧焦的陶罐一起扔到地上。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['broʊkən] . — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] [pʊr] ['hænə] ['meni] ['hɑːrdli] - [seɪvd] ['piːsɪz]
**The** **vessel** **was** **broken** **.** **—** **It** **had** **cost** **poor** **Hannah** **many** **hardly** **-** **saved** **pieces**
这 血管 曾是 破碎的 . — 它 有 成本 贫穷的 汉娜 许多 几乎 - 已保存 件
[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] .
**not** **long** **since** **.**
不是 长的 自从 .

容器破了。——可怜的汉娜不久前为了救它，花掉了许多好不容易攒下的零钱。

[ siˈliːnə ] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , ['liːnɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] , [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][poʊst]
**Selene** **stood** **on** **one** **foot** **,** **leaning** **,** **to** **recover** **herself** **,** **against** **the** **right** **-** **hand** **post**
塞勒涅 站立 在 一 脚 , 倾斜 , 到 恢复 她自己 , 反对 这 正确的 - 手 邮政
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['oʊpənɪŋ] ,
**of** **the** **window** **-** **opening** **,**
的 这 窗户 - 开幕 ,

塞勒涅单脚站立，倚靠在窗户右侧的柱子上，稳住身形。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,
**and** **there** **she** **could** **hear** **more** **distinctly** **than** **from** **her** **couch** **,**
和 那里 她 可以 听到 更多的 明显地 比 从 她 长椅 ,

在那里，她听得比在沙发上听得更清楚。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [kiː] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [deɪm]
**the** **voice** **of** **the** **waves** **as** **they** **broke** **on** **the** **stone** **quay** **just** **behind** **dame**
这 嗓音 的 这 波浪 作为 他们 打破 在 这 石头 码头 只是 在后面 贵妇人
['hænəz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
**Hannah's** **little** **house** **.**
汉娜的 小的 房子 .

海浪拍打着汉娜夫人小屋后面的石砌码头，发出阵阵涛声。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][toʊnz] ,
**The** **child** **of** **the** **Lochias** **was** **familiar** **with** **their** **tones** **,**
这 孩子 的 这 - 曾是 熟悉的 和 他们的 音调 ,

洛基亚家的孩子熟悉他们的语调，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ 'gə:gliŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] ,

| but | the | clashing | and | gurgling | of | the | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 冲突 | 和 | 淙淙 | 的 | 这 | 凉爽的 | , |

但冷空气的碰撞和汩汩声，

[mɔɪst] ['elɪmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] ['nevər] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] .

| moist | element | against | the | stones | had | never | affected | her | before | as | they | did | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | 元素 | 反对 | 这 | 石头 | 有 | 绝不 | 做作的 | 她 | 前 | 作为 | 他们 | 做过 | 现在 | . |

潮湿的空气与石头摩擦，以前从未像现在这样影响过她。

[hɜ:r; hər] ['fi:vərd] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['faɪər] , [hɜ:r; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] , [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [hɑ:t] ,

| Her | fevered | blood | was | on | fire | , | her | foot | was | burning | , | her | head | was | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发烧 | 血 | 曾是 | 在 | 火 | , | 她 | 脚 | 曾是 | 燃烧 | , | 她 | 头 | 曾是 | 热的 | , |

她发烧得厉害，感觉血液像着了火一样，脚底火辣辣的疼，头也烫得厉害。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [si:md] [tu:; tə] [kən'su:m] [hɜ:r; hər] [soʊl] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] ;

| and | hatred | seemed | to | consume | her | soul | as | in | a | slow | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仇恨 | 似乎 | 到 | 消耗 | 她 | 灵魂 | 作为 | 在 | 一个 | 慢的 | 火 | ; |

仇恨仿佛一团慢火，吞噬着她的灵魂；

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [weɪv] [ðæt] [broʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['si:wɔ:l] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] :

| she | felt | as | if | every | wave | that | broke | upon | the | seawall | was | calling | out | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 每一个 | 海浪 | 那 | 打破 | 之上 | 这 | 海堤 | 曾是 | 呼叫 | 出去 | 到 | 她 | : |

她感觉每一道拍打在海堤上的波浪都在呼唤她：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ku:l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔɪst] , [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ɪz] [kən'su:mɪŋ] [ju:; jʊ] .

| " | I | am | cool | , | I | am | moist | , | I | can | extinguish | the | flame | that | is | consuming | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 凉爽的 | , | 我 | 是 | 潮湿 | , | 我 | 能 | 熄灭 | 这 | 火焰 | 那 | 是 | 消费 | 你 | . |

“我凉爽，我湿润，我可以扑灭正在吞噬你的火焰。”

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ju:; jʊ] .

| I | can | refresh | and | revive | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 刷新 | 和 | 复活 | 你 | . |

我可以让你精神焕发，活力满满。

" [wʌt] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] [bʌt; bət] [nu:] ['tɔ:rment] [ænd; ənd] [nu:] ['mɪzəri] ?

| " | What | had | the | world | to | offer | her | but | new | torment | and | new | misery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 这 | 世界 | 到 | 提供 | 她 | 但 | 新的 | 折磨 | 和 | 新的 | 苦难 | ? |

“这个世界除了给她带来新的折磨和新的痛苦，还能给她带来什么呢？”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [si:] — [ðə; ði] [blu:] [dɑ:rk] [si:] [wʌz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] [di:p] ,

| But | the | sea | — | the | blue | dark | sea | was | wide | , | and | cold | , | and | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 海 | — | 这 | 蓝色的 | 黑暗的 | 海 | 曾是 | 宽的 | , | 和 | 寒冷的 | , | 和 | 深的 | , |

但是大海——那片湛蓝幽暗的大海广阔、寒冷、深邃，

[ænd; ənd] [ɪts] [weɪvz] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ɪn'sɪdiəs] [toʊnz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fi:vər] ,

| and | its | waves | promised | her | in | insidious | tones | to | relieve | her | at | once | of | the | rage | of | her | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 波浪 | 承诺 | 她 | 在 | 阴险 | 音调 | 到 | 缓解 | 她 | 在 | 一次 | 的 | 这 | 愤怒 | 的 | 她 | 发烧 | , |

波浪带着一种阴险的意味向她承诺，会立刻缓解她高烧带来的痛苦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

| and | of | the | burden | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 负担 | 的 | 她 | 生活 | . |

以及她生活的重担。

[ si'liːnə ][dɪd][nɑːt] [pɔːz] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] ;

| Selene | did | not | pause | , | did | not | reflect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞勒涅 | 做过 | 不是 | 暂停 | , | 做过 | 不是 | 反映 | ; |

塞勒涅没有停顿，也没有思考；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['niːðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ]

| she | remembered | neither | the | children | whom | she | had | so | long | cared | for | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 两者都不 | 这 | 孩子们 | 谁 | 她 | 有 | 所以 | 长的 | 关心 | 为了 | 作为 | 一个 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

她既不记得那些她曾像母亲一样照顾过的孩子们，也不记得了。

[nɔːr][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

| nor | her | father | , |
|---|---|---|---|
| 也不 | 她 | 父亲 | , |

她的父亲也不是。

[huːz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [veɪg] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] [siːmd] [tuː; tə]

| whose | comfort | and | support | she | was | — | vague | voices | in | her | brain | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 舒适 | 和 | 支持 | 她 | 曾是 | — | 模糊的 | 声音 | 在 | 她 | 脑 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] ,

| be | whispering | to | her | that | the | world | was | evil | and | cruel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 耳语 | 到 | 她 | 那 | 这 | 世界 | 曾是 | 邪恶的 | 和 | 残忍的 | , |

她曾是他们的安慰和支持——但她脑海中模糊的声音似乎在低语，告诉她这个世界是邪恶和残酷的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tɔːrment][ænd; ənd] [ker] [ðæt] [ naːd ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| and | the | abode | of | all | the | torment | and | care | that | gnawed | at | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 住所 | 的 | 全部 | 这 | 折磨 | 和 | 关心 | 那 | 被啃咬 | 在 | 她 | 心 | . |

这里是她心中所有痛苦和忧虑的根源。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bæd] [bɪn] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

| She | felt | as | if | she | bad | been | plunged | to | the | temples | in | a | pool | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 坏的 | 到过 | 暴跌 | 到 | 这 | 寺庙 | 在 | 一个 | 水池 | 的 | 火 | , |

她感觉自己仿佛被浸入了一滩烈火之中，一直烧到太阳穴。

[ænd; ənd] , [laɪk][sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [huːz] ['gɑːrmənts][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

| and | , | like | some | poor | wretch | whose | garments | have | been | caught | by | the | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 一些 | 贫穷的 | 可怜虫 | 谁 | 服装 | 有 | 到过 | 捕捉 | 经过 | 这 | 火焰 | , |

就像某个可怜的家伙，衣服被火焰吞噬了一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| she | had | an | instinct | to | fly | to | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 本能 | 到 | 飞 | 到 | 这 | 水 | , |

她有一种飞向水面的本能。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| at | the | bottom | of | which | she | might | hope | to | find | the | fulfilment | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 哪个 | 她 | 可能 | 希望 | 到 | 寻找 | 这 | 履行 | 的 | 她 |

['ʌtmoʊst] ['lɔːŋɪŋ] ,

| utmost | longing | , |
|---|---|---|
| 极致 | 渴望 | , |

她或许希望在最底层找到她最深切渴望的实现。

[swiːt] [koʊld] [deθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪz] [fər'gɑːtn] .

| sweet | cold | death | , | in | which | all | is | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 寒冷的 | 死亡 | , | 在 | 哪个 | 全部 | 是 | 被遗忘的 | . |

甜蜜的冰冷死亡，在这种死亡中，一切都被遗忘。

['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ 'tɔtərɪŋ ] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

| Groaning | and | tottering | she | pushed | her | way | through | the | door | into | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | 和 | 颤巍巍 | 她 | 推动 | 她 | 方式 | 通过 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 花园 |

[ænd; ənd] ['hɔbəld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

| and | hobbled | down | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跛行 | 向下 | 到 | 这 | 海 | , |

她呻吟着，踉跄着，挤过门走进花园，一瘸一拐地走到海边。

['græspɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

| grasping | her | temples | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | 她 | 寺庙 | 在 | 她 | 双手 | . |

她双手捂住太阳穴。

['tʃæptər] [i:] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| The | Alexandrians | were | a | stiff | - | necked | generation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚历山大里亚人 | 是 | 一个 | 僵硬的 | - | 颈部 | 一代 | . |

亚历山大城的居民是一群固执己见的人。

['oʊnli][sʌm; səm] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [saɪt] [fɑ:r] [træn'sendɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd]

| Only | some | phenomenal | sight | far | transcending | their | every | - | day | experience | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一些 | 非凡的 | 视线 | 远的 | 超越 | 他们的 | 每一个 | - | 天 | 经验 | 可以 |

[ə'veɪl][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][tɜ:rn][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

| avail | to | make | them | turn | their | heads | to | stare | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可用 | 到 | 制作 | 他们 | 转动 | 他们的 | 头部 | 到 | 盯 | 在 | 它 | , |

只有远超他们日常生活的惊人景象，才能让他们转头驻足观看。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

| but | just | now | there | was | something | to | look | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 现在 | 那里 | 曾是 | 某物 | 到 | 看 | 在 | , |

但刚才有东西可以看，

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

| at | every | moment | and | in | every | street | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 片刻 | 和 | 在 | 每一个 | 街道 | 的 | 这 | 城市 | . |

在城市的每一刻，每一条街道上。

[tu:; tə] - [deɪ] [tu:] [i:tʃ] [wʌn] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .

| To | - | day | too | each | one | thought | only | of | himself | and | of | his | own | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 也 | 每个 | 一 | 想法 | 仅有的 | 的 | 他自己 | 和 | 的 | 他的 | 自己的 | 乐趣 | . |

今天，每个人都只想着自己和自己的享乐。

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['prɪti] , [tɔ:l] ,

| Some | particularly | pretty | , | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 特别 | 漂亮的 | , | 高的 | , |

有些特别漂亮、高挑，

[ɔ:r] [wel] - [drest] ['fɪgjər] [wʊd] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ][smaɪl][ɔ:r][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l]

| or | well | - | dressed | figure | would | give | rise | to | a | smile | or | an | exclamation | of | approval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 出色地 | - | 穿着 | 数字 | 会 | 给 | 上升 | 到 | 一个 | 微笑 | 或者 | 一个 | 感叹 | 的 | 赞同 |

,

,

,

或者，衣着得体的身影会引来微笑或赞许的惊叹。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] [wʌz; wəz]

| but | before | one | sight | had | been | thoroughly | enjoyed | the | inquisitive | eye | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 一 | 视线 | 有 | 到过 | 彻底 | 享受 | 这 | 好奇 | 眼睛 | 曾是 |

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

| seeking | a | fresh | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 一个 | 新鲜的 | 一 | . |

但是，还没来得及好好欣赏一处景色，好奇的眼睛就又开始寻找新的风景了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ 'heidriən ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Thus | it | happened | that | no | one | paid | any | special | attention | to | Hadrian | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 发生 | 那 | 不 | 一 | 有薪酬的 | 任何 | 特别的 | 注意力 | 到 | 哈德良 | 和 | 他的 |

[kəm'pænjənz] [huː] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [baɪ]

| companions | who | allowed | themselves | to | be | unresistingly | carried | along | the | streets | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | WHO | 允许 | 他们自己 | 到 | 是 | 毫不抵抗地 | 携带 | 沿着 | 这 | 街道 | 经过 |

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;

| the | current | of | the | crowd | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 的 | 这 | 人群 | ; |

因此，没有人特别注意哈德良和他的同伴，他们任由自己被人群裹挟着顺着街道走去；

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

| and | yet | each | one | of | them | was | , | in | his | way | , | a | remarkable | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 每个 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | , | 在 | 他的 | 方式 | , | 一个 | 卓越 | 目的 | . |

然而，他们每个人，从某种意义上来说，都是非凡的人物。

[ 'heidriən ][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][sai'liːnəs] , ['pɒləks][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] .

| Hadrian | was | dressed | as | Silenus | , | Pollux | as | a | faun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德良 | 曾是 | 穿着 | 作为 | 西勒努斯 | , | 波吕克斯 | 作为 | 一个 | 牧神 | . |

哈德良装扮成西勒诺斯，波吕克斯装扮成牧神。

[bəuθ] [wɔːr] ['mæsks][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['suːtɪd]

| Both | wore | masks | and | the | disguise | of | the | younger | man | was | as | well | suited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 穿着 | 面具 | 和 | 这 | 伪装 | 的 | 这 | 年轻 | 男人 | 曾是 | 作为 | 出色地 | 适合 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['plaɪənt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]

| to | his | pliant | and | vigorous | figure | as | that | of | the | elder | to | his | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 柔韧的 | 和 | 蓬勃 | 数字 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 长老 | 到 | 他的 | 强大的 |

['steɪtli] ['pɜːrs(ə)n] .

| stately | person | . |
|---|---|---|
| 庄严 | 人 | . |

两人都戴着面具，年轻人的面具与他柔韧而充满活力的身形十分相称，而年长者的面具则与他威严庄重的身形十分相称。

[æn'tinəuəs] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [drest] [æz; əz]['ɪrɑːsˌerɑːs] .

| Antinous | followed | his | master | , | dressed | as | Eros | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | 随后 | 他的 | 掌握 | , | 穿着 | 作为 | 爱神 | . |

安提诺乌斯装扮成爱神厄洛斯，跟随他的主人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

| He | wore | a | crimson | mantle | and | was | crowned | with | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 赤红 | 地幔 | 和 | 曾是 | 加冕 | 和 | 玫瑰 | , |

他身披深红色斗篷，头戴玫瑰花冠。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪlvər]['kwɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['klɪrli]

| while | the | silver | quiver | on | his | shoulder | and | the | bow | in | his | hand | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 银 | 颤动 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 这 | 弓 | 在 | 他的 | 手 | 清楚地 |

['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði][gɑːd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

| symbolized | the | god | he | was | intended | to | represent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象征性的 | 这 | 上帝 | 他 | 曾是 | 故意的 | 到 | 代表 | . |

他肩上的银色箭筒和手中的弓箭清楚地象征着他所要代表的神。

[hiː; hi] [tuː] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ə'træktɪd] ['meni] ['geɪzərz] ,

| He | too | wore | a | mask | , | but | his | figure | attracted | many | gazers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 穿着 | 一个 | 面具 | , | 但 | 他的 | 数字 | 吸引 | 许多 | 凝视者 | , |

他也戴着面具，但他的身影仍然吸引了许多人的目光。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] " [ɔːr] " [biː; bi] ['greɪʃəs]

| and | many | a | greeting | of | " | Long | live | the | god | of | love | " | or | " | Be | gracious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 问候 | 的 | " | 长的 | 居住 | 这 | 上帝 | 的 | 爱 | " | 或者 | " | 是 | 亲切 |

[tuː; tə][ˌem 'iː][oʊ] !

| to | me | oh | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 哦 | ! |

还有许多"爱神万岁"或"请怜悯我哦！"之类的问候语。

[sʌn] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] " [wʌz; wəz]['spoʊkən][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

| son | of | Aphrodite | " | was | spoken | as | he | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | 阿芙洛狄忒 | " | 曾是 | 说 | 作为 | 他 | 通过了 | . |

他经过时，有人喊他"阿芙洛狄忒之子"。

['pɒləks][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪs'gaɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔːr]

| Pollux | had | obtained | all | the | things | requisite | for | these | disguises | from | the | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波吕克斯 | 有 | 获得 | 全部 | 这 | 事物 | 必需品 | 为了 | 这些 | 伪装 | 从 | 这 | 店铺 |

[ʌv; əv] ['dreɪpəri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

| of | drapery | belonging | to | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 布料 | 属于 | 到 | 他的 | 掌握 | . |

波吕克斯从他主人的布料仓库里弄到了这些伪装所需的一切物品。

['peɪpiˌæs][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk]

| Papias | had | been | out | , | but | the | young | man | did | not | deem | it | necessary | to | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕皮亚斯 | 有 | 到过 | 出去 | , | 但 | 这 | 年轻的 | 男人 | 做过 | 不是 | 认为 | 它 | 必要的 | 到 | 问 |

[hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

| his | consent | , |
|---|---|---|
| 他的 | 同意 | , |

帕皮亚斯当时不在，但这个年轻人觉得没有必要征求他的同意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'sɪstənts] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['sɪmələr]

| for | he | and | the | other | assistants | had | often | used | the | things | for | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 和 | 这 | 其他 | 助理 | 有 | 经常 | 用过的 | 这 | 事物 | 为了 | 相似的 |

['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] .

| purposes | with | his | full | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 和 | 他的 | 满的 | 允许 | . |

因为他和他的助手们经常在得到他的完全许可后，将这些东西用于类似的用途。

['oʊnli][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['kwɪvər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][æn'tinəuəs] ,

| Only | as | he | took | the | quiver | intended | for | Antinous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 颤动 | 故意的 | 为了 | 安提诺乌斯 | , |

直到他接过原本要给安提诺乌斯的箭筒时，

['pɒləks]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər][ænd; ənd][hæd; həd]

| Pollux | hesitated | a | little | for | it | was | of | solid | silver | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波吕克斯 | 犹豫了一下 | 一个 | 小的 | 为了 | 它 | 曾是 | 的 | 坚硬的 | 银 | 和 | 有 |

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [koʊn] - ['diːlər] ,

| been | given | to | his | master | by | the | wife | of | a | wealthy | cone | - | dealer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 给定 | 到 | 他的 | 掌握 | 经过 | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 富裕 | 锥体 | - | 经销商 | , |

波吕克斯犹豫了一下，因为这件饰品是纯银的，是一位富有的松果商人的妻子送给他主人的。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][æz; əz]['ɑːrtəmɪs] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .

| whom | he | had | represented | in | marble | as | Artemis | equipped | for | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 代表 | 在 | 大理石 | 作为 | 阿尔忒弥斯 | 配备 | 为了 | 这 | 追赶 | . |

他用大理石将她塑造成阿尔忒弥斯，一副狩猎女神的模样。

" [ðə; ði]['roʊmənz] ['hænsəm] [kəm'pænjən] ,
" The Roman's handsome companion ,
" 这 罗马书 英俊的 伴侣 ,

"罗马人的英俊伴侣，

" [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['kɔ:stli]['ɑ:bdʒekt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
" thought the young artist as he placed the costly object in with the others
" 想法 这 年轻的 艺术家 作为 他 放置 这 昂贵 目的 在 和 这 其他的
[ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ,
in a basket ,
在 一个 篮子 ,

年轻的艺术家一边想着，一边把这件贵重物品和其他物品一起放进篮子里。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skwɪntɪŋ] [ə'prentɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — " [ðə; ði]['roʊmənz]
which a squinting apprentice was to carry behind him — " The Roman's
哪个 一个 眯眼 学徒 曾是 到 携带 在后面 他 — " 这 罗马书
['hænsəm] [kəm'pænjən][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd]['ɪrɑ:s,'erɑ:s] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz]
handsome companion must be made a splendid Eros — and before sunrise
英俊的 伴侣 必须 是 制成 一个 灿烂 爱神 — 和 前 日出
[ðə; ði] ['ju:sləs] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [hʊk] [ə'gen] .
the useless thing will be hanging on its hook again .
这 无用 事物 将要 是 绞刑 在 它是 钩 再次 .

一个眯着眼睛的学徒要把它背在身后——"罗马人英俊的伴侣必须被塑造成一个辉煌的爱神厄洛斯——日出之前，这个没用的东西就会再次挂在钩子上。

" [ɪn'di:d] ['pɒləks][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði]['splendɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Indeed Pollux had not much time to admire the splendid appearance of the
" 的确 波吕克斯 有 不是 很多 时间 到 钦佩 这 灿烂 外貌 的 这
[gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] ,
god of love he had so richly adorned ,
上帝 的 爱 他 有 所以 丰富 装饰 ,

"事实上，波吕克斯并没有太多时间去欣赏他精心装扮的爱神那华丽的外表，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊmən] ['ɑ:rkɪtekt] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [sʌtʃ] [θɜ:rst][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
for the Roman architect was possessed by such thirst for knowledge and
为了 这 罗马 建筑师 曾是 拥有 经过 这样的 口渴 为了 知识 和
[sʌtʃ] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] [ðæt] ['i:v(ə)n]['pɒləks] [hu:]
such inexhaustible curiosity as to the minutest details that even Pollux who
这样的 取之不尽的 好奇心 作为 到 这 最分钟 细节 那 甚至 波吕克斯 WHO
[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,
was born in Alexandria ,
曾是 出生 在 亚历山大 ,

因为罗马建筑师对知识有着如此强烈的渴望，对最细微的细节有着如此无穷无尽的好奇心，以至于即使是出生于亚历山大的波吕克斯，

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd]['oʊpən] ,
and had grown up there with his eyes very wide open ,
和 有 生长 向上 那里 和 他的 眼睛 非常 宽的 打开 ,

他从小在那里长大，眼界非常开阔。

[wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['kwestʃənɪŋ] .
was often unable to answer his indefatigable questioning .
曾是 经常 无法 到 回答 他的 不懈 提问 .

他常常无法回答他锲而不舍的提问。

[ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['mæstər]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n]
The grey - bearded master wanted to see every thing and to be informed on
这 灰色的 - 留着胡子的 掌握 通缉 到 看 每一个 事物 和 到 是 知情的 在
['evri] ['sʌbdʒekt] .
every subject .
每一个 主题 .

这位白胡子老先生想看遍所有事物，想了解所有事情。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [ðə; ði]

| Not | content | with | making | acquaintance | with | the | main | streets | and | squares | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 内容 | 和 | 制作 | 熟人 | 和 | 这 | 主要的 | 街道 | 和 | 正方形 | 这 |

['pʌblɪk] [saɪts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

| public | sites | and | buildings | , |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 网站 | 和 | 建筑物 | , |

不仅熟悉了主要街道和广场、公共场所和建筑物，

[hiː; hi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [neɪmz] ,

| he | peeped | into | the | handsomest | of | the | private | houses | and | asked | the | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窥 | 进入 | 这 | 最英俊的 | 的 | 这 | 私人的 | 房屋 | 和 | 问 | 这 | 姓名 | , |

他窥视了其中最漂亮的一栋私人住宅，并询问了屋主的名字。

[ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] .

| rank | and | fortunes | of | the | owners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 秩 | 和 | 财富 | 的 | 这 | 所有者 | . |

所有者的地位和财富。

[ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld]['pɒləks][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd]

| The | decided | way | in | which | he | told | Pollux | the | way | he | wished | to | be | conducted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 讲述 | 波吕克斯 | 这 | 方式 | 他 | 希望 | 到 | 是 | 实施 |

[pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]

| proved | to | the | artist | that | he | was | thoroughly | familiar | with | the | plan | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 到 | 这 | 艺术家 | 那 | 他 | 曾是 | 彻底 | 熟悉的 | 和 | 这 | 计划 | 的 | 这 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

他以果断的方式告诉波吕克斯他希望别人如何对待他，这向这位艺术家证明，他对这座城市的规划非常熟悉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,

| And | when | the | sagacious | and | enlightened | man | expressed | his | approval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 明智 | 和 | 开明 | 男人 | 表达 | 他的 | 赞同 | , |

当这位睿智开明的男士表示赞同时，

[neɪ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [kliːn] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['hænsəm]

| nay | his | admiration | of | the | broad | clean | streets | of | the | town | , | the | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 他的 | 钦佩 | 的 | 这 | 广阔 | 干净的 | 街道 | 的 | 这 | 镇 | , | 这 | 英俊的 |

['oʊpən]['pleɪsɪz] ,

| open | places | , |
|---|---|---|
| 打开 | 地方 | , |

不，他欣赏的是小镇宽阔干净的街道和优美开阔的广场。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

| and | particularly | handsome | buildings | which | abounded | on | all | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 英俊的 | 建筑物 | 哪个 | 大量 | 在 | 全部 | 侧面 | , |

四周遍布着格外漂亮的建筑，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌælɪg'zændriən] [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

| the | young | Alexandrian | who | was | proud | of | his | city | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 亚历山大 | WHO | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 城市 | 曾是 | 高兴极了 | . |

这位年轻的亚历山大人以自己的城市为荣，他欣喜若狂。

[fɜːrst][ 'heidriən ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]

| First | Hadrian | made | him | lead | him | along | the | seashore | by | the | Bruchiom | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 哈德良 | 制成 | 他 | 带领 | 他 | 沿着 | 这 | 海滨 | 经过 | 这 | - | 到 | 这 |

['temp(ə)l][ʌv; əv] [pɒ'saɪdn] ,

| temple | of | Poseidon | , |
|---|---|---|---|
| 寺庙 | 的 | 波塞冬 | , |

首先，哈德良让他带领自己沿着布鲁基翁河畔的海岸线前往波塞冬神庙。

[wer] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] [dɪ'voʊʃənz] ,

| where | he | performed | some | devotions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 执行 | 一些 | 虔诚 | , |

他在那里进行了一些祈祷仪式，

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| then | he | looked | into | the | garden | of | the | palace | and | the | courts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 花园 | 的 | 这 | 宫殿 | 和 | 这 | 法院 | 的 | 这 |

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [mju'ziːəm] .

| adjoining | museum | . |
|---|---|---|
| 相邻的 | 博物馆 | . |

然后他眺望了宫殿的花园和毗邻博物馆的庭院。

[ðə; ði] [keɪsɜːiːəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [i'dʒɪpʃn] ['geɪtweɪ] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

| The | Caesareum | with | its | Egyptian | gateway | excited | his | admiration | no | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯撒陵 | 和 | 它是 | 埃及人 | 网关 | 兴奋的 | 他的 | 钦佩 | 不 | 较少的 | 比 |

[ðə; ði] ['θiːətər] ,

| the | theatre | , |
|---|---|---|
| 这 | 剧院 | , |

凯撒神庙及其埃及风格的大门带给他的赞叹，丝毫不亚于剧院。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪlərd] [ɑː'keɪdz] [ɪn] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['stætʃuːz]

| surrounded | with | pillared | arcades | in | stories | , | and | decorated | with | numerous | statues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 和 | 柱状 | 街机 | 在 | 故事 | , | 和 | 装饰 | 和 | 很多的 | 雕像 |

.

:

.

四周环绕着柱廊，层层叠叠，并装饰着众多雕像。

[frʌm; frəm] [ðens] ['diːvieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['vɪzɪt]

| From | thence | deviating | to | the | left | they | once | more | approached | the | sea | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 因此 | 偏离 | 到 | 这 | 左边 | 他们 | 一次 | 更多的 | 接近 | 这 | 海 | 到 | 访问 |

[ðə; ði] [greɪt] [em'pɔːriəm] ,

| the | great | Emporium | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 商场 | , |

他们从那里向左拐，再次接近大海，去参观那座宏伟的商铺。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv][mɑːsts][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnli] - [kən'strʌktɪd] [kiːz] .

| to | see | the | forest | of | masts | of | Eunostus | , | and | the | finely | - | constructed | quays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 森林 | 的 | 桅杆 | 的 | - | , | 和 | 这 | 精细地 | - | 建造 | 码头 | . |

去看看尤诺斯托斯的桅杆森林和建造精良的码头。

[ðeɪ] [left][ðə; ði]['vaɪədʌkt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| They | left | the | viaduct | known | as | the | Heptastadion | - | to | their | right | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 高架桥 | 已知 | 作为 | 这 | - | - | 到 | 他们的 | 正确的 | 和 | 这 |

['hɑːrbər][ʌv; əv] - ,

| harbor | of | Kibotus | , |
|---|---|---|---|
| 港口 | 的 | - | , |

他们右侧是被称为七塔桥的高架桥和基博图斯港，

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['mɜːrtʃənt] [krɑːft] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] .

| swarming | with | small | merchant | craft | , | did | not | detain | them | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂拥而至 | 和 | 小的 | 商人 | 工艺 | , | 做过 | 不是 | 扣留 | 他们 | 长的 | . |

周围挤满了小型商船，并没有耽搁他们太久。

[hɪr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led]['ɪnlənd] [θruː] [ðə; ði]

| Here | they | turned | backs | on | the | sea | following | a | street | which | led | inland | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 转向 | 背部 | 在 | 这 | 海 | 下列的 | 一个 | 街道 | 哪个 | 引领 | 内陆 | 通过 | 这 |

['kwɔːrtər] [kɔːld] - [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] ['neɪtɪv] [i'dʒɪpʃnz] ,

| quarter | called | Khakotis | inhabited | only | by | native | Egyptians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 称为 | - | 有人居住的 | 仅有的 | 经过 | 本国的 | 埃及人 | , |

在这里，他们背对着大海，沿着一条通往内陆的街道，穿过一个名为哈科提斯（Khakotis）的街区，该街区只居住着埃及本地人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['roʊmən] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['noʊtwɜːrði] .

| and | here | the | Roman | found | much | to | see | that | was | noteworthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 罗马 | 成立 | 很多 | 到 | 看 | 那 | 曾是 | 值得注意 | . |

罗马人在这里发现了许多值得一看的景致。

[fɜːrst][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [met] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [huː] [sɜːrv] [ðə; ði]

| First | he | and | his | companions | met | a | procession | of | the | priests | who | serve | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 和 | 他的 | 同伴 | 遇见 | 一个 | 游行 | 的 | 这 | 神父 | WHO | 服务 | 这 |

[ gɔdz ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['væli] ,

| gods | of | the | Nile | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 神 | 的 | 这 | 尼罗河 | 谷 | , |

首先，他和同伴们遇到了一队侍奉尼罗河谷诸神的祭司。

['kæriɪŋ] ['relikwəriz] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['ves(ə)lz] , [wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ][ænd; ənd]['seɪkrɪd]

| carrying | reliquaries | and | sacred | vessels | , | with | images | of | the | gods | and | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 圣物匣 | 和 | 神圣 | 船只 | , | 和 | 图片 | 的 | 这 | 神 | 和 | 神圣 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

他们携带圣物箱和圣器，上面绘有神灵和圣兽的图像。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [wɪtʃ] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði]

| and | tending | towards | the | Serapeum | which | towered | high | above | the | streets | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾向于 | 向 | 这 | 塞拉皮姆 | 哪个 | 高耸 | 高的 | 多于 | 这 | 街道 | 在 | 这 |

[və'sɪnəti] .

| vicinity | . |
|---|---|
| 附近 | . |

并朝着高耸于附近街道之上的塞拉皮斯神庙走去。

[ 'heidriən ][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| Hadrian | did | not | visit | the | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德良 | 做过 | 不是 | 访问 | 这 | 寺庙 | , |

哈德良没有参观过这座神庙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [wɪtʃ] ['kærid] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][ɪn'klaɪnd] [roʊd] [wɪtʃ]

| but | he | inspected | the | chariots | which | carried | people | along | an | inclined | road | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 检查 | 这 | 战车 | 哪个 | 携带 | 人们 | 沿着 | 一个 | 倾斜 | 路 | 哪个 |

[led] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ,

| led | up | the | hill | on | which | was | the | sanctuary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 在 | 哪个 | 曾是 | 这 | 避难所 | , |

但他视察了载着人们沿着斜坡道路驶上山顶的战车，山顶上就是圣所。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌdevə'tiːz] [ɑːn] [fʊt] [huː] ['maʊntɪd] [baɪ][æn; ən] ['endləs] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]

| and | watched | devotees | on | foot | who | mounted | by | an | endless | flight | of | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 信徒 | 在 | 脚 | WHO | 安装 | 经过 | 一个 | 无尽的 | 航班 | 的 | 步骤 |

[kən'strʌktɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ;

| constructed | on | purpose | ; |
|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 目的 | ; |

并观看信徒们步行攀登特意修建的无尽台阶；

[ðiːz] [gruː] ['waɪdər] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp] ,

| these | grew | wider | towards | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 生长 | 更广泛 | 向 | 这 | 顶部 | , |

这些部分向上逐渐变宽，

['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [wer] [fɔːr] ['maɪti] [ piləs ] [bɔːr] [ʌp][ə; eɪ]['boʊldli] - [kɜːrvd] ['kjuːpələ] .

| terminating | in | a | platform | where | four | mighty | pillars | bore | up | a | boldly | - | curved | cupola | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 终止 | 在 | 一个 | 平台 | 在哪里 | 四 | 强大的 | 柱子 | 钻孔 | 向上 | 一个 | 大胆地 | - | 弯曲 | 穹顶 | . |

终点是一个平台，平台上四根粗壮的柱子支撑着一个弧形穹顶。

['nʌθɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔːlz] ,

| Nothing | looked | down | upon | the | temple | - | building | which | with | its | halls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 看起来 | 向下 | 之上 | 这 | 寺庙 | - | 建筑 | 哪个 | 和 | 它是 | 大厅 | , |

没有任何事物能够俯视这座拥有大厅的寺庙建筑，

['gæləriz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][roʊz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [hjuːdʒ]['kænəpi] .

| galleries | and | rooms | rose | behind | this | huge | canopy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画廊 | 和 | 房间 | 玫瑰 | 在后面 | 这 | 巨大的 | 树冠 | . |

在这巨大的华盖后面，耸立着一座座画廊和房间。

[ðə; ði] [priːsts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz] , [ðə; ði] ['miːgər] , [hæf] - ['neɪkɪd] [i'dʒɪpʃnz] [wɪð; wɪθ]

| The | priests | with | their | white | robes | , | the | meagre | , | half | - | naked | Egyptians | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 和 | 他们的 | 白色的 | 长袍 | , | 这 | 微薄 | , | 一半 | - | 裸 | 埃及人 | 和 |

[ðer; ðər] ['pliːtɪd] ['eiprənz][ænd; ənd]['hedˌklɔːθ; 'hedˌklɑːθ] ,

| their | pleated | aprons | and | headcloths | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 褶皱 | 围裙 | 和 | 头巾 | , |

身穿白袍的祭司们，以及衣衫褴褛、半裸着身子、围着褶皱围裙、头戴头巾的埃及人，

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərfəli] - ['peɪntɪd] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]

| the | images | of | beasts | and | the | wonderfully | - | painted | houses | in | this | quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | 野兽 | 和 | 这 | 太棒了 | - | 绘 | 房屋 | 在 | 这 | 四分之一 | 的 |

[ðə; ði]['sɪti] ,

| the | city | , |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | , |

城里这个街区里有各种野兽的画像和彩绘精美的房屋，

[pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] ['heɪdriːənz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] , [nɑːt][ɔːl]

| particularly | attracted | Hadrian's | attention | and | made | him | ask | many | questions | , | not | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 吸引 | 哈德良的 | 注意力 | 和 | 制成 | 他 | 问 | 许多 | 问题 | , | 不是 | 全部 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['pɒləks] ['ænsər] .

| of | which | could | Pollux | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 可以 | 波吕克斯 | 回答 | . |

尤其引起了哈德良的注意，他提出了许多问题，但波吕克斯并非都能回答这些问题。

[ðer; ðər] [wɔːk] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪk'stendɪd]

| Their | walk | which | now | took | them | farther | and | farther | from | the | sea | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 走 | 哪个 | 现在 | 采取 | 他们 | 更远 | 和 | 更远 | 从 | 这 | 海 | 扩展 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs] .

| to | the | extreme | south | of | the | town | and | the | shores | of | lake | Mareotis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 极端 | 南 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 这 | 海岸 | 的 | 湖 | 马雷奥蒂斯 | . |

他们的步行路线越走越远，远离了大海，一直延伸到城镇的最南端和马雷奥蒂斯湖的岸边。

[naɪl] ['boʊts][ænd; ənd]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ænd; ənd][saɪz] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ðɪs] [diːp]

| Nile | boats | and | vessels | of | every | form | and | size | lay | at | anchor | in | this | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼罗河 | 船 | 和 | 船只 | 的 | 每一个 | 形式 | 和 | 尺寸 | 躺 | 在 | 锚 | 在 | 这 | 深的 |

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] ['ɪnlənd] [siː] ;

| and | sheltered | inland | sea | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 避难所 | 内陆 | 海 | ; |

各种形状和大小的尼罗河船只停泊在这个深邃而隐蔽的内陆海中；

[hɪr] [ðə; ði] ['skʌlptər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ 'heidriən ] [ðə; ði] [kə'næl] [θruː] [wɪtʃ] [gʊdz] [wɜːr; wər]
**here** **the** **sculptor** **pointed** **out** **to** **Hadrian** **the** **canal** **through** **which** **goods** **were**
这里 这 雕塑家 尖 出去 到 哈德良 这 运河 通过 哪个 商品 是

[kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'riːn] [fliːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə]
**conveyed** **to** **the** **marine** **fleet** **which** **had** **been** **brought** **down** **the** **river** **to**
传递 到 这 海洋 舰队 哪个 有 到过 带来 向下 这 河 到

[ˌælɪg'zændriə] .
**Alexandria** **.**
亚历山大 .

在这里，雕塑家向哈德良指出了那条运河，货物就是通过这条运河运送到从河上下来的亚历山大港的船队的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊmən] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wel]
**And** **he** **pointed** **out** **to** **the** **Roman** **the** **handsome** **country** **-** **houses** **and** **well**
和 他 尖 出去 到 这 罗马 这 英俊的 国家 - 房屋 和 出色地

- [tendid] ['vɪnjədz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
**-** **tended** **vineyards** **on** **the** **shores** **of** **the** **lake** **.**
- 倾向于 葡萄园 在 这 海岸 的 这 湖 .

他向罗马人指出了湖岸边漂亮的乡村别墅和精心照料的葡萄园。

" [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɔːt] [tuː; tə] [θraɪv] , " [sed] [ 'heidriən ] [ 'meditətivli ] .
**"** **The** **bodies** **in** **this** **city** **ought** **to** **thrive** **,** **"** **said** **Hadrian** **meditatively** **.**
" 这 身体 在 这 城市 应该 到 蓬勃发展 , " 说 哈德良 冥想地 .

"这座城市里的人们应该茁壮成长，"哈德良沉思着说道。

" [fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['stʌməks] [ænd; ənd] [tuː] [maʊðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'zɔːrb] ['nɜːrɪʃmənt] ;
**"** **For** **here** **are** **two** **stomachs** **and** **two** **mouths** **by** **which** **they** **absorb** **nourishment** **;**
" 为了 这里 是 二 胃 和 二 嘴 经过 哪个 他们 吸收 营养 ;

"因为这里有两个胃和两张嘴，它们通过这两张嘴吸收营养；

[ðə; ði] [siː] , [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [leɪk] . "
**the** **sea** **,** **I** **mean** **,** **and** **this** **lake** **.** **"**
这 海 , 我 意思是 , 和 这 湖 . "

我是说大海，还有这个湖。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːbəz] [ɪn] [iːtʃ] , " ['ædɪd] ['pɒləks] .
**"** **And** **the** **harbors** **in** **each** **,** **"** **added** **Pollux** **.**
" 和 这 港口 在 每个 , " 额外 波吕克斯 .

"还有每个港口，"波吕克斯补充道。

" [dʒʌst] [soʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ 'heidriən ] ,
**"** **Just** **so** **;** **but** **now** **it** **is** **time** **we** **should** **turn** **about** **,** **"** **replied** **Hadrian** **,**
" 只是 所以 ; 但 现在 它 是 时间 我们 应该 转动 关于 , " 回复 哈德良 ,

"正是如此；但现在我们该转身了。"哈德良回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [suːn] [tʊk] [ə; eɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['iːstwərd] ;
**and** **the** **party** **soon** **took** **a** **road** **leading** **eastward** **;**
和 这 派对 很快 采取 一个 路 领导 向东 ;

于是，一行人很快沿着一条向东延伸的道路前进；

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kristʃənz] ,
**they** **walked** **without** **pause** **through** **the** **quiet** **streets** **inhabited** **by** **the** **Christians** **,**
他们 步行 没有 暂停 通过 这 安静的 街道 有人居住的 经过 这 基督徒 ,

他们径直走过基督徒居住的宁静街道，没有丝毫停歇。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [θruː] [ðə; ði] [dʒuːz] - ['kwɔːrtər] .
**and** **finally** **through** **the** **Jews** **'** **quarter** **.**
和 最后 通过 这 犹太人 - 四分之一 .

最后穿过犹太人区。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ['meni] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] ,
**In** **the** **heart** **of** **this** **quarter** **many** **houses** **were** **shut** **up** **,**
在 这 心 的 这 四分之一 许多 房屋 是 关闭 向上 ,

在这个街区的中心地带，许多房屋都紧闭着门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][saɪnz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['du:ɪŋz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd]

| and | there | were | no | signs | to | be | seen | of | the | gay | doings | which | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 标志 | 到 | 是 | 已见 | 的 | 这 | 同性恋 | 行为 | 哪个 | 挤 |

[ɑ:n][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd]['fænsi][ɪn][ðə; ði] ['hi:ðn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| on | the | sense | and | fancy | in | the | heathen | part | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 感觉 | 和 | 想要 | 在 | 这 | 异教徒 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | , |

而且，丝毫看不到镇上异教徒聚居区里那些充斥着感官和幻想的欢乐景象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strɪktɚ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:bru:z] [held] ['stɜ:rnli] [ə'lu:f] ,

| for | the | stricter | among | the | Hebrews | held | sternly | aloof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更严格 | 之中 | 这 | 希伯来书 | 握住 | 严厉地 | 超然 | , |

希伯来人中较为严苛的人则保持着冷漠疏离的态度。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] [fe'stɪvɪti:z] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kri:d] [hu:]

| from | the | holiday | festivities | in | which | most | of | their | nation | and | creed | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 假期 | 庆祝活动 | 在 | 哪个 | 最多 | 的 | 他们的 | 国家 | 和 | 信条 | WHO |

[dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] ,

| dwelt | among | the | Greeks | , |
|---|---|---|---|---|
| 居住 | 之中 | 这 | 希腊人 | , |

从他们民族和信仰的大部分人（他们居住在希腊人中间）所参与的节日庆典中，

[tʊk] [pɑ:rt] .

| took | part | . |
|---|---|---|
| 采取 | 部分 | . |

参与了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [ 'heidriən ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [krɔ:st] [ðə; ði][kə'nɒpɪk] [weɪ] [wɪtʃ]

| For | a | third | time | Hadrian | and | his | companions | crossed | the | Canopic | way | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第三 | 时间 | 哈德良 | 和 | 他的 | 同伴 | 交叉 | 这 | 卡诺匹克 | 方式 | 哪个 |

[fɔ:rmd] [ðə; ði][meɪn]['ɑ:rtəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd]

| formed | the | main | artery | of | the | city | and | divided | it | into | the | northern | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 这 | 主要的 | 动脉 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 分割 | 它 | 进入 | 这 | 北方 | 和 |

['sʌðərn] [hævz] ,

| southern | halves | , |
|---|---|---|
| 南部 | 一半 | , |

哈德良和他的同伴第三次穿过卡诺皮克大道，这条大道是这座城市的主要动脉，将城市分为南北两部分。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði]

| for | he | wished | to | look | down | from | the | hill | of | the | Paneum | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 希望 | 到 | 看 | 向下 | 从 | 这 | 爬坡道 | 的 | 这 | - | 在 | 这 |

[kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn]['di:teɪl] .

| combined | effect | as | a | whole | of | all | that | he | had | seen | in | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 影响 | 作为 | 一个 | 所有的 | 的 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 细节 | . |

因为他想从帕尼姆山上俯瞰他所看到的一切细节所带来的整体效果。

[ðə; ði] ['kerfəli] - [kept] [ 'gɑ:dnz ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ][men] ,

| The | carefully | - | kept | gardens | which | surrounded | this | elevation | swarmed | with | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小心 | - | 保留 | 花园 | 哪个 | 包围 | 这 | 海拔 | 蜂拥而至 | 和 | 男人 | , |

环绕这座高地的精心维护的花园里挤满了人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪrəl] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]

| and | the | spiral | path | which | led | to | the | top | was | crowded | with | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 螺旋 | 小路 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 顶部 | 曾是 | 挤 | 和 | 女性 |

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| and | children | , |
|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | , |

通往山顶的螺旋形小径上挤满了妇女和儿童。

[hu:] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

| who | came | here | to | see | the | most | splendid | spectacle | of | the | whole | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 这里 | 到 | 看 | 这 | 最多 | 灿烂 | 奇观 | 的 | 这 | 所有的 | 天 | , |

他们来到这里，是为了观看当天最精彩的景象。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θiətəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

| which | closed | with | performances | in | all | the | theatres | in | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 关闭 | 和 | 表演 | 在 | 全部 | 这 | 剧院 | 在 | 这 | 镇 | . |

最后，全镇所有剧院都进行了演出。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eskɔ:rt] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] - [ɪt'self] [ðə; ði] [kraʊd]

| Before | the | Emperor | and | his | escort | could | reach | the | Paneum | itself | the | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 皇帝 | 和 | 他的 | 护送 | 可以 | 抵达 | 这 | - | 本身 | 这 | 人群 |

['sʌd(ə)nli] [pækt] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [iks'kleimɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

| suddenly | packed | more | closely | and | began | exclaiming | among | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 包装 | 更多的 | 密切 | 和 | 开始 | 惊呼 | 之中 | 他们自己 | , |

皇帝和他的随从还没来得及到达帕尼姆神庙，人群突然挤得更紧了，开始互相惊呼起来。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! "

| " | Here | they | come | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 来 | ! | " |

“他们来了！”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - [deɪ] ! "

| " | They | are | early | to | - | day | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 早期的 | 到 | - | 天 | ! | " |

他们今天来得真早！

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

| " | Here | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 是 | ! |

“它们就在这里！”

" ['lɪktər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ 'fæsi:z ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [wɜ:r; wər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['roʊdweɪ]

| " | Lictors | with | their | fasces | over | their | shoulders | were | clearing | the | broad | roadway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 律师 | 和 | 他们的 | 束棒 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | 是 | 清理 | 这 | 广阔 | 道路 |

,

,

,

“肩扛束棒的执法官们正在清理宽阔的道路，

[wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pri:fɛkts] [ɑ:n] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ðə; ði] - ,

| which | led | from | the | prefect's | on | the | Bruchiom | to | the | Paneum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 从 | 这 | 级长的 | 在 | 这 | - | 到 | 这 | - | , |

从布鲁奇翁的省长官邸到帕内姆，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [steɪvz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] ['spi:tʃɪz]

| with | their | staves | and | paying | no | heed | to | the | mocking | and | witty | speeches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 杖 | 和 | 付费 | 不 | 注意 | 到 | 这 | 嘲讽 | 和 | 机智 | 演讲 |

[ə'drest] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [mɑ:b] [wer'evər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

| addressed | to | them | by | the | mob | wherever | they | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 他们 | 经过 | 这 | 暴民 | 无论 | 他们 | 出现 | . |

他们挥舞着棍棒，对暴民无论走到哪里都对他们发出的嘲讽和诙谐的言语充耳不闻。

[wʌn] ['wʊmən] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ,

| One | woman | , | as | she | was | driven | back | by | a | Roman | guardian | of | the | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 女士 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 驱动 | 后退 | 经过 | 一个 | 罗马 | 监护人 | 的 | 这 | 和平 | , |

一名女子被一名罗马治安官驱赶回去时，

[kraɪd] ['skɔ:rnfəli] , " [gɪv] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [rɑ:dz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [ju:z] [ðem; ðəm]

| cried | scornfully | , | " | Give | me | your | rods | for | my | children | and | do | not | use | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 轻蔑地 | , | " | 给 | 我 | 你的 | 杆 | 为了 | 我的 | 孩子们 | 和 | 做 | 不是 | 使用 | 他们 |

[ɑ:n] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['sɪtəznz] . "

| on | unoffending | citizens | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 无害的 | 公民 | . | " |

他轻蔑地喊道：“把你们的棍子给我，让我的孩子们用，不要用它们来对付无辜的公民。”

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][æks]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fægət] ,

| " | There | is | an | axe | hidden | among | the | faggots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 斧头 | 隐 | 之中 | 这 | 同性恋 | , |

“柴堆里藏着一把斧子，

" ['ædɪd] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['letər] - ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] .

| " | added | an | Egyptian | letter | - | writer | in | a | warning | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 一个 | 埃及人 | 信 | - | 作家 | 在 | 一个 | 警告 | 嗓音 | . |

一位埃及写信人以警告的语气补充道。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , " [kraɪd][ə; eɪ] ['bʊtʃər] .

| " | Bring | it | here | , | " | cried | a | butcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 它 | 这里 | , | " | 哭 | 一个 | 屠夫 | . |

“把它拿过来！”一个屠夫喊道。

" [aɪ][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['slɔ:tər] [maɪ] [bi:sts] .

| " | I | can | use | it | to | slaughter | my | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 使用 | 它 | 到 | 屠宰 | 我的 | 野兽 | . |

“我可以用它来宰杀我的牲畜。”

" [ðə; ði]['roʊmənz][æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ði:z] ['bændid] [wɜ:rdz] [felt][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə]

| " | The | Romans | as | they | heard | these | bandied | words | felt | the | blood | mounting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 罗马书 | 作为 | 他们 | 听到 | 这些 | 班迪 | 字 | 毛毡 | 这 | 血 | 安装 | 到 |

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

| their | faces | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | , |

罗马人听到这些话，顿时感到怒火中烧，脸颊发烫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pri:fekt] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz][ˌælɪg'zændriən] [wel] , [hæd; həd] ['kaʊnsəld] [ðem; ðəm][tu:; tə]

| but | the | prefect | , | who | knew | his | Alexandrians | well | , | had | counselled | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 长官 | , | WHO | 知道 | 他的 | 亚历山大里亚人 | 出色地 | , | 有 | 建议 | 他们 | 到 |

[bi:; bi] [def] ;

| be | deaf | ; |
|---|---|---|
| 是 | 聋 | ; |

但这位深谙亚历山大城民情的总督劝他们充耳不闻；

[tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

| to | see | everything | but | to | hear | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一切 | 但 | 到 | 听到 | 没有什么 | . |

能看到一切，却听不到任何声音。

[naʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['koʊhɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['li:dʒən] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] [ɪn]

| Now | there | appeared | a | cohort | of | the | Twelfth | Legion | , | who | were | quartered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 出现 | 一个 | 队列 | 的 | 这 | 第十二 | 军团 | , | WHO | 是 | 四分 | 在 |

['gærɪsn] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

| garrison | in | Egypt | , |
|---|---|---|---|
| 驻军 | 在 | 埃及 | , |

这时，驻扎在埃及的十二军团的一个分队出现了。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃɪst] [ɑ:rmz][ænd; ənd]['hɑ:lədeɪ]['ju:nɪfɔ:rmz] .

| in | their | richest | arms | and | holiday | uniforms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 最富有的 | 武器 | 和 | 假期 | 制服 | . |

身着最华丽的服饰和节日制服。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [tu:] [faɪlz][ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli] [tɔ:l] ['lɪktər] ['werɪŋ] [riθs] ,

| Behind | them | came | two | files | of | particularly | tall | lictors | wearing | wreaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 来了 | 二 | 文件 | 的 | 特别 | 高的 | 律师 | 穿着 | 花圈 | , |

他们身后是两列身材特别高大的侍卫，头戴花圈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [waɪld] [biːsts] , ['lepədz] [ænd; ənd] ['pænθərz]
**and** **they** **were** **followed** **by** **several** **hundred** **wild** **beasts** **,** **leopards** **and** **panthers**
和 他们 是 随后 经过 一些 百 荒野 野兽 , 豹子 和 黑豹
, [dʒə'ræfs] ,
**,** **giraffes** **,**
, 长颈鹿 ,

随后，数百只野生动物、豹子、长颈鹿等也跟了上来。

[gə'zelz] , ['æntlˌəʊps] , [ænd; ənd] [dɪr] , [ɔːl] [led] [baɪ] [dɑːrk] - ['kʌlərd] [i'dʒɪpʃnz] .
**gazelles** **,** **antelopes** **,** **and** **deer** **,** **all** **led** **by** **dark** **-** **colored** **Egyptians** **.**
瞪羚 , 羚羊 , 和 鹿 , 全部 引领 经过 黑暗的 - 有色 埃及人 .

瞪羚、羚羊和鹿，全部由肤色黝黑的埃及人带领。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [drest] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [biː; bi] - [riːðd] [ ˌdaiə'niziən ] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ]
**Then** **came** **a** **richly** **-** **dressed** **and** **much** **be** **-** **wreathed** **Dionysian** **chorus** **with**
然后 来了 一个 丰富 - 穿着 和 很多 是 - 花环 狄俄尼索斯式 合唱 和
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌtæmbə'riːnz] [ænd; ənd] ['laɪər] ,
**the** **sound** **of** **tambourines** **and** **lyres** **,**
这 声音 的 铃鼓 和 竖琴 ,

随后，一群身着华丽服饰、头戴繁复花环的狄俄尼索斯合唱团伴着铃鼓和里拉琴的乐声登场。

['dʌb(ə)l] [fluːts] [ænd; ənd] [t'raɪæŋglz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [drɔːn] [baɪ] [ten] [ 'elifənts ] [ænd; ənd] ['twenti]
**double** **flutes** **and** **triangles** **,** **and** **finally** **,** **drawn** **by** **ten** **elephants** **and** **twenty**
双倍的 长笛 和 三角形 , 和 最后 , 绘制 经过 十 大象 和 二十
[waɪt] ['hɔːrsɪz] ,
**white** **horses** **,**
白色的 马匹 ,

双笛和三角铁，最后由十头大象和二十匹白马拉着，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] , ['restɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd] [gɪlt] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] ,
**a** **large** **ship** **,** **resting** **on** **wheels** **and** **gilt** **from** **stem** **to** **stern** **,**
一个 大的 船 , 休息 在 车轮 和 镀金 从 干 到 船尾 ,

一艘大型船舶，船身由轮子支撑，从船头到船尾都镀了金。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ti'riːniən] ['paiərits] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]
**representing** **the** **vessel** **in** **which** **the** **Tyrrhenian** **pirates** **were** **said** **to** **have**
代表 这 血管 在 哪个 这 第勒尼安海 海盗 是 说 到 有
['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdaɪə'naɪsəs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] ['hɪroʊ] [ɑːn]
**carried** **off** **the** **young** **Dionysus** **when** **they** **had** **seen** **the** **black** **-** **haired** **hero** **on**
携带 离开 这 年轻的 狄俄尼索斯 什么时候 他们 有 已见 这 黑色的 - 头发 英雄 在
[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrp(ə)l] ['gɑːrmənts] .
**the** **shore** **in** **his** **purple** **garments** **.**
这 支撑 在 他的 紫色的 服装 .

代表着据说第勒尼安海盗们在岸边看到身穿紫色衣服的黑发英雄狄俄尼索斯时，将他掳走的那艘船。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] — [soʊ] [ðə; ði] [mɪθ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] — [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [lɔːŋ]
**But** **the** **miscreants** **—** **so** **the** **myth** **went** **on** **to** **say** **—** **were** **not** **allowed** **long**
但 这 恶棍 — 所以 这 神话 去 在 到 说 — 是 不是 允许 长的
[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðer; ðər] ['vaɪələns] ,
**to** **rejoice** **in** **their** **violence** **,**
到 麾 在 他们的 暴力 ,

但传说中还说，这些作恶者并没有被允许长时间沉浸在他们的暴力之中。

[fɔːr; fər] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] [wen] [ðə; ði] ['fetərz] [drɑːpt]
**for** **hardly** **had** **the** **ship** **reached** **the** **open** **sea** **when** **the** **fetters** **dropped**
为了 几乎 有 这 船 达到 这 打开 海 什么时候 这 镣铐 掉落
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑːd] ,
**from** **the** **god** **,**
从 这 上帝 ,

船刚驶入公海，神明身上的镣铐就脱落了。

[vaɪnz] [ ɪn'twaɪn ] [ðə; ðɪ][seɪlz][ɪn]['sʌd(ə)n] [lʌg'ʒʊrɪəns] , ['tendrəlz] [en'kʌmbəd] [ðə; ðɪ][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd]

| vines | entwined | the | sails | in | sudden | luxuriance | , | tendrils | encumbered | the | oars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 藤蔓 | 交织 | 这 | 帆 | 在 | 突然 | 奢华 | , | 卷须 | 负担 | 这 | 桨 | 和 |

['rʌdər] ,

| rudder | , |
|---|---|
| 舵 | , |

藤蔓突然间茂盛地缠绕在船帆上，卷须缠住了船桨和舵。

['hevɪ] [greɪps] ['klʌstərd] [raʊnd][ðə; ðɪ][roʊps] ,

| heavy | grapes | clustered | round | the | ropes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 葡萄 | 聚类 | 圆形的 | 这 | 绳索 | , |

沉甸甸的葡萄簇拥在绳索周围，

[ænd; ənd]['aɪvɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæst][ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ðɪ] [si:ts] [ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| and | ivy | clung | to | the | mast | and | shrouded | the | seats | and | sides | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常春藤紧紧抓住 | | 到 | 这 | 桅杆 | 和 | 被遮蔽的 | 这 | 座位 | 和 | 侧面 | 的 | 这 |

['ves(ə)l] .

| vessel | . |
|---|---|
| 血管 | . |

常春藤攀附在桅杆上，遮蔽了船舱的座椅和船舷。

[ˌdaɪə'naɪsəs][ɪz] ['i:kwəli] ['paʊərf(ə)l][ɑ:n] [si:] [ænd; ənd][ɑ:n][lænd] ;

| Dionysus | is | equally | powerful | on | sea | and | on | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄俄尼索斯 | 是 | 同样地 | 强大的 | 在 | 海 | 和 | 在 | 土地 | ; |

狄俄尼索斯在海上和陆地上都拥有同样强大的力量;

[ɪn][ðə; ðɪ]['paɪərɪts] - [ʃɪp] [hi:; hɪ] [ə'su:md] [ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paɪərɪts] ,

| in | the | pirates | ' | ship | he | assumed | the | form | of | a | lion | , | and | the | pirates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海盗 | - | 船 | 他 | 假定 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 狮子 | , | 和 | 这 | 海盗 | , |

在海盗船上，他化作一头狮子，而海盗们，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] ,

| filled | with | terror | , | flung | themselves | into | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 恐怖 | , | 扔 | 他们自己 | 进入 | 这 | 海 | , |

他们惊恐万分，纵身跃入大海。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['dɑ:lfɪnz] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər][lɔ:st][bɑ:rk] .

| and | in | the | form | of | dolphins | followed | their | lost | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 海豚 | 随后 | 他们的 | 丢失的 | 吠 | . |

它们化作海豚，循着它们迷失的船首声游来。

[ɔ:l] [ðɪs] - [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][hoʊ'merɪk] [hɪmz]

| All | this | Titianus | had | caused | to | be | represented | just | as | the | Homeric | hymns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | - | 有 | 导致 | 到 | 是 | 代表 | 只是 | 作为 | 这 | 荷马史诗 | 赞美诗 |

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| described | it | , |
|---|---|---|
| 描述 | 它 | , |

提提阿努斯下令将这一切都按照荷马史诗中的描述呈现出来。

[aʊt][ʌv; əv] [slaɪt] [mə'tɪrɪəlz] , [bʌt; bət] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['dekəreɪtɪd] ,

| out | of | slight | materials | , | but | richly | and | elegantly | decorated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 轻微 | 材料 | , | 但 | 丰富 | 和 | 优雅地 | 装饰 | , |

材质轻薄，但装饰华丽典雅。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'veɪd][ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌælɪg'zændriən] ,

| in | order | to | provide | a | feast | for | the | eyes | of | the | Alexandrians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 提供 | 一个 | 盛宴 | 为了 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 亚历山大里亚人 | , |

为了给亚历山大的居民带来一场视觉盛宴，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ,

| with | the | intention | of | riding | in | it | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意图 | 的 | 骑术 | 在 | 它 | 他自己 | , |

打算自己乘坐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði]

| with | his | wife | and | the | most | illustrious | of | the | Romans | who | formed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 这 | 最多 | 杰出 | 的 | 这 | 罗马书 | WHO | 形成 | 这 |

[ˈemprəs] - [swiːt] ,

| Empress | ' | suite | , |
|---|---|---|---|
| 皇后 | - | 套房 | , |

与他的妻子以及组成皇后侍从队伍中最杰出的罗马人一起，

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ˈduːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

| to | enjoy | all | the | Holiday | doings | in | the | chief | streets | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 享受 | 全部 | 这 | 假期 | 行为 | 在 | 这 | 首席 | 街道 | 的 | 这 | 城市 | . |

在城市的主要街道上尽情享受各种节日活动。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈgriːks] , [ˈroʊmənz] , [dʒuːz] ,

| Young | and | old | , | great | and | small | , | men | and | women | , | Greeks | , | Romans | , | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 和 | 老的 | , | 伟大的 | 和 | 小的 | , | 男人 | 和 | 女性 | , | 希腊人 | , | 罗马书 | , | 犹太人 | , |

[iˈdʒɪpʃnz] ,

| Egyptians | , |
|---|---|
| 埃及人 | , |

无论老幼，无论伟大与渺小，无论男女，无论希腊人、罗马人、犹太人、埃及人，

[ˈfɔːrənərz] [dɑːrk][ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] [her] [ɔːr][krɪsp] [wʊl] ,

| foreigners | dark | and | fair | , | with | smooth | hair | or | crisp | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国人 | 黑暗的 | 和 | 公平的 | , | 和 | 光滑的 | 头发 | 或者 | 脆 | 羊毛 | , |

外国人，肤色深浅不一，头发柔顺或蓬松。

[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| crowded | with | equal | eagerness | to | the | edge | of | the | roadway | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤 | 和 | 平等的 | 渴望 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 道路 | 到 | 看 | 这 |

[ˈgɔːrdʒəs] [boʊt] .

| gorgeous | boat | . |
|---|---|---|
| 华丽的 | 船 | . |

人们都兴致勃勃地挤到路边，想看看那艘漂亮的船。

[ ˈheidriən ] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [bʌt; bət] [les]

| Hadrian | , | far | more | anxious | to | see | the | show | than | his | younger | but | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德良 | , | 远的 | 更多的 | 焦虑的 | 到 | 看 | 这 | 展示 | 比 | 他的 | 年轻 | 但 | 较少的 |

[ɪkˈsaɪtəbl] [ˈfeɪvərɪt] ,

| excitable | favorite | , |
|---|---|---|
| 易激动的 | 最喜欢的 | , |

哈德良比他年轻但性情不那么激动的爱子更渴望观看这场演出。

[pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] , [ænd; ənd][æz; əz][ænˈtinəʊəs][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

| pushed | into | the | front | rank | , | and | as | Antinous | was | trying | to | follow | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 进入 | 这 | 正面 | 秩 | , | 和 | 作为 | 安提诺乌斯 | 曾是 | 尝试 | 到 | 跟随 | 他 | , |

他被推到了前排，安提诺乌斯试图跟上他，

[ə; eɪ] [griːk] [bɔɪ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌvd] [əˈsaɪd] , [snætʃt] [hɪz; ɪz][mæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| a | Greek | boy | , | whom | he | had | shoved | aside | , | snatched | his | mask | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 希腊语 | 男生 | , | 谁 | 他 | 有 | 推搡 | 旁边 | , | 抢夺 | 他的 | 面具 | 从 | 他的 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

他推开的一个希腊男孩一把扯下了他的面具。

[θruː] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈnɪmbli] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbuːti] .

| threw | himself | on | the | ground | , | and | slipped | nimbly | off | with | his | booty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 滑倒了 | 敏捷地 | 离开 | 和 | 他的 | 赃物 | . |

他扑倒在地，敏捷地带着战利品溜走了。

[wen] [ 'heidriən ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ,

| When | Hadrian | looked | round | for | the | Bithyman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈德良 | 看起来 | 圆形的 | 为了 | 这 | - | , |

哈德良环顾四周寻找比提曼人时

[ðə; ði] [ʃɪp] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːfekt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| the | ship | - | in | which | the | prefect | was | standing | between | the | images | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | - | 在 | 哪个 | 这 | 长官 | 曾是 | 常设 | 之间 | 这 | 图片 | 的 | 这 |

['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] ,

| Emperor | and | Empress | , |
|---|---|---|---|
| 皇帝 | 和 | 皇后 | , |

这位地方长官当时就站在皇帝和皇后画像之间的那艘船上。

[waɪl] ['dʒuːliə] , - , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

| while | Julia | , | Balbilla | , | and | her | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 朱莉娅 | , | - | , | 和 | 她 | 伴侣 | , |

而朱莉娅、巴尔比拉和她的同伴，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['roʊmən] [ lɔːds ] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt]

| and | other | Roman | lords | and | ladies | were | sitting | in | it | — | had | come | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 罗马 | 领主们 | 和 | 女士们 | 是 | 坐着 | 在 | 它 | — | 有 | 来 | 相当 |

[nɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| near | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 到 | 他们 | . |

其他罗马贵族老爷和贵妇也坐在里面——离他们很近。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| His | sharp | eye | had | recognized | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 锋利的 | 眼睛 | 有 | 认可 | 他们 | 全部 | , |

他敏锐的眼光认出了他们所有人。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ʌn'kʌvərd] [feɪs] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

| and | fearing | that | the | lad's | uncovered | face | would | betray | them | he | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 那 | 这 | 小伙子的 | 裸露 | 脸 | 会 | 背叛 | 他们 | 他 | 哭 | 出去 | : |

他担心男孩裸露的脸会暴露他们，于是喊道：

" [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] .

| " | Turn | round | and | get | into | the | crowd | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 圆形的 | 和 | 得到 | 进入 | 这 | 人群 | 再次 | . |

转身重新融入人群。

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪ'miːdiətli] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| " | The | favorite | immediately | obeyed | , | and | only | too | glad | to | escape | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最喜欢的 | 立即地 | 服从 | , | 和 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 |

[kraʊd] ,

| crowd | , |
|---|---|
| 人群 | , |

"那匹最受宠的马立刻服从命令，并且非常乐意逃离人群。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'testid] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| which | was | a | thing | he | detested | , | he | sat | down | on | a | bench | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 事物 | 他 | 令人厌恶的 | , | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 长椅 | 关闭 | 到 | 这 |

-

,

| Paneum | , |
|---|---|
| - | , |

他非常厌恶这种做法，于是便在帕纽姆附近的一张长椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ si'liːnə ][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | looked | dreamily | at | the | ground | while | he | thought | of | Selene | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 梦幻般地 | 在 | 这 | 地面 | 尽管 | 他 | 想法 | 的 | 塞勒涅 | 和 | 这 |

['noʊzgeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sent][hɜːr; hər] ,

| nosegay | he | had | sent | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 花束 | 他 | 有 | 发送 | 她 | , |

他望着地面，神情恍惚，想着塞勒涅和他送给她的花束。

['niːðər] ['siːɪŋ] [nɔːr] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

| neither | seeing | nor | hearing | anything | of | what | was | going | on | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 看到 | 也不 | 听力 | 任何事物 | 的 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 大约 | 他 | . |

他既看不到也听不到周围发生的事情。

[wen] [ðə; ði] ['gɔːdi] [ʃɪp] [left][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| When | the | gaudy | ship | left | the | gardens | of | the | Paneum | and | turned | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 艳丽的 | 船 | 左边 | 这 | 花园 | 的 | 这 | - | 和 | 转向 | 进入 | 这 |

[kə'nɒpɪk] [weɪ] ,

| Canopic | way | , |
|---|---|---|
| 卡诺匹克 | 方式 | , |

当那艘华丽的船离开帕尼姆花园，驶入卡诺皮克大道时，

[ðə; ði] [kraʊd] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dens] [mæs] , [hə'luːɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

| the | crowd | pursued | it | in | a | dense | mass | , | hallooing | and | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 追击 | 它 | 在 | 一个 | 稠密 | 大量的 | , | 哈喽 | 和 | 喊叫 | . |

人群蜂拥而至，一边欢呼呐喊，一边追赶它。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['sʌd(ə)nli] [sweld] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɑːn] , ['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

| Like | a | torrent | suddenly | swelled | by | a | storm | it | rushed | on | , | surging | and | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 激流 | 突然 | 肿胀 | 经过 | 一个 | 风暴 | 它 | 匆忙 | 在 | , | 滔滔 | 和 | 生长 |

[æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt] ,

| at | each | moment | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 片刻 | , |

它像暴风雨中突然汹涌的洪流一样奔涌向前，每一刻都在汹涌澎湃、不断壮大。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] [fɔːrs] .

| and | carrying | with | it | even | those | who | tried | to | resist | its | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 和 | 它 | 甚至 | 那些 | WHO | 尝试 | 到 | 抵抗 | 它是 | 力量 | . |

甚至连那些试图抵抗其力量的人也未能幸免。

[ðʌs] ['iːv(ə)n][ 'heidriən ][ænd; ənd]['pɒləks][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ɪts] [weɪk] ,

| Thus | even | Hadrian | and | Pollux | were | forced | to | follow | in | its | wake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 甚至 | 哈德良 | 和 | 波吕克斯 | 是 | 强制 | 到 | 跟随 | 在 | 它是 | 唤醒 | , |

因此，就连哈德良和波吕克斯也不得不追随它的脚步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [kə'nɒpɪk] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ]

| and | it | was | not | till | they | found | themselves | in | the | broad | Canopic | way | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 这 | 广阔 | 卡诺匹克 | 方式 | 那 | 他们 |

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

| were | able | to | come | to | a | stand | - | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 来 | 到 | 一个 | 站立 | - | 仍然 | . |

直到他们来到宽阔的卡诺皮克大道上，他们才得以停下来。

[ðə; ði] [brɔːd] ['roʊdweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [striːt] [wʌz; wəz] [ 'bɔːdəd ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

| The | broad | roadway | of | this | famous | street | was | bordered | on | each | side | by | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 道路 | 的 | 这 | 著名的 | 街道 | 曾是 | 带边框 | 在 | 每个 | 边 | 经过 | 一个 | 长的 |

['vɪstə][ʌv; əv] [ˌkɑːlə'neɪd] ,

| vista | of | colonnade | , |
|---|---|---|---|
| 景色 | 的 | 柱廊 | , |

这条著名街道的宽阔道路两侧是一排长长的柱廊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | it | extended | from | one | end | of | the | city | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 扩展 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 城市 | 到 | 这 | 其他 | . |

它从城市的一端延伸到另一端。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ruːf]

| There | were | hundreds | of | the | Corinthian | columns | which | supported | the | roof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数百 | 的 | 这 | 科林斯 | 列 | 哪个 | 有 | 这 | 屋顶 |

[ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] ,

| that | covered | the | footway | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 涵盖 | 这 | 人行道 | , |

数百根科林斯式圆柱支撑着覆盖人行道的屋顶。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['empərər][ænd; ənd]['pɒləks][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət]

| and | near | to | one | of | these | the | Emperor | and | Pollux | succeeded | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 到 | 一 | 的 | 这些 | 这 | 皇帝 | 和 | 波吕克斯 | 成功了 | 在 |

[læst][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [breθ] .

| last | in | effecting | a | halt | and | taking | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 在 | 产生影响 | 一个 | 停止 | 和 | 采取 | 气息 | . |

最终，皇帝和波吕克斯在其中一处附近成功停了下来，喘了口气。

['heɪdriːənz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

| Hadrian's | first | thought | was | for | his | favorite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德良的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 为了 | 他的 | 最喜欢的 | , |

哈德良首先想到的是他最喜欢的，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['ventʃərɪŋ] [hɪm'self][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,

| and | being | averse | to | venturing | himself | once | more | to | mix | with | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 反 | 到 | 冒险 | 他自己 | 一次 | 更多的 | 到 | 混合 | 和 | 这 | 人群 | , |

他不愿意再次冒险混入人群中，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['skʌlptər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] .

| he | begged | the | sculptor | to | go | and | seek | him | and | conduct | him | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 这 | 雕塑家 | 到 | 去 | 和 | 寻找 | 他 | 和 | 执行 | 他 | 安全 | . |

他恳求雕塑家去找到他，并护送他安全离开。

" [wɪl] [juː; jʊ][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] ? " [æskt] ['pɒləks] .

| " | Will | you | wait | for | me | here | ? | " | asked | Pollux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 等待 | 为了 | 我 | 这里 | ? | " | 问 | 波吕克斯 | . |

“你愿意在这里等我吗？”波吕克斯问道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['hɔːltɪŋ] [pleɪs] , " [said] [ðə; ði]['empərər] .

| " | I | have | known | a | pleasanter | halting | place | , | " | sighed | the | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已知 | 一个 | 更令人愉悦 | 停止 | 地方 | , | " | 叹了口气 | 这 | 皇帝 | . |

“我曾见过更宜人的落脚之处，”皇帝叹息道。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

| " | So | have | I | , | " | answered | the | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 有 | 我 | , | " | 回答 | 这 | 艺术家 | . |

“我也是，”艺术家回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [tɔːl] [dɔːr] [ðer; ðər] , [riːðd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ʌv; əv]['pɑːplər][ænd; ənd] ['aɪvi] ,

| " | But | that | tall | door | there | , | wreathed | round | with | boughs | of | poplar | and | ivy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 高的 | 门 | 那里 | , | 花环 | 圆形的 | 和 | 树枝 | 的 | 白杨 | 和 | 常春藤 | , |

“但是那扇高大的门，周围环绕着白杨和常春藤的枝条，

[liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʊk] - [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði][ gɔdz ] [ðəm'selvz] [maɪt] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][faɪnd]

| leads | into | a | cook | - | shop | where | the | gods | themselves | might | be | content | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线索 | 进入 | 一个 | 厨师 | - | 店铺 | 在哪里 | 这 | 神 | 他们自己 | 可能 | 是 | 内容 | 到 | 寻找 |

[ðəm'selvz] . "

| themselves | . | " |
|---|---|---|
| 他们自己 | . | " |

通往一家厨具店，就连众神或许也会乐意光顾那里。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ðer; ðər] . "

| " | Then | I | will | wait | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将要 | 等待 | 那里 | . | " |

“那我就在那里等。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

| " | But | I | warn | you | to | eat | as | much | as | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 警告 | 你 | 到 | 吃 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 能 | , |

但我警告你们要尽可能多吃，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈlɪmpiən] ['teɪbl] - [æz; əz] [kept] [baɪ] - , [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] ,

| for | the | Olympian | table | ' | as | kept | by | Lykortas | , | the | Corinthian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 奥运选手 | 桌子 | - | 作为 | 保留 | 经过 | - | , | 这 | 科林斯 | , |

科林斯人吕科尔塔斯所保存的“奥林匹亚餐桌”

[ɪz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

| is | the | dearest | eating | - | house | in | the | whole | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 亲爱的 | 吃 | - | 房子 | 在 | 这 | 所有的 | 城市 | . |

是全城最贵的餐馆。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [gests] . "

| None | but | the | richest | are | his | guests | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 这 | 最富有的 | 是 | 他的 | 客人 | . | " |

只有最富有的人才能招待他。

" ['veri] [gʊd] , " [læft] [ 'heidriən ] .

| " | Very | good | , | " | laughed | Hadrian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | " | 笑了 | 哈德良 | . |

“很好，”哈德良笑着说。

" ['oʊnli] [faɪnd] [maɪ] [əˈsɪstənt] [ə; eɪ] [nuː] [mæsk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| " | Only | find | my | assistant | a | new | mask | and | bring | him | back | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 寻找 | 我的 | 助手 | 一个 | 新的 | 面具 | 和 | 带来 | 他 | 后退 | 到 | 我 | . |

“只要给我的助手找个新面具，然后把他带回来就行了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ,

| It | will | not | ruin | me | quite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 废墟 | 我 | 相当 | , |

它不会彻底毁了我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

| even | if | I | pay | for | a | supper | for | all | three | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 支付 | 为了 | 一个 | 晚餐 | 为了 | 全部 | 三 | 的 | 我们 | , |

即使我付钱请我们三个人吃晚饭，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [wʌn] [iks'pekts] [tuː; tə] [spend] ['sʌmθɪŋ] . "

| and | on | a | holiday | one | expects | to | spend | something | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 假期 | 一 | 预期 | 到 | 花费 | 某物 | . | " |

假期里，人们都期望能花点钱。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [rɪˈpent] , " [riˈtɔːtid] ['pɒləks] .

| " | I | hope | you | may | not | live | to | repent | , | " | retorted | Pollux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 可能 | 不是 | 居住 | 到 | 悔改 | , | " | 反驳 | 波吕克斯 | . |

“我希望你活不到忏悔的年纪，”波吕克斯反驳道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['trentʃərmən] ,

| " | But | a | long | fellow | like | me | is | a | good | trencherman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 长的 | 同伴 | 喜欢 | 我 | 是 | 一个 | 好的 | 战壕兵 | , |

“但是像我这样身材高大的人，是很好的挖沟工。”

[ænd; ənd] [kæn; kən] [duː] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪn] - [dʒɑːr] . "

| and | can | do | his | part | with | the | wine | - | jar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 做 | 他的 | 部分 | 和 | 这 | 葡萄酒 | - | 罐 | . | " |

他可以用酒罐完成他的那部分工作。

" ['oʊnli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [kraɪd][ 'heidriən ]['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɒləks]
" **Only show me what you can do , " cried Hadrian after him as Pollux**
" 仅有的 展示 我 什么 你 能 做 , " 哭 哈德良 后 他 作为 波吕克斯
['hɜːrid] [ɔːf] .
**hurried off .**
慌忙 离开 .

“让我看看你的本事！”波吕克斯匆匆离去时，哈德良在他身后喊道。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət]['eni] [reɪt] , [fɔːr; fər][ðæt] ['kæbɪdʒ] [stuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] .
" **I owe you a supper at any rate , for that cabbage stew of your mother's .**
" 我 欠 你 一个 晚餐 在 任何 速度 , 为了 那 卷心菜 炖 的 你的 母亲的 .

“无论如何，我得请你吃顿饭，就为了你妈妈做的那道卷心菜炖菜。”

" [waɪl] ['pɒləks][went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" **While Pollux went to seek the Bithyman in the vicinity of the Paneum ,**
" 尽管 波吕克斯 去 到 寻找 这 - 在 这 附近 的 这 - ,

“当波吕克斯前往帕尼翁附近寻找比提曼人时，

[ðə; ði]['empərər] ['entərd] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [haʊs] ,
**the Emperor entered the eating house ,**
这 皇帝 进入 这 吃 房子 ,

皇帝走进了食堂。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
**which the skill of the cook had made the most frequented and fashionable**
哪个 这 技能 的 这 厨师 有 制成 这 最多 经常光顾 和 时髦
[ɪn][ˌælɪg'zændriə] .
**in Alexandria .**
在 亚历山大 .

厨师精湛的厨艺使这家餐厅成为亚历山大最受欢迎、最时尚的餐厅。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [daind] ,
**The place in which most of the customers of the house dined ,**
这 地方 在 哪个 最多 的 这 顾客 的 这 房子 用餐 ,

餐厅里大多数顾客用餐的地方

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən][hɔːl] ,
**consisted of a large open hall ,**
由……组成 的 一个 大的 打开 大厅 ,

由一个大型开放式大厅组成，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑː'keɪdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ruːft] [ɪn][ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] [saɪdz][ænd; ənd] [kloʊzd] [baɪ]
**surrounded by arcades which were roofed in on three of its sides and closed by**
包围 经过 街机 哪个 是 有顶棚 在 在 三 的 它是 侧面 和 关闭 经过
[ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːn][ɪts] [fɔːrθ] ;
**a wall on its fourth ;**
一个 墙 在 它是 第四 ;

四周环绕着拱廊，三面有屋顶，第四面有墙封闭；

[ɪn] [ðiːz] [ɑː'keɪdz] [stʊd] [kaʊtʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [rɪ'klaɪnd] ['sɪŋgli] , [ɔːr][ɪn] ['kʌpəlz] ,
**in these arcades stood couches , on which the guests reclined singly , or in couples ,**
在 这些 街机 站立 沙发 , 在 哪个 这 客人 斜倚 单独 , 或者 在 情侣 ,

这些拱廊里摆放着长椅，客人们可以独自一人或成双成对地斜倚在上面。

[ɔːr][ɪn]['lɑːrdʒər] [gruːps] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪkərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ]
**or in larger groups , and ordered the dishes and liquors which the serving**
或者 在 更大的 团体 , 和 订购 这 菜肴 和 酒 哪个 这 服务
[sleɪvz] ,
**slaves ,**
奴隶 ,

或者人数更多的时候，他们会点菜和酒，由侍奉的奴隶来点。

['prɪti] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ænd; ənd][hænd][sʌm; səm] ['dresɪz] , [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn]

| pretty | boys | with | curling | hair | and | hand | some | dresses | , | placed | before | them | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 男孩们 | 和 | 冰壶 | 头发 | 和 | 手 | 一些 | 连衣裙 | , | 放置 | 前 | 他们 | 在 |

[loʊ] [ teiblz ] .

| low | tables | . |
|---|---|---|
| 低的 | 表格 | . |

几个长相俊美的男孩，头发卷曲着，手里拿着几件连衣裙，摆放在他们面前的矮桌上。

[hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ;

| Here | all | was | noise | and | bustle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 全部 | 曾是 | 噪音 | 和 | 忙碌 | ; |

这里到处都是喧闹和熙攘;

[æt; ət][wʌn] ['teɪbl] [æn; ən] ['epɪkjʊr] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| at | one | table | an | epicure | devoted | himself | silently | to | the | enjoyment | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 桌子 | 一个 | 美食家 | 奉献 | 他自己 | 默默 | 到 | 这 | 享受 | 的 | 一些 |

['kerfəli] - [prɪ'perd] ['delɪkəsi] ,

| carefully | - | prepared | delicacy | , |
|---|---|---|---|---|
| 小心 | - | 准备 | 美味 | , |

在一张餐桌旁，一位美食家正静静地品尝着精心准备的美味佳肴。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən]

| at | another | a | large | circle | of | men | seemed | to | be | talking | more | eagerly | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 一个 | 大的 | 圆圈 | 的 | 男人 | 似乎 | 到 | 是 | 说 | 更多的 | 急切地 | 比 |

[ðeɪ] ['iːðər] [iːt] [ɔːr][dræŋk] ,

| they | either | eat | or | drank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 任何一个 | 吃 | 或者 | 喝 | , |

在另一处，一大群男人似乎更热衷于交谈，而不是吃饭或喝水。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ruːmz; rʊmz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

| and | from | several | of | the | smaller | rooms | behind | the | wall | at | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一些 | 的 | 这 | 较小的 | 房间 | 在后面 | 这 | 墙 | 在 | 这 | 后退 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

| of | the | hall | came | sounds | of | music | and | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大厅 | 来了 | 声音 | 的 | 音乐 | 和 | 歌曲 | , |

从大厅后墙后面的几个小房间里传来音乐和歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ['læftər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

| and | the | bold | laughter | of | men | and | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大胆的 | 笑声 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | . |

以及男男女女爽朗的笑声。

[ðə; ði] ['empərər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] ,

| The | Emperor | asked | for | a | private | room | , | but | they | were | all | occupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 问 | 为了 | 一个 | 私人的 | 房间 | , | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 占领 | , |

皇帝要求入住私人房间，但所有房间都已满员。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ riˈkwestid ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | he | was | requested | to | wait | a | little | while | , | for | that | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 请求 | 到 | 等待 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 为了 | 那 | 一 | 的 | 这 |

[ə'dʒɔɪnɪŋ] .

| adjoining | . |
|---|---|
| 相邻的 | . |

他被要求稍等片刻，因为隔壁的那位住户需要帮忙。

[ruːmz; rʊmz] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi]['veɪkənt] .

| rooms | would | very | soon | be | vacant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 会 | 非常 | 很快 | 是 | 空缺 | . |

房间很快就会空出来。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk] ,

| He | had | taken | off | his | mask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 离开 | 他的 | 面具 | , |

他摘下了口罩。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz]

| and | though | he | was | not | particularly | afraid | of | being | recognized | in | his | disguise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 不是 | 特别 | 害怕的 | 的 | 存在 | 认可 | 在 | 他的 | 伪装 |

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['pɪlər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪdz]

| he | chose | a | couch | that | was | screened | by | a | broad | pillar | in | one | of | the | arcades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 一个 | 长椅 | 那 | 曾是 | 筛选 | 经过 | 一个 | 广阔 | 支柱 | 在 | 一 | 的 | 这 | 街机 |

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

| at | the | inner | side | of | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 内 | 边 | 的 | 这 | 法庭 | , |

虽然他并不特别害怕被人认出他的伪装，但他还是选择了一张位于庭院内侧拱廊里，被一根宽大柱子遮挡的沙发。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][əb'skjʊrəti] .

| and | which | , | now | that | evening | was | beginning | to | fall | was | already | in | obscurity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 现在 | 那 | 晚上 | 曾是 | 开始 | 到 | 落下 | 曾是 | 已经 | 在 | 朦胧 | . |

而现在，夜幕降临，它已经隐没在黑暗之中。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [fɜːrst][sʌm; səm][waɪn]

| There | he | ordered | , | first | some | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 订购 | , | 第一的 | 一些 | 葡萄酒 |

他在那里点了些酒。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ɔɪstər] [tuː; tə][bɪ'gɪn] , [wɪð; wɪθ] ;

| and | then | some | oysters | to | begin | , | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | 牡蛎 | 到 | 开始 | , | 和 | ; |

然后先来点牡蛎;

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðiːz] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [ænd; ənd]

| while | he | was | eating | these | he | called | one | of | the | superintendents | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 吃 | 这些 | 他 | 称为 | 一 | 的 | 这 | 督学 | 和 |

[dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [hiː; hi] [wɪʃt] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi]

| discussed | with | him | the | details | of | the | supper | he | wished | presently | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 和 | 他 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 晚餐 | 他 | 希望 | 目前 | 到 | 是 |

[sɜːrvd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [gests] .

| served | to | himself | and | his | two | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 他自己 | 和 | 他的 | 二 | 客人 | . |

他一边吃着这些东西，一边叫来一位主管，与他商讨他想为自己和两位客人准备的晚餐的细节。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [hoʊst] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| During | this | conversation | the | bustling | host | came | to | make | his | bow | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 对话 | 这 | 繁华 | 主持人 | 来了 | 到 | 制作 | 他的 | 弓 | 到 | 他的 |

[nuː] ['kʌstəmər] ,

| new | customer | , |
|---|---|---|
| 新的 | 顾客 | , |

谈话间，忙碌的主人上前向新顾客鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['fʊli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːl]

| and | seeing | that | he | had | to | do | with | a | man | fully | conversant | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 那 | 他 | 有 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 男人 | 完全 | 熟人 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ,

| the | pleasures | of | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 的 | 这 | 桌子 | , |

鉴于他要和一个精通餐桌一切乐趣的人打交道，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ziːl] ['ɪntuː]['heɪdriːənz]

| he | remained | to | attend | on | him | , | and | entered | with | special | zeal | into | Hadrian's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 到 | 出席 | 在 | 他 | , | 和 | 进入 | 和 | 特别的 | 热情 | 进入 | 哈德良的 |

['veriəs] [ ri'kwaiəmənt ] .

| various | requirements | . |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 要求 | . |

他留下来侍奉他，并特别热心地满足了哈德良的各种要求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

| There | was | , | too | , | plenty | to | be | seen | in | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 也 | , | 很多 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 法庭 | , |

法庭里也有很多东西可看。

[wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| which | roused | the | curiosity | of | the | most | inquisitive | and | enquiring | man | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 唤醒 | 这 | 好奇心 | 的 | 这 | 最多 | 好奇 | 和 | 查询 | 男人 | 的 | 他的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

这引起了当时最爱刨根问底、求知欲最强的人的好奇心。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests]

| In | the | large | space | enclosed | by | the | arcades | , | and | under | the | eyes | of | the | guests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 空间 | 内 | 经过 | 这 | 街机 | , | 和 | 在下面 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 客人 |

,

,

,

在拱廊围合的大空间里，在宾客们的注视下，

[ɑːn]['grɪdaɪərn][ænd; ənd] [hɑːθs] ,

| on | gridirons | and | hearths | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 烤架 | 和 | 壁炉 | , |

在烤架和炉灶上，

['oʊvər] [spits] [ænd; ənd][ɪn] [ 'ʌvnz ] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp]

| over | spits | and | in | ovens | the | various | dishes | were | prepared | which | were | served | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 吐痰 | 和 | 在 | 烤箱 | 这 | 各种各样的 | 菜肴 | 是 | 准备 | 哪个 | 是 | 服务 | 向上 |

[baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] .

| by | the | slaves | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 奴隶 | . |

各种菜肴在烤肉架和烤箱中烹制而成，由奴隶们端上桌。

[ðə; ði] [kʊks] [prɪ'perd] [ðer; ðər]['seɪvəri] [mesiz] [ɑːn][lɑːrdʒ] , [kliːn] [ teiblz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn]

| The | cooks | prepared | their | savory | messes | on | large | , | clean | tables | , | and | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 准备 | 他们的 | 美味的 | 混乱 | 在 | 大的 | , | 干净的 | 表格 | , | 和 | 这 | 场景 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] ,

| of | their | labors | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 劳动 | , |

厨师们在大而干净的桌子上烹制美味佳肴，这就是他们工作的场所。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][kɔːrdz][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə]['pʌblɪk] [geɪz] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

| which | , | though | enclosed | by | cords | was | open | to | public | gaze | was | surrounded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 尽管 | 内 | 经过 | 绳索 | 曾是 | 打开 | 到 | 民众 | 目光 | 曾是 | 包围 | 经过 |

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrkɪt] ,

| a | small | market | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 市场 | , |

虽然用绳子围了起来，但仍能被公众看到，周围还有一个小市场。

[wer] [haʊ'evər] ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [werz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] .

| where | however | only | the | choicest | of | wares | were | displayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 然而 | 仅有的 | 这 | 精选 | 的 | 商品 | 是 | 显示 | . |

但那里只展示最上等的商品。

[hɪr] [ɪn] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] [wʌz; wəz] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [riəd] [ɑ:n] [gri:k] [ɔ:r] [i'dʒɪpʃn]
**Here** **in** **tempting** **array** **was** **every** **variety** **of** **vegetable** **reared** **on** **Greek** **or** **Egyptian**
这里 在 诱人的 大批 曾是 每一个 种类 的 蔬菜 饲养 在 希腊语 或者 埃及人
[sɔɪl] ;
**soil** **;**
土壤 ;

这里琳琅满目地摆放着希腊或埃及土地上种植的各种蔬菜;

[hɪr] ['speklɪs] [fru:ts] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd][hju:][wɜ:r; wər][set] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['redi]
**here** **speckless** **fruits** **of** **every** **size** **and** **hue** **were** **set** **out** **,** **and** **there** **ready**
这里 无斑点 水果 的 每一个 尺寸 和 色调 是 放 出去 , 和 那里 准备好
[beɪkt] ,
**baked** **,**
烘焙 ,

这里摆放着各种大小、颜色各异、色泽金黄的水果，那里还有烤好的水果。

['ʃaɪnɪŋ] , ['goʊldən] - [braʊn] ['pæsti:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] .
**shining** **,** **golden** **-** **brown** **pasties** **were** **displayed** **.**
灼灼 , 金的 - 棕色的 馅饼 是 显示 .

展台上摆放着闪闪发光的金棕色馅饼。

[ðoʊz] [kən'teɪnɪŋ] [mi:t] , [fɪʃ] [ɔ:r][ðə; ði] ['mʌsəlz] [ʌv; əv][kə'noʊpəs][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [ɪn]
**Those** **containing** **meat** **,** **fish** **or** **the** **mussels** **of** **Canopus** **were** **prepared** **in**
那些 包含 肉 , 鱼 或者 这 贻贝 的 卡诺珀斯 是 准备 在
[ˌælɪg'zændriə][ɪt'self] ,
**Alexandria** **itself** **,**
亚历山大 本身 ,

那些含有肉类、鱼类或卡诺普斯贻贝的菜肴都是在亚历山大港本地烹制的。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kən'teɪnɪŋ] [fru:t] [ɔ:r][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
**but** **others** **containing** **fruit** **or** **the** **leaves** **of** **flowers** **were** **brought** **from**
但 其他的 包含 水果 或者 这 树叶 的 花朵 是 带来 从
[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] [moʊɝɪs] ,
**Arsinoe** **on** **the** **shores** **of** **Lake** **Moeris** **,**
阿尔西诺伊 在 这 海岸 的 湖 莫里斯 ,

但其他一些含有果实或花朵叶子的植物是从莫里斯湖畔的阿尔西诺伊运来的。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] ['dʒen(ə)rəli]
**for** **in** **that** **neighborhood** **the** **cultivation** **of** **fruit** **and** **horticulture** **generally**
为了 在 那 邻里 这 栽培 的 水果 和 园艺 一般来说
[wɜ:r; wər] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] .
**were** **pursued** **with** **the** **greatest** **success** **.**
是 追击 和 这 最 成功 .

因为在那个地区，水果种植和园艺总体上都取得了最大的成功。

[mi:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [leɪ] [ɔ:r] [hʌŋ] [ɪn]['su:təb(ə)l]['pleɪsɪz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dʒu:si][hæmz][frʌm; frəm]
**Meat** **of** **all** **sorts** **lay** **or** **hung** **in** **suitable** **places** **;** **there** **were** **juicy** **hams** **from**
肉 的 全部 排序 躺 或者 悬挂 在 合适的 地方 ; 那里 是 多汁的 火腿 从
[saɪ'ri:ni:] ,
**Cyrene** **,**
昔兰尼 ,

各种肉类摆放在合适的地方或悬挂起来；还有来自昔兰尼的多汁火腿。

[ɪ'tæliən] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʊkt] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] ['veriəs] ['slɔ:təd] [bi:sts] .
**Italian** **sausages** **and** **uncooked** **joints** **of** **various** **slaughtered** **beasts** **.**
意大利语 香肠 和 生 关节 的 各种各样的 屠杀 野兽 .

意大利香肠和各种屠宰牲畜的生肉块。

[baɪ][ðem; ðəm] [leɪ] [ɔ:r] [hʌŋ] [geɪm] [ænd; ənd] ['poʊltri] [ɪn] [sɪ'lekt] [ə'bʌndəns] ,
**By** **them** **lay** **or** **hung** **game** **and** **poultry** **in** **select** **abundance** **,**
经过 他们 躺 或者 悬挂 游戏 和 家禽 在 选择 丰富 ,

他们捕捞或悬挂大量精选的猎物和家禽，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ][tæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | a | large | part | of | the | court | was | taken | up | by | a | tank | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 法庭 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 一个 | 坦克 | 在 | 哪个 | 这 |

['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

| choicest | of | the | scaly | tribes | of | the | Nile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精选 | 的 | 这 | 鳞片状的 | 部落 | 的 | 这 | 尼罗河 | , |

法庭的大部分空间被一个水箱占据，里面饲养着尼罗河上最优秀的鳞甲部落成员。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['iːdʒɪpt] ,

| and | of | the | lakes | of | Northern | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 湖泊 | 的 | 北方 | 埃及 | , |

以及埃及北部湖泊的

[wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [muˈriːnə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [briːd] .

| were | swimming | about | as | well | as | the | Muraena | and | other | fish | of | Italian | breed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 游泳 | 关于 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 穆拉纳 | 和 | 其他 | 鱼 | 的 | 意大利语 | 品种 | . |

它们游动起来和意大利品种的穆拉纳鱼及其他鱼类一样游得很快。

[ˌælɪg'zændriən][kræbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsəlz] , ['ɔɪstər] ,

| Alexandrian | crabs | and | the | mussels | , | oysters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 螃蟹 | 和 | 这 | 贻贝 | , | 牡蛎 | , |

亚历山大蟹和贻贝、牡蛎，

[ænd; ənd] [kreɪ] - [fɪʃ] [ʌv; əv][kə'noʊpəs][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [kept] [ə'laɪv][ɪn] ['bʌkits] [ɔːr]['dʒɑːrz] .

| and | cray | - | fish | of | Canopus | and | Klysma | - | were | kept | alive | in | buckets | or | jars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克雷 | - | 鱼 | 的 | 卡诺珀斯 | 和 | - | - | 是 | 保留 | 活 | 在 | 水桶 | 或者 | 罐子 | . |

而卡诺普斯和克利斯马的小龙虾则被养在桶或罐子里。

[ðə; ði] [smoʊkt] [miːts] [ʌv; əv]['meɪndɛs][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [leɪk] [moʊɝɪs] [hʌŋ] [ɑːn] ['met(ə)l] [pegz] ,

| The | smoked | meats | of | Mendes | and | the | neighborhood | of | Lake | Moeris | hung | on | metal | pegs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熏制 | 肉类 | 的 | 门德斯 | 和 | 这 | 邻里 | 的 | 湖 | 莫里斯 | 悬挂 | 在 | 金属 | 钉子 | , |

门德斯和莫里斯湖附近地区的熏肉挂在金属挂钩上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [bʌt; bət] [wel] - ['ɛrd] [ruːm] ,

| and | in | a | covered | but | well | - | aired | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 涵盖 | 但 | 出色地 | - | 播出 | 房间 | , |

在一个有遮挡但通风良好的房间里，

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [leɪ] ['freʃli] - [ɪm'pɔːrtɪd] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] [red] [siː] .

| sheltered | from | the | sun | lay | freshly | - | imported | fish | from | the | Mediterranean | and | Red | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避难所 | 从 | 这 | 太阳 | 躺 | 新鲜的 | - | 进口 | 鱼 | 从 | 这 | 地中海 | 和 | 红色的 | 海 | . |

在遮阳棚下，摆放着从地中海和红海新鲜进口的鱼类。

['evri] [gest] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'lɪmpiən] ['teɪbl] - [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪr] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [miːt] ,

| Every | guest | at | the | ' | Olympian | table | ' | was | allowed | here | to | select | the | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 客人 | 在 | 这 | - | 奥运选手 | 桌子 | - | 曾是 | 允许 | 这里 | 到 | 选择 | 这 | 肉 | , |

在"奥林匹克餐桌"上，每位宾客都可以挑选自己喜欢的肉类。

[fruːt] , [əˈspærəgəs] , [fɪʃ] , [ɔːr]['pæsti; 'peɪsti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʊkt] [fɔːr; fər]

| fruit | , | asparagus | , | fish | , | or | pasty | which | he | desired | to | have | cooked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | , | 芦笋 | , | 鱼 | , | 或者 | 糊状物 | 哪个 | 他 | 想要的 | 到 | 有 | 煮熟 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他想让人为他烹制水果、芦笋、鱼或馅饼。

[ðə; ði][hoʊst] , - ,

| The | host | , | Lykortas | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | , | - | , |

主持人，莱科塔斯，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ 'heidriən ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt]

| pointed | out | to | Hadrian | an | old | gentleman | who | was | busy | in | the | court | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 出去 | 到 | 哈德良 | 一个 | 老的 | 绅士 | WHO | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 法庭 | 那 |

[wʌz; wəz][soʊ] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] - [laɪf] ,

| was | so | prettily | decorated | with | still | - | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 漂亮 | 装饰 | 和 | 仍然 | - | 生活 | , |

他向哈德良指着一位正在宫廷里忙碌的老绅士，宫廷里装饰着精美的静物画。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]

| engaged | in | choosing | the | raw | materials | of | a | banquet | he | wished | to | give | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 选择 | 这 | 生的 | 材料 | 的 | 一个 | 宴会 | 他 | 希望 | 到 | 给 | 一些 |

[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

| friends | in | the | evening | of | this | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 非常 | 天 | . |

他正在挑选当天晚上要招待朋友的宴会所需的食材。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [gʊd] , " [sed] [ 'heidriən ] ,

| " | It | is | all | very | nice | and | extremely | good | , | " | said | Hadrian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 全部 | 非常 | 好的 | 和 | 极其 | 好的 | , | " | 说 | 哈德良 | , |

“一切都非常好，简直太棒了，”哈德良说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [næts] [ænd; ənd] [flaɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

| " | but | the | gnats | and | flies | which | are | attracted | by | all | those | good | things | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 小飞虫 | 和 | 苍蝇 | 哪个 | 是 | 吸引 | 经过 | 全部 | 那些 | 好的 | 事物 | 是 |

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

| unendurable | , |
|---|---|
| 难以忍受 | , |

但是，所有这些美好的事物所吸引来的蚊蝇却令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] [spɔɪlz] [maɪ] ['æpɪtaɪt] . "

| and | the | strong | smell | of | food | spoils | my | appetite | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强的 | 闻 | 的 | 食物 | 战利品 | 我的 | 食欲 | . | " |

食物的浓烈气味让我食欲不振。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ruːmz; rʊmz] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] .

| " | It | is | better | in | the | side | - | rooms | , | " | said | the | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 更好的 | 在 | 这 | 边 | - | 房间 | , | " | 说 | 这 | 主持人 | . |

“在侧厅里更好一些，”主人说。

" [ɪn][ðə; ði][wʌn] [kept] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

| " | In | the | one | kept | for | you | the | company | is | now | preparing | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 一 | 保留 | 为了 | 你 | 这 | 公司 | 是 | 现在 | 准备 | 到 | 离开 | . |

“在你留下的那份文件中，公司现在正准备出发。”

[ɪn][bɪ'haɪnd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ də'mi:triəs ][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [greɪt]
**In behind here the sophists Demetrius and Pancrates are entertaining a few great**
在 在后面 这里 这 诡辩家 狄米特里 和 - 是 娱乐 一个 很少 伟大的
[men][frʌm; frəm] [roʊm] ,
**men from Rome ,**
男人 从 罗马 ,

在后面，诡辩家德米特里和潘克拉特斯正在招待几位来自罗马的伟人。

[ˌretə'rɪʃn] [ɔ:r] [fɪ'lɒsəfəz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
**rhetoricians or philosophers or something of the kind .**
修辞学家 或者 哲学家 或者 某物 的 这 种类 .

修辞学家、哲学家或类似的人物。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][faɪn][læmps][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]
**Now they are bringing in the fine lamps and they have been sitting and**
现在 他们 是 带来 在 这 美好的 灯 和 他们 有 到过 坐着 和
['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ['evər] [sɪns] ['brekfəst] .
**talking at that table ever since breakfast .**
说 在 那 桌子 曾经 自从 早餐 .

现在他们搬来了漂亮的灯具，从早餐后就一直坐在那张桌子旁聊天。

[ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [gests] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ru:m] .
**There come the guests out of the side room .**
那里 来 这 客人 出去 的 这 边 房间 .

客人们从侧厅走了出来。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "
**Will you take it ? "**
将要 你 拿 它 ? "

你愿意收下吗?

" [jes] , " [sed] [ 'heidriən ] .
**" Yes , " said Hadrian .**
" 是的 , " 说 哈德良 .

"是的，"哈德良说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ['kɔ:ldiəs] -
**" And when a tall young man comes to ask for the architect Claudius Venato**
" 和 什么时候 一个 高的 年轻的 男人 来 到 问 为了 这 建筑师 克劳狄乌斯 -
,
**,**
,

"当一位身材高大的年轻人前来询问建筑师克劳迪乌斯·维纳托的下落时，

[frʌm; frəm] [roʊm] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
**from Rome , bring him in to me . "**
从 罗马 , 带来 他 在 到 我 . "

"把他从罗马带过来给我。"

" [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɑ:fɪst] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] , " [sed] [maɪn][hoʊst] ,
**" An architect then , and not a sophist or a rhetorician , " said mine host ,**
" 一个 建筑师 然后 , 和 不是 一个 诡辩家 或者 一个 修辞学家 , " 说 矿 主持人 ,

"那么，他是一位建筑师，而不是诡辩家或修辞家，"我的主人说道。

['lʊkɪŋ] ['ki:nli] [æt; ət][ðə; ði]['empərər] .
**looking keenly at the Emperor .**
寻找 敏锐地 在 这 皇帝 .

他目光锐利地注视着皇帝。

" [sai'li:nəs] , — [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ! "
**" Silenus , — a philosopher ! "**
" 西勒努斯 , — 一个 哲学家 ! "

"西勒诺斯——一位哲学家！"

" [oʊ][ðə; ði] [tuː] [voʊˈsɪfərəs] [frendz] [ðer; ðər][goʊ][əˈbaʊt]['iːv(ə)n][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ['neɪkɪd][ænd; ənd]
" Oh the two vociferous friends there go about even on other days naked and
" 哦 这 二 喧闹的 朋友们 那里 去 关于 甚至 在 其他 天 裸 和
[wɪð; wɪθ] ['rægɪd] [kloʊk] [θroʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [liːn] [ 'ʃəuldəz ] .
with ragged cloaks thrown over their lean shoulders .
和 破烂不堪 斗篷 抛掷 超过 他们的 倾斜 肩膀 .

"哦，那两个吵吵嚷嚷的朋友，即使在其他日子里，也常常赤身裸体，只披着破烂的斗篷，披在瘦削的肩膀上。"

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [dʒoʊˈsiːfəs] . "
To - day they are feeding at the expense of rich Josephus . "
到 - 天 他们 是 喂养 在 这 费用 的 富有的 约瑟夫斯 . "

如今，他们靠富有的约瑟夫斯养活自己。

" [dʒoʊˈsiːfəs] !
" Josephus !
" 约瑟夫斯 !

约瑟夫斯！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][hæm] . "
he must be a Jew and yet he is making a large hole in the ham . "
他 必须 是 一个 犹 和 然而 他 是 制作 一个 大的 洞 在 这 火腿 . "

他一定是犹太人，但他却在火腿上戳了个大洞。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [swaɪn] [ɪn][saɪˈriːniː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dʒuːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" There would be more swine in Cyrene if there were no Jews ; they are
" 那里 会 是 更多的 猪 在 昔兰尼 如果 那里 是 不 犹太人 ; 他们 是

"如果没有犹太人，昔兰尼的猪会更多；他们是

['griːks] [laɪk] [ɑːrˈselvz] ,
Greeks like ourselves ,
希腊人 喜欢 我们自己 ,

像我们这样的希腊人，

[ænd; ənd] [iːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
and eat everything that is good .
和 吃 一切 那 是 好的 .

吃掉所有美味的食物。

" [ 'heidriən ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [ruːm] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
" Hadrian went into the vacant room , lay down on a couch that stood by the wall ,
" 哈德良 去 进入 这 空缺 房间 , 躺 向下 在 一个 长椅 那 站立 经过 这 墙 ,

哈德良走进空房间，躺在靠墙的一张沙发上。

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɜːr; wər] ['bizid] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['ves(ə)lz]
and urged the slaves who were busied in removing the dishes and vessels
和 敦促 这 奴隶 WHO 是 忙碌 在 移除 这 菜肴 和 船只
[juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,
used by his predecessors ,
用过的 经过 他的 前任 ,

他敦促那些忙着搬走他前任用过的餐具的奴隶们，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][flaɪz] .
and which were swarming with flies .
和 哪个 是 蜂拥而至 和 苍蝇 .

上面爬满了苍蝇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
As soon as he was alone he listened to the conversation which was
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 他 听着 到 这 对话 哪个 曾是
['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] - ,
being carried on between Favorinus ,
存在 携带 在 之间 - ,

他一独处就偷听法沃里努斯和法沃里努斯之间的谈话。

['flɔːrəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [griːk] [gests] .

| **Florus** | **,** | **and** | **their** | **Greek** | **guests** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| florus | , | 和 | 他们的 | 希腊语 | 客人 | . |

弗洛鲁斯和他们的希腊客人。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['veri] [wel] ,

| **He** | **knew** | **the** | **two** | **first** | **very** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 二 | 第一的 | 非常 | 出色地 | , |

他对前两个人非常熟悉。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪr] .

| **and** | **not** | **a** | **word** | **of** | **what** | **they** | **were** | **saying** | **escaped** | **his** | **keen** | **ear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | 逃脱 | 他的 | 敏锐的 | 耳朵 | . |

他们说的话，没有一个字能逃过他敏锐的耳朵。

- [wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd]

| **Favorinus** | **was** | **praising** | **the** | **Alexandrians** | **in** | **a** | **loud** | **voice** | **,** | **but** | **in** | **flowing** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 赞扬 | 这 | 亚历山大里亚人 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , | 但 | 在 | 流动 | 和 |

['elɪgəntli] - ['æksentɪd] [griːk] .

| **elegantly** | **-** | **accented** | **Greek** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 优雅地 | - | 重音 | 希腊语 | . |

法沃里努斯用洪亮的声音赞扬亚历山大里亚人，但他的希腊语流畅优美，语调优雅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - — [ [ ɑːlz ] ] — [ɪn] [gɔːl] ,

| **He** | **was** | **a** | **native** | **of** | **Arelas** | **—** | **[** | **Arles** | **]** | **—** | **in** | **Gaul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 本国的 | 的 | - | — | [ | 阿尔勒 | ] | — | 在 | 高卢 | , |

他出生于高卢的阿雷拉斯（Arles），

[bʌt; bət][noʊ] ['heliːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][kʊd; kəd] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['pjʊrɚ] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

| **but** | **no** | **Hellene** | **of** | **them** | **all** | **could** | **pour** | **forth** | **a** | **purer** | **flow** | **of** | **the** | **language** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 希腊 | 的 | 他们 | 全部 | 可以 | 倒 | 前进 | 一个 | 更纯净 | 流动 | 的 | 这 | 语言 |

[ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

| **of** | **Demosthenes** | **than** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 德摩斯梯尼 | 比 | 他 | . |

但是，所有希腊人中没有谁能比他更纯粹地吟诵出德摩斯梯尼的语言。

[ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt] , [kiːn] ,

| **The** | **self** | **-** | **reliant** | **,** | **keen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自己 | - | 依赖 | , | 敏锐的 | , |

自立自强、敏锐的

[ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][mə'trɑːpəlɪs][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst]

| **and** | **vivacious** | **natives** | **of** | **the** | **African** | **metropolis** | **were** | **far** | **more** | **to** | **his** | **taste** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 活泼 | 本地人 | 的 | 这 | 非洲 | 都会 | 是 | 远的 | 更多的 | 到 | 他的 | 品尝 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ;

| **than** | **the** | **Athenians** | **;** |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 雅典人 | ; |

他更喜欢非洲大都市里那些活泼开朗的当地人，而不是雅典人；

[ðiːz] [dwelt] ['oʊnli][ɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] , [ðə; ði][pæst] ; [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði]

| **these** | **dwelt** | **only** | **in** | **,** | **and** | **for** | **,** | **the** | **past** | **;** | **the** | **Alexandrians** | **rejoiced** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 居住 | 仅有的 | 在 | , | 和 | 为了 | , | 这 | 过去的 | ; | 这 | 亚历山大里亚人 | 欣喜若狂 | 在 | 这 |

['prez(ə)nt] .

| **present** | **.** |
|---|---|
| 展示 | . |

这些人只活在过去，只为过去而活；亚历山大人则享受当下。

[hɪr] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [stɪl] [sə'vaivd] ,

| **Here** | **an** | **independent** | **spirit** | **still** | **survived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 独立的 | 精神 | 仍然 | 幸存下来 | , |

这里仍然保留着独立自主的精神。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪsəs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət]['sɜːrv(ə)l] [soʊlz] [huː]

| while | on | the | shores | of | the | Ilissus | there | were | none | but | servile | souls | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 伊利苏斯 | 那里 | 是 | 没有任何 | 但 | 奴性的 | 灵魂 | WHO |

[meɪd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

| made | a | merchandise | of | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 商品 | 的 | 学习 | , |

而伊利苏斯河岸边，除了奴性之人，别无他人，他们以学识为生。

[æz; əz][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]

| as | the | Alexandrians | did | of | the | products | of | Africa | and | the | treasures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 亚历山大里亚人 | 做过 | 的 | 这 | 产品 | 的 | 非洲 | 和 | 这 | 宝藏 | 的 |

['ɪndiə] .

| India | . |
|---|---|
| 印度 | . |

就像亚历山大人对待非洲的特产和印度的珍宝一样。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ 'heidriən ] , [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [hæd; həd]

| Once | when | he | had | fallen | into | disgrace | with | Hadrian | , | the | Athenians | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 他 | 有 | 倒下 | 进入 | 耻辱 | 和 | 哈德良 | , | 这 | 雅典人 | 有 |

[θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] ,

| thrown | down | his | statue | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 向下 | 他的 | 雕像 | , |

有一次，他因失宠于哈德良而遭到雅典人的唾弃，雅典人推倒了他的雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvər][ɔːr][ dis'feivə ][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [weid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| and | the | favor | or | disfavor | of | the | powerful | weighed | with | him | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偏爱 | 或者 | 不受欢迎 | 的 | 这 | 强大的 | 称重 | 和 | 他 | 更多的 | 比 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['greɪtnəs] ,

| intellectual | greatness | , |
|---|---|---|
| 知识分子 | 伟大 | , |

对他而言，权贵的恩宠或冷落比才智更为重要。

['væljuəb(ə)l] ['leibəz] , [ænd; ənd] [truː] ['merɪt] .

| valuable | labors | , | and | true | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 劳动 | , | 和 | 真的 | 优点 | . |

有价值的劳动和真正的功绩。

['flɔːrəs] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| Florus | agreed | with | Favorinus | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| florus | 同意 | 和 | - | 在 | 这 | 所有的 | , |

弗洛鲁斯总体上同意法沃里努斯的观点。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [roʊm] [mʌst; məst][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

| and | declared | that | Rome | must | be | freed | from | the | intellectual | influence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 罗马 | 必须 | 是 | 自由 | 从 | 这 | 知识分子 | 影响 | 的 |

['æθənz] ;

| Athens | ; |
|---|---|
| 雅典 | ; |

并宣称罗马必须摆脱雅典的思想影响；

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][æd'mɪt] [ðɪs] ;

| but | Favorinus | did | not | admit | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 做过 | 不是 | 承认 | 这 | ; |

但法沃里努斯并没有承认这一点；

[hiː; hi][əu'paind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [left] [juːθ] [bɪ'haɪnd]

| he | opined | that | it | was | very | difficult | for | any | one | who | had | left | youth | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发表意见 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 为了 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 左边 | 青年 | 在后面 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他认为，对于任何告别青春的人来说，这都是非常困难的。

[tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [nuː] , [ðʌs] [rɪ'fɜːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['aɪrəni] ,

| to | learn | anything | new | , | thus | referring | , | with | light | irony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 任何事物 | 新的 | , | 因此 | 指 | , | 和 | 光 | 讽刺 | , |

学习任何新事物，因此，带有轻微的讽刺意味，

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] ['flɔːrəs][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

| to | the | famous | work | in | which | Florus | had | attempted | to | divide | the | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 著名的 | 工作 | 在 | 哪个 | florus | 有 | 尝试过 | 到 | 划分 | 这 | 历史 |

[ʌv; əv] [roʊm] ['ɪntuː] [fɔːr] [pɪrɪədz] ,

| of | Rome | into | four | periods | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 罗马 | 进入 | 四 | 时期 | , |

弗洛鲁斯在其著名著作中试图将罗马历史划分为四个时期。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][hæd; həd][left] [aʊt][oʊld][eɪdʒ] ,

| corresponding | to | the | ages | of | man | , | but | had | left | out | old | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相应的 | 到 | 这 | 年龄 | 的 | 男人 | , | 但 | 有 | 左边 | 出去 | 老的 | 年龄 | , |

与人类的年龄相对应，但遗漏了老年阶段。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['triːtɪd] ['oʊnli][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [juːθ] , [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

| and | had | treated | only | of | childhood | , | youth | , | and | manhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 治疗 | 仅有的 | 的 | 童年 | , | 青年 | , | 和 | 男子气概 | . |

而且只论述了童年、青年和成年时期。

- [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌvɜːrsə'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

| Favorinus | reproached | him | with | overestimating | the | versatility | of | the | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 受责备 | 他 | 和 | 高估 | 这 | 多功能性 | 的 | 这 | 罗马 |

['dʒiːniəs] , [laɪk][hɪz; ɪz] [frend] ['frɑːntoʊ] ,

| genius | , | like | his | friend | Fronto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | , | 喜欢 | 他的 | 朋友 | 前线 | , |

法沃里努斯责备他高估了罗马天才的多才多艺，就像他的朋友弗龙托一样。

[ænd; ənd] [ʌndə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [he'linɪk] ['ɪntəlekt] .

| and | underrating | the | Hellenic | intellect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低估 | 这 | 希腊 | 智力 | . |

低估了希腊人的智慧。

['flɔːrəs] ['ænsər] [ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] ['ɔːrətər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]

| Florus | answered | the | Gaulish | orator | in | a | deep | voice | , | and | with | such | a | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| florus | 回答 | 这 | 高卢语 | 演说者 | 在 | 一个 | 深的 | 嗓音 | , | 和 | 和 | 这样的 | 一个 | 盛大 |

[floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

| flow | of | words | , |
|---|---|---|---|
| 流动 | 的 | 字 | , |

弗洛鲁斯用低沉的声音回答了那位高卢演说家，他的言辞气势磅礴，滔滔不绝。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['empərər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

| that | the | listening | Emperor | would | have | enjoyed | expressing | his | approbation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 聆听 | 皇帝 | 会 | 有 | 享受 | 表达 | 他的 | 赞许 | , |

聆听此言的皇帝定会乐于表达他的赞许之情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] [kʌps][ʌv; əv][waɪn]

| and | could | not | help | considering | the | question | as | to | how | many | cups | of | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 帮助 | 考虑 | 这 | 问题 | 作为 | 到 | 如何 | 许多 | 杯子 | 的 | 葡萄酒 |

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [sɪns] ['brekfəst] [tuː; tə]

| his | usually | placid | fellow | - | countryman | might | have | taken | since | breakfast | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 通常 | 平静 | 同伴 | - | 同胞 | 可能 | 有 | 已采取 | 自从 | 早餐 | 到 |

[biː; bi][soʊ][ɪk'saɪtɪd] .

| be | so | excited | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 兴奋的 | . |

他不禁思考，这位平时性情温和的同胞，从早餐到现在究竟喝了多少杯酒，才会如此兴奋。

[wen] ['flɔ:rə] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['ʌndər] ['heɪdri:ənz] [ru:l] [roʊm] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [ðə; ði]

| When | Floras | tried | to | prove | that | under | Hadrian's | rule | Rome | had | risen | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 植物群 | 尝试 | 到 | 证明 | 那 | 在下面 | 哈德良的 | 规则 | 罗马 | 有 | 升起 | 到 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['mænhʊd] ,

| highest | stage | of | its | manhood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 阶段 | 的 | 它是 | 男子气概 | , |

当弗洛拉斯试图证明在哈德良统治下，罗马已经达到了其鼎盛时期时，

[hɪz; ɪz] [frend] , [ də'mi:triəs ] , [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

| his | friend | , | Demetrius | , | of | Alexandria | , | interrupted | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | , | 狄米特里 | , | 的 | 亚历山大 | , | 中断 | 他 | , |

他的朋友，来自亚历山大的德米特里，打断了他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pɜ:rs(ə)n] .

| and | begged | him | to | tell | him | something | about | the | Emperor's | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | 到 | 告诉 | 他 | 某物 | 关于 | 这 | 皇帝的 | 人 | . |

他恳求他透露一些关于皇帝生平的事。

['flɔ:rəs] ['wɪlɪŋli] [ək'si:d] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

| Florus | willingly | acceded | to | this | request | , | and | sketched | a | brilliant | picture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| florus | 心甘情愿 | 同意 | 到 | 这 | 要求 | , | 和 | 草图 | 一个 | 杰出的 | 图片 | 的 |

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['tælənt] ,

| the | administrative | talent | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 行政 | 天赋 | , |

弗洛鲁斯欣然同意了这个请求，并描绘了一幅展现行政才能的精彩画像。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] .

| the | learning | , | and | the | capability | of | the | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | , | 和 | 这 | 能力 | 的 | 这 | 皇帝 | . |

皇帝的学识和能力。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['i:gərli] , " [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ;

| " | There | is | only | one | thing | , | " | he | cried | eagerly | , | " | that | I | cannot | approve | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 事物 | , | " | 他 | 哭 | 急切地 | , | " | 那 | 我 | 不能 | 批准 | 的 | ; |

“只有一件事，”他急切地喊道，“我不能赞同；

[hi:; hi] [ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [roʊm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kɔ:r] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

| he | is | too | little | at | Rome | , | which | is | now | the | core | and | centre | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 也 | 小的 | 在 | 罗马 | , | 哪个 | 是 | 现在 | 这 | 核 | 和 | 中心 | 的 | 这 | 世界 | . |

他在罗马的地位太低了，而罗马现在是世界的核心和中心。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [ni:d] [si:] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ndərɪŋ]

| He | must | need | see | every | thing | for | himself | , | and | he | is | always | wandering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 需要 | 看 | 每一个 | 事物 | 为了 | 他自己 | , | 和 | 他 | 是 | 总是 | 漫游 |

['restləsli] [θru:] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] .

| restlessly | through | the | provinces | . |
|---|---|---|---|---|
| 躁动不安 | 通过 | 这 | 省份 | . |

他凡事都要亲眼看看，所以总是不安分地在各个省份间游荡。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! "

| I | should | not | care | to | change | with | him | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 关心 | 到 | 改变 | 和 | 他 | ! | " |

我才不在乎跟他换衣服呢！

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əz] [ɪn] [vɜ:rs] , " [sed] - .

| " | You | have | expressed | the | same | ideas | in | verse | , | " | said | Favorinus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 表达 | 这 | 相同的 | 想法 | 在 | 诗 | , | " | 说 | - | . |

“你用诗歌表达了同样的想法，”法沃里努斯说道。

" [oʊ] ! [ə; eɪ] [dʒest] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] .

| " | Oh | ! | a | jest | at | supper | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 一个 | 笑话 | 在 | 晚餐 | - | 时间 | . |

“哦！晚餐时开个玩笑。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['siːzər] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self]
**So long as I am in Alexandria and waiting on Caesar I can make myself**
所以 长的 作为 我 是 在 亚历山大 和 等待 在 凯撒 我 能 制作 我
['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'lɪmpiən] ['teɪbl] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [kʊk] .
**very comfortable every day at the ' Olympian table ' of this admirable cook .**
非常 舒服的 每一个 天 在 这 - 奥运选手 桌子 - 的 这 令人钦佩的 厨师 .
"
**"**
"

只要我还在亚历山大，侍奉凯撒，我每天都能在这位令人钦佩的厨师的“奥林匹克餐桌”上舒舒服服地享用美食。

" [bʌt; bət] [haʊ] [rʌnz] [jʊr; jər]['poʊəm] ? " [æskt] - .
**" But how runs your poem ? " asked Pancrates .**
" 但 如何 跑步 你的 诗 ? " 问 - .

“但是你的诗是怎么写的呢？”潘克拉特斯问道。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ] ['betər] [feɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrəs] .
**" I have forgotten it , and it deserved no better fate , " replied Florus .**
" 我 有 被遗忘的 它 , 和 它 应得的 不 更好的 命运 , " 回复 florus .

“我已经忘记了，它也罪有应得。”弗洛鲁斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] , " [læft] [ðə; ði] [gɔːl] , " [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**" But I , " laughed the Gaul , " I remember the beginning .**
" 但 我 , " 笑了 这 高卢 , " 我 记住 这 开始 .

“但是，”高卢人笑着说，“我记得开头。”

[ðə; ði][fɜːrst][laɪnz] ,
**The first lines ,**
这 第一的 线条 ,

开头几行，

[aɪ] [θɪŋk] , [ræn] [ðʌs] :
**I think , ran thus :**
我 思考 , 跑 因此 :

我认为，流程是这样的：

" - [let] ['ʌðər] ['envi] ['siːzɚz] [lɑːt] ;
**" ' Let others envy Caesar's lot ;**
" - 让 其他的 嫉妒 凯撒的 很多 ;

“让别人羡慕凯撒的境遇吧；

[tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [brɪ'tæniəz] [deɪlz]
**To wander through Britannia's dales**
到 漫步 通过 不列颠尼亚的 戴尔斯

漫步于不列颠尼亚的山谷

[ænd; ənd][biː; bi] [snəud] [ʌp][ɪn] [ 'siθiən ] [veɪlz]
**And be snowed up in Scythian vales**
和 是 下雪了 向上 在 斯基泰人 山谷

被困在斯基泰山谷的雪中

[ɪz] ['siːzɚz] [teɪst] — [aɪ'd]['ræðər][nɑːt] ? -
**Is Caesar's taste — I'd rather not ? '**
是 凯撒的 品尝 — ID 相当 不是 ? -

凯撒的口味——我宁愿不要？

" [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ 'heidriən ] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left]
**" As he heard these words Hadrian struck his fist into the palm of his left**
" 作为 他 听到 这些 字 哈德良 击 他的 拳头 进入 这 棕榈 的 他的 左边
[hænd] ,
**hand ,**
手 ,

听到这些话，哈德良一拳砸在左手掌心。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fi:stərz] [wɜ:r; wər] ['hæzədɪŋ] ['gesɪz] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]

| and | while | the | feasters | were | hazarding | guesses | as | to | why | he | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 盛宴 | 是 | 危险 | 猜测 | 作为 | 到 | 为什么 | 他 | 曾是 | 所以 |

[lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

| long | in | coming | to | Alexandria | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 在 | 未来 | 到 | 亚历山大 | , |

当宾客们纷纷猜测他为何迟迟未到亚历山大港时，

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['foʊldɪŋ]['tæblət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni]

| he | took | out | the | folding | tablet | he | was | in | the | habit | of | carrying | in | his | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 这 | 折叠式的 | 药片 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 携带 | 在 | 他的 | 钱 |

- [bæg] ,

| - | bag | , |
|---|---|---|
| - | 包 | , |

他从钱袋里掏出了平时随身携带的折叠平板电脑。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz][ɑ:n][ðə; ði][wæks] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

| and | hastily | wrote | the | following | lines | on | the | wax | face | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草草 | 写道 | 这 | 下列的 | 线条 | 在 | 这 | 蜡 | 脸 | 的 | 它 | : |

然后匆匆在蜡像面上写下了以下几行字：

- [let] ['ʌðər] ['envi] ['flɔ:rəs] - [lɑ:t] ;

| ' | Let | others | envy | Florus | ' | lot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 其他的 | 嫉妒 | florus | - | 很多 | ; |

让别人羡慕弗洛鲁斯吧；

[tu:; tə]['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [fɔ:r; fər][drɪŋk] ,

| To | wander | through | the | shops | for | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 漫步 | 通过 | 这 | 商店 | 为了 | 喝 | , |

去商店里逛逛，买点饮料，

[ɔ:r] , ['ɪntu:] ['fu:lɪʃ] [ 'dri:miŋ ] [sɪŋk]

| Or | , | into | foolish | dreaming | sink |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 进入 | 愚蠢 | 做梦 | 下沉 |

或者，沉溺于愚蠢的白日梦中。

[ɪn][ə; eɪ] [kʊk] - [ʃɑ:p] , [wer] ['stɪki] [flaɪz]

| In | a | cook | - | shop | , | where | sticky | flies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 厨师 | - | 店铺 | , | 在哪里 | 黏 | 苍蝇 |

在一家厨具店里，黏糊糊的苍蝇

[bʌz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz]

| Buzz | round | him | till | he | shuts | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗡嗡声 | 圆形的 | 他 | 直到 | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 |

围着他转，直到他闭上眼睛。

[ɪz]['flɔ:rəs] - [teɪst] — [aɪ'd]['ræðər][nɑ:t] ? -

| Is | Florus | ' | taste | — | I'd | rather | not | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | florus | - | 品尝 | — | ID | 相当 | 不是 | ? | - |

弗洛鲁斯的口味——我宁愿不要?

[ [frʌm; frəm] [və:siz] [baɪ][ 'heidriən ][ænd; ənd]['flɔ:rəs] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] - . ]

| [ | From | verses | by | Hadrian | and | Florus | , | preserved | in | Spartianus | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 从 | 诗句 | 经过 | 哈德良 | 和 | florus | , | 保存完好 | 在 | - | . | ] |

[摘自哈德良和弗洛鲁斯的诗句，保存于《斯巴达史诗》中。]

['hɑ:rdli][hæd; həd][hi:; hi]['endɪd][ðə; ði][laɪnz] , ['mʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

| Hardly | had | he | ended | the | lines | , | muttering | them | to | himself | with | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 结束 | 这 | 线条 | , | 喃喃自语 | 他们 | 到 | 他自己 | 和 | 很多 |

['relɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] [roʊt] ,

| relish | as | he | wrote | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽情享用 | 作为 | 他 | 写道 | , |

他刚写完一行，一边写一边津津有味地低声念叨着。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [ʃoʊd] [ɪn]['pɒləks] .

| when | the | waiter | showed | in | Pollux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 服务员 | 显示 | 在 | 波吕克斯 | . |

当服务员出现在波吕克斯时。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][æn'tinəuəs] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

| The | sculptor | had | failed | to | find | Antinous | , | and | suggested | that | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕塑家 | 有 | 失败的 | 到 | 寻找 | 安提诺乌斯 | , | 和 | 建议 | 那 | 这 | 年轻的 |

[mæn][hæd; həd]['prɑːbəbli] [gɔːn] [hoʊm] ;

| man | had | probably | gone | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 大概 | 已消失 | 家 | ; |

雕塑家没能找到安提诺乌斯，并推测这位年轻人可能已经回家了;

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [di'teind] [lɔːŋ] [æt; ət] ['sʌpər] ,

| he | also | begged | that | he | might | not | be | detained | long | at | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 乞求 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 被拘留 | 长的 | 在 | 晚餐 | , |

他还恳求不要让他在晚餐时被耽搁太久。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][met][hɪz; ɪz]['mæstər]['peɪpiˌæs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] [baɪ]

| for | he | had | met | his | master | Papias | , | who | had | been | extremely | annoyed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 遇见 | 他的 | 掌握 | 帕皮亚斯 | , | WHO | 有 | 到过 | 极其 | 恼怒 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

| his | long | absence | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 缺席 | . |

因为他遇到了他的主人帕皮亚斯，帕皮亚斯因为他长期不在而非常生气。

[ 'heidriən ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][sə'saɪəti] ,

| Hadrian | was | no | longer | satisfied | with | the | artist's | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德良 | 曾是 | 不 | 更长 | 使满意 | 和 | 这 | 艺术家的 | 社会 | , |

哈德良不再满足于艺术家的社会现状，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [ə'træktɪv]

| for | the | conversation | in | the | next | room | was | to | him | far | more | attractive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 对话 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | 曾是 | 到 | 他 | 远的 | 更多的 | 吸引人的 |

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

| than | that | of | the | worthy | young | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 的 | 这 | 值得 | 年轻的 | 同伴 | . |

对他来说，隔壁房间的谈话远比那位值得尊敬的年轻人的谈话更有吸引力。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [miːl] [suːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt] ['restləs] [ænd; ənd]

| He | himself | was | anxious | to | quit | the | meal | soon | , | for | he | felt | restless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 辞职 | 这 | 一顿饭 | 很快 | , | 为了 | 他 | 毛毡 | 不安 | 和 |

[ʌn'iːzi] .

| uneasy | . |
|---|---|
| 不安 | . |

他自己也急于尽快结束这顿饭，因为他感到焦躁不安。

[æn'tinəuəs][kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] ['iːzəli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ,

| Antinous | could | no | doubt | easily | find | his | way | to | Lochias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | 可以 | 不 | 怀疑 | 容易地 | 寻找 | 他的 | 方式 | 到 | - | , |

安提诺乌斯无疑可以轻易找到去洛基亚斯的路。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['əʊmənz][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] [læst]

| but | recollections | of | the | evil | omens | he | had | observed | in | the | heavens | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 回忆 | 的 | 这 | 邪恶的 | 预兆 | 他 | 有 | 观察到 | 在 | 这 | 天 | 最后的 |

[naɪt] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][soʊl] [laɪk][bæts] [θruː] [ə; eɪ] ['festl] [hɔːl] ,

| night | flitted | across | his | soul | like | bats | through | a | festal | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 飞掠 | 穿过 | 他的 | 灵魂 | 喜欢 | 蝙蝠 | 通过 | 一个 | 节日 | 大厅 | , |

但是，昨晚他在天上看到的那些不祥之兆，却像蝙蝠飞过节日大厅一样，在他的灵魂深处掠过。

['mɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

| **marring** | **the** | **pleasure** | **on** | **which** | **he** | **again** | **tried** | **to** | **concentrate** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑕疵 | 这 | 乐趣 | 在 | 哪个 | 他 | 再次 | 尝试 | 到 | 集中 | 它 | , |

这破坏了他再次试图集中精力享受的快乐，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv]['lɪbərti] .

| **in** | **order** | **to** | **enjoy** | **his** | **hours** | **of** | **liberty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 享受 | 他的 | 小时 | 的 | 自由 | . |

为了享受他的自由时光。

['iːv(ə)n]['pɒləks][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| **Even** | **Pollux** | **was** | **not** | **so** | **light** | **-** | **hearted** | **as** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 波吕克斯 | 曾是 | 不是 | 所以 | 光 | - | 心地 | 作为 | 前 | . |

就连波吕克斯也不像以前那么轻松愉快了。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgri] ,

| **His** | **long** | **walk** | **had** | **made** | **him** | **hungry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 走 | 有 | 制成 | 他 | 饥饿的 | , |

长途跋涉让他感到饥饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][soʊ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] ['ræpɪdli]

| **and** | **he** | **addressed** | **himself** | **so** | **vigorously** | **to** | **the** | **excellent** | **dishes** | **which** | **rapidly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已解决 | 他自己 | 所以 | 大力 | 到 | 这 | 出色的 | 菜肴 | 哪个 | 快速 |

['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɛntɝ'teɪnɝz, ˌɛnɝ'teɪnɝz]['ɔːrdərz] ,

| **followed** | **each** | **other** | **by** | **his** | **entertainer's** | **orders** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 每个 | 其他 | 经过 | 他的 | 艺人的 | 订单 | , |

他兴致勃勃地享用着主人点来的一道道美味佳肴。

[ænd; ənd] [ 'emptid ] [ðə; ði][kʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] , [ðæt][ðə; ði]['empərər][wʌz; wəz]

| **and** | **emptied** | **the** | **cup** | **with** | **such** | **unfailing** | **diligence** | **,** | **that** | **the** | **Emperor** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清空 | 这 | 杯子 | 和 | 这样的 | 永不失败 | 勤勉 | , | 那 | 这 | 皇帝 | 曾是 |

[ə'stɑːnɪʃt] :

| **astonished** | **:** |
|---|---|
| 惊讶 | : |

他一丝不苟地将杯中的酒饮尽，令皇帝十分惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [les] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] .

| **but** | **the** | **more** | **he** | **had** | **to** | **think** | **about** | **,** | **the** | **less** | **did** | **he** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 他 | 有 | 到 | 思考 | 关于 | , | 这 | 较少的 | 做过 | 他 | 讲话 | . |

但他要思考的事情越多，说话就越少。

['pɒləks] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| **Pollux** | **,** | **to** | **be** | **sure** | **,** | **had** | **had** | **his** | **answer** | **ready** | **for** | **his** | **master** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波吕克斯 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 有 | 有 | 他的 | 回答 | 准备好 | 为了 | 他的 | 掌握 | , |

当然，波吕克斯早已准备好了给主人的答复。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

| **and** | **without** | **considering** | **how** | **easy** | **it** | **would** | **have** | **been** | **to** | **part** | **from** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 考虑 | 如何 | 简单的 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 部分 | 从 | 他 |

[ɪn]['kaɪndnəs] ,

| **in** | **kindness** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 仁慈 | , |

而没有考虑到，如果出于好心与他告别，会是多么容易。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['raʊndli] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

| **he** | **had** | **shortly** | **and** | **roundly** | **quitted** | **his** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不久 | 和 | 圆圆地 | 辞职 | 他的 | 服务 | . |

他很快就彻底辞去了职务。

[naʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ,

| **Now** | **indeed** | **he** | **stood** | **on** | **his** | **own** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 的确 | 他 | 站立 | 在 | 他的 | 自己的 | 脚 | , |

现在他确实能够独立生活了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][tel][ɑ:'sɪ.noʊ(.i)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]

| and | he | was | longing | to | tell | Arsinoe | and | his | parents | of | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 渴望 | 到 | 告诉 | 阿尔西诺伊 | 和 | 他的 | 父母 | 的 | 什么 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] .

| had | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

他很想把自己的所作所为告诉阿尔西诺伊和他的父母。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] [ri'kə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] :

| During | the | course | of | the | meal | his | mother's | advice | recurred | to | his | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 一顿饭 | 他的 | 母亲的 | 建议 | 复发 | 到 | 他的 | 头脑 | : |

用餐期间，他想起了母亲的忠告：

[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvər][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:z]

| to | do | his | best | to | win | the | favor | and | good | will | of | the | architect | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 他的 | 最好的 | 到 | 赢 | 这 | 偏爱 | 和 | 好的 | 将要 | 的 | 这 | 建筑师 | 谁 |

[gest] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;

| guest | he | was | ; |
|---|---|---|---|
| 客人 | 他 | 曾是 | ; |

他竭尽全力去赢得他所拜访的建筑师的喜爱和好感；

[bʌt; bət][hi:; hi][set][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ,

| but | he | set | it | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 放 | 它 | 旁边 | , |

但他把它放在一边了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [oʊ] [ɔ:l][hi:; hi] [geɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

| for | he | was | accustomed | to | owe | all | he | gained | to | his | own | exertions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 欠 | 全部 | 他 | 获得 | 到 | 他的 | 自己的 | 努力 | , |

因为他习惯于将自己所取得的一切成就归功于自己的努力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [stɪl] ['ki:nli] [felt][ɪn][ 'heidriən ][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][maɪnd]

| and | though | he | still | keenly | felt | in | Hadrian | the | superiority | of | a | powerful | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 仍然 | 敏锐地 | 毛毡 | 在 | 哈德良 | 这 | 优势 | 的 | 一个 | 强大的 | 头脑 |

,

,

,

尽管他仍然深切感受到哈德良身上强大思想的优越性，

[ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['sɪti][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['eni] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]

| their | expedition | through | the | city | had | not | brought | him | any | nearer | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 远征 | 通过 | 这 | 城市 | 有 | 不是 | 带来 | 他 | 任何 | 更近 | 到 | 这 |

['roʊmən] .

| Roman | . |
|---|---|
| 罗马 | . |

他们穿越城市的探险并没有让他更接近罗马人。

[sʌm; səm][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər] [stʊd] [fɪkst] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðɪs] ['restləs] ,

| Some | insurmountable | barrier | stood | fixed | between | himself | and | this | restless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 不可逾越 | 障碍 | 站立 | 固定的 | 之间 | 他自己 | 和 | 这 | 不安 | , |

[ɪn'kwɪzətɪv] [mæn] ,

| inquisitive | man | , |
|---|---|---|
| 好奇 | 男人 | , |

他和这个不安分、求知欲强的人之间，仿佛横亘着一道无法逾越的障碍。

[hu:] [rɪ'kwaɪərd][soʊ] ['meni] ['ænsər] [ðæt][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] ,

| who | required | so | many | answers | that | no | one | else | had | time | to | ask | a | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必需的 | 所以 | 许多 | 答案 | 那 | 不 | 一 | 别的 | 有 | 时间 | 到 | 问 | 一个 | 问题 | , |

他要求得到太多答案，以至于其他人根本没有时间提问。

[ænd; ənd] [huː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [lʊkt] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ðæt]

| and | who | when | he | was | silent | looked | so | absorbed | and | unapproachable | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 什么时候 | 他 | 曾是 | 沉默的 | 看起来 | 所以 | 吸收 | 和 | 难以接近 | 那 |

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

| no | one | would | have | ventured | to | disturb | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 有 | 冒险 | 到 | 打扰 | 他 | . |

他沉默不语时，神情专注而难以接近，以至于没有人敢去打扰他。

[ðə; ði][boʊld] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [traɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [breɪk] [θruː]

| The | bold | young | artist | had | , | however | , | tried | now | and | again | to | break | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大胆的 | 年轻的 | 艺术家 | 有 | , | 然而 | , | 尝试 | 现在 | 和 | 再次 | 到 | 休息 | 通过 |

[ðə; ði] [fens] ,

| the | fence | , |
|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | , |

然而，这位大胆的年轻艺术家曾多次尝试突破围栏。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

| but | each | time | , | he | had | at | once | been | seized | with | a | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 时间 | , | 他 | 有 | 在 | 一次 | 到过 | 查获 | 和 | 一个 | 感觉 | , |

但每一次，他都立刻被一种感觉攫住。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːkwərd]

| of | which | he | could | not | rid | himself | , | that | he | had | done | something | awkward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 摆脱 | 他自己 | , | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 某物 | 尴尬的 |

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

| and | unbecoming | . |
|---|---|---|
| 和 | 不体面 | . |

他始终无法摆脱这样的想法：他做了一件尴尬又不得体的事。

[hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dɔːg] [maɪt] [fiːl] [ðæt]

| He | felt | in | his | intercourse | with | the | architect | as | a | noble | dog | might | feel | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 在 | 他的 | 交往 | 和 | 这 | 建筑师 | 作为 | 一个 | 高贵 | 狗 | 可能 | 感觉 | 那 |

['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] ,

| sported | with | a | lion | , |
|---|---|---|---|---|
| 运动 | 和 | 一个 | 狮子 | , |

他感觉自己与建筑师的性交就像一条高贵的狗与狮子嬉戏一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [spɔːrt][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] .

| and | such | sport | could | come | to | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 运动 | 可以 | 来 | 到 | 不 | 好的 | . |

这样的运动最终可能没有任何好处。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] , [hoʊst][ænd; ənd] [gest] [wɜːr; wər] [wel] ['kɑːntent] [wen] [ðə; ði][læst]

| Thus | , | for | various | reasons | , | host | and | guest | were | well | content | when | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 为了 | 各种各样的 | 原因 | , | 主持人 | 和 | 客人 | 是 | 出色地 | 内容 | 什么时候 | 这 | 最后的 |

[dɪʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

| dish | was | removed | . |
|---|---|---|---|
| 盘子 | 曾是 | 已移除 | . |

因此，出于各种原因，当最后一道菜被撤走时，主人和客人都非常满意。

[bɪ'fɔːr] ['pɒləks][left][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['empərər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['tæblɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəːsiz]

| Before | Pollux | left | the | room | the | Emperor | gave | him | the | tablets | with | the | verses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 波吕克斯 | 左边 | 这 | 房间 | 这 | 皇帝 | 给予 | 他 | 这 | 片剂 | 和 | 这 | 诗句 |

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ,

| and | begged | him | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | , |

在波吕克斯离开房间之前，皇帝将刻有诗句的泥板交给了他，并恳求他：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ,

| with | a | meaning | smile | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 意义 | 微笑 | , |

带着意味深长的微笑，

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði] [keɪsɜ-iːəm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'niːəs]

| to | desire | the | gate | - | keeper | at | the | Caesareum | to | give | them | to | Annaeus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 欲望 | 这 | 门 | - | 守门员 | 在 | 这 | 凯撒陵 | 到 | 给 | 他们 | 到 | 安纳乌斯 |

['flɔːrəs][ðə; ði]['roʊmən] .

| Florus | the | Roman | . |
|---|---|---|---|
| florus | 这 | 罗马 | . |

希望凯撒神庙的守门人将它们交给罗马人安纳乌斯·弗洛鲁斯。

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['skʌlptər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]

| He | once | more | urgently | charged | the | sculptor | to | look | about | for | his | young | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 更多的 | 紧急 | 带电 | 这 | 雕塑家 | 到 | 看 | 关于 | 为了 | 他的 | 年轻的 | 朋友 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

他再次急切地嘱咐雕塑家四处寻找他的年轻朋友，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] - , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] , ['kɔːldiəs] ['viːnəˌtɔːr] ,

| if | he | should | find | him | at | Lochias | , | to | tell | him | that | he | , | Claudius | Venator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | 寻找 | 他 | 在 | - | , | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 他 | , | 克劳狄乌斯 | 猎兵 | , |

如果他在洛基亚斯找到他，就告诉他，他，克劳狄乌斯·维纳托，

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [er] [lɔːŋ] .

| would | return | home | ere | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 返回 | 家 | 埃雷 | 长的 | . |

不久就会回家。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

| Then | the | artist | went | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 艺术家 | 去 | 他的 | 方式 | . |

然后，那位艺术家就离开了。

[ 'heidriən ] [stɪl] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːk] [kloʊz][baɪ] ;

| Hadrian | still | sat | a | long | time | listening | to | the | talk | close | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德良 | 仍然 | 卫星 | 一个 | 长的 | 时间 | 聆听 | 到 | 这 | 讲话 | 关闭 | 经过 | ; |

哈德良坐在附近，久久地听着谈话；

[bʌt; bət]['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [freʃ] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv]

| but | after | waiting | for | above | an | hour | to | hear | some | fresh | mention | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 等待 | 为了 | 多于 | 一个 | 小时 | 到 | 听到 | 一些 | 新鲜的 | 提到 | 制成 | 的 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

但等了一个多小时后，仍然没有听到任何关于他本人的消息。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kə'nɒpɪk] [wei] , [naʊ] ['brɪliəntli]

| he | paid | his | reckoning | and | went | out | into | the | Canopic | way | , | now | brilliantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 他的 | 清算 | 和 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 卡诺匹克 | 方式 | , | 现在 | 精彩 |

['laɪtɪd] .

| lighted | . |
|---|---|
| 照明 | . |

他偿还了债务，然后走上了灯火辉煌的卡诺皮克大道。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revləz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɑːnwərd] ,

| There | he | mingled | with | the | revellers | , | and | walked | slowly | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 混合 | 和 | 这 | 狂欢者 | , | 和 | 步行 | 缓慢地 | 向前 | , |

他混入狂欢的人群中，缓缓向前走去。

['siːkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] ['feɪvərɪt] .

| seeking | suspiciously | and | anxiously | for | his | vanished | favorite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 可疑地 | 和 | 焦虑地 | 为了 | 他的 | 消失了 | 最喜欢的 | . |

他焦急而警惕地寻找着他失踪的爱人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **CHAPTER** | **III** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[æn'tinəuəs] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

| **Antinous** | **,** | **searching** | **for** | **his** | **master** | **,** | **had** | **wandered** | **about** | **in** | **the** | **crowd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | , | 搜索 | 为了 | 他的 | 掌握 | , | 有 | 漫步 | 关于 | 在 | 这 | 人群 | . |

安提诺乌斯在人群中四处寻找他的主人。

[wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] ['eni] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['stætʃər] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ,

| **Whenever** | **he** | **saw** | **any** | **figures** | **of** | **exceptional** | **stature** | **he** | **followed** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 锯 | 任何 | 数据 | 的 | 非凡的 | 身材 | 他 | 随后 | 他们 | , |

每当他看到身材高大的人物，他都会跟踪他们。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] ['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [træk] .

| **but** | **each** | **time** | **only** | **to** | **discover** | **that** | **he** | **had** | **entered** | **on** | **a** | **false** | **track** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 时间 | 仅有的 | 到 | 发现 | 那 | 他 | 有 | 进入 | 在 | 一个 | 错误的 | 追踪 | . |

但每次都发现自己走错了路。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['efərt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

| **Long** | **and** | **persistent** | **effort** | **was** | **not** | **in** | **his** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 执着的 | 努力 | 曾是 | 不是 | 在 | 他的 | 自然 | , |

他生性不善于长时间坚持不懈。

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][get]['taɪərd] ,

| **so** | **as** | **soon** | **as** | **he** | **began** | **to** | **get** | **tired** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 得到 | 疲劳的 | , |

所以，当他开始感到疲倦时，

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen][ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

| **he** | **gave** | **up** | **the** | **search** | **and** | **sat** | **down** | **again** | **on** | **a** | **stone** | **bench** | **in** | **the** | **garden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 向上 | 这 | 搜索 | 和 | 卫星 | 向下 | 再次 | 在 | 一个 | 石头 | 长椅 | 在 | 这 | 花园 |

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

| **of** | **the** | **Paneum** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | . |

他放弃了寻找，又坐到了帕尼姆花园的石凳上。

[tu:] ['sɪnɪk] [fɪ'lɒsəfəz] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kempt] [her] , ['tæŋg(ə)ld] [biədz] , [ænd; ənd] ['rægɪd] [kloʊk]

| **Two** | **cynic** | **philosophers** | **,** | **with** | **unkempt** | **hair** | **,** | **tangled** | **beards** | **,** | **and** | **ragged** | **cloaks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 犬儒 | 哲学家 | , | 和 | 蓬头垢面 | 头发 | , | 纠缠不清 | 胡须 | , | 和 | 破烂不堪 | 斗篷 |

[flʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ 'ʃivəriŋ ] ['bɑ:dɪz] ,

| **flung** | **over** | **their** | **shivering** | **bodies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 超过 | 他们的 | 瑟瑟发抖 | 身体 | , |

两个愤世嫉俗的哲学家，头发蓬乱，胡须凌乱，身上披着破烂的斗篷，瑟瑟发抖。

[sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ə'bju:s][ʌv; əv][ðə; ði]

| **sat** | **down** | **by** | **him** | **and** | **fell** | **into** | **loud** | **and** | **contemptuous** | **abuse** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 经过 | 他 | 和 | 跌倒 | 进入 | 大声 | 和 | 轻蔑的 | 虐待 | 的 | 这 |

['defərəns] [ʃoʊn] ,

| **deference** | **shown** | **,** |
|---|---|---|
| 尊重 | 所示 | , |

她在他身边坐下，开始大声辱骂他所表现出的恭敬，语气充满轻蔑。

- [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , - [tu:; tə][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [dʒɔɪz] ,

| **'** | **in** | **these** | **days** | **,** | **'** | **to** | **external** | **things** | **and** | **vulgar** | **joys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这些 | 天 | , | - | 到 | 外部的 | 事物 | 和 | 庸俗 | 喜悦 | , |

“如今”，人们沉迷于外在事物和庸俗的快乐。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɛnʃuəlɪsts] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['splendər] , ['ræðər]

| and | of | the | wretched | sensualists | who | regarded | pleasure | and | splendor | , | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 可怜 | 感官主义者 | WHO | 认为 | 乐趣 | 和 | 辉煌 | , | 相当 |

[ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː] ,

| than | virtue | , |
|---|---|---|
| 比 | 美德 | , |

还有那些可悲的享乐主义者，他们追求享乐和奢华，而不是美德。

[æz; əz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][end][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| as | the | aim | and | end | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 目的 | 和 | 结尾 | 的 | 存在 | . |

作为存在的目的和终点。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [ðeɪ] [spoʊk][ɪn][laʊd] [toʊnz] ,

| In | order | to | be | heard | by | the | by | - | standers | they | spoke | in | loud | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 是 | 听到 | 经过 | 这 | 经过 | - | 站立者 | 他们 | 辐 | 在 | 大声 | 音调 | , |

为了让旁观者听到，他们大声说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [stɪk] [æz; əz] ['vɪʃəsli] ,

| and | the | elder | of | the | two | , | flourished | his | knotted | stick | as | viciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长老 | 的 | 这 | 二 | , | 繁荣 | 他的 | 打结的 | 戳 | 作为 | 恶毒地 | , |

两人中年纪较大的那位，凶狠地挥舞着他那根打结的棍子。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] .

| as | though | he | had | to | defend | himself | against | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到 | 保卫 | 他自己 | 反对 | 一个 | 攻击 | . |

就好像他必须抵御攻击一样。

[æn'tinəuəs][felt] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [kɔːrs] ['mænərz] , [ænd; ənd]

| Antinous | felt | much | disgusted | by | the | hideous | appearance | , | the | coarse | manners | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | 毛毡 | 很多 | 厌恶 | 经过 | 这 | 可怕 | 外貌 | , | 这 | 粗 | 礼仪 | , | 和 |

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] ,

| shrill | voices | of | these | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐 | 声音 | 的 | 这些 | 人 | , |

安提诺乌斯对这些人丑陋的外表、粗鲁的举止和刺耳的声音感到非常厌恶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz] — [æz; əz][ðə; ði] ['sɪnɪks] - ['daɪətraɪb] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [də'rektɪd] [ə'genst]

| and | when | he | rose | — | as | the | cynics | ' | diatribe | seemed | especially | directed | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 玫瑰 | — | 作为 | 这 | 愤世嫉俗者 | - | 长篇大论 | 似乎 | 尤其 | 指导 | 反对 |

[hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [skɔft] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][went] ,

| him | — | they | scoffed | at | him | as | he | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 他们 | 嘲笑 | 在 | 他 | 作为 | 他 | 去 | , |

当他起身时——因为愤世嫉俗者的抨击似乎尤其针对他——他们一边嘲笑他一边走开。

['mɑːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔɪld] [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] [her] .

| mocking | at | his | costume | and | his | oiled | and | perfumed | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲讽 | 在 | 他的 | 戏服 | 和 | 他的 | 涂油 | 和 | 香 | 头发 | . |

嘲笑他的装束和抹了油、喷了香水的头发。

[ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ə'bjuːs] .

| The | Bithynian | made | no | reply | to | this | abuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比提尼亚 | 制成 | 不 | 回复 | 到 | 这 | 虐待 | . |

比提尼亚人对这种辱骂没有做出任何回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv]

| It | was | odious | to | him | , | but | he | thought | it | might | perhaps | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人厌恶的 | 到 | 他 | , | 但 | 他 | 想法 | 它 | 可能 | 也许 | 有 |

[ə'mjuːzd] ['siːzər] .

| amused | Caesar | . |
|---|---|---|
| 觉得好笑 | 凯撒 | . |

他对此感到厌恶，但他认为这或许会让凯撒觉得有趣。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ;

| He | wandered | on | without | thinking | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 在 | 没有 | 思维 | ; |

他漫无目的地游荡着;

[ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self][mʌst; məst][noʊ] [daʊt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

| the | street | in | which | he | presently | found | himself | must | no | doubt | lead | to | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 在 | 哪个 | 他 | 目前 | 成立 | 他自己 | 必须 | 不 | 怀疑 | 带领 | 到 | 这 | 海 |

,

,

,

他现在所在的这条街道无疑通往大海。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns][faɪnd][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]

| and | if | he | could | once | find | himself | on | the | shore | he | could | not | fail | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 可以 | 一次 | 寻找 | 他自己 | 在 | 这 | 支撑 | 他 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 |

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - .

| make | his | way | to | Lochias | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 方式 | 到 | - | . |

如果他能来到岸边，就一定会想方设法到达洛基亚斯。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

| By | the | time | it | was | growing | dark | he | was | once | more | standing | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 生长 | 黑暗的 | 他 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 常设 | 外部 | 这 |

['lɪt(ə)l] [geɪt] - [haʊs] ,

| little | gate | - | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 门 | - | 房子 | , |

天色渐暗时，他又一次站在了小门房外面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]['dɔːrɪs] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd]

| and | there | he | learnt | from | Doris | that | the | Roman | and | her | son | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 学会了 | 从 | 多丽丝 | 那 | 这 | 罗马 | 和 | 她 | 儿子 | 有 |

[nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

| not | yet | returned | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 返回 | . |

在那里，他从多丽丝口中得知，罗马人和她的儿子还没有回来。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][væst] ['empti] ['pæləs] ?

| What | was | he | to | do | alone | in | the | vast | empty | palace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | 到 | 做 | 独自的 | 在 | 这 | 广阔的 | 空的 | 宫殿 | ? |

他独自一人待在空旷巨大的宫殿里，该做些什么呢?

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [sleɪvz] [friː] [tuː; tə] - [deɪ] ?

| Were | not | the | very | slaves | free | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 非常 | 奴隶 | 自由的 | 到 | - | 天 | ? |

难道今天的奴隶们不都是自由人吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hiː; hi] [tuː] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ?

| Why | should | not | he | too | for | once | enjoy | life | independently | and | in | his | own | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 不是 | 他 | 也 | 为了 | 一次 | 享受 | 生活 | 独立 | 和 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | ? |

为什么他就不能也享受一次独立自主、按照自己的方式生活呢?

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

| Full | of | the | pleasant | sense | of | being | his | own | master | and | at | liberty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 这 | 令人愉快的 | 感觉 | 的 | 存在 | 他的 | 自己的 | 掌握 | 和 | 在 | 自由 | 到 |

[wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] ,

| walk | in | a | road | of | his | own | choosing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 在 | 一个 | 路 | 的 | 他的 | 自己的 | 选择 | , |

他充满了掌控自己命运、自由选择人生道路的愉悦感。

[hiː; hi] [went] ['ɑːnwədz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [pæst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [stɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] -

| he | went | onwards | , | and | when | he | presently | passed | by | the | stall | of | a | flower | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 开始 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 目前 | 通过了 | 经过 | 这 | 摊位 | 的 | 一个 | 花 | - |

['selər] ,

| seller | , |
|---|---|
| 卖方 | , |

他继续往前走，不久经过一个卖花人的摊位时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːgərli] [ʌv; əv] [ si'liːnə ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['noʊzgeɪ] ,

| he | began | once | more | to | think | eagerly | of | Selene | and | the | nosegay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 一次 | 更多的 | 到 | 思考 | 急切地 | 的 | 塞勒涅 | 和 | 这 | 花束 | , |

他又开始热切地想起塞勒涅和那束花束了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hændz] .

| which | must | long | since | have | reached | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 长的 | 自从 | 有 | 达到 | 她 | 双手 | . |

这些东西想必早就到她手里了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['pɒləks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stjuːərdz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]

| He | had | heard | from | Pollux | in | the | morning | that | the | steward's | daughter | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 从 | 波吕克斯 | 在 | 这 | 早晨 | 那 | 这 | 管家的 | 女儿 | 曾是 |

['biːɪŋ] [tendid] [baɪ] ['kristʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] ;

| being | tended | by | Christians | in | a | little | house | not | far | from | the | sea | - | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 倾向于 | 经过 | 基督徒 | 在 | 一个 | 小的 | 房子 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 海 | - | 支撑 | ; |

他早上从波吕克斯那里听说，管家的女儿正在海边附近的一间小屋里由基督徒照料；

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['skʌlptər] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [æn'tinəuəs] [ðæt]

| indeed | the | sculptor | himself | had | been | quite | excited | as | he | told | Antinous | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 这 | 雕塑家 | 他自己 | 有 | 到过 | 相当 | 兴奋的 | 作为 | 他 | 讲述 | 安提诺乌斯 | 那 |

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

| he | himself | had | peeped | into | the | lighted | room | and | had | seen | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 有 | 偷窥 | 进入 | 这 | 照明 | 房间 | 和 | 有 | 已见 | 她 | . |

事实上，雕塑家本人也相当兴奋，他告诉安提诺乌斯，他自己偷偷地往亮着灯的房间里看了一眼，看到了她。

- [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kriːtʃər] - [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

| ' | A | glorious | creature | ' | he | had | called | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 辉煌 | 生物 | - | 他 | 有 | 称为 | 她 | , |

他曾称她为“一位绝世佳人”。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ]

| and | had | said | that | she | had | never | looked | more | beautiful | than | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 说 | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 看起来 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 在 | 一个 |

[rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtuːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] .

| recumbent | attitude | on | her | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卧式 | 态度 | 在 | 她 | 床 | . |

她曾说过，她躺在床上时，看起来比任何时候都更美。

[æn'tinəuəs] [ri'kɔːld] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː]

| Antinous | recalled | all | this | and | determined | to | venture | on | an | attempt | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | 召回 | 全部 | 这 | 和 | 决定 | 到 | 风险投资 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 看 |

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['meɪd(ə)n] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

| again | the | maiden | whose | image | filled | his | heart | and | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 少女 | 谁 | 图像 | 已填 | 他的 | 心 | 和 | 脑 | . |

安提诺乌斯回想起这一切，决心冒险再次去见见那位在他心中占据重要位置的少女。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| It | was | now | dark | and | the | same | light | which | had | allowed | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 黑暗的 | 和 | 这 | 相同的 | 光 | 哪个 | 有 | 允许 | 的 | 这 |

['skʌlptərz] ['siːɪŋ] [sɪ'liːniz] [fitʃər] [maɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] .

| sculptor's | seeing | Selene's | features | might | this | evening | reveal | them | to | him | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕塑家的 | 看到 | 塞勒涅的 | 特征 | 可能 | 这 | 晚上 | 揭示 | 他们 | 到 | 他 | 还 | . |

天色已黑，刚才让雕塑家看清塞勒涅容貌的那束光线，今晚或许也能让他看清她的容貌。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [hi:; hi] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪtər] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] .

| Full | of | passion | and | excitement | , | he | got | into | the | first | litter | he | met | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 热情 | 和 | 激动 | , | 他 | 得到 | 进入 | 这 | 第一的 | 垃圾 | 他 | 遇见 | 和 | . |

他充满热情和兴奋，一见到第一窝幼崽就投入其中。

[ðə; ði] ['swɔ:rði] ['berərz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [sloʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] ,

| The | swarthy | bearers | were | far | too | slow | for | his | longing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黝黑的 | 持有者 | 是 | 远的 | 也 | 慢的 | 为了 | 他的 | 渴望 | , |

这些肤色黝黑的抬车人速度太慢，根本无法满足他的渴望。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [flʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | more | than | once | he | flung | to | them | as | much | money | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一次 | 他 | 扔 | 到 | 他们 | 作为 | 很多 | 钱 | 作为 | 他们 |

[wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [ɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,

| were | wont | to | earn | in | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 惯于 | 到 | 赚 | 在 | 一个 | 星期 | , |

他不止一次地把他们一周的收入都给了他们。

[tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['brɪskər] [peɪs] .

| to | urge | them | to | a | brisker | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 敦促 | 他们 | 到 | 一个 | 更轻快 | 步伐 | . |

敦促他们加快步伐。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

| At | last | he | reached | his | destination | ; | but | seeing | that | several | men | and | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 达到 | 他的 | 目的地 | ; | 但 | 看到 | 那 | 一些 | 男人 | 和 | 女性 |

[roʊbd][ɪn] [waɪt] ,

| robed | in | white | , |
|---|---|---|---|
| 身着长袍 | 在 | 白色的 | , |

他终于到达了目的地；但看到几个身穿白袍的男男女女，

[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['berərz] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rðər] .

| were | going | into | the | garden | , | he | desired | the | bearers | to | carry | him | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 进入 | 这 | 花园 | , | 他 | 想要的 | 这 | 持有者 | 到 | 携带 | 他 | 更远 | . |

当他要进花园时，他希望抬轿的人把他抬得更远一些。

[kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['gɑ:rdn] - [plɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [i:st]

| Close | to | a | dark | narrow | lane | which | bounded | the | widow's | garden | - | plot | on | the | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 一个 | 黑暗的 | 狭窄的 | 车道 | 哪个 | 有界 | 这 | 寡妇的 | 花园 | - | 阴谋 | 在 | 这 | 东方 |

[ænd; ənd][led][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

| and | led | directly | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 直接地 | 到 | 这 | 海 | , |

靠近一条昏暗狭窄的小巷，这条小巷东侧与寡妇的花园地块相邻，并直通大海。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] , [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [sleɪvz] [weɪt]

| he | desired | them | to | stop | , | got | out | of | the | litter | and | bid | the | slaves | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 他们 | 到 | 停止 | , | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 垃圾 | 和 | 出价 | 这 | 奴隶 | 等待 |

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

他希望他们停下来，便从轿子上下来，让奴隶们等着他。

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] [hi:; hi] [stɪl] [faʊnd] [tu:] [men] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

| At | the | garden | door | he | still | found | two | men | dressed | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | 门 | 他 | 仍然 | 成立 | 二 | 男人 | 穿着 | 在 | 白色的 | , |

他在花园门口仍然发现两个身穿白衣的男人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [hæd; həd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr]

| and | one | of | the | cynic | philosophers | who | had | sat | by | him | on | the | bench | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 犬儒 | 哲学家 | WHO | 有 | 卫星 | 经过 | 他 | 在 | 这 | 长椅 | 靠近 |

[ðə; ði] - .

| the | Paneum | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

还有一位曾坐在他旁边，在帕尼姆神庙附近长椅上的愤世嫉俗的哲学家。

[hiː; hi] [peɪst] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp][ænd; ənd] [klaʊn] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| He | paced | impatiently | up | and | clown | , | waiting | till | these | people | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踱步 | 不耐烦地 | 向上 | 和 | 小丑 | , | 等待 | 直到 | 这些 | 人们 | 应该 | 有 |

['dɪsə'pɪrd] ,

| disappeared | , |
|---|---|
| 消失 | , |

他焦躁地踱来踱去，像个小丑一样，等着这些人消失。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pæsɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ðæt] [wɜːr; wər]

| and | thus | passing | again | and | again | under | the | light | of | the | torches | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 通过 | 再次 | 和 | 再次 | 在下面 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火炬 | 那 | 是 |

[stʌk] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

| stuck | up | by | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 向上 | 经过 | 这 | 门 | . |

于是，他们一次又一次地在城门边竖起的火把的光芒下经过。

[ðə; ði][draɪ] ['sɪnɪks] ['prɑːmɪnənt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] ,

| The | dry | cynic's | prominent | eyes | were | everywhere | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 愤世嫉俗者的 | 著名的 | 眼睛 | 是 | 到处 | 在 | 一次 | , |

那个冷漠愤世嫉俗者的眼睛炯炯有神，仿佛无处不在。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] [bɪ'θɪniən] [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

| and | as | soon | as | he | perceived | the | peripatetic | Bithynian | he | flung | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 感知 | 这 | 四处游荡的 | 比提尼亚 | 他 | 扔 | 向上 | 他的 |

[ɑːrm] ,

| arm | , |
|---|---|
| 手臂 | , |

他一看到那个四处游荡的比提尼亚人，就举起了手臂。

[iks'kleimɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [liːn] ,

| exclaiming | , | as | he | pointed | to | him | with | a | long | , | lean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | , | 作为 | 他 | 尖 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 长的 | , | 倾斜 | , |

他指着他，用修长的眼睛惊呼道：

[stɪf] ['fɔːrfɪŋgər] — [hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

| stiff | forefinger | — | half | to | the | Christians | with | whom | he | had | been | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 僵硬的 | 食指 | — | 一半 | 到 | 这 | 基督徒 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 到过 | 说 |

[ænd; ənd][hæf][tuː; tə][ðə; ði] [læd] [hɪm'self] :

| and | half | to | the | lad | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 到 | 这 | 小伙子 | 他自己 | : |

僵硬的食指——一半是对着和他交谈的基督徒，一半是对着那个男孩自己：

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] .

| " | What | does | he | want | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 他 | 想 | . |

他想要什么？

[ðæt] [fɑːp] !

| That | fop | ! |
|---|---|---|
| 那 | 纨绔子弟 | ! |

那个纨绔子弟！

[ðæt] ['oʊvər] - [drest] ['mɪnjən] !
**that over - dressed minion !**
那 超过 - 穿着 小黄人 !

那个穿得太隆重的小喽啰!

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] ;
**I know the fellow ;**
我 知道 这 同伴 ;

我认识这个人;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]['kwɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi]
**with his smooth face and the silver quiver on his shoulder he believes he**
和 他的 光滑的 脸 和 这 银 颤动 在 他的 肩膀 他 相信 他
[ɪz]['ɪrɑːsˌ'erɑːs][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
**is Eros in person .**
是 爱神 在 人 .

他面容光滑，肩上扛着银色箭筒，他觉得自己就是爱神厄洛斯本人。

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [haʊs] - [ræt] .
**Be off with you , you house - rat .**
是 离开 和 你 , 你 房子 - 鼠 .

滚开，你这只老鼠!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] [hɪr] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːrt]
**The women and girls in here know how to protect themselves against the sort**
这 女性 和 女孩们 在 这里 知道 如何 到 保护 他们自己 反对 这 种类
[huː] [pə'reɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][roʊz] - ['kʌlərd] ['dreɪpəriːz] .
**who parade the streets in rose - colored draperies .**
WHO 游行 这 街道 在 玫瑰 - 有色 窗帘 .

这里的妇女和女孩都知道如何保护自己，免受那些穿着玫瑰色外衣在街上招摇过市的人的侵害。

[teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [pɔː'liːnəz] [sleɪvz]
**Take yourself off , or you will make acquaintance with the noble Paulina's slaves**
拿 你自己 离开 , 或者 你 将要 制作 熟人 和 这 高贵 保利娜的 奴隶
[ænd; ənd] [klɔgz] .
**and clogs .**
和 木屐 .

赶紧脱掉衣服，否则你就会和高贵的保利娜的奴隶和木屐相识了。

[haɪ] ! [geɪt] - ['kiːpər] , [hɪr] !
**Hi ! gate - keeper , here !**
你好 ! 门 - 守门员 , 这里 !

嗨！我是守门人!

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['feloʊ] .
**keep an eye on this fellow .**
保持 一个 眼睛 在 这 同伴 .

密切关注这个人。

" [æn'tinəuəs] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['sloʊli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtər] .
**" Antinous made no answer , but slowly went back to his litter .**
" 安提诺乌斯 制成 不 回答 , 但 缓慢地 去 后退 到 他的 垃圾 .

安提诺乌斯没有回答，而是慢慢地回到了他的轿子旁。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]
**" To - morrow perhaps , if I cannot manage it tonight , " he thought to**
" 到 - 明天 也许 , 如果 我 不能 管理 它 今晚 , " 他 想法 到
[hɪm'self] [æz; əz] [biː; bi] [went] ;
**himself as be went ;**
他自己 作为 是 去 ;

“如果今晚不行，也许明天吧，”他边走边想;

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [hɪz; ɪz][end] ,

| and | he | never | thought | of | any | other | means | of | attaining | his | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 想法 | 的 | 任何 | 其他 | 方法 | 的 | 达到 | 他的 | 结尾 | , |

他从未想过用其他任何手段来实现自己的目标。

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| much | as | he | longed | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 他 | 渴望 | 为了 | 它 | . |

尽管他非常渴望。

[ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

| A | hindrance | that | came | in | his | way | ceased | to | be | a | hindrance | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 障碍 | 那 | 来了 | 在 | 他的 | 方式 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 障碍 | 作为 | 很快 | 作为 |

[hi:; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| he | had | left | it | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 它 | 在后面 | 他 | , |

他前进道路上的障碍，一旦被他抛在身后，就不再是障碍了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi]['æktɪd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [æz; əz][ɑ:n] ['meni] ['fɔ:rmər][wʌnz] .

| and | after | this | reflection | he | acted | on | this | occasion | as | on | many | former | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 反射 | 他 | 行动 | 在 | 这 | 场合 | 作为 | 在 | 许多 | 以前的 | 一个 | . |

经过一番思考，他这次的行动与以往许多次一样。

[ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['stændɪŋ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] ;

| The | litter | was | no | longer | standing | where | he | had | left | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垃圾 | 曾是 | 不 | 更长 | 常设 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 它 | ; |

担架已经不在他离开的地方了；

[ðə; ði] ['berərz] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

| the | bearers | had | carried | it | into | the | lane | leading | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持有者 | 有 | 携带 | 它 | 进入 | 这 | 车道 | 领导 | 到 | 这 | 海 | , |

搬运工们把它抬到了通往海边的小路上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l][ə'boʊd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

| for | the | only | little | abode | which | stood | on | the | eastern | side | of | it | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 仅有的 | 小的 | 住所 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 东 | 边 | 的 | 它 | 属于 | 到 |

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [hu:z] [waɪf][soʊld] [θɪn] [poʊ'teɪʃən] [ʌv; əv][pə'lu:ʒiəm] [bɪr] .

| a | fisherman | whose | wife | sold | thin | potations | of | Pelusium | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渔夫 | 谁 | 妻子 | 卖 | 薄的 | 饮料 | 的 | 绒毛 | 啤酒 | . |

东侧唯一的小房子属于一位渔夫，他的妻子出售淡而无味的佩鲁西姆啤酒。

[æn'tinəuəs] [went] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] ['æli] [ˌoʊvər'ɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ʌv; əv][fɪg] ,

| Antinous | went | down | the | green | alley | overarched | with | boughs | of | fig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | 去 | 向下 | 这 | 绿色的 | 胡同 | 覆盖 | 和 | 树枝 | 的 | 如图 | , |

安提诺乌斯沿着绿荫小道走去，小道两旁是无花果树的枝条。

[tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]['ni:grəuz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smoʊki][ɔɪl] - [læmp] .

| to | call | the | negroes | who | were | sitting | in | the | dull | light | of | a | smoky | oil | - | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 这 | 黑人 | WHO | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 乏味的 | 光 | 的 | 一个 | 烟 | 油 | - | 灯 | . |

去叫那些坐在昏暗的油灯下、烟雾缭绕的灯光下的黑人。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ,

| Here | it | was | dark | , |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | , |

这里一片漆黑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ðə; ði] [si:] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]

| but | at | the | end | of | the | alley | the | sea | shone | and | sparkled | in | the | moonlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 胡同 | 这 | 海 | 闪耀 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 月光 |

;
;
;

但巷子尽头，大海在月光下闪闪发光；

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['temptɪd] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərdz][ænd; ənd][hiː; hi] ['lɔɪtəd] [klaʊn]

| **the** | **splashing** | **of** | **the** | **waves** | **tempted** | **him** | **onwards** | **and** | **he** | **loitered** | **clown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溅起水花 | 的 | 这 | 波浪 | 受诱惑 | 他 | 开始 | 和 | 他 | 徘徊 | 小丑 |

[tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] - [baʊnd] [ʃɔːr] .

| **to** | **the** | **stone** | **-** | **bound** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 石头 | - | 边界 | 支撑 | . |

海浪拍打着海岸，引诱着他继续前行，他像个小丑一样徘徊在石砌的海岸边。

[ðer; ðər][hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ][boʊt] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [tuː] [paɪlz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

| **There** | **he** | **spied** | **a** | **boat** | **dancing** | **on** | **the** | **water** | **between** | **two** | **piles** | **and** | **it** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 间谍 | 一个 | 船 | 跳舞 | 在 | 这 | 水 | 之间 | 二 | 堆 | 和 | 它 | 来了 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ si'liːnə ][wʌz; wəz]

| **into** | **his** | **head** | **that** | **it** | **might** | **be** | **possible** | **to** | **see** | **the** | **house** | **where** | **Selene** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 头 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 到 | 看 | 这 | 房子 | 在哪里 | 塞勒涅 | 曾是 |

['sliːpɪŋ] ,

| **sleeping** | **,** |
|---|---|
| 睡眠 | , |

他看到一艘船在两座桩子之间的水面上跳跃，突然想到，或许能看到塞勒涅睡觉的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 皇帝——第6卷(The Emperor — Volume 06)
## 第3/3页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
**from** **the** **sea** **.**
从 这 海 .

来自大海。

[hiː; hi][ʌn'dɪd][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ; [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self]
**He** **undid** **the** **rope** **which** **secured** **the** **boat** **without** **any** **difficulty** **;** **he** **seated** **himself**
他 撤销 这 绳索 哪个 安全 这 船 没有 任何 困难 ; 他 坐着 他自己
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**in** **it** **,**
在 它 ,

他毫不费力地解开了固定小船的绳子，然后坐了进去。

[leɪd][ə'saɪd][ðə; ði]['kwɪvər][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,
**laid** **aside** **the** **quiver** **and** **bow** **,**
铺设 旁边 这 颤动 和 弓 ,

放下箭筒和弓，

[pʊʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
**pushed** **off** **with** **one** **of** **the** **oars** **that** **lay** **at** **the** **bottom** **of** **the** **boat**
推动 离开 和 一 的 这 桨 那 躺 在 这 底部 的 这 船
[ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [stroʊks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [ðə; ði] [muːn]
**and** **pulled** **with** **steady** **strokes** **towards** **the** **long** **path** **of** **light** **where** **the** **moon**
和 拉 和 稳定的 笔画 向 这 长的 小路 的 光 在哪里 这 月亮
[tʌtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['dænsɪŋ] ['weɪvlət] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ['tremjələs] [fleks] [ʌv; əv]
**touched** **the** **crest** **of** **each** **dancing** **wavelet** **with** **unresting** **tremulous** **flecks** **of**
感动 这 波峰 的 每个 跳舞 小波 和 不安 颤抖的 斑点 的
['sɪlvər] .
**silver** **.**
银 .

用船底的一根桨蹬着船，稳稳地划向那条长长的光路，月光洒在每一道舞动的波浪的波峰上，闪烁着银光，永不停息。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['gɑːrdn] .
**There** **lay** **the** **widow's** **garden** **.**
那里 躺 这 寡妇的 花园 .

那里是寡妇的花园。

[ɪn] [ðæt] [smɔːl] [waɪt] [haʊs] [mʌst; məst][ðə; ði] [fer] [peɪl] [ si'liːnə ][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ,
**In** **that** **small** **white** **house** **must** **the** **fair** **pale** **Selene** **be** **sleeping** **,**
在 那 小的 白色的 房子 必须 这 公平的 苍白 塞勒涅 是 睡眠 ,

在那间白色的小屋里，一定沉睡着美丽的苍白少女塞勒涅。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [rəud] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ,
**but** **though** **he** **rowed** **hither** **and** **thither** **,** **backwards** **and** **forwards** **,**
但 尽管 他 划船 这里 和 那里 , 向后 和 前进 ,

但他虽然来回划船，来回往返，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɒləks][hæd; həd]['spoʊkən] .
**he** **could** **not** **succeed** **in** **discovering** **the** **window** **of** **which** **Pollux** **had** **spoken** **.**
他 可以 不是 成功 在 发现 这 窗户 的 哪个 波吕克斯 有 说 .

他没能找到波吕克斯所说的那扇窗户。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌdɪsɪm'bɑːrk][ænd; ənd]

| **Might** | **it** | **not** | **be** | **possible** | **to** | **find** | **a** | **spot** | **where** | **he** | **could** | **disembark** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 不是 | 是 | 可能的 | 到 | 寻找 | 一个 | 点 | 在哪里 | 他 | 可以 | 下船 | 和 |

[ðen] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

| **then** | **make** | **his** | **way** | **into** | **the** | **garden** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 花园 | ? |

是否有可能找到一个地方让他下船，然后进入花园?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l]['boʊts] ,

| **He** | **could** | **see** | **two** | **little** | **boats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 二 | 小的 | 船 | , |

他能看到两艘小船，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wɔːld] [kə'næl][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn]

| **but** | **they** | **lay** | **in** | **a** | **narrow** | **walled** | **canal** | **and** | **this** | **was** | **closed** | **by** | **an** | **iron** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 躺 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 有围墙的 | 运河 | 和 | 这 | 曾是 | 关闭 | 经过 | 一个 | 铁 |

['reɪlɪŋ] .

| **railing** | **.** |
|---|---|
| 栏杆 | . |

但它们位于一条狭窄的、有围墙的运河中，而这条运河被铁栏杆封闭了。

[bɪ'jɑːnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] , ['terəs] [prə'dʒektɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]

| **Beyond** | **,** | **was** | **a** | **,** | **terrace** | **projecting** | **into** | **the** | **sea** | **,** | **and** | **surrounded** | **by** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | , | 曾是 | 一个 | , | 阳台 | 投影 | 进入 | 这 | 海 | , | 和 | 包围 | 经过 | 一个 |

['elɪgənt] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːləmz] ,

| **elegant** | **balustrade** | **of** | **little** | **columns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 优雅的 | 栏杆 | 的 | 小的 | 列 | , |

更远处，是一个伸入海中的露台，四周环绕着由小柱子组成的优雅栏杆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][roʊz] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn] [smuːð] [haɪ] [wɔːlz] .

| **but** | **it** | **rose** | **straight** | **out** | **of** | **the** | **sea** | **on** | **smooth** | **high** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 玫瑰 | 直的 | 出去 | 的 | 这 | 海 | 在 | 光滑的 | 高的 | 墙壁 | . |

但它却从海中拔地而起，拥有光滑高耸的城墙。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðæt] ['gliːmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [tuː] [pɑːm] - [triːz] [wɪtʃ] , ['sprɪŋɪŋ]

| **But** | **there** | **—** | **what** | **was** | **that** | **gleaming** | **under** | **the** | **two** | **palm** | **-** | **trees** | **which** | **,** | **springing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | — | 什么 | 曾是 | 那 | 闪闪发光 | 在下面 | 这 | 二 | 棕榈 | - | 树木 | 哪个 | , | 弹簧 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ,

| **from** | **the** | **same** | **root** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 相同的 | 根 | , |

但是，那里——在两棵棕榈树下闪闪发光的是什么？这两棵棕榈树都源自同一根系，

[hæd; həd] [groʊn] [tə'geðər] [tɔːl][ænd; ənd]['slendər] — [wʌz; wəz][nɑːt][ðæt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]

| **had** | **grown** | **together** | **tall** | **and** | **slender** | **—** | **was** | **not** | **that** | **a** | **flight** | **of** | **marble** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 一起 | 高的 | 和 | 苗条 | — | 曾是 | 不是 | 那 | 一个 | 航班 | 的 | 大理石 |

[steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ?

| **steps** | **leading** | **down** | **to** | **the** | **sea** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步骤 | 领导 | 向下 | 到 | 这 | 海 | ? |

连成一片高耸纤细的台阶——那不就是通往海边的那排大理石台阶吗?

[æn'tinəuəs] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd][tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði]
**Antinous** **dipped** **his** **right** **oar** **in** **the** **waves** **with** **a** **practised** **hand** **to** **alter** **the**
安提诺乌斯 浸入 他的 正确的 桨 在 这 波浪 和 一个 已实践 手 到 改变 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu:; tə] [meɪk]
**head** **of** **the** **boat** **and** **was** **in** **the** **act** **of** **pulling** **his** **hand** **up** **to** **make**
头 的 这 船 和 曾是 在 这 行为 的 拉 他的 手 向上 到 制作
[hɪz; ɪz] [stroʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ðə; ði]
**his** **stroke** **against** **the** **pressure** **of** **the** **waves** **—** **but** **he** **did** **not** **complete** **the**
他的 中风 反对 这 压力 的 这 波浪 — 但 他 做过 不是 完全的 这
['mu:vmənt] ,
**movement** **,**
移动 ,

安提诺乌斯熟练地将右桨伸入波浪中，改变船头方向，正要将手拉起以对抗波浪的压力划水——但他没有完成这个动作。

[neɪ] [hi:; hi] [ˌkauntə'ræktid] [ðə; ði] [stroʊk] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [rɪ'vɜ:rs] ['ækʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ]['vɪʒ(ə)n]
**nay** **he** **counteracted** **the** **stroke** **by** **a** **dexterous** **reverse** **action** **;** **a** **strange** **vision**
不 他 抵消 这 中风 经过 一个 轻巧 撤销 行动 ; 一个 奇怪的 想象
[ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
**arrested** **his** **attention** **.**
被捕 他的 注意力 .

不，他用灵巧的反向动作抵消了这次中风；一个奇怪的景象吸引了他的注意力。

[ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , [wɪtʃ] [leɪ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] ,
**On** **the** **terrace** **,** **which** **lay** **full** **in** **the** **bright** **moonlight** **,**
在 这 阳台 , 哪个 躺 满的 在 这 明亮的 月光 ,

在沐浴在皎洁月光下的露台上，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['floʊtɪŋ] [her] .
**there** **appeared** **a** **white** **-** **robed** **figure** **with** **long** **floating** **hair** **.**
那里 出现 一个 白色的 - 身着长袍 数字 和 长的 漂浮的 头发 .

出现了一个身穿白袍、长发飘逸的身影。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] !
**How** **strangely** **it** **moved** **!**
如何 奇怪的 它 已搬 !

它移动起来真奇怪!

[ˌaɪ 'ti:] [went] [naʊ] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**It** **went** **now** **to** **one** **side** **and** **now** **to** **the** **other** **,**
它 去 现在 到 一 边 和 现在 到 这 其他 ,

它一会儿偏向一边，一会儿又偏向另一边。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [ɪts] [hed] [ɪn][ɪts][hændz] .
**then** **again** **it** **stood** **still** **and** **clasped** **its** **head** **in** **its** **hands** **.**
然后 再次 它 站立 仍然 和 紧握 它是 头 在 它是 双手 .

然后它又停了下来，双手抱头。

[æn'tinəuəs] ['ʃʌdəd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
**Antinous** **shuddered** **,** **he** **could** **not** **help** **thinking** **of** **the** **Daimons** **of** **which**
安提诺乌斯 颤抖 , 他 可以 不是 帮助 思维 的 这 恶魔 的 哪个
[ 'heidriən ][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [spoʊk] .
**Hadrian** **so** **often** **spoke** **.**
哈德良 所以 经常 辐 .

安提诺乌斯打了个寒颤，他不禁想起了哈德良经常提到的那些精灵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][hæf] - [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][hæf] - ['hju:mən]['neɪtʃər] ,
**They** **were** **said** **to** **be** **of** **half** **-** **divine** **and** **half** **-** **human** **nature** **,**
他们 是 说 到 是 的 一半 - 神圣的 和 一半 - 人类 自然 ,

据说他们具有半神半人的特质。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] .

| and | sometimes | appeared | in | the | guise | of | mortals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 出现 | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 凡人 | . |

有时还会化身为凡人出现。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ si'li:nə ] [ded] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʃeɪd] ?

| Or | was | Selene | dead | and | was | the | white | figure | her | wandering | shade | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 塞勒涅 | 死的 | 和 | 曾是 | 这 | 白色的 | 数字 | 她 | 漫游 | 阴影 | ? |

或者塞勒涅已经死了，那个白影是她游荡的亡灵?

[æn'tinəuəs] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [naʊ] ['mɪrli] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| Antinous | clutched | the | handles | of | the | oars | , | now | merely | floating | on | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | 紧握 | 这 | 把手 | 的 | 这 | 桨 | , | 现在 | 仅仅 | 漂浮的 | 在 | 这 | 水 | , |

安提诺乌斯紧紧握着桨柄，桨现在只是漂浮在水面上。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] [geɪzd] ['fɪksɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

| and | bending | forward | gazed | fixedly | and | with | bated | breath | at | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 向前 | 凝视 | 固定地 | 和 | 和 | 被 | 气息 | 在 | 这 | 神秘 |

['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

| being | which | had | now | reached | the | balustrade | of | the | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 哪个 | 有 | 现在 | 达到 | 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 阳台 | , |

他俯身向前，屏住呼吸，目不转睛地盯着那个已经走到露台栏杆上的神秘身影。

[naʊ] — [hi:; hi] [sɔ:] [kwaɪt] ['pleɪnli] — ['kʌvərd] [ɪts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [li:nd] [fɑ:r]['oʊvər] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

| now | — | he | saw | quite | plainly | — | covered | its | face | with | both | hands | , | leaned | far | over | the | parapet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 他 | 锯 | 相当 | 显然 | — | 涵盖 | 它是 | 脸 | 和 | 两个都 | 双手 | , | 倾斜 | 远的 | 超过 | 这 | 栏杆 | , |

现在——他看得清清楚楚——它用双手捂住脸，身体探出栏杆，远远地趴在栏杆上。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r][fɔ:lz] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] ,

| and | now | as | a | star | falls | through | the | sky | on | a | clear | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 一个 | 星星 | 瀑布 | 通过 | 这 | 天空 | 在 | 一个 | 清除 | 夜晚 | , |

就像一颗流星划过晴朗的夜空，

[æz; əz][ə; eɪ][fru:t][drɑ:ps][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ɪn] ['ɔ:təm] ,

| as | a | fruit | drops | from | the | tree | in | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 水果 | 滴 | 从 | 这 | 树 | 在 | 秋天 | , |

就像秋天的果实从树上掉落一样，

[ðə; ði] [waɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .

| the | white | form | of | the | girl | dropped | from | the | terrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 形式 | 的 | 这 | 女孩 | 掉落 | 从 | 这 | 阳台 | . |

女孩的白色身影从露台上掉了下去。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

| A | loud | cry | of | anguish | broke | the | silence | of | the | night | which | veiled | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大声 | 哭 | 的 | 痛苦 | 打破 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | 哪个 | 含蓄 | 这 | 世界 | , |

一声凄厉的哭喊打破了笼罩世界的夜的寂静。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði]['wɔ:tər] [splæʃt] [ænd; ənd] ['gɜ:gəld] [ʌp] ,

| and | almost | at | the | same | instant | the | water | splashed | and | gurgled | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 这 | 水 | 溅起 | 和 | 咕噜咕噜 | 向上 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ,

| and | the | moonbeams | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月光 | , |

几乎就在同一时刻，水花四溅，汩汩涌出，月光也随之而来。

[koʊld][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evər] , [wɜːr; wər] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][drɑːps][ðæt] [fluː] [ʌp]
**cold** **and** **bright** **as** **ever** **,** **were** **mirrored** **in** **the** **thousand** **drops** **that** **flew** **up**
寒冷的 和 明亮的 作为 曾经 , 是 镜像 在 这 千 滴 那 飞翔 向上
[frʌm; frəm][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
**from** **its** **surface** **.**
从 它是 表面 .

一如既往的冰冷明亮，倒映在从它表面飞溅的无数水滴中。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [æn'tinəuəs] , [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['driːmər] , [huː] [soʊ] ['prɑːmptli] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ɪn]
**Was** **this** **Antinous** **,** **the** **indolent** **dreamer** **,** **who** **so** **promptly** **plunged** **his** **oars** **in**
曾是 这 安提诺乌斯 , 这 懒惰的 梦想家 , WHO 所以 及时 暴跌 他的 桨 在
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
**the** **water** **,**
这 水 ,

这就是安提诺乌斯吗？那个懒散的梦想家，竟然如此迅速地将船桨插入水中？

[pʊld] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [stroʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][hɜːr; hər]
**pulled** **a** **powerful** **stroke** **,** **and** **then** **,** **when** **in** **a** **few** **seconds** **after** **her**
拉 一个 强大的 中风 , 和 然后 , 什么时候 在 一个 很少 秒 后 她
[fɔːl] ,
**fall** **,**
落下 ,

她猛地一划，然后，在她摔倒几秒钟后，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
**the** **form** **of** **the** **drowning** **girl** **came** **to** **the** **surface** **again** **quite** **close** **to** **the**
这 形式 的 这 溺水 女孩 来了 到 这 表面 再次 相当 关闭 到 这
[boʊt] ,
**boat** **,**
船 ,

溺水女孩的身影再次浮出水面，离船很近。

[flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?
**flung** **aside** **the** **oar** **that** **was** **in** **his** **way** **?**
扔 旁边 这 桨 那 曾是 在 他的 方式 ?

他扔掉了挡路的桨?

['liːnɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['gɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
**Leaning** **far** **over** **the** **edge** **of** **the** **boat** **he** **seized** **the** **floating** **garment** **of** **the**
倾斜 远的 超过 这 边缘 的 这 船 他 查获 这 漂浮的 服装 的 这
['draʊnɪŋ] ['kriːtʃər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
**drowning** **creature** **—** **it** **was** **a** **woman** **,**
溺水 生物 — 它 曾是 一个 女士 ,

他俯身探出船舷，抓住了溺水者身上漂浮的衣物——那是一个女人。

[noʊ][ 'daiməun ][nɔːr] [ʃeɪd] — [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
**no** **Daimon** **nor** **shade** **—** **and** **drew** **her** **towards** **him** **.**
不 恶魔 也不 阴影 — 和 画 她 向 他 .

没有精灵也没有阴影——他把她吸引向了他。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
**He** **succeeded** **in** **raising** **her** **high** **out** **of** **the** **waves** **,**
他 成功了 在 提高 她 高的 出去 的 这 波浪 ,

他成功地将她高高地托出了海浪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːtəri] [bed] ,
**but** **when** **he** **tried** **to** **pull** **her** **fairly** **out** **of** **her** **watery** **bed** **,**
但 什么时候 他 尝试 到 拉 她 相当 出去 的 她 水状的 床 ,

但当他试图将她从浸在水中的床上拉出来时，

[ðə; ði] [weɪt] , [ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ;

| the | weight | , | all | on | one | side | of | the | boat | , | was | too | great | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | , 全部 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 船 | , | 曾是 | 也 | 伟大的 | ; | |

重量全部集中在船的一侧，太大了；

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][æn'tinəuəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] .

| it | turned | over | and | Antinous | was | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 超过 | 和 | 安提诺乌斯 | 曾是 | 在 | 这 | 海 | . |

船翻了，安提诺乌斯落入了海里。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] .

| The | Bithyman | was | a | good | swimmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 一个 | 好的 | 游泳运动员 | . |

比西曼人很擅长游泳。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːrm][kʊd; kəd][sɪŋk][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wʌns]

| Before | the | white | form | could | sink | a | second | time | he | had | caught | at | it | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 白色的 | 形式 | 可以 | 下沉 | 一个 | 第二 | 时间 | 他 | 有 | 捕捉 | 在 | 它 | 一次 |

[mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'gen]

| more | with | his | right | hand | and | taking | care | that | her | head | should | not | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 他的 | 正确的 | 手 | 和 | 采取 | 关心 | 那 | 她 | 头 | 应该 | 不是 | 再次 |

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| touch | the | surface | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 触碰 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

在白色人影第二次沉入水底之前，他用右手再次抓住了她，并小心翼翼地不让她的头再次接触到水面。

[hiː; hi][swæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ænd; ənd][legz] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [rɪ'membər]

| he | swam | with | his | left | arm | and | legs | towards | the | spot | where | he | remembered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 游泳 | 和 | 他的 | 左边 | 手臂 | 和 | 腿 | 向 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 记得 |

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

| he | had | seen | the | flight | of | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 航班 | 的 | 步骤 | . |

他用左臂和左腿游向他记得看到过台阶的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [felt][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd]

| As | soon | as | his | feet | felt | the | ground | he | lifted | the | girl | in | both | arms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 脚 | 毛毡 | 这 | 地面 | 他 | 抬起 | 这 | 女孩 | 在 | 两个都 | 武器 | 和 |

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [kloʊz]

| a | groan | of | relief | broke | from | his | lips | as | he | saw | the | marble | steps | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 呻吟 | 的 | 宽慰 | 打破 | 从 | 他的 | 嘴唇 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 大理石 | 步骤 | 关闭 |

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

| below | him | . |
|---|---|---|
| 以下 | 他 | . |

双脚刚一踏上地面，他就用双臂抱起了女孩，看到脚下的大理石台阶缓缓关闭，他不禁发出了一声如释重负的呻吟。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ɪ'læstɪk] [step] ,

| He | went | up | them | without | hesitation | , | and | then | , | with | a | swift | elastic | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 他们 | 没有 | 犹豫 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 一个 | 迅速 | 松紧带 | 步 | , |

他毫不犹豫地走了上去，然后迈着轻快而富有弹性的步伐，

['kærid] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

| carried | his | dripping | and | senseless | burden | to | the | terrace | where | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他的 | 滴落 | 和 | 无意义的 | 负担 | 到 | 这 | 阳台 | 在哪里 | 他 | 有 |

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bentʃiz] .

| observed | that | there | were | benches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 那 | 那里 | 是 | 长椅 | . |

他扛着湿漉漉、毫无意义的重担来到露台上，他注意到那里有长椅。

[ðə; ði][waɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['terəs] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [flægz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

| The | wide | floor | of | the | sea | - | terrace | , | paved | with | smooth | flags | of | marble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 地面 | 的 | 这 | 海 | - | 阳台 | , | 铺砌路面 | 和 | 光滑的 | 旗帜 | 的 | 大理石 | , |

宽阔的海景露台地面铺着光滑的大理石板，

[wʌz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] ['mu:nʃaɪn] ,

| was | brightly | lighted | by | the | broad | moonshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 明亮地 | 照明 | 经过 | 这 | 广阔 | 私酿酒 | , |

在皎洁的月光下，一切都显得格外明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]

| and | the | whiteness | of | the | stone | reflected | and | seemed | to | increase | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白人 | 的 | 这 | 石头 | 反映 | 和 | 似乎 | 到 | 增加 | 这 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

石头的白色反射光线，似乎增强了光线。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [bentʃiz] [wɪtʃ] [æn'tinəuəs][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

| There | stood | the | benches | which | Antinous | had | seen | from | afar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 这 | 长椅 | 哪个 | 安提诺乌斯 | 有 | 已见 | 从 | 远方 | . |

安提诺乌斯远远看到的那些长凳就在那里。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ,

| He | laid | his | burden | on | the | first | he | came | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他的 | 负担 | 在 | 这 | 第一的 | 他 | 来了 | 到 | , |

他把自己的重担卸给了他遇到的第一个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['θæŋkfl] [dʒɔɪ] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [ 'ʃivəriŋ ] ['bɑ:di] [wen] [ðə; ði]['reskju:d]

| and | a | thrill | of | thankful | joy | warmed | his | shivering | body | when | the | rescued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 刺激 | 的 | 感恩 | 喜悦 | 温暖 | 他的 | 瑟瑟发抖 | 身体 | 什么时候 | 这 | 获救 |

['wʊmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['tɔɪld] [ɪn]

| woman | uttered | a | low | cry | of | pain | which | told | him | that | he | had | not | toiled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 说出 | 一个 | 低的 | 哭 | 的 | 疼痛 | 哪个 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 辛勤劳作 | 在 |

[veɪn] .

| vain | . |
|---|---|
| 徒劳 | . |

当获救女子发出低低的痛苦呻吟时，一股感激的喜悦温暖了他颤抖的身体，这让他明白自己的努力没有白费。

[hi:; hi]['dʒentli] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɑ:rd]['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [si:t] [ænd; ənd]

| He | gently | slipped | his | arm | between | the | hard | elbow | of | the | marble | seat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻轻地 | 滑倒了 | 他的 | 手臂 | 之间 | 这 | 难的 | 弯头 | 的 | 这 | 大理石 | 座位 | 和 |

[hɜ:r; hər] [hed] ,

| her | head | , |
|---|---|---|
| 她 | 头 | , |

他轻轻地将手臂伸进大理石座椅坚硬的肘部和她的头之间，

[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

| to | give | it | a | somewhat | softer | resting | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 它 | 一个 | 有些 | 更柔和 | 休息 | - | 地方 | . |

给它提供一个稍微柔软一些的栖身之所。

[hɜ:r; hər] [ə'bʌndənt] [her] [fel] [ɪn] ['klæmi] ['tresɪz] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [bʌt; bət]

| Her | abundant | hair | fell | in | clammy | tresses | , | covering | her | face | like | a | thick | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丰富 | 头发 | 跌倒 | 在 | 湿冷的 | 头发 | , | 覆盖 | 她 | 脸 | 喜欢 | 一个 | 厚的 | 但 |

[faɪn] [veɪl] ;

| fine | veil | ; |
|---|---|---|
| 美好的 | 面纱 | ; |

她浓密的头发湿漉漉地垂落下来，像一层厚厚的薄纱一样遮住了她的脸；

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [hiː; hi][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz]

| he | parted | it | to | the | right | and | left | and | then | — | then | he | sank | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分手了 | 它 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | 和 | 然后 | — | 然后 | 他 | 沉没 | 在 | 他的 |

[niːz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][boʊlt][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

| knees | by | her | side | as | if | a | sudden | bolt | had | fallen | from | the | blue | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 膝盖 | 经过 | 她 | 边 | 作为 | 如果 | 一个 | 突然 | 螺栓 | 有 | 倒下 | 从 | 这 | 蓝色的 | 天空 |

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

| above | them | ; |
|---|---|---|
| 多于 | 他们 | ; |

他将她向左右分开，然后——然后他跪倒在她身边，仿佛一道闪电突然从他们头顶的蓝天落下；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər][hɜːrz] , [sɪ'liːniz] ,

| for | the | features | were | hers | , | Selene's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 特征 | 是 | 她的 | , | 塞勒涅的 | , |

因为这些特征是她自己的，塞琳娜的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [ðə; ði]

| and | the | pale | girl | before | whom | he | was | kneeling | was | she | herself | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苍白 | 女孩 | 前 | 谁 | 他 | 曾是 | 跪着 | 曾是 | 她 | 她自己 | , | 这 |

['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

| woman | he | loved | . |
|---|---|---|---|
| 女士 | 他 | 喜爱 | . |

他跪在面前的那个面色苍白的女孩，正是他心爱的女人。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

| Almost | beside | himself | and | trembling | in | every | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 旁 | 他自己 | 和 | 发抖 | 在 | 每一个 | 肢 | , |

他几乎神志不清，四肢颤抖。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə]

| he | drew | her | closer | to | him | and | put | his | ear | against | her | mouth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 她 | 更近 | 到 | 他 | 和 | 放 | 他的 | 耳朵 | 反对 | 她 | 嘴 | 到 |

['lɪs(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɪm'self] ,

| listen | whether | he | had | not | deceived | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 无论 | 他 | 有 | 不是 | 受骗 | 他自己 | , |

他把她拉近，把耳朵贴在她的嘴上，想听听自己是否没有自欺欺人。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'diːd] ['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ɔːr] ['weðər] [sʌm; səm]

| whether | she | had | not | indeed | fallen | a | victim | to | the | waves | or | whether | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 有 | 不是 | 的确 | 倒下 | 一个 | 受害者 | 到 | 这 | 波浪 | 或者 | 无论 | 一些 |

[wɔːrm] [breθ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

| warm | breath | were | passing | the | portals | of | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 气息 | 是 | 通过 | 这 | 门户 | 的 | 她 | 嘴唇 | . |

她究竟是否真的被海浪吞噬，还是有温暖的气息正从她的唇间流淌而出。

[jes] [ʃiː; ʃi] [briːðd] !

| Yes | she | breathed | ! |
|---|---|---|---|
| 是的 | 她 | 呼吸 | ! |

是的，她呼吸了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] !

| she | was | alive | ! |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 活 | ! |

她还活着！

[fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfl] ['ekstəsi] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][hɜːrz] .

| Full | of | thankful | ecstasy | he | pressed | his | cheek | to | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 感恩 | 狂喜 | 他 | 按下 | 他的 | 脸颊 | 到 | 她的 | . |

他满怀感激和喜悦，将脸颊贴在她的脸颊上。

[oʊ] ！ [haʊ] [koʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['aɪsi] , [koʊld][æz; əz] [deθ] ！

| Oh | ! | how | cold | she | was | , | icy | , | cold | as | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 如何 | 寒冷的 | 她 | 曾是 | , | 冰冷的 | , | 寒冷的 | 作为 | 死亡 | ！ |

哦！她好冷，冰冷得像死人一样！

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] — [kʊd; kəd][nɑːt] — [mʌst; məst]

| The | torch | of | life | was | flickering | , | but | he | would | not | — | could | not | — | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火炬 | 的 | 生活 | 曾是 | 闪烁 | , | 但 | 他 | 会 | 不是 | — | 可以 | 不是 | — | 必须 |

[nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][daɪ][aʊt] :

| not | let | it | die | out | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 让 | 它 | 死 | 出去 | : |

生命的火炬正在摇曳，但他不会——不能——绝不能让它熄灭：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] , [rə'pɪdəti][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][mæn] ,

| and | with | all | the | care | , | rapidity | and | decision | of | the | most | capable | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 这 | 关心 | , | 快速 | 和 | 决定 | 的 | 这 | 最多 | 有能力的 | 男人 | , |

并以最能干的人所应有的谨慎、迅速和果断，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [reɪzd] [hɜːr; hər] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][bəuθ][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld]

| he | once | more | raised | her | , | lifted | her | in | both | arms | as | if | she | were | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 更多的 | 提高 | 她 | , | 抬起 | 她 | 在 | 两个都 | 武器 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 一个 | 孩子 |

,

,

,

他再次将她抱起，像抱孩子一样用双臂将她抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [huːz] [waɪt] [wɔːlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

| and | carried | her | straight | to | the | house | whose | white | walls | he | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 她 | 直的 | 到 | 这 | 房子 | 谁 | 白色的 | 墙壁 | 他 | 可以 | 看 |

['gliːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['terəs] .

| gleaming | among | the | shrubs | behind | the | terrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 之中 | 这 | 灌木 | 在后面 | 这 | 阳台 | . |

他抱着她径直走向那栋房子，透过露台后面的灌木丛，他可以看到房子的白色墙壁闪闪发光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [deɪm] ['hænəz] [ruːm] , [wɪtʃ] [ si'liːnə ][hæd; həd][soʊ]

| The | little | lamp | was | still | burning | in | dame | Hannah's | room | , | which | Selene | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 灯 | 曾是 | 仍然 | 燃烧 | 在 | 贵妇人 | 汉娜的 | 房间 | , | 哪个 | 塞勒涅 | 有 | 所以 |

['leɪtli] ['kwɪtɪd] ;

| lately | quitted | ; |
|---|---|---|
| 最近 | 辞职 | ; |

那盏小灯还在汉娜夫人的房间里亮着，而塞琳娜不久前才离开那里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| in | front | of | the | window | through | which | the | dim | light | came | to | mingle | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 窗户 | 通过 | 哪个 | 这 | 暗淡 | 光 | 来了 | 到 | 交融 | 和 | 这 |

['muːnbiːmz] ,

| moonbeams | , |
|---|---|
| 月光 | , |

在窗前，昏暗的光线与月光交织在一起。

[leɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [huːz] [pər'fjuːm] [hæd; həd][soʊ] ['trʌbld] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| lay | the | flowers | whose | perfume | had | so | troubled | the | suffering | girl | , | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 这 | 花朵 | 谁 | 香水 | 有 | 所以 | 麻烦 | 这 | 痛苦 | 女孩 | , | 和 | 和 |

[ðem; ðəm] ['hænəz] [kleɪ] [dʒɑːr] ,

| them | Hannah's | clay | jar | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 汉娜的 | 黏土 | 罐 | , |

摆放着那些曾令饱受折磨的少女心烦意乱的花朵，还有汉娜的陶罐。

[ɔːl] [stɪl] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| all | still | strewn | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 仍然 | 散落的 | 在 | 这 | 地面 | . |

所有东西都散落在地上。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['noʊzgeɪ] [hɪz; ɪz] [gɪft] ?
**Was** **this** **nosegay** **his** **gift** **?**
曾是 这 花束 他的 礼物 ?

这是他送的礼物吗?

['veri] ['laɪkli] .
**Very** **likely** **.**
非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læmp] - ['laɪtɪd] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðər]
**But** **the** **lamp** **-** **lighted** **room** **into** **which** **he** **now** **looked** **could** **be** **none** **other**
但 这 灯 - 照明 房间 进入 哪个 他 现在 看起来 可以 是 没有任何 其他
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
**than** **the** **sick** **-** **room** **,**
比 这 生病的 - 房间 ,

但他现在看到的这间灯光昏暗的房间，除了病房还能是什么呢?

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [ə'kaʊnt] .
**which** **he** **recognized** **from** **the** **sculptor's** **account** **.**
哪个 他 认可 从 这 雕塑家的 帐户 .

他从雕塑家的描述中认出了这一点。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
**The** **housedoor** **was** **open** **and** **even** **that** **of** **the** **room** **in** **which** **he** **had**
这 房门 曾是 打开 和 甚至 那 的 这 房间 在 哪个 他 有
[siːn] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] ;
**seen** **the** **bed** **was** **unfastened** **;**
已见 这 床 曾是 解开 ;

房门开着，就连他看到床的那间房的门也敞开着;

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ si'liːnə ] [ɑːn]
**he** **pushed** **it** **open** **with** **his** **foot** **,** **entered** **the** **room** **,** **and** **laid** **Selene** **on**
他 推动 它 打开 和 他的 脚 , 进入 这 房间 , 和 铺设 塞勒涅 在
[ðə; ði] ['veɪkənt] [kaʊtʃ] .
**the** **vacant** **couch** **.**
这 空缺 长椅 .

他用脚把门踹开，走进房间，把塞琳娜放在空着的沙发上。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ded] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪ'muːvəbl] [fitʃər]
**There** **she** **lay** **as** **if** **dead** **;** **and** **as** **he** **looked** **at** **her** **immovable** **features**
那里 她 躺 作为 如果 死的 ; 和 作为 他 看起来 在 她 不可移动的 特征
,
**,**
,

她像死了一样躺在那里；当他看着她毫无表情的面容时，

['hæloʊd] [tuː; tə] [sə'lemnəti] [baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
**hallowed** **to** **solemnity** **by** **sorrow** **and** **suffering** **,** **his** **heart** **was** **touched** **with**
神圣的 到 严肃 经过 悲哀 和 痛苦 , 他的 心 曾是 感动 和
[æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] ,
**an** **ineffable** **solicitude** **,**
一个 难以言喻的 关怀 ,

悲伤和苦难使他变得庄严肃穆，他的心中充满了难以言喻的关切。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [maɪt] [bend] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['sɪstər] ,
**sympathy** **and** **pity** **;** **and** **,** **as** **a** **brother** **might** **bend** **over** **a** **sleeping** **sister** **,**
同情 和 遗憾 ; 和 , 作为 一个 兄弟 可能 弯曲 超过 一个 睡眠 姐姐 ,

同情和怜悯；就像哥哥俯身照看熟睡的妹妹一样，

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ siˈliːnə ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

| he | bent | over | Selene | and | kissed | her | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 超过 | 塞勒涅 | 和 | 亲吻 | 她 | 前额 | . |

他俯身吻了吻塞勒涅的额头。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [geɪzd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz]

| She | moved | , | opened | her | eyes | , | gazed | into | his | face | — | but | her | glance | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | , | 打开 | 她 | 眼睛 | , | 凝视 | 进入 | 他的 | 脸 | — | 但 | 她 | 瞥一眼 | 曾是 |

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

| so | full | of | horror | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 满的 | 的 | 恐怖 | , |

她动了动，睁开眼睛，凝视着他的脸——但她的眼神充满了恐惧。

[soʊ] [veɪg] , ['glæsi] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ðæt] [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

| so | vague | , | glassy | and | bewildered | , | that | he | drew | back | with | a | shudder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 模糊的 | , | 玻璃状 | 和 | 困惑 | , | 那 | 他 | 画 | 后退 | 和 | 一个 | 不寒而栗 | , |

他神情恍惚、茫然不知所措，以至于不由自主地颤抖着后退了一步。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['stæmər] [aʊt] : " [oʊ] ! [ siˈliːnə ] , [ siˈliːnə ] !

| and | with | hands | uplifted | could | only | stammer | out | : | " | Oh | ! | Selene | , | Selene | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 双手 | 提升 | 可以 | 仅有的 | 结巴 | 出去 | : | " | 哦 | ! | 塞勒涅 | , | 塞勒涅 | ! |

她举起双手，结结巴巴地说："哦！塞勒涅，塞勒涅！"

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] ?

| do | you | not | know | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 知道 | 我 | ? |

你不认识我吗?

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reskjuːd] [gɜːrl] ;

| " | and | as | he | spoke | he | looked | anxiously | in | the | face | of | the | rescued | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 看起来 | 焦虑地 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 获救 | 女孩 | ; |

"他一边说话，一边焦急地看着获救女孩的脸;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz]

| but | she | seemed | not | to | hear | him | and | nothing | moved | but | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 似乎 | 不是 | 到 | 听到 | 他 | 和 | 没有什么 | 已搬 | 但 | 她 | 眼睛 |

[wɪtʃ] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

| which | slowly | followed | his | every | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 缓慢地 | 随后 | 他的 | 每一个 | 移动 | . |

但她似乎没有听到他的话，除了眼睛缓缓跟随他的一举一动之外，身体其他部位都没有动静。

" [ siˈliːnə ] !

| " | Selene | ! |
|---|---|---|
| " | 塞勒涅 | ! |

"塞勒涅！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'ænɪmət] [hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] ,

| " | he | cried | again | , | and | seizing | her | inanimate | hand | which | hung | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 再次 | , | 和 | 抓住 | 她 | 无生命 | 手 | 哪个 | 悬挂 | 向下 | , |

他再次哭喊起来，一把抓住她无力垂下的手，

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| he | pressed | it | passionately | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 它 | 热情地 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

他热情地将它贴在唇上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['ʃɪvər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

| Then | she | gave | a | loud | cry | , | a | violent | shiver | shook | her | in | every | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 给予 | 一个 | 大声 | 哭 | , | 一个 | 暴力 | 颤抖 | 摇晃 | 她 | 在 | 每一个 | 肢 | , |

然后她发出了一声尖叫，全身剧烈颤抖。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd][grəunz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði] [dɔːr]

| she | turned | aside | with | sighs | and | groans | , | and | at | the | same | instant | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 旁边 | 和 | 叹息 | 和 | 呻吟 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 这 | 门 |

[wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

| was | opened | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 打开 | , |

她叹了口气，呻吟着转过身去，就在这时，门开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər]

| the | little | deformed | girl | entered | the | room | and | gave | a | shrill | scream | of | terror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 变形 | 女孩 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 给予 | 一个 | 尖锐 | 尖叫 | 的 | 恐怖 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn'tinəuəs] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

| as | she | saw | Antinous | standing | by | the | side | of | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 安提诺乌斯 | 常设 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 她 | 朋友 | . |

那个畸形的小女孩走进房间，看到安提诺乌斯站在她朋友身边，便发出了一声凄厉的惊恐尖叫。

[ðə; ði] [læd] [hɪm'self] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

| The | lad | himself | started | and | , | like | a | thief | who | has | been | caught | in | the | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 他自己 | 开始 | 和 | , | 喜欢 | 一个 | 贼 | WHO | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 这 | 行为 | , |

那小子自己动手了，就像一个被当场抓获的小偷一样，

[hiː; hi][fled] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði]['gɑːrdn] ,

| he | fled | out | into | the | night | , | through | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逃亡 | 出去 | 进入 | 这 | 夜晚 | , | 通过 | 这 | 花园 | , |

他逃进了夜色中，穿过花园。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [baɪ]

| and | as | far | as | the | gate | which | led | into | the | street | without | being | stopped | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 门 | 哪个 | 引领 | 进入 | 这 | 街道 | 没有 | 存在 | 停止 | 经过 |

['eni] [wʌn] .

| any | one | . |
|---|---|---|
| 任何 | 一 | . |

一直走到通往街道的大门，没有遇到任何人阻拦。

[hɪr] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [met] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

| Here | the | gate | - | keeper | met | him | , | but | he | threw | him | aside | with | a | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 门 | - | 守门员 | 遇见 | 他 | , | 但 | 他 | 扔 | 他 | 旁边 | 和 | 一个 | 强大的 |

[flɪŋ] ,

| fling | , |
|---|---|
| 一扔 | , |

守门人在这里迎面而来，但他一记重拳就把守门人甩到了一边。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [huː] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] — [kɔːt] [hoʊld]

| and | while | the | old | man | — | who | had | grown | gray | in | his | office | — | caught | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 老的 | 男人 | — | WHO | 有 | 生长 | 灰色的 | 在 | 他的 | 办公室 | — | 捕捉 | 抓住 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wet] ['kaɪtən][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ræn][ɑːn] ,

| of | his | wet | chiton | he | tore | the | door | open | and | ran | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 湿的 | 石鳖 | 他 | 撕裂 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 跑 | 在 | , |

而那位在办公室里头发都白了的老人，抓起湿透的束腰外衣，一把拉开门就跑。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][pər'suːər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['peɪsɪz] .

| dragging | his | pursuer | with | him | for | some | paces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 他的 | 追击者 | 和 | 他 | 为了 | 一些 | 步幅 | . |

他拖着追赶者走了几步。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steps] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Then | he | flew | down | the | street | with | long | steps | as | if | he | were | racing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 飞翔 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 长的 | 步骤 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 赛车 | 在 | 这 |

[dʒɪm'neɪziəm] ,

| Gymnasium | , |
|---|---|
| 健身房 | , |

然后他迈着大步飞奔下街，就像在体育馆里赛跑一样。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] ,

| and | soon | he | felt | that | his | pursuer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他 | 毛毡 | 那 | 他的 | 追击者 | , |

很快他就感觉到了追捕他的人，

[ɪn] [huːz] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənt] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]

| in | whose | hand | he | had | left | a | piece | of | his | garment | , | had | given | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 手 | 他 | 有 | 左边 | 一个 | 片 | 的 | 他的 | 服装 | , | 有 | 给定 | 向上 | 这 |

[tʃeɪs] .

| chase | . |
|---|---|
| 追赶 | . |

他把一块衣服遗落在了那个人手里，那个人放弃了追赶。

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] ['aʊtkraɪ] [hæd; həd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪəs] [hɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | gate | - | keeper's | outcry | had | mingled | with | the | pious | hymns | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | - | 守门员 | 强烈抗议 | 有 | 混合 | 和 | 这 | 虔诚的 | 赞美诗 | 的 | 这 |

[ə'sembld] ['kristʃənz] [ɪn] [pɔː'liːnəz] ['vɪlə] ,

| assembled | Christians | in | Paulina's | villa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 基督徒 | 在 | 保利娜的 | 别墅 | , |

守门人的叫喊声与保利娜别墅里聚集的基督徒们虔诚的赞美诗混杂在一起。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [help] ['kæptʃər] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv]

| and | some | of | them | had | hurried | out | to | help | capture | the | disturber | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 慌忙 | 出去 | 到 | 帮助 | 捕获 | 这 | 扰乱者 | 的 |

[ðə; ði] [piːs] .

| the | peace | . |
|---|---|---|
| 这 | 和平 | . |

他们中的一些人急忙出去帮忙抓捕扰乱治安的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'θɪniən] [wʌz; wəz] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm'self]

| But | the | young | Bithynian | was | swifter | than | they | and | might | consider | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 比提尼亚 | 曾是 | 更迅捷 | 比 | 他们 | 和 | 可能 | 考虑 | 他自己 |

['pɜːrfɪktli] [seɪf] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['festl]

| perfectly | safe | when | once | he | had | succeeded | in | mixing | with | a | festal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 安全的 | 什么时候 | 一次 | 他 | 有 | 成功了 | 在 | 混合 | 和 | 一个 | 节日 |

[prə'seʃ(ə)n] .

| procession | . |
|---|---|
| 游行 | . |

但这位年轻的比提尼亚人比他们敏捷得多，一旦成功混入节日游行队伍，他就会认为自己绝对安全了。

[hæf] - ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [hæf] - [pər'fɔːrs] ,

| Half | - | willingly | and | half | - | perforce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 心甘情愿 | 和 | 一半 | - | 强制 | , |

半心半意，半迫不得已

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt]

| he | followed | the | drunken | throng | which | was | making | its | way | from | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 醉 | 人群 | 哪个 | 曾是 | 制作 | 它是 | 方式 | 从 | 这 | 心 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] ,

| of | the | city | towards | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城市 | 向 | 这 | 湖 | , |

他跟着那群醉醺醺的人群，从市中心朝着湖边走去。

[wer] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] - ,

| where | , | on | a | lonely | spot | on | the | shore | to | the | east | of | Nikropolis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在 | 一个 | 孤独 | 点 | 在 | 这 | 支撑 | 到 | 这 | 东方 | 的 | - | , |

在尼克罗波利斯东部海岸一处偏僻的地方，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['sɜːrt(ə)n] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ 'mistəriz ] .

| they | were | to | celebrate | certain | nocturnal | mysteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 庆祝 | 肯定 | 夜 | 谜团 | . |

他们将庆祝某些夜间神秘仪式。

[ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['haʊlɪŋ] [mɑːb][wɪð; wɪθ] [huːm] [æn'tinəuəs][wʌz; wəz]

| The | goal | of | the | singing | , | shouting | , | howling | mob | with | whom | Antinous | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 的 | 这 | 歌唱 | , | 喊叫 | , | 嚎叫 | 暴民 | 和 | 谁 | 安提诺乌斯 | 曾是 |

['kærid] [ə'lɔːŋ] ,

| carried | along | , |
|---|---|---|
| 携带 | 沿着 | , |

安提诺乌斯被一群唱歌、呐喊、嚎叫的暴民抬着，他们的目标是：

[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][kə'noʊpəs][ænd; ənd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] - ;

| was | between | Alexandria | and | Canopus | and | far | enough | from | Lochias | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 之间 | 亚历山大 | 和 | 卡诺珀斯 | 和 | 远的 | 足够的 | 从 | - | ; |

位于亚历山大港和卡诺珀斯之间，距离洛基亚斯足够远；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] ['heɪdriːənz] ['feɪvərɪt] ,

| thus | it | fell | out | that | it | was | long | past | midnight | when | Hadrian's | favorite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 跌倒 | 出去 | 那 | 它 | 曾是 | 长的 | 过去的 | 午夜 | 什么时候 | 哈德良的 | 最喜欢的 | , |

因此，人们发现，当哈德良最喜爱的……时，早已过了午夜。

['dɜːrti] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔːrn] , [æt; ət][læst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

| dirty | , | out | of | breath | , | and | his | clothes | torn | , | at | last | appeared | in | the | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | , | 出去 | 的 | 气息 | , | 和 | 他的 | 衣服 | 撕裂 | , | 在 | 最后的 | 出现 | 在 | 这 | 在场 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

| of | his | master | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 掌握 | . |

他浑身脏兮兮的，气喘吁吁，衣服破烂不堪，终于出现在主人面前。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ 'heidriən ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn'tinəuəs] ['meni] ['aʊərz] [sɪns] ,

| Hadrian | had | expected | Antinous | many | hours | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德良 | 有 | 预期的 | 安提诺乌斯 | 许多 | 小时 | 自从 | , |

哈德良早在数小时前就已等候安提诺乌斯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['siːðɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]

| and | the | impatience | and | vexation | which | had | been | long | seething | in | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不耐烦 | 和 | 烦恼 | 哪个 | 有 | 到过 | 长的 | 沸腾 | 在 | 他 |

[wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɜːrnli] - [bent] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['faɪər]

| were | reflected | plainly | enough | in | his | sternly | - | bent | brow | and | the | threatening | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 反映 | 显然 | 足够的 | 在 | 他的 | 严厉地 | - | 弯曲 | 眉头 | 和 | 这 | 威胁 | 火 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| of | his | eye | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 眼睛 | . |

他心中积压已久的不耐烦和恼怒，在他紧绷的眉头和充满威胁的眼神中，都清晰地显露出来。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

| " | Where | have | you | been | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? |

“你去哪儿了？

" [hiː; hi] [ɪm'pɪriəsli] [æskt] .

| " | he | imperiously | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 专横跋扈 | 问 | . |

他傲慢地问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . "

| " | I | could | not | find | you | , | so | I | took | a | boat | and | went | out | on | the | lake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 你 | , | 所以 | 我 | 采取 | 一个 | 船 | 和 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 湖 | . | " |

“我找不到你，所以就乘船到湖上去了。”

" [ðæt] [ɪz] [fɔːls] .
**" That is false .**
" 那 是 错误的 .

"那是错误的。"

" [æn'tinəuəs][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
**" Antinous did not answer , but merely shrugged his shoulders .**
" 安提诺乌斯 做过 不是 回答 , 但 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 .

安提诺乌斯没有回答，只是耸了耸肩。

" [ə'loʊn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['empərər] [mɔːr] ['dʒentli] .
**" Alone ? " asked the Emperor more gently .**
" 独自的 ? " 问 这 皇帝 更多的 轻轻地 .

"一个人吗？"皇帝语气缓和了一些。

" [ə'loʊn] . "
**" Alone . "**
" 独自的 . "

"独自的。"

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? "
**" And for what purpose ? "**
" 和 为了 什么 目的 ? "

"这样做的目的是什么？"

" [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] . "
**" I was gazing at the stars . "**
" 我 曾是 凝视 在 这 明星 . "

"我当时正在凝望星星。"

" [juː; jʊ] ! "
**" You ! "**
" 你 ! "

"你！"

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt] , [fɔːr; fər][wʌns] , [tred] [ɪn][jʊr; jər] [ 'futsteps ] ? "
**" And may I not , for once , tread in your footsteps ? "**
" 和 可能 我 不是 , 为了 一次 , 踏 在 你的 脚步声 ? "

"那么，我能不能破例一次，追随您的脚步呢？"

" [waɪ] [nɑːt] [ɪn'diːd] ?
**" Why not indeed ?**
" 为什么 不是 的确 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz] .
**The lights of heaven shine for the foolish as well as for the wise .**
这 灯 的 天堂 闪耀 为了 这 愚蠢 作为 出色地 作为 为了 这 明智的 .

天上的光照耀着愚人和智者。

['iːv(ə)n] ['æsɪz] [mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn]['ʌndər][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][æn; ən]['iːv(ə)l][stɑːr] .
**Even asses must be born under a good or an evil star .**
甚至 亚斯 必须 是 出生 在下面 一个 好的 或者 一个 邪恶的 星星 .

就连驴子也要分吉凶星宿。

[wʌn] ['dɑːŋki] [səːvz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [grə'meriən] [ænd; ənd] ['fiːdz] [ɑːn] [juːst] - [ʌp][pə'paɪrəs] ,
**One donkey serves a hungry grammarian and feeds on used - up papyrus ,**
一 驴 服务 一个 饥饿的 语法学家 和 饲料 在 用过的 - 向上 纸莎草 ,

一头驴为一位饥饿的语法学家服务，以用过的纸莎草为食。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['entərz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['siːzər] [ænd; ənd][ɪz] ['fætnd] [ʌp] ,
**while another enters the service of Caesar and is fattened up ,**
尽管 其他 进入 这 服务 的 凯撒 和 是 肥胖的 向上 ,

而另一些人则进入凯撒麾下效力，被养肥了。

[ænd; ənd][faindz][taɪm][tuː; tə][goʊ][stɑːr] - [geɪzɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

| and | finds | time | to | go | star | - | gazing | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 时间 | 到 | 去 | 星星 | - | 凝视 | 在 | 夜晚 | . |

并且抽出时间在晚上观星。

[wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] . "

| What | a | state | you | are | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 状态 | 你 | 是 | 在 | . | " |

你现在处境真是糟糕透了。

" [ðə; ði][boʊt][ˌʌp'set][ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| " | The | boat | upset | and | I | fell | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 沮丧的 | 和 | 我 | 跌倒 | 进入 | 这 | 水 | . |

“船翻了，我掉进了水里。”

" [ 'heidriən ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

| " | Hadrian | was | startled | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈德良 | 曾是 | 惊慌 | , |

哈德良大吃一惊，

[ænd; ənd][ əb'zəviŋ, ɔb- ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['tæŋg(ə)ld][her] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][hæd; həd][draɪd]

| and | observing | his | favorite's | tangled | hair | in | which | the | night | wind | had | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察 | 他的 | 最爱 | 纠缠不清 | 头发 | 在 | 哪个 | 这 | 夜晚 | 风 | 有 | 干燥 |

[ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ,

| the | salt | water | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 盐 | 水 | , |

他看着自己最喜欢的姑娘凌乱的头发，夜风已经吹干了头发上的海水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːrn]['kaɪtən] , [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ɪk'skleɪmd] :

| and | his | torn | chiton | , | he | anxiously | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 撕裂 | 石鳖 | , | 他 | 焦虑地 | 惊呼 | : |

他焦急地喊道：“还有他那件破烂的石袄！”

" [goʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt][ænd; ənd][let] [mæstɚ] [draɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ə'nɔɪnt][juː; jʊ] .

| " | Go | this | instant | and | let | Mastor | dry | you | and | anoint | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 这 | 立即的 | 和 | 让 | 马斯托 | 干燥 | 你 | 和 | 涂油 | 你 | . |

“立刻去，让马斯托尔为你擦干身体，并为你涂上圣油。”

[hiː; hi] [tuː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːzd] [hænd][ænd; ənd] [red] [aɪz] .

| He | too | came | back | with | a | bruised | hand | and | red | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 来了 | 后退 | 和 | 一个 | 瘀伤 | 手 | 和 | 红色的 | 眼睛 | . |

他回来的时候，手上也带着淤青，眼睛也红肿了。

['evriθɪŋ] [ɪz]['ʌpsaɪd] [klaʊn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['iːvnɪŋ] .

| Everything | is | upside | clown | this | accursed | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 上行 | 小丑 | 这 | 被诅咒的 | 晚上 | . |

在这个该死的夜晚，一切都颠倒了。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪd] [baɪ][klɔgz] .

| You | look | like | a | slave | that | has | been | hunted | by | clogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 喜欢 | 一个 | 奴隶 | 那 | 有 | 到过 | 猎杀 | 经过 | 木屐 | . |

你看起来像个被木屐追赶的奴隶。

[drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] . "

| Drink | a | few | cups | of | wine | and | then | lie | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 一个 | 很少 | 杯子 | 的 | 葡萄酒 | 和 | 然后 | 说谎 | 向下 | . | " |

喝几杯酒，然后躺下。

" [aɪ] [ə'beɪ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [greɪt] ['siːzər] . "

| " | I | obey | your | orders | , | great | Caesar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 服从 | 你的 | 订单 | , | 伟大的 | 凯撒 | . | " |

“我遵命，伟大的凯撒大帝。”

" [soʊ]['fɔːrm(ə)l] ?

| " | So | formal | ? |
|---|---|---|---|
| " | 所以 | 正式的 | ? |

这么正式吗?

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['sɪməli] [vekst] [juː; jʊ] . "

| The | donkey | simile | vexed | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驴 | 明喻 | 烦恼 | 你 | . | " |

驴子的比喻让你感到恼火。

" [juː; jʊ] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

| " | You | used | always | to | have | a | kind | word | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 用过的 | 总是 | 到 | 有 | 一个 | 种类 | 单词 | 为了 | 我 | . | " |

"你以前总是对我说些好话。"

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

| " | Yes | , | yes | , | and | I | shall | have | them | again | , | I | shall | have | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 和 | 我 | 将 | 有 | 他们 | 再次 | , | 我 | 将 | 有 | 他们 | 再次 | . |

"是的，是的，我还会再吃，我还会再吃。"

['oʊnli][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] — [goʊ][tuː; tə][bed] .

| Only | not | to | - | night | — | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 不是 | 到 | - | 夜晚 | — | 去 | 到 | 床 | . |

但今晚不行——去睡觉吧。

" [æn'tinəuəs][left][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['empərər] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

| " | Antinous | left | him | , | but | the | Emperor | paced | his | room | , | up | and | down | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安提诺乌斯 | 左边 | 他 | , | 但 | 这 | 皇帝 | 踱步 | 他的 | 房间 | , | 向上 | 和 | 向下 | 和 |

[lɔːŋ] [steps] ,

| long | steps | , |
|---|---|---|
| 长的 | 步骤 | , |

安提诺乌斯离开了他，但皇帝却在房间里踱来踱去，迈着大步上下走动。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| his | arms | crossed | over | his | breast | and | his | eyes | fixed | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 交叉 | 超过 | 他的 | 胸部 | 和 | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 地面 | . |

他双臂交叉抱在胸前，目光紧盯着地面。

[hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [soʊl][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [dɪ'stɔːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][saɪnz]

| His | superstitious | soul | had | been | deeply | disturbed | by | a | series | of | evil | signs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 迷信的 | 灵魂 | 有 | 到过 | 深 | 不安 | 经过 | 一个 | 系列 | 的 | 邪恶的 | 标志 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| which | he | had | not | only | seen | the | previous | night | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 仅有的 | 已见 | 这 | 以前的 | 夜晚 | 在 | 这 | 天空 | , |

他迷信的灵魂被一系列不祥之兆深深困扰，这些不祥之兆他不仅在前一天晚上在天空中看到了，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][met][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - ,

| but | had | also | met | on | his | way | to | Lochias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 还 | 遇见 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | - | , |

但他在前往洛基亚斯的途中也遇到了

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɔːl'redi] .

| and | which | seemed | to | be | beginning | to | be | fulfilled | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 开始 | 到 | 是 | 已完成 | 已经 | . |

而且似乎已经开始实现了。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['hjuːmər] , [ðə; ði][bæd]['əʊmənz] [meɪd]

| He | had | left | the | eating | house | in | an | evil | humor | , | the | bad | omens | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 这 | 吃 | 房子 | 在 | 一个 | 邪恶的 | 幽默 | , | 这 | 坏的 | 预兆 | 制成 |

[hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] ,

| him | anxious | , |
|---|---|---|
| 他 | 焦虑的 | , |

他离开餐馆时心情很差，不祥的预兆让他焦虑不安。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ]

| and | though | on | his | arrival | at | home | he | had | done | one | or | two | things | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 在 | 他的 | 到达 | 在 | 家 | 他 | 有 | 完毕 | 一 | 或者 | 二 | 事物 | 哪个 |

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [rɪg'retɪd] ,

| he | already | regretted | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 已经 | 后悔 | , |

虽然他回到家后做了一两件让他后悔的事，

[ðɪs] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [bɪn] [duː] [tuː; tə]['eni] [əd'vɜːrs] ['daɪmənz] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['bruːdɪŋ]

| this | had | certainly | not | been | due | to | any | adverse | Daimons | but | to | the | brooding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 当然 | 不是 | 到过 | 到期的 | 到 | 任何 | 不利 | 恶魔 | 但 | 到 | 这 | 沉思 |

[gluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [maɪnd] .

| gloom | of | his | clouded | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 愁云 | 的 | 他的 | 阴天 | 头脑 | . |

这当然不是因为任何邪恶的恶魔作祟，而是因为自己阴郁的心情所致。

[ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

| Eternal | circumstances | , | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 情况 | , | 它 | 是 | 真的 | , |

永恒的境遇，的确如此。

[hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb][ɑːn][ðə; ði]

| had | led | to | his | being | witness | to | an | attack | made | by | the | mob | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 引领 | 到 | 他的 | 存在 | 证人 | 到 | 一个 | 攻击 | 制成 | 经过 | 这 | 暴民 | 在 | 这 |

[haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['ɪzriəlaɪt] ,

| house | of | a | wealthy | Israelite | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 一个 | 富裕 | 以色列人 | , |

这导致他亲眼目睹了暴徒袭击一位富有的以色列人的房屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] ['æksɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

| and | it | was | attributable | to | a | vexatious | accident | that | at | this | juncture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 可归因的 | 到 | 一个 | 令人烦恼的 | 事故 | 那 | 在 | 这 | 契机 | , |

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met]['viərəs] ,

| he | should | have | met | Verus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 遇见 | 对比 | , |

而正是由于一场令人恼火的意外，他才在这个时候遇到了维鲁斯。

[huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

| who | had | observed | and | recognized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 观察到 | 和 | 认可 | 他 | . |

有人观察并认出了他。

[jes] , [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['iːv(ə)l][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ðɪs] [deɪ] ,

| Yes | , | the | Spirits | of | evil | were | abroad | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 烈酒 | 的 | 邪恶的 | 是 | 国外 | 这 | 天 | , |

是的，邪灵今日四处游荡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [diːdz] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] - ,

| but | his | subsequent | experiences | and | deeds | upon | reaching | Lochias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 随后的 | 经历 | 和 | 契约 | 之上 | 到达 | - | , |

但他抵达洛基亚斯后的后续经历和事迹，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn]['eni] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [deɪ] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

| would | certainly | not | have | taken | place | on | any | more | fortunate | day | , | or | , | to | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 当然 | 不是 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 任何 | 更多的 | 幸运 | 天 | , | 或者 | , | 到 | 是 | 更多的 |

[ɪg'zækt] ,

| exact | , |
|---|---|
| 精确的 | , |

这件事肯定不会发生在更幸运的日子里，或者更准确地说，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɜ-, 'kɑːlmɜ-] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ; [hiː; hi][hɪm'self][ə'loʊn][wʌz; wəz]

| if | he | had | been | in | a | calmer | frame | of | mind | ; | he | himself | alone | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 更平静 | 框架 | 的 | 头脑 | ; | 他 | 他自己 | 独自的 | 曾是 |

[ɪn] [fɔːlt] ,

| in | fault | , |
|---|---|---|
| 在 | 过错 | , |

如果他当时的心态更冷静一些；错全在他自己身上。

[hiː; hi][ə'loʊn] , [ænd; ənd][noʊ]['spaɪtf(ə)l]['æksɪdənt] , [nɔːr] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['trɪki] [ 'daimən ] .

| he | alone | , | and | no | spiteful | accident | , | nor | malicious | and | tricky | Daimon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | , | 和 | 不 | 恶毒的 | 事故 | , | 也不 | 恶意 | 和 | 棘手 | 恶魔 | . |

只有他一人，没有恶意的意外，也没有阴险狡诈的恶魔。

[ 'heidriən ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [spraɪts] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

| Hadrian | , | to | be | sure | , | attributed | to | these | sprites | all | that | he | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德良 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 归因于 | 到 | 这些 | 精灵 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | , |

可以肯定的是，哈德良将他所做的一切都归功于这些精灵。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ; [æn; ən] ['eksələnt] [weɪ] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv]

| and | so | considered | it | irremediable | ; | an | excellent | way | , | no | doubt | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 经过考虑的 | 它 | 无法补救 | ; | 一个 | 出色的 | 方式 | , | 不 | 怀疑 | , | 的 |

[ɪg'zɔnəˌreɪtɪŋ] [wʌn'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːd(ə)nsəm] ['duːti] ,

| exonerating | oneself | from | a | burdensome | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 免责 | 自己 | 从 | 一个 | 负担 | 责任 | , |

因此他认为此事已无可挽回；毫无疑问，这是摆脱这项繁重职责的绝佳方法。

[ɔːr][frʌm; frəm] [rɪ'perɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'dʒʌstɪs] ,

| or | from | repairing | some | injustice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 维修 | 一些 | 不公正 | , |

或者为了纠正某些不公正现象，

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ]['redʒɪstər][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [hænd][ɪn'eksərəbli] ['entərz] ['evri] [wʌn]

| but | conscience | is | a | register | in | which | a | mysterious | hand | inexorably | enters | every | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 良心 | 是 | 一个 | 登记 | 在 | 哪个 | 一个 | 神秘 | 手 | 无情地 | 进入 | 每一个 | 一 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [diːdz] ,

| of | our | deeds | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 契约 | , |

但良心就像一本登记簿，一只神秘的手无情地记录着我们的每一个行为。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː][ɪz] ['ruːθləsli] [kɔːld] [baɪ][ɪts] [truː] [neɪm] .

| and | in | which | all | that | we | do | is | ruthlessly | called | by | its | true | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 全部 | 那 | 我们 | 做 | 是 | 无情地 | 称为 | 经过 | 它是 | 真的 | 姓名 | . |

而我们所做的一切都被无情地称为它的真名。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [sək'siːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][ɔːr][ə; eɪ]

| We | often | succeed | , | it | is | true | , | in | effacing | the | record | for | a | longer | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 成功 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 在 | 抹除 | 这 | 记录 | 为了 | 一个 | 更长 | 或者 | 一个 |

['ʃɔːrtər] ['pɪriəd] ,

| shorter | period | , |
|---|---|---|
| 较短 | 时期 | , |

的确，我们常常能够成功地抹去记录，无论时间长短。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kæni] [laɪt] ,

| but | often | , | again | , | the | letters | on | the | page | shine | with | an | uncanny | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经常 | , | 再次 | , | 这 | 信件 | 在 | 这 | 页 | 闪耀 | 和 | 一个 | 不可思议 | 光 | , |

但很多时候，纸上的字母会闪烁着一种奇异的光芒。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði]['ɪnwərd] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm] .

| and | force | the | inward | eye | to | see | them | and | to | heed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 这 | 向内 | 眼睛 | 到 | 看 | 他们 | 和 | 到 | 注意 | 他们 | . |

并强迫内心的眼睛去看清它们，听从它们。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] [ ˈheidriən ] [felt] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv]

| On | this | particular | night | Hadrian | felt | himself | compelled | to | read | the | catalogue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特别的 | 夜晚 | 哈德良 | 毛毡 | 他自己 | 被迫 | 到 | 读 | 这 | 目录 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪneri] [kraɪm] ,

| his | actions | and | among | them | he | found | many | a | sanguinary | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 行动 | 和 | 之中 | 他们 | 他 | 成立 | 许多 | 一个 | 血腥 | 犯罪 | , |

那天晚上，哈德良感到有必要回顾一下自己的所作所为，结果发现其中有很多血腥的罪行。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈækʃ(ə)n] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] [miːn] [soʊl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;

| many | a | petty | action | unworthy | of | a | far | meaner | soul | than | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 小气 | 行动 | 不配 | 的 | 一个 | 远的 | 更卑鄙 | 灵魂 | 比 | 他 | ; |

许多卑鄙无耻的行为，连比他卑鄙得多的人都做不出来；

[stɪl] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [kəˈmeməreitid] [ˈmeni] [ˈduːtiz] [ˈstrɪktli] [fʊlˈfɪld] , [mʌtʃ] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] ,

| still | the | record | commemorated | many | duties | strictly | fulfilled | , | much | honest | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 记录 | 纪念 | 许多 | 职责 | 严格 | 已完成 | , | 很多 | 诚实的 | 工作 | , |

[æn; ən] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [tɔːrdz] [haɪ] [eɪmz] ,

| an | unceasing | struggle | towards | high | aims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不断 | 斗争 | 向 | 高的 | 目标 | , |

但记录仍然铭记了许多严格履行的职责、许多诚实的工作以及为实现崇高目标而进行的不懈奋斗。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnˈwɪrid] [ˈefərt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪntəˈlektʃuəli] ,

| and | an | unwearied | effort | to | feel | his | way | intellectually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不知疲倦 | 努力 | 到 | 感觉 | 他的 | 方式 | 智力方面 | , |

以及在理智上孜孜不倦地摸索前进。

[tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːltɪd] [ ˈlimits ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [maɪnd] [ænd; ənd]

| to | the | most | remote | and | exalted | limits | possible | to | the | human | mind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最多 | 偏僻的 | 和 | 崇高 | 限制 | 可能的 | 到 | 这 | 人类 | 头脑 | 和 |

[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

| comprehension | . |
|---|---|
| 理解 | . |

达到人类思维和理解力所能达到的最遥远、最崇高的极限。

[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [ ˈheidriən ] [θɔːt] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)l] [diːdz] ,

| In | this | hour | Hadrian | thought | of | none | but | his | evil | deeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小时 | 哈德良 | 想法 | 的 | 没有任何 | 但 | 他的 | 邪恶的 | 契约 | , |

此时此刻，哈德良满脑子想的都是他的罪恶行径。

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ gɔdz ] — [huːm] [hiː; hi] [mɑːkt] [æt; ət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]

| and | vowed | to | the | gods | — | whom | he | mocked | at | with | his | philosophical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 到 | 这 | 神 | — | 谁 | 他 | 嘲笑 | 在 | 和 | 他的 | 哲学 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

他向神明发誓——而他却和他的哲学家朋友们一起嘲笑神明。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [əˈdrest] [hɪmˈself] [wenˈevər] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]

| and | to | whom | he | nevertheless | addressed | himself | whenever | he | felt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 他 | 尽管如此 | 已解决 | 他自己 | 每当 | 他 | 毛毡 | 这 |

[ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [miːnz] — [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] [hɪr] ,

| insufficiency | of | his | own | strength | and | means | — | to | build | a | temple | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不足 | 的 | 他的 | 自己的 | 力量 | 和 | 方法 | — | 到 | 建造 | 一个 | 寺庙 | 这里 | , |

然而，每当他感到自己的力量和资源不足以在此建造一座寺庙时，他就会向他求助。

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [ðer; ðər] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈekspieɪt] [oʊld] [kraɪmz] [ænd; ənd] [daɪˈvɜːrt] [ðer; ðər]

| to | offer | a | sacrifice | there | , | in | order | to | expiate | old | crimes | and | divert | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 一个 | 牺牲 | 那里 | , | 在 | 命令 | 到 | 赎罪 | 老的 | 犯罪 | 和 | 转移 | 他们的 |

[ˈmælɪs] .

| malice | . |
|---|---|
| 恶意 | . |

在那里献祭，以赎清过去的罪行，并化解他们的恶意。

[hiː; hi][felt][laɪk][ə; eɪ][greɪt][mæn][mʌst; məst][huː][ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ dis'feivə ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | felt | like | a | great | man | must | who | is | threatened | with | the | disfavor | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 男人 | 必须 | WHO | 是 | 威胁 | 和 | 这 | 不受欢迎 | 的 | 他的 |

[sju'piəriəz] ,

| superiors | , |
|---|---|
| 上级 | , |

他觉得自己就像一个伟人，却面临着被上级失宠的威胁。

[ænd; ənd] [huː] [hoʊps][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][gɪfts] .

| and | who | hopes | to | propitiate | them | with | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 希望 | 到 | 安抚 | 他们 | 和 | 礼物 | . |

并希望用礼物来安抚他们。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['roʊmən] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz] ,

| The | haughty | Roman | quailed | at | the | thought | of | unknown | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 傲慢 | 罗马 | 畏缩 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 未知 | 危险 | , |

傲慢的罗马人一想到未知的危险就瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

| but | he | was | far | from | feeling | the | wholesome | pangs | of | repentance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 远的 | 从 | 感觉 | 这 | 健康 | 疼痛 | 的 | 悔改 | . |

但他离感受到那种健康的忏悔之痛还差得很远。

['hɑːrdli][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm'self][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪs'greɪsfəli]

| Hardly | an | hour | since | he | had | forgotten | himself | and | had | disgracefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 小时 | 自从 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 他自己 | 和 | 有 | 可耻地 |

[ə'bjuːzd][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wikər] ['kriːtʃər] ,

| abused | his | power | over | a | weaker | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受虐 | 他的 | 力量 | 超过 | 一个 | 较弱 | 生物 | , |

距离他忘乎所以，无耻地滥用权力欺凌弱小生物，还不到一个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [soʊ][ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ;

| and | now | he | was | vexed | at | having | behaved | so | and | not | otherwise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 烦恼 | 在 | 拥有 | 表现 | 所以 | 和 | 不是 | 否则 | ; |

现在他懊恼自己当时那样做，而不是那样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][hɪz; ɪz][praɪd][ɔːr] ,

| but | it | never | entered | his | head | to | humiliate | his | pride | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 绝不 | 进入 | 他的 | 头 | 到 | 羞辱 | 他的 | 自豪 | 或者 | , |

但他从未想过要羞辱自己的自尊心，或者，

[baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pɑːrti] , ['tæsɪtli][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði]

| by | offering | some | compensation | to | the | offended | party | , | tacitly | to | confess | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 提供 | 一些 | 赔偿 | 到 | 这 | 被冒犯了 | 派对 | , | 默许地 | 到 | 承认 | 这 |

[ɪn'dʒʌstɪs][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

| injustice | he | had | committed | . |
|---|---|---|---|---|
| 不公正 | 他 | 有 | 坚定的 | . |

通过向受害方提供一些补偿，间接承认了他所犯下的不公正行为。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['diːpli] [felt][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['wiːknəs] ,

| Often | he | deeply | felt | his | human | weakness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他 | 深 | 毛毡 | 他的 | 人类 | 弱点 | , |

他常常深切感受到自己人性的弱点，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl]

| but | he | was | quite | capable | of | believing | in | the | sacredness | of | his | imperial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 相当 | 有能力的 | 的 | 相信 | 在 | 这 | 神圣 | 的 | 他的 | 帝国 |

['pɜːrs(ə)n] ,

| person | , |
|---|---|
| 人 | , |

但他完全能够相信自己皇室身份的神圣性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [moʊst] ['iːzi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [sʌm; səm]

| and | this | he | always | found | most | easy | when | he | had | trodden | under | foot | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 总是 | 成立 | 最多 | 简单的 | 什么时候 | 他 | 有 | 践踏 | 在下面 | 脚 | 一些 |

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] ,

| one | who | had | been | rash | enough | to | insult | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 有 | 到过 | 皮疹 | 足够的 | 到 | 侮辱 | 他 | , |

而当他踩在那些鲁莽地侮辱他的人脚下时，他总是觉得这样做最容易。

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .

| or | not | to | acknowledge | his | superiority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不是 | 到 | 承认 | 他的 | 优势 | . |

或者不承认他的优越性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [kəntɛmnɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hevist]

| And | was | it | not | on | the | contemners | of | the | gods | that | their | heaviest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 它 | 不是 | 在 | 这 | 藐视法庭者 | 的 | 这 | 神 | 那 | 他们的 | 最重 |

['pʌnɪʃmənts] [fel] ?

| punishments | fell | ? |
|---|---|---|
| 惩罚 | 跌倒 | ? |

难道不是那些藐视神明的人遭受了最严厉的惩罚吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [ə'gen] [krʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| To | - | day | the | terrestrial | Jupiter | had | again | crushed | into | the | earth | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 这 | 陆地 | 木星 | 有 | 再次 | 碎 | 进入 | 这 | 地球 | 和 | 他的 |

['θʌndərboʊlt] ,

| thunderbolts | , |
|---|---|
| 雷电 | , |

今天，土星木星再次用雷霆重创了地球。

[æn; ən]['oʊvər'boʊld]['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [geɪt] - ['kiːpər]

| an | overbold | mortal | , | and | this | time | the | son | of | the | worthy | gate | - | keeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 加粗 | 凡人 | , | 和 | 这 | 时间 | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 值得 | 门 | - | 守门员 |

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

| was | his | victim | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 受害者 | . |

一个胆大妄为的凡人，这次他的受害者是那位值得尊敬的守门人的儿子。

[ðə; ði] ['skʌlptər] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ 'heidriən ][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]

| The | sculptor | certainly | had | been | so | unlucky | as | to | touch | Hadrian | in | his | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕塑家 | 当然 | 有 | 到过 | 所以 | 倒霉 | 作为 | 到 | 触碰 | 哈德良 | 在 | 他的 | 最多 |

['sensətɪv] [spɑːt] ,

| sensitive | spot | , |
|---|---|---|
| 敏感的 | 点 | , |

这位雕塑家真是倒霉透了，竟然碰到了哈德良最敏感的部位。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːrdʒəli] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lentləs]

| but | a | cordially | benevolent | feeling | is | not | easily | converted | into | a | relentless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 诚挚地 | 仁慈 | 感觉 | 是 | 不是 | 容易地 | 转换 | 进入 | 一个 | 狠 |

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɑːr'selvz] — [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] —

| opposition | if | we | are | not | ourselves | — | as | was | the | case | with | the | Emperor | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 我们自己 | — | 作为 | 曾是 | 这 | 案件 | 和 | 这 | 皇帝 | — |

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][wʌn] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| accustomed | to | jump | from | one | mood | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 跳 | 从 | 一 | 情绪 | 到 | 这 | 其他 | , |

但是，如果我们自己不像皇帝那样习惯于情绪起伏不定，那么真诚的善意就不容易转化为无情的反对。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər]

| are | not | conscious | — | as | he | was | — | of | having | it | in | our | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 有意识的 | — | 作为 | 他 | 曾是 | — | 的 | 拥有 | 它 | 在 | 我们的 | 力量 |

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] - [wɪl] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [ə'vɜːrʒn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

| directly | to | express | our | good | - | will | or | our | aversion | in | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 到 | 表达 | 我们的 | 好的 | - | 将要 | 或者 | 我们的 | 厌恶 | 在 | 行动 | . |

我们不像他那样意识到，我们有能力直接用行动表达我们的善意或厌恶。

[ðə; ði] ['skʌlptərz] [kə'pæsitiz] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ɪ'stiːm] ,

| The | sculptor's | capacities | had | commanded | the | Emperor's | esteem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕塑家的 | 容量 | 有 | 命令 | 这 | 皇帝的 | 尊重 | , |

这位雕塑家的才华赢得了皇帝的赏识。

[hɪz; ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtʃər] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['suːtɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm]

| his | fresh | and | independent | nature | had | at | first | suited | and | attracted | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 新鲜的 | 和 | 独立的 | 自然 | 有 | 在 | 第一的 | 适合 | 和 | 吸引 | 他 |

,

,

,

他那清新独立的性格起初很合他的心意，也深深吸引了他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

| but | even | during | the | walk | together | through | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 期间 | 这 | 走 | 一起 | 通过 | 这 | 街道 | , |

但即使是在他们一起走在街上的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][hæd; həd]

| the | young | man's | uncompromising | manner | of | treating | him | as | an | equal | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人的 | 毫不妥协 | 方式 | 的 | 治疗 | 他 | 作为 | 一个 | 平等的 | 有 |

[bɪ'kʌm] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| become | unpleasing | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 变得 | 令人不快 | 到 | 他 | . |

年轻人毫不妥协地将他视为平等伙伴的做法让他感到不快。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]['pɒləks]['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

| In | his | workshop | he | saw | in | Pollux | only | the | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 车间 | 他 | 锯 | 在 | 波吕克斯 | 仅有的 | 这 | 艺术家 | , |

在他的工作室里，他只把波吕克斯看作艺术家。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['paʊɝz] ; [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | delighted | in | his | original | and | dashing | powers | ; | but | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高兴极了 | 在 | 他的 | 原来的 | 和 | 帅气 | 权力 | ; | 但 | 出去 | 的 | 它 | , |

他为自己的原创性和潇洒才华感到欣喜；但除此之外，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənər] [stæmp] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

| and | among | men | of | a | commoner | stamp | , | from | whom | he | was | accustomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 男人 | 的 | 一个 | 平民 | 邮票 | , | 从 | 谁 | 他 | 曾是 | 习惯 |

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] ,

| to | meet | with | deference | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 和 | 尊重 | , |

而在那些他习以为常、对他毕恭毕敬的平民百姓中，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [siːmd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [boʊld] , [ænd; ənd][hɑːrd]

| the | young | man's | speech | and | demeanor | seemed | unbecoming | , | bold | , | and | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人的 | 演讲 | 和 | 风度 | 似乎 | 不体面 | , | 大胆的 | , | 和 | 难的 |

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

| to | be | endured | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 忍受 | . |

这个年轻人的言谈举止显得不得体、大胆，令人难以忍受。

[ɪn][ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði][hju:dʒ] ['i:tər] [ænd; ənd]['drɪŋkər] , [hu:] ['læfɪŋli] [prest] [hɪm; ɪm]

| In | the | eating | - | house | the | huge | eater | and | drinker | , | who | laughingly | pressed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 吃 | - | 房子 | 这 | 巨大的 | 食客 | 和 | 饮酒者 | , | WHO | 笑着 | 按下 | 他 |

[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

| to | do | his | part | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 他的 | 部分 | , |

在餐馆里，那个食量惊人、酒量惊人的食客笑着催促他分担一些事情。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [hæd; həd] [fɪld] [ 'heidriən ][wɪð; wɪθ]

| so | as | not | to | make | a | present | to | the | landlord | , | had | filled | Hadrian | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 制作 | 一个 | 展示 | 到 | 这 | 房东 | , | 有 | 已填 | 哈德良 | 和 |

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

| repulsion | . |
|---|---|
| 排斥 | . |

为了不向房东献礼，哈德良感到十分厌恶。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] , [wen] [ 'heidriən ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - ,

| And | after | this | , | when | Hadrian | had | returned | to | Lochias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | , | 什么时候 | 哈德良 | 有 | 返回 | 到 | - | , |

此后，当哈德良返回洛基亚斯时，

[aʊt][ʌv; əv]['hju:mər][ænd; ənd] ['rendərd] [ˌæprɪ'hensɪv] [baɪ]['i:v(ə)l]['əʊmənz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen]

| out | of | humor | and | rendered | apprehensive | by | evil | omens | , | and | even | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 幽默 | 和 | 渲染 | 忧虑 | 经过 | 邪恶的 | 预兆 | , | 和 | 甚至 | 然后 |

[hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

| had | not | found | his | favorite | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 成立 | 他的 | 最喜欢的 | , |

他失去了兴致，又被不祥的预兆所困扰，即便如此，他仍然没有找到自己最喜欢的。

[hi:; hi] [ɪm'peɪʃntli] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][ænd; ənd] [wʊd]

| he | impatiently | paced | up | and | down | the | hall | of | the | Muses | and | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不耐烦地 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 大厅 | 的 | 这 | 缪斯 | 和 | 会 |

[nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] ,

| not | deign | to | offer | a | greeting | to | the | sculptor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 设计 | 到 | 提供 | 一个 | 问候 | 到 | 这 | 雕塑家 | , |

他焦躁地在缪斯大厅里来回踱步，不屑于向雕塑家致意。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nɔɪzɪli] ['ɑ:kjupaɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [skri:nz] .

| who | was | noisily | occupied | behind | his | screens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 喧闹地 | 占领 | 在后面 | 他的 | 屏幕 | . |

他正坐在屏风后面，忙得不亦乐乎。

['pɒləks][hæd; həd] [pæst] [kwaɪt][æz; əz][bæd][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] .

| Pollux | had | passed | quite | as | bad | an | evening | as | the | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波吕克斯 | 有 | 通过了 | 相当 | 作为 | 坏的 | 一个 | 晚上 | 作为 | 这 | 皇帝 | . |

波吕克斯昨晚的遭遇和皇帝一样糟糕。

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)][wʌns] [mɔ:r] ,

| When | , | in | his | desire | to | see | Arsinoe | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 他的 | 欲望 | 到 | 看 | 阿尔西诺伊 | 一次 | 更多的 | , |

当他渴望再次见到阿尔西诺伊时，

[hi:; hi] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:ərdz] [ə'pɑ:rtmənt] , - [hæd; həd]

| he | penetrated | to | the | door | of | the | steward's | apartment | , | Keraunus | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渗透 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 管家的 | 公寓 | , | - | 有 |

[stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [wei] ,

| stopped | his | way | , |
|---|---|---|---|
| 停止 | 他的 | 方式 | , |

他闯到了管家公寓门口，克劳努斯挡住了他的去路。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:rdz] .

| and | sent | him | about | his | business | with | insulting | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他 | 关于 | 他的 | 商业 | 和 | 侮辱 | 字 | . |

并用侮辱性的话语打发他走。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][hi:; hi][hæd; həd][met][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| In | the | hall | of | the | Muses | he | had | met | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大厅 | 的 | 这 | 缪斯 | 他 | 有 | 遇见 | 他的 | 掌握 | , |

在缪斯女神的殿堂里，他遇见了他的主人。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]['peɪpiˌæs] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

| and | had | had | a | quarrel | with | him | , | for | Papias | , | to | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 一个 | 争吵 | 和 | 他 | , | 为了 | 帕皮亚斯 | , | 到 | 谁 | 他 |

[rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs][tu:; tə][kwɪt] ,

| repeated | his | notice | to | quit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 他的 | 注意 | 到 | 辞职 | , |

他曾与帕皮亚斯发生争执，并再次向帕皮亚斯发出辞职通知。

[hæd; həd] [groʊn] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][sɔ:rt][aʊt]

| had | grown | angry | , | and | had | desired | him | then | and | there | to | sort | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 生气的 | , | 和 | 有 | 想要的 | 他 | 然后 | 和 | 那里 | 到 | 种类 | 出去 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:lz] ,

| his | own | tools | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 工具 | , |

他勃然大怒，当场命令他自己去整理工具。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| and | to | return | those | that | belonged | to | him | , | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 返回 | 那些 | 那 | 属于 | 到 | 他 | , | 他的 | 掌握 | , |

并归还那些属于他，他的主人的东西，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm]['peɪpiˌæs] -

| and | for | the | future | to | keep | himself | as | far | as | possible | from | Papias | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 未来 | 到 | 保持 | 他自己 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 从 | 帕皮亚斯 | - |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

为了将来能尽可能远离帕皮亚斯的家，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rks][ɪn] ['prɑ:gres] [æt; ət] - .

| and | from | the | works | in | progress | at | Locluas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 作品 | 在 | 进步 | 在 | - | . |

以及来自 Locluas 正在进行的项目。

[ɑ:n] [ðɪs] , [hɑ:rd][wɜ:rdz][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

| On | this | , | hard | words | had | passed | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 难的 | 字 | 有 | 通过了 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

双方就此事进行了激烈的争论。

[ænd; ənd] [wen] ['peɪpiˌæs][hæd; həd][left][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['pɒləks][went][tu:; tə] [si:k] ['pɑ:nˌti:ɪs]

| and | when | Papias | had | left | the | palace | and | Pollux | went | to | seek | Pontius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 帕皮亚斯 | 有 | 左边 | 这 | 宫殿 | 和 | 波吕克斯 | 去 | 到 | 寻找 | 庞蒂乌斯 |

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,

| the | architect | , |
|---|---|---|
| 这 | 建筑师 | , |

当帕皮亚斯离开宫殿，波吕克斯去找建筑师庞提乌斯时，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər][plænz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| in | order | to | discuss | his | future | plans | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 讨论 | 他的 | 未来 | 计划 | 和 | 他 | , |

为了和他讨论他未来的计划，

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] - [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

| he | learnt | that | he | too | had | quitted | Lochias | a | short | time | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学会了 | 那 | 他 | 也 | 有 | 辞职 | - | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | , |

他得知自己不久前也离开了洛奇亚斯。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | would | not | return | till | the | following | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 返回 | 直到 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

直到第二天早上才返回。

['æftər] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðiː] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['peɪpiˌæs] [ænd; ənd] [tuː; tə]

| After | brief | reflection | he | determined | to | obey | the | orders | of | Papias | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 简短的 | 反射 | 他 | 决定 | 到 | 服从 | 这 | 订单 | 的 | 帕皮亚斯 | 和 | 到 |

[pæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːlz] [tə'geðər] .

| pack | his | own | tools | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盒 | 他的 | 自己的 | 工具 | 一起 | . |

经过一番思考，他决定服从帕皮亚斯的命令，把自己的工具收拾好。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] ['heɪdriːənz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːs] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

| Without | paying | any | heed | to | Hadrian's | presence | he | began | to | toss | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 付费 | 任何 | 注意 | 到 | 哈德良的 | 在场 | 他 | 开始 | 到 | 折腾 | 一些 | 的 |

[ðə; ðiː] ['hæmərz] ,

| the | hammers | , |
|---|---|---|
| 这 | 锤子 | , |

他全然不顾哈德良的存在，开始抛掷一些锤子。

['tʃɪzəlz] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['mɑːdəlɪŋ] [tuːlz] ['ɪntuː] [wʌn] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

| chisels | , | and | wooden | modelling | tools | into | one | box | , | and | others | into | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凿子 | , | 和 | 木制的 | 造型 | 工具 | 进入 | 一 | 盒子 | , | 和 | 其他的 | 进入 | 其他 | , |

把凿子和木制模型工具放在一个盒子里，把其他工具放在另一个盒子里。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['rekləsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['maɪndɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðiː]

| doing | it | as | recklessly | as | though | he | were | minded | to | punish | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 它 | 作为 | 鲁莽地 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 有思想 | 到 | 惩治 | 这 |

[ʌn'kɑːnʃəs] [tuːlz] [æz; əz] [əd'vɜːrs] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| unconscious | tools | as | adverse | creatures | who | had | turned | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意识 | 工具 | 作为 | 不利 | 生物 | WHO | 有 | 转向 | 反对 | 他 | . |

他肆无忌惮地这样做，仿佛要惩罚那些无意识的工具，把它们当作背叛他的邪恶生物。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] ['heɪdriːənz] [bʌst] [ʌv; əv] - .

| At | last | his | eye | fell | on | Hadrian's | bust | of | Balbilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 哈德良的 | 摔碎 | 的 | - | . |

最后，他的目光落在了哈德良创作的巴尔比拉半身像上。

[ðə; ðiː] ['hɪdiəs] ['kærɪkətʃər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [læft] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [meɪd] [hɪm; ɪm]

| The | hideous | caricature | at | which | he | had | laughed | only | yesterday | , | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 漫画 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 笑了 | 仅有的 | 昨天 | , | 制成 | 他 |

['æŋgri] [naʊ] ,

| angry | now | , |
|---|---|---|
| 生气的 | 现在 | , |

昨天他还哈哈大笑的那幅丑陋的漫画，现在却让他怒火中烧。

[ænd; ənd] ['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [ʌp]

| and | after | gazing | at | it | thoughtfully | for | a | few | minutes | his | blood | boiled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 凝视 | 在 | 它 | 深思熟虑 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他的 | 血 | 煮沸 | 向上 |

['fjʊriəsli] ,

| furiously | , |
|---|---|
| 愤怒地 | , |

他凝视着它沉思了几分钟后，怒火中烧。

[hiː; hi]['hɛɪstɪli] [pʊld] [ə; eɪ][læθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][mɑːn'strɑːsəti]

| he | hastily | pulled | a | lath | out | of | the | partition | and | struck | at | the | monstrosity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 草草 | 拉 | 一个 | 板条 | 出去 | 的 | 这 | 分割 | 和 | 击 | 在 | 这 | 怪物 |

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt] [ðə; ði][draɪ] [kleɪ] [fluː] [ɪn] ['piːsɪz] ,

| with | such | fury | that | the | dry | clay | flew | in | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 愤怒 | 那 | 这 | 干燥 | 黏土 | 飞翔 | 在 | 件 | , |

他慌忙从隔墙上拔出一根木条，猛击那丑陋的物体，干粘土被击得碎裂飞溅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frægmənts][wɜːr; wər] [struːd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

| and | the | fragments | were | strewed | far | and | wide | about | the | workshop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片段 | 是 | 散落的 | 远的 | 和 | 宽的 | 关于 | 这 | 车间 | . |

碎片散落在车间各处。

[ðə; ði][waɪld] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skʌlptərz] [skriːn] [meɪd] [ðə; ði]['empərər] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːk]

| The | wild | noise | behind | the | sculptor's | screen | made | the | Emperor | pause | in | his | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 噪音 | 在后面 | 这 | 雕塑家的 | 屏幕 | 制成 | 这 | 皇帝 | 暂停 | 在 | 他的 | 走 |

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ;

| to | see | what | the | artist | was | doing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 这 | 艺术家 | 曾是 | 正在做 | ; |

雕塑家屏风后面传来一阵嘈杂的声音，皇帝停下脚步，想看看艺术家在做什么；

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ]['pɒləks] ,

| he | looked | on | at | the | work | of | destruction | , | unobserved | by | Pollux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 破坏 | , | 未被观察到的 | 经过 | 波吕克斯 | , |

他旁观着这场破坏，而波吕克斯却浑然不觉。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn]

| and | as | he | looked | the | blood | mounted | to | his | head | ; | he | knit | his | brows | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 看起来 | 这 | 血 | 安装 | 到 | 他的 | 头 | ; | 他 | 针织 | 他的 | 眉毛 | 在 |

['æŋgər] ,

| anger | , |
|---|---|
| 愤怒 | , |

他抬头望去，血涌上头顶；他愤怒地皱起了眉头。

[ə; eɪ] [bluː] [veɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sweld] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [laɪnz]

| a | blue | vein | in | his | forehead | swelled | and | stood | out | , | and | ominous | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝色的 | 静脉 | 在 | 他的 | 前额 | 肿胀 | 和 | 站立 | 出去 | , | 和 | 不祥的 | 线条 |

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| appeared | above | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 多于 | 他的 | 眉头 | . |

他额头上的一根蓝色血管肿胀起来，格外显眼，眉毛上方也出现了不祥的纹路。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] [steɪt] - [krɑːft][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self]

| The | great | master | of | state | - | craft | could | more | easily | have | borne | to | hear | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 掌握 | 的 | 状态 | - | 工艺 | 可以 | 更多的 | 容易地 | 有 | 出生 | 到 | 听到 | 他自己 |

[kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [dɪ'spaɪzd] .

| condemned | as | a | ruler | than | to | see | his | work | of | art | despised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 作为 | 一个 | 统治者 | 比 | 到 | 看 | 他的 | 工作 | 的 | 艺术 | 被鄙视的 | . |

这位伟大的治国大师宁愿听到自己作为统治者受到谴责，也不愿看到自己的艺术作品被人轻视。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋ] [greɪt] [kæn; kən][smaɪl][æt; ət] [bleɪm] ,

| A | man | who | is | sure | of | having | done | some | thing | great | can | smile | at | blame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 是 | 当然 | 的 | 拥有 | 完毕 | 一些 | 事物 | 伟大的 | 能 | 微笑 | 在 | 责备 | , |

一个确信自己成就了一番伟业的人，可以坦然面对指责。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [ɪz][nɑːt]['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪm'self][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dred] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | he | , | who | is | not | confident | in | himself | has | reason | to | dread | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | , | WHO | 是 | 不是 | 自信的 | 在 | 他自己 | 有 | 原因 | 到 | 恐惧 | 它 | , |

但是，对自己缺乏自信的人有理由对此感到恐惧。

[ænd; ənd][ɪz] ['i:zəli] [drɔ:n] ['ɪntu:] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk] [hu:] ['ʌtəz] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | is | easily | drawn | into | hating | the | critic | who | utters | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 容易地 | 绘制 | 进入 | 憎恨 | 这 | 评论家 | WHO | 说话 | 它 | . |

并且很容易对发表批评言论的批评者产生憎恨之情。

[ 'heidriən ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [hi:; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

| Hadrian | was | trembling | with | fury | , | he | doubled | his | first | as | he | lifted | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德良 | 曾是 | 发抖 | 和 | 愤怒 | , | 他 | 双倍 | 他的 | 第一的 | 作为 | 他 | 抬起 | 它 | 在 |

- [feɪs] ,

| Pollux's | face | , |
|---|---|---|
| - | 脸 | , |

哈德良气得浑身颤抖，他举起拳头，狠狠地砸向波吕克斯的脸。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][kloʊz][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] :

| and | going | close | up | to | him | asked | in | a | threatening | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 关闭 | 向上 | 到 | 他 | 问 | 在 | 一个 | 威胁 | 语气 | : |

然后走近他，用威胁的语气问道：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?

| " | What | do | you | mean | by | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ? |

你这话是什么意思?

" [ðə; ði] ['skʌlptər] [glɑ:nst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['ænsər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk]

| " | The | sculptor | glanced | round | at | the | Emperor | and | answered | , | raising | his | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 雕塑家 | 瞥了一眼 | 圆形的 | 在 | 这 | 皇帝 | 和 | 回答 | , | 提高 | 他的 | 戳 |

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [bloʊ] :

| for | another | blow | : |
|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 吹 | : |

“雕塑家环顾四周，看了看皇帝，然后举起木棍准备再敲一下，回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'mɔliʃɪŋ] [ðɪs] ['kærɪkətʃər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɛn'reɪdʒəz][ˌem 'i:] . "

| " | I | am | demolishing | this | caricature | for | it | enrages | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 拆除 | 这 | 漫画 | 为了 | 它 | 激怒 | 我 | . | " |

“我要彻底驳斥这种丑化，因为它激怒了我。”

" [kʌm] [hɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [ 'heidriən ] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:rdl] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðə; ði]

| " | Come | here | , | " | shouted | Hadrian | , | and | clutching | the | girdle | which | confined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | , | " | 喊叫 | 哈德良 | , | 和 | 紧握 | 这 | 腰带 | 哪个 | 受限 | 这 |

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['kaɪtən] ,

| artist's | chiton | , |
|---|---|---|
| 艺术家的 | 石鳖 | , |

“过来，”哈德良喊道，同时抓住束缚着艺术家束腰长袍的腰带。

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['sɪnju:i] [hænd] ,

| in | his | strong | sinewy | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 强的 | 筋骨 | 手 | , |

在他强壮有力的手中，

[hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['skʌlptər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ ˌjuə'reiniə ] [rentʃt] [ðə; ði] [læθ] [aʊt]

| he | dragged | the | startled | sculptor | in | front | of | his | Urania | wrenched | the | lath | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 这 | 惊慌 | 雕塑家 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 乌拉尼亚 | 扭动 | 这 | 板条 | 出去 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

| of | his | hand | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 手 | , |

他把受惊的雕塑家拖到自己面前，乌拉尼亚一把夺过他手中的木条。

[strʌk] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skersli] - ['fɪnɪʃt] ['stætʃu:] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [iks'kleimɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi]
**struck** **the** **bust** **of** **the** **scarcely** **-** **finished** **statue** **off** **the** **body** **,** **exclaiming** **as** **he**
击 这 摔碎 的 这 几乎 - 完成的 雕像 离开 这 身体 , 惊呼 作为 他
[dɪd] [soʊ] ,
**did** **so** **,**
做过 所以 ,

他猛地将那尊几乎未完成的雕像的半身像从雕像主体上敲了下来，同时大喊道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ mimikt ] ['pɒləks] :
**in** **a** **voice** **that** **mimicked** **Pollux** **:**
在 一个 嗓音 那 模仿 波吕克斯 :

用模仿波吕克斯的声音说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [di'mɔliʃɪŋ] [ðɪs] - [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɛn'reɪdʒəz] [ˌem 'i:] !
**"** **I** **am** **demolishing** **this** **bungler's** **work** **for** **it** **enrages** **me** **!**
" 我 是 拆除 这 - 工作 为了 它 激怒 我 !

“我要摧毁这个笨蛋的作品，因为它激怒了我！”

" [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ɑ:rmz] [fel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
**"** **The** **artist's** **arms** **fell** **by** **his** **side** **;**
" 这 艺术家的 武器 跌倒 经过 他的 边 ;

“艺术家的双臂垂落在身侧；

[ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [hi:; hi] [ stɛərd ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:rk] ,
**astonished** **and** **infuriated** **he** **stared** **at** **the** **destroyer** **of** **his** **handiwork** **,**
惊讶 和 愤怒的 他 凝视 在 这 驱逐舰 的 他的 手工制品 ,
[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
**and** **cried** **out** **:**
和 哭 出去 :

他又惊又怒，瞪着毁掉他心血之作的人，大声喊道：

" ['mædmən] !
**"** **Madman** **!**
" 狂人 !

“狂人！

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
**this** **is** **enough** **.**
这 是 足够的 .

这就足够了。

[wʌn] [bloʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪsts] .
**One** **blow** **more** **and** **you** **will** **feel** **the** **weight** **of** **my** **fists** **.**
一 吹 更多的 和 你 将要 感觉 这 重量 的 我的 拳头 .

再打你一下，你就会感受到我拳头的重量。

" [ 'heidriən ] [læft] [ə'laʊd] , [ə; eɪ] [koʊld] [hɑ:rd] [læf] , [flʌŋ] [ðə; ði] [læθ] [æt; ət] - [fi:t]
**"** **Hadrian** **laughed** **aloud** **,** **a** **cold** **hard** **laugh** **,** **flung** **the** **lath** **at** **Pollux's** **feet**
" 哈德良 笑了 大声 , 一个 寒冷的 难的 笑 , 扔 这 板条 在 - 脚
[ænd; ənd] [sed] :
**and** **said** **:**
和 说 :

哈德良放声大笑，发出冰冷的笑声，把木条扔到波吕克斯脚下，说道：

" ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['dʒʌdʒmənt] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fer] . "
**"** **Judgment** **against** **judgment** **—** **it** **is** **only** **fair** **.** **"**
" 判断 反对 判断 — 它 是 仅有的 公平的 . "

“以审判对抗审判——这才是公平的。”

" [fer] ? " [ʃri:kt] ['pɒləks] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
**"** **Fair** **?** **"** **shrieked** **Pollux** **,** **beside** **himself** **.**
" 公平的 ? " 尖叫 波吕克斯 , 旁 他自己 .

“公平吗？”波吕克斯歇斯底里地尖叫道。

" [jʊr; jər] ['retʃɪd] ['rʌbɪʃ] , [wɪtʃ] [maɪ] ['skwɪntɪŋ] [ə'prentɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel]
" Your wretched rubbish , which my squinting apprentice could have done as well
" 你的 可怜 垃圾 , 哪个 我的 眯眼 学徒 可以 有 完毕 作为 出色地
[æz; əz][juː; jʊ] ,
as you ,
作为 你 ,

"你写的那些垃圾，连我那眯着眼睛的学徒都能写得跟你一样好。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪgjər] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
and this figure born in a moment of inspiration !
和 这 数字 出生 在 一个 片刻 的 灵感 !

这个形象诞生于灵感迸发的瞬间!

[ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !
Shame upon you !
耻辱 之上 你 !

你真丢人!

[wʌns] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði][ ˌjuə'reiniə ] [ə'gen] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] — "
Once more , if you touch the Urania again I warn you , you shall learn — "
一次 更多的 , 如果 你 触碰 这 乌拉尼亚 再次 我 警告 你 , 你 将 学习 — "

我再次警告你，如果你再碰乌拉尼亚，你就会明白——

" [wel] , [wʌt] ? "
" Well , what ? "
" 出色地 , 什么 ? "

"什么？"

" [ðæt] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] [greɪ] [her] [ɑːr; ər]['oʊnli] [rɪ'spektɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
" That in Alexandria grey hairs are only respected so long as they deserve it .
" 那 在 亚历山大 灰色的 头发 是 仅有的 受人尊敬 所以 长的 作为 他们 应得 它 .

"在亚历山大，只有当白发值得尊重时，白发才会受到尊重。"

" [ 'heidriən ]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [stept] [kwaɪt] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə]['pɒləks] , [ænd; ənd] [sed] :
" Hadrian folded his arms , stepped quite close up to Pollux , and said :
" 哈德良 折叠 他的 武器 , 步 相当 关闭 向上 到 波吕克斯 , 和 说 :

哈德良抱臂走近波吕克斯，说道:

" ['dʒentli] , ['feloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪf] .
" Gently , fellow , if you value your life .
" 轻轻地 , 同伴 , 如果 你 价值 你的 生活 .

"朋友，请温柔点，如果你珍惜生命的话。"

" ['pɒləks] [stept] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" Pollux stepped back before the imposing personage that stood before him ,
" 波吕克斯 步 后退 前 这 气势磅礴 人士 那 站立 前 他 ,

波吕克斯在眼前这位气势逼人的人物面前后退了一步。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [skeɪlz] , [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and , as it were scales , fell from his eyes .
和 , 作为 它 是 秤 , 跌倒 从 他的 眼睛 .

仿佛鳞片从他眼前脱落。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]
The marble statue of the
这 大理石 雕像 的 这

大理石雕像

['empərər] [ɪn][ðə; ði] [keɪsɜːiːəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['ætɪtuːd] .
Emperor in the Caesareum represented the sovereign in this same attitude .
皇帝 在 这 凯撒陵 代表 这 主权 在 这 相同的 态度 .

在凯撒神庙中，皇帝以同样的姿态代表着君主。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , ['kɔːldiəs] ['viːnəˌtɔːr] , [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ 'heidriən ] .

| The | architect | , | Claudius | Venator | , | was | none | other | than | Hadrian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑师 | , | 克劳狄乌斯 | 猎兵 | , | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 哈德良 | . |

建筑师克劳狄乌斯·维纳托不是别人，正是哈德良。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,

| The | young | artist | turned | pale | and | said | with | bowed | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 艺术家 | 转向 | 苍白 | 和 | 说 | 和 | 鞠躬 | 头 | , |

这位年轻的艺术家脸色苍白，低着头说道：

[ænd; ənd][ɪn] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] :

| and | in | low | voice | as | he | turned | to | go | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 低的 | 嗓音 | 作为 | 他 | 转向 | 到 | 去 | : |

他转身要走时，低声说道：

" [raɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

| " | Right | is | always | on | the | side | of | the | strongest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 最强 | . |

“正义永远站在强者一边。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .

| Let | me | go | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 去 | . |

放开我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrtɪst] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

| I | am | nothing | but | a | poor | artist | — | you | are | some | thing | very | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 艺术家 | — | 你 | 是 | 一些 | 事物 | 非常 | 不同的 | . |

我只是个蹩脚的艺术家——你却截然不同。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːzər] . "

| I | know | you | now | ; | you | are | Caesar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 现在 | ; | 你 | 是 | 凯撒 | . | " |

我现在认出你了；你就是凯撒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːzər] , " [ snaːrld ][ 'heidriən ] ,

| " | I | am | Caesar | , | " | snarled | Hadrian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 凯撒 | , | " | 纠缠 | 哈德良 | , |

“我是凯撒，”哈德良咆哮道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| " | and | if | you | think | more | of | yourself | as | an | artist | than | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 思考 | 更多的 | 的 | 你自己 | 作为 | 一个 | 艺术家 | 比 | 的 | 我 | , |

“如果你认为自己比我更像个艺术家，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['spæroʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] . "

| I | will | show | you | which | of | us | two | is | the | sparrow | , | and | which | the | eagle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 展示 | 你 | 哪个 | 的 | 我们 | 二 | 是 | 这 | 麻雀 | , | 和 | 哪个 | 这 | 鹰 | . | " |

我会告诉你，我们俩谁是麻雀，谁是老鹰。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər] — "

| " | You | have | the | power | to | destroy | , | and | I | only | desire | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 破坏 | , | 和 | 我 | 仅有的 | 欲望 | — | " |

“你拥有毁灭的力量，而我只想要——”

" [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ɪz][maɪ'self] , " [kraɪd][ðə; ði]

| " | The | only | person | here | who | has | a | right | to | desire | is | myself | , | " | cried | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 人 | 这里 | WHO | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 欲望 | 是 | 我 | , | " | 哭 | 这 |

['empərər] ,

| Emperor | , |
|---|---|
| 皇帝 | , |

“这里唯一有权拥有欲望的人只有我！”皇帝喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər]['entər] [ðɪs] ['pæləs] [ə'gen] ,
" and I desire that you shall never enter this palace again ,
" 和 我 欲望 那 你 将 绝不 进入 这 宫殿 再次 ,

"我希望你永远不要再踏入这座宫殿。"

[nɔ:r]['evər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
nor ever come within sight of me so long as I remain here .
也不 曾经 来 之内 视线 的 我 所以 长的 作为 我 保持 这里 .

只要我还在这里，就永远不要靠近我。

[wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] .
What to do with your kith and kin I will consider .
什么 到 做 和 你的 亲 和 亲属 我 将要 考虑 .

至于如何处置你的亲朋好友，我会考虑的。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] !
Not another word !
不是 其他 单词 !

一个字都别说了!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
Away with you , I say ,
离开 和 你 , 我 说 ,

滚开，我说。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][ gɔdz ] [ðæt] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˌmɪs'di:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] [mɔ:r]
and thank the gods that I judge the misdeed of a miserable boy more
和 感谢 这 神 那 我 法官 这 不当行为 的 一个 悲惨的 男生 更多的
['mɜ:rsɪfəli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [derd] [tu:; tə][du:][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn]
mercifully than you dared to do in judging the work of a greater man
仁慈地 比 你 敢于 到 做 在 评判 这 工作 的 一个 更大的 男人
[ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ,
than yourself ,
比 你自己 ,

感谢诸神，我对一个可怜男孩的过错的评判，比你评判一个比你更伟大的人的所作所为时更加仁慈。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]
though you knew that he had done it in an idle hour with a few
尽管 你 知道 那 他 有 完毕 它 在 一个 闲置的 小时 和 一个 很少
['heɪsti] ['tʌtʃɪz] .
hasty touches .
仓促 触摸 .

尽管你知道这是他利用闲暇时间匆匆几笔就完成的。

[bi:; bi] [ɔ:f] , ['feloʊ] ; [maɪ] [sleɪvz] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [dis'trɔiŋ] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
Be off , fellow ; my slaves will finish destroying your image there , for it
是 离开 , 同伴 ; 我的 奴隶 将要 结束 摧毁 你的 图像 那里 , 为了 它
[dɪ'zɜ:rvz] [noʊ] ['betər] [feɪt] ,
deserves no better fate ,
值得 不 更好的 命运 ,

滚开，伙计；我的奴隶会在那里彻底毁掉你的画像，它不该落得更好的下场。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ?
and because — what was it you said just now ?
和 因为 — 什么 曾是 它 你 说 只是 现在 ?

因为——你刚才说什么来着?

[aɪ] [rɪ'membər] — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɛn'reɪdʒəz][ˌem 'i:] .
I remember — and because it enrages me .
我 记住 — 和 因为 它 激怒 我 .

我记得——而且这件事让我很生气。

" [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] [ræŋ] ['æftər][ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][hɔːl] .

| " | A | bitter | laugh | rang | after | the | lad | as | he | quitted | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 苦的 | 笑 | 响铃 | 后 | 这 | 小伙子 | 作为 | 他 | 辞职 | 这 | 大厅 | . |

“男孩离开大厅时，身后传来一阵苦笑。”

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['peɪpiˌæs] ,

| At | the | entrance | , | which | was | perfectly | dark | , | he | found | his | master | , | Papias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 入口 | , | 哪个 | 曾是 | 完美 | 黑暗的 | , | 他 | 成立 | 他的 | 掌握 | , | 帕皮亚斯 | , |

入口处一片漆黑，他找到了他的主人帕皮亚斯。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| who | had | not | missed | a | word | of | what | had | passed | between | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 错过 | 一个 | 单词 | 的 | 什么 | 有 | 通过了 | 之间 | 他 | 和 |

[ðə; ði] ['empərər] .

| the | Emperor | . |
|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | . |

他丝毫没有错过皇帝与他之间的任何对话。

[æz; əz]['pɒləks] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :

| As | Pollux | went | into | his | mother's | house | he | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 波吕克斯 | 去 | 进入 | 他的 | 母亲的 | 房子 | 他 | 哭 | 出去 | : |

波吕克斯走进他母亲的房子时，大声喊道：

" [oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

| " | Oh | mother | , | mother | , | what | a | morning | , | and | what | an | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 母亲 | , | 母亲 | , | 什么 | 一个 | 早晨 | , | 和 | 什么 | 一个 | 晚上 | . |

“哦，母亲，母亲，多么美好的早晨，多么美好的夜晚。”

['hæpinəs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] ['mɪzəri] .

| Happiness | is | only | the | threshold | to | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸福 | 是 | 仅有的 | 这 | 临界点 | 到 | 苦难 | . |

幸福只是通往痛苦的门槛。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

| " | ETEXT | EDITOR'S | BOOKMARKS | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 电子文本 | 编辑的 | 书签 | : |

“电子文本编辑器书签：

['hæpinəs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] ['mɪzəri]

| Happiness | is | only | the | threshold | to | misery |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸福 | 是 | 仅有的 | 这 | 临界点 | 到 | 苦难 |

幸福只是通往痛苦的门槛。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][dʒɔɪz]

| When | a | friend | refuses | to | share | in | joys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 朋友 | 拒绝 | 到 | 分享 | 在 | 喜悦 |

当朋友拒绝分享快乐时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神